叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000001

2. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000002

3. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000003

4. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000004

5. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000005

6. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld]
HIS **LITTLE** **WORLD**
他的 小的 世界

他的小世界

[ðə; ðiˌ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hʌntʃ] [bə'doʊ]
The **Story** **of** **Hunch** **Badeau**
这 故事 的 直觉 巴多

驼背巴多的故事

[baɪ]['sæmjuəl] ['mɝːwɪn]
By **Samuel** **Merwin**
经过 塞缪尔 默温

作者：塞缪尔·默温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə'lɑːnzoʊ] ['kɪmbəl]
Illustrated **by** **Alonzo** **Kimball**
插图 经过 阿隆佐 金博尔

由阿隆佐·金博尔绘制插图

[nuː] [jɔːk] : [ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] & Company1903
New **York** **:** **A** **.** **S** **.** **Barnes** **&** **Company1903**
新的 约克 : 一个 . S . 巴恩斯 & Company1903

纽约：AS Barnes & Company，1903年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld]
HIS **LITTLE** **WORLD**
他的 小的 世界

他的小世界

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ðiˌ] ['miːtɪŋ]
CHAPTER **I** **—** **THE** **MEETING**
章 我 — 这 会议

第一章——会面

['tʃæptər] [iː] — [ɑːn][ðə; ðiˌ] [biːtʃ]
CHAPTER **II** **—** **ON** **THE** **BEACH**
章 二 — 在 这 海滩

第二章——在海滩上

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ðiˌ] [kɔːl]
CHAPTER **III** **—** **THE** **CALL**
章 三、 — 这 称呼

第三章——召唤

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — - ['wedɪŋ]
CHAPTER **IV** **—** **HUNCH'S** **WEDDING**
章 第四 — - 婚礼

第四章——亨奇的婚礼

['tʃæptər] [viː] — ['meɪmiz] [dɪ'vaɪs]
CHAPTER V — MAMIE'S DEVICE
章 V — 玛米的 设备

第五章——玛米的装置

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [bruːs] ['selɪbreɪts]
CHAPTER VI — BRUCE CELEBRATES
章 六年级 — 布鲁斯 庆祝

第六章——布鲁斯庆祝

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [laɪt] [goʊz] [aʊt]
CHAPTER VII — A LIGHT GOES OUT
章 七 — 一个 光 去 出去

第七章——灯灭了

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['setɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]
CHAPTER VIII — SETTING A DAY
章 八 — 环境 一个 天

第八章——设定一天

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ðɪ] [stɔːrm]
CHAPTER IX — THE STORM
章 第九章 — 这 风暴

第九章——暴风雨

['tʃæptər] [eks] — ['dʒɪm] ['bɑːrtlət] [kɔːlz]
CHAPTER X — JIM BARTLETT CALLS
章 X — 吉姆 巴特利特 呼叫

第十章——吉姆·巴特利特来电

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['staːtiŋ] [freʃ]
CHAPTER XI — STARTING FRESH
章 十一 — 开始 新鲜的

第十一章——重新开始

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [hʌntʃ] [ænd; ənd] ['meimi]
CHAPTER XII — HUNCH AND MAMIE
章 十二 — 直觉 和 妈妈

第十二章——亨奇和玛米

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [dɑːrk] [deɪ] [æt; ət] ['lɪdɪŋtən]
CHAPTER XIII — A DARK DAY AT LIDDINGTON
章 十三 — 一个 黑暗的 天 在 利丁顿

第十三章——利丁顿的黑暗一天

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [kɑːnsɪdaɪnz] [wɜːrk] [ɪz] ['endɪd]
CHAPTER XIV — CONSIDINE'S WORK IS ENDED
章 十四 — 康西丁 工作 是 结束

第十四章——康西丁的工作结束了

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ðə; ðɪ] ['letər]
CHAPTER XV — THE LETTER
章 十五 — 这 信

第十五章——信

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz]
CHAPTER XVI — POP - CORN BALLS
章 十六 — 流行音乐 - 玉米 球

第十六章——爆米花球

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [oʊld] [taɪz]
CHAPTER XVII — OLD TIES
章 十七 — 老的 领带

第十七章——旧情

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [frʌnt]

CHAPTER	XVIII	—	THE	HOUSE	WITH	THE	SHINGLED	FRONT
章	十八	—	这	房子	和	这	瓦片	正面

第十八章——正面铺着木瓦的房子

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld]

HIS	LITTLE	WORLD
他的	小的	世界

他的小世界

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

CHAPTER	I	—	THE	MEETING
章	我	—	这	会议

第一章——会面

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] .

HE	life	-	saving	crew	were	giving	an	exhibition	drill	.
他	生活	-	保存	全体人员	是	给予	一个	展览	钻头	.

救援队正在进行演练。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['moʊstli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

A	number	of	people	,	mostly	women	and	children	,
一个	数字	的	人们	,	大多	女性	和	孩子们	,

许多人，其中大部分是妇女和儿童，

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] ([fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd]

were	scattered	about	the	beach	(	for	since	the	failure	of	the	lumber	and
是	疏散	关于	这	海滩	(	为了	自从	这	失败	的	这	木材	和

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

散落在海滩上（因为木材和盐的供应中断了，

[ðæt] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] ['lɪdɪŋtən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [peɪvd] [striːts] ,

that	had	expanded	Liddington	into	a	city	with	four	paved	streets	,
那	有	扩展	利丁顿	进入	一个	城市	和	四	铺砌路面	街道	,

这使得利丁顿发展成为一座拥有四条铺砌街道的城市，

[ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɜːr; wər][bænd]['kɑːnsərts][ænd; ənd] [kruː] [drɪlz]) .

the	only	important	events	were	band	concerts	and	crew	drills	)	.
这	仅有的	重要的	活动	是	乐队	音乐会	和	全体人员	演习	)	.

唯一重要的活动就是乐队音乐会和船员演习)。

[fɔːr] ['gɜːlz][ɪn] [waɪt] - [ænd; ənd] - [pɪŋk] ['dresɪz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪld] - [ʌp]

Four	girls	in	white	-	and	-	pink	dresses	,	which	did	not	agree	with	their	piled	-	up
四	女孩们	在	白色的	-	和	-	粉色的	连衣裙	,	哪个	做过	不是	同意	和	他们的	堆积	-	向上

[hæts][ænd; ənd] [frɪndʒd] ['pærəˌsɔːlz] ,

hats	and	fringed	parasols	,
帽子	和	流苏	阳伞	,

四个女孩身穿粉白相间的连衣裙，与她们层层叠叠的帽子和流苏阳伞格格不入。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

stood	on	the	sand	.
站立	在	这	沙	.

站在沙滩上。

[hʌntʃ] [bə'doʊ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [skwer] - [noʊzd] ['lʌmbər] ['sku:nər] , [ðə; ði][ed] . [si:] . [di:n] ,

Hunch	Badeau	commanded	a	square	-	nosed	lumber	schooner	,	the	Ed	.	C	.	Dean	,
直觉	巴多	命令	一个	正方形	-	鼻子	木材	大篷车	,	这	艾德	.	C	.	院长	,

亨奇·巴多指挥着一艘方头木材运输船，名为“埃德·C·迪安”号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [tu:] [mɑ:sts] .

which	was	just	big	enough	to	carry	her	two	masts	.
哪个	曾是	只是	大的	足够的	到	携带	她	二	桅杆	.

船身大小刚好够容纳她的两根桅杆。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] - [ʌp]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs]

He	had	come	in	that	morning	with	a	picked	-	up	cargo	of	merchandise
他	有	来	在	那	早晨	和	一个	挑选	-	向上	货物	的	商品

[frʌm; frəm] [mɪl'wɔ:ki] , [ˌʌn'loʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

from	Milwaukee	,	unloaded	it	,
从	密尔沃基	,	卸载	它	,

那天早上他从密尔沃基运来一批货物，卸了货。

[ænd; ənd] [naʊ] ['li:vɪŋ] ['bɪli] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,

and	now	leaving	Billy	,	the	boy	,	in	charge	of	the	schooner	,
和	现在	离开	比利	,	这	男生	,	在	收费	的	这	大篷车	,

现在，就让男孩比利负责掌管这艘帆船了。

[wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [bru:s] ['kɑ:nsɪˌdaɪn] , [hu:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

was	lounging	up	the	beach	with	Bruce	Considine	,	who	made	up	the	rest	of	the
曾是	休闲	向上	这	海滩	和	布鲁斯	康西丁	,	WHO	制成	向上	这	休息	的	这

[kru:] .

crew	.
全体人员	.

他和布鲁斯·康西丁（Bruce Considine）一起在沙滩上闲逛，剧组其他成员也都在场。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [dʒɑ:n] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] , ['ɜ:rliər] ,

Hunch	had	been	christened	John	,	after	a	long	line	of	John	,	and	,	earlier	,
直觉	有	到过	受洗	约翰	,	后	一个	长的	线	的	约翰	,	和	,	早些时候	,

[dʒi:n] [bə'doʊ] ,

Jean	Badeau	,
让	巴多	,

Hunch的洗礼名是John，他家祖上有很多个John，更早之前，他的名字是Jean Badeau。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] [kə'nu:] .

the	first	of	whom	had	probably	appeared	on	the	Lakes	in	a	birch	canoe	.
这	第一的	的	谁	有	大概	出现	在	这	湖泊	在	一个	桦木	独木舟	.

他们中第一个人很可能是乘坐桦木独木舟出现在五大湖上的。

[hʌntʃ] [ʃoʊd] [fju:] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] ,

Hunch	showed	few	traces	of	his	ancestry	,
直觉	显示	很少	痕迹	的	他的	祖先	,

亨奇几乎没有显露出任何祖先的痕迹。

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:zəli] [ə'raʊzd] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

excepting	his	black	hair	and	an	easily	aroused	flash	in	his	eyes	.
除外	他的	黑色的	头发	和	一个	容易地	被唤醒	闪光	在	他的	眼睛	.

除了他乌黑的头发和眼中容易被挑逗的神色之外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	was	big	,	and	he	stooped	a	little	,
他	曾是	大的	,	和	他	弯腰	一个	小的	,

他身材高大，略微驼背。

[æz; əz] [ɪf] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd]['kæbɪn] ['si:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

as	if	doorways	and	cabin	ceilings	were	too	low	for	him	.
作为	如果	门口	和	舱	天花板	是	也	低的	为了	他	.

仿佛门和舱顶对他来说都太低了。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [bruːs] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [pɪŋk] [gruːp] .
“ **There** **she** **is** **,** ” **said** **Bruce** **,** **pointing** **toward** **the** **white** **-** **and** **-** **pink** **group** **.**
” 那里 她 是 , ” 说 布鲁斯 , 指向 朝向 这 白色的 - 和 - 粉色的 团体 .

“她在那儿，”布鲁斯指着那群身穿白色和粉色衣服的人说。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .
“ **That's** **her** **—** **the** **little** **one** **.**
” 那就是 她 — 这 小的 一 .

“那就是她——那个小家伙。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [bɪgə(r)] - [en][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She **ain't** **bigger** **'** **n** **a** **minute** **.**
她 不是 大 - n 一个 分钟 .

她一分钟都没变大。

” [bə'doʊ] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] , [ðen] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
” **Badeau** **looked** **critically** **at** **the** **group** **,** **then** **walked** **toward** **them** **.**
” 巴多 看起来 关键 在 这 团体 , 然后 步行 朝向 他们 .

巴多审视地看了看这群人，然后朝他们走去。

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hʌntʃ] . ”
“ **Hold** **on** **a** **minute** **,** **Hunch** **.** **”**
” 抓住 在 一个 分钟 , 直觉 . ”

“等一下，Hunch。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **What** **for** **?**
” 什么 为了 ?

“做什么的?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come **along** **.**
来 沿着 .

一起来吧。

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [wiːks] . ”
I **ain't** **seen** **a** **girl** **in** **weeks** **.** **”**
我 不是 已见 一个 女孩 在 周 . ”

我已经好几个星期没见过女孩子了。

“ [dəunt][goʊ]['oʊvər] [jet] .
“ **Don't** **go** **over** **yet** **.**
” 不 去 超过 然而 .

“先别过去。”

[aɪ] [eɪnt] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
I **ain't** **told** **her** **about** **you** **.** **”**
我 不是 讲述 她 关于 你 . ”

我还没跟她说过你的事。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ **That's** **nothing** **.**
” 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **guess** **she** **knows** **who** **I** **am** **.**
我 猜测 她 知道 WHO 我 是 .

我想她应该知道我是谁。

” [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['gɝːlz] , [bʌt; bət] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [drɪl] .
” **They** **stood** **near** **the** **girls** **,** **but** **fixed** **their** **eyes** **on** **the** **drill** **.**
” 他们 站立 靠近 这 女孩们 , 但 固定的 他们的 眼睛 在 这 钻头 .

他们站在女孩们附近，但目光却始终盯着操练。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bruːs] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

After	a	moment	,	Bruce	glanced	around	at	the	little	girl	.
后	一个	片刻	，	布鲁斯	瞥了一眼	大约	在	这	小的	女孩	.

过了一会儿，布鲁斯环顾四周，看向那个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [hə'loʊ] , [mɑːn] . ”

She	threw	him	a	smile	,	and	he	said	,	“	Hello	,	Marne	.	”
她	扔	他	一个	微笑	，	和	他	说	，	“	你好	，	马恩河	.	”

她朝他笑了笑，他说：“你好，玛恩。”

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [gæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɚː] [mɑːr'kɛt] , ” [hiː; hi] [kən'faidid]

“	Her	father's	boss	of	the	bridge	gang	on	the	Pere	Marquette	,	”	he	confided
“	她	父亲的	老板	的	这	桥	帮派	在	这	佩雷	马凯特	，	”	他	坦白

[tuː; tə] [bə'doʊ] ,

to	Badeau	,
到	巴多	，

“她父亲是佩雷马凯特大桥施工队的队长，”他向巴多透露。

[huː] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

who	was	edging	closer	to	the	group	.
WHO	曾是	边缘	更近	到	这	团体	.

他正慢慢靠近那群人。

“ ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ʌp'set] [drɪl] , ” [bə'doʊ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

“	Wonder	if	they're	going	to	do	the	upset	drill	,	”	Badeau	said	,	in	a	loud	voice	.
“	想知道	如果	它们是	去	到	做	这	沮丧的	钻头	，	”	巴多	说	，	在	一个	大声	嗓音	.

“不知道他们会不会进行爆冷演练，”巴德奥大声说道。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['gɪgld] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] ['boʊldli] , “ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌp'set][ðə; ði] [boʊt]

The	girls	giggled	,	and	one	said	boldly	,	“	Won't	it	be	fun	if	they	upset	the	boat
这	女孩们	咯咯地笑	，	和	一	说	大胆地	，	“	惯于	它	是	乐趣	如果	他们	沮丧的	这	船

?

?
?

女孩们咯咯地笑着，其中一个大胆地说：“如果她们把船弄翻了，那岂不是很有趣吗？”

” ['æftər] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv]['feɪvər] [ðeɪ] [blʌʃt] ,

”	After	this	sign	of	favor	they	blushed	,
”	后	这	符号	的	偏爱	他们	脸红了	，

“得到这份恩惠后，她们都脸红了。”

[ðen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [iːtʃ] ['pɑːrti] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	for	several	minutes	each	party	carried	on	a	conversation	intended	for	the
然后	为了	一些	分钟	每个	派对	携带	在	一个	对话	故意的	为了	这

[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

ears	of	the	other	,
耳朵	的	这	其他	，

然后，双方各自进行了几分钟的、只有对方才能听见的对话。

['miːnwaɪl] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

meanwhile	drawing	nearer	.
同时	绘画	更近	.

与此同时，距离越来越近了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['kɑːnsɪˌdaɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['meɪmiz] [saɪd] .

At	length	Considine	found	himself	at	Mamie's	side	.
在	长度	康西丁	成立	他自己	在	玛米的	边	.

最后，康西丁发现自己站在了玛米身边。

[hɜːr; hər] ['elboʊ] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

Her	elbow	brushed	against	his	.
她	弯头	刷过	反对	他的	.

她的胳膊肘擦过了他的胳膊肘。

“ [huːz] [jʊr; jər] [frend] ?
“ Who's your friend ?
“ 谁是 你的 朋友 ?

“你的朋友是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['kɑːnsɪˌdaɪn] [stept] [bæk] , [ðʌs] [ɪn'kluːdɪŋ] [bə'doʊ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
Considine stepped back , thus including Badeau in the group .
康西丁 步 后退 , 因此 包括 巴多 在 这 团体 .

Considine退出了团队，因此Badeau也加入了进来。

“ [hʌntʃ] [bə'doʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɑːn] [bæŋks] .
“ Hunch Badeau , ” he said , “ shake hands with Marne Banks .
“ 直觉 巴多 , ” 他 说 , “ 摇 双手 和 马恩河 银行 .

“亨奇·巴多，”他说，“和马恩·班克斯握手。”

” ['meimi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['gɪglɪŋ] .
” Mamie introduced them to the other girls , who were still giggling .
” 玛米 介绍 他们 到 这 其他 女孩们 , WHO 是 仍然 咯咯笑 .

“玛米把她们介绍给了其他女孩，其他女孩还在咯咯地笑着。”

[ðen] [bə'doʊ] [sed] [tuː; tə] ['meimi] :
Then Badeau said to Mamie :
然后 巴多 说 到 玛米 :

然后巴多对玛米说：

“ [lets] [get] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['pleɪsɪz] .
“ Let's get over to the pier before the crowd gets all the good places .
“ 我们来吧 得到 超过 到 这 码头 前 这 人群 获得 全部 这 好的 地方 .

“咱们趁着人还没占完好位置，赶紧去码头吧。”

” [ðə; ði] ['pɑːrti] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ['kɑːnsɪˌdaɪn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd]
” The party moved slowly toward the life - saving station , Considine walking behind
” 这 派对 已搬 缓慢地 朝向 这 生活 - 保存 车站 , 康西丁 步行 在后面
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɝːlz] ,
with the other three girls ,
和 这 其他 三 女孩们 ,

一行人缓缓走向救生站，康西丁带着另外三个女孩走在后面。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] [baɪ] ['dʒɔslɪŋ] [ðem; ðəm] ['pleɪfəli] [ɔːf]
and trying to show his freedom from jealousy by jostling them playfully off
和 尝试 到 展示 他的 自由 从 妒忌 经过 推搡 他们 嬉戏地 离开
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
the sidewalk .
这 人行道 .

他试图通过嬉闹地把他们推下人行道来表明自己没有嫉妒心。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bə'doʊ] [ænd; ənd] ['meimi] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
It took Badeau and Mamie some time to get into a conversation .
它 采取 巴多 和 玛米 一些 时间 到 得到 进入 一个 对话 .

巴多和玛米花了些时间才聊起来。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kɑːnsɪˌdaɪn] .
Then they talked about Considine .
然后 他们 谈话 关于 康西丁 .

然后他们谈到了康西丁。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ” [sed] [bə'doʊ] .
“ He's a fine fellow , ” said Badeau .
” 他是 一个 美好的 同伴 , ” 说 巴多 .

“他是个好小伙子,”巴德奥说。

“ [best] [mæn] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] .
“ Best man I ever had .
” 最好的 男人 我 曾经 有 .

“我遇到过的最好的男人。”

[rɛglɚ] [æz; əz] [nuː] ['jɪrz] .
Reg'lar as New Years .
reg'lar 作为 新的 年 .

就像新年一样。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
” This was not entirely true , but it seemed a nice thing to say .
” 这 曾是 不是 完全 真的 , 但 它 似乎 一个 好的 事物 到 说 .

“这并不完全属实，但这么说似乎挺好听的。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
He saw that it pleased her , so he went on , with a wink ,
他 锯 那 它 高兴 她 , 所以 他 去 在 , 和 一个 眨眼 ,

他见她很高兴，便继续说道，还眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”
“ You like him pretty well , don't you ? ”
” 你 喜欢 他 漂亮的 出色地 , 不 你 ? ”

“你挺喜欢他的，对吧？”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊz] [aɪ] [duː] . ”
“ Oh , I don't know's I do . ”
” 哦 , 我 不 知道的 我 做 . ”

“哦，我不知道我是否知道。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] . ”
“ Well , I guess he likes you , anyhow . ”
” 出色地 , 我 猜测 他 点赞 你 , 无论如何 . ”

“嗯，看来他还是挺喜欢你的。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [dəunt] . ”
“ Oh , no , he don't . ”
” 哦 , 不 , 他 不 . ”

“哦，不，他不会。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [dəunt] ? ”
“ How do you know he don't ? ”
” 如何 做 你 知道 他 不 ? ”

“你怎么知道他没有？”

“ - [kɔːz] [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌn] [wei] [ɔːr] [tiː] - ['ʌðər] . ”
“ ' Cause I don't care one way or t ' other . ”
” - 原因 我 不 关心 一 方式 或者 t - 其他 . ”

“因为我根本不在乎。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] , [eɪ] ? ”
“ You don't , eh ? ”
” 你 不 , 嗯 ? ”

“你不知道，是吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] . ”
“ No , I don't . ”
” 不 , 我 不 . ”

“不，我没有。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['gɜːlz] [ðæt] [dʌz] . ”
“ Well , I guess there's lots of girls that does . ”
“ 出色地 , 我 猜测 有 很多 的 女孩们 那 做 . ”

“嗯，我想有很多女孩都会这样做。”

“ [oʊ] , [aɪ] [spoʊz] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , I s'pose he's all right .
“ 哦 , 我 假设 他是 全部 正确的 .

“哦，我想他应该没事。”

” ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ['meimi] [glɑːnst] ['ʃaɪli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” After a silence Mamie glanced shyly up at him .
” 后 一个 沉默 玛米 瞥了一眼 害羞地 向上 在 他 .

沉默片刻后，玛米害羞地抬头看了他一眼。

“ [seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [eint] [juː; jʊ] ?
“ Say , you're a friend of his , ain't you ?
“ 说 , 你是 一个 朋友 的 他的 , 不是 你 ?

“对了，你是他的朋友，对吧？”

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? ”
You won't tell him what I say ? ”
你 惯于 告诉 他 什么 我 说 ? ”

你不会把我说的话告诉他吧?

“ [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [sed] [bə'doʊ] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
“ Should say not ! ” said Badeau , feeling in advance a little embarrassed .
“ 应该 说 不是 ! ” 说 巴多 , 感觉 在 进步 一个 小的 尴尬的 .

“应该说不！”巴多说道，事先感到有些尴尬。

['meimi] [poʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
Mamie poked at the sand with her parasol as they walked .
玛米 戳 在 这 沙 和 她 阳伞 作为 他们 步行 .

他们边走边聊，玛米用阳伞戳着沙子。

“ [wel] — [foʊks] [seɪ] [hiː; hi] [drɪŋks] . ”
“ Well — folks say he drinks . ”
“ 出色地 — 各位 说 他 饮料 . ”

“嗯——大家都说他喝酒。”

“ [huː] [sez] [soʊ] ? ”
“ Who says so ? ”
“ WHO 说道 所以 ? ”

“谁说的？”

“ [dʒes] ['bɑːrtləts] ['brʌðər] [toʊld][dʒes] .
“ Jess Bartlett's brother told Jess .
“ 杰西 巴特利特的 兄弟 讲述 杰西 .

“杰西·巴特利特的哥哥告诉了杰西。

” - [aɪz] [flæʃt] .
” Badeau's eyes flashed .
” - 眼睛 闪光灯 .

巴多的眼神闪过一丝光芒。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][dæm] - ['laɪər] ! ”
“ He's a dam ' liar ! ”
“ 他是 一个 坝 - 说谎者 ! ”

“他是个彻头彻尾的骗子！”

“ [oʊ] — [oʊ] , ” ['fɔːltəd] ['meimi] .
“ O — oh , ” faltered Mamie .
“ 哦 — 哦 , ” 犹豫不决 玛米 .

“哦——哦，”玛米结结巴巴地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] [bə'doʊ] [sed] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	Badeau	said	,	“	Excuse	me	,	”	and	looked	out	over	the	water	with	a
然后	巴多	说	,	“	原谅	我	,	”	和	看起来	出去	超过	这	水	和	一个

[skerd] [feɪs] .

scared	face	.
害怕的	脸	.

然后巴多说：“对不起，”他一脸惊恐地望向水面。

[ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑːt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]

The	girls	who	had	played	a	part	in	his	life	had	not	objected	to
这	女孩们	WHO	有	玩	一个	部分	在	他的	生活	有	不是	反对	到

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

profanity	.
亵渎	.

那些在他生命中扮演过重要角色的女孩们并不反对他说脏话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

When	he	had	gathered	enough	courage	to	look	again	at	her	,
什么时候	他	有	聚集	足够的	勇气	到	看	再次	在	她	,

当他鼓起勇气再次看向她时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

there	was	an	expression	on	her	face	that	puzzled	him	.
那里	曾是	一个	表达	在	她	脸	那	困惑	他	.

她脸上的表情让他感到困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

He	did	not	know	that	he	had	pleased	as	well	as	startled	her	.
他	做过	不是	知道	那	他	有	高兴	作为	出色地	作为	惊慌	她	.

他不知道自己既让她高兴，也让她感到惊讶。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] .

Soon	they	were	at	the	pier	and	were	talking	more	easily	.
很快	他们	是	在	这	码头	和	是	说	更多的	容易地	.

很快他们就到了码头，交谈也变得轻松起来。

[tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [freʃ] ['kʌlərɪŋ]

To	sit	by	her	,	and	to	watch	her	bright	eyes	and	her	fresh	coloring
到	坐	经过	她	,	和	到	手表	她	明亮的	眼睛	和	她	新鲜的	染色

,

,

,

坐在她身边，看着她明亮的眼睛和鲜亮的气色，

[pliːzd] [hʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

pleased	Hunch	in	a	way	that	he	did	not	try	to	understand	.
高兴	直觉	在	一个	方式	那	他	做过	不是	尝试	到	理解	.

这让亨奇很开心，但他并不想去理解这种开心的方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [bruːs] ,

He	had	such	a	good	time	that	he	forgot	Bruce	,
他	有	这样的	一个	好的	时间	那	他	忘了	布鲁斯	,

他玩得太开心了，把布鲁斯都忘了。

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

who	was	struggling	to	make	conversation	with	the	other	girls	.
WHO	曾是	挣扎	到	制作	对话	和	这	其他	女孩们	.

他很难和其他女孩搭讪。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

When	at	last	he	went	back	to	the	schooner	,	he	was	thoughtful	.
什么时候	在	最后的	他	去	后退	到	这	大篷车	,	他	曾是	周到	.

最后他回到帆船上时，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [bruːs] .

She	seemed	too	good	for	Bruce	.
她	似乎	也	好的	为了	布鲁斯	.

她看起来比布鲁斯优秀太多了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bə'doʊ] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] ['krɪbɪŋ] ,

In	the	afternoon	Badeau	took	on	a	short	cargo	of	hemlock	cribbing	,
在	这	下午	巴多	采取	在	一个	短的	货物	的	铁杉	抄袭	,

下午，巴多号装载了一小批铁杉木垫木。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [lə'bɔːriəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [lɔkt] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

and	worked	laboriously	out	of	the	sand	-	locked	harbor	and	through	the
和	工作	费力地	出去	的	这	沙	-	已锁定	港口	和	通过	这

['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['breɪkwɔːtər] .

channel	between	the	long	breakwaters	.
渠道	之间	这	长的	防波堤	.

他们费力地驶出被沙子堵塞的港口，穿过长长的防波堤之间的水道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [tʌg] .

He	could	not	afford	a	tug	.
他	可以	不是	买得起	一个	拖船	.

他买不起拖船。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] ['mænitoˌwak] .

The	next	morning	they	lay	at	the	wharf	in	Manitowoc	.
这	下一个	早晨	他们	躺	在	这	码头	在	马尼托沃克	.

第二天早上，他们躺在马尼托沃克的码头上。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɜːrti]

They	ate	their	supper	in	silence	,	the	three	of	them	about	the	table	in	the	dirty
他们	吃	他们的	晚餐	在	沉默	,	这	三	的	他们	关于	这	桌子	在	这	肮脏的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他们三人默默地在肮脏的小木屋里的桌子旁吃晚饭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

When	they	had	finished	,	and	Billy	was	cleaning	up	the	dishes	,
什么时候	他们	有	完成的	,	和	比利	曾是	打扫	向上	这	菜肴	,

他们吃完饭后，比利正在收拾碗筷。

[bə'doʊ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Badeau	lighted	his	pipe	and	stretched	out	in	his	bunk	.
巴多	照明	他的	管道	和	拉伸	出去	在	他的	假寐	.

巴多点燃烟斗，躺在自己的铺位上。

['kɑːnsɪˌdaɪn] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Considine	was	changing	his	clothes	.
康西丁	曾是	变化	他的	衣服	.

康西丁正在换衣服。

“ [hwɛr] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ”

“	Where're	you	going	?	”
“	在哪里	你	去	?	”

你要去哪儿?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl] . ”

“	There's	a	dance	up	at	the	hall	.	”
”	有	一个	舞蹈	向上	在	这	大厅	.	”

“大厅里有舞会。”

“ [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“	You	going	?	”
”	你	去	?	”

“你要去吗？”

“ [θɔːt] [aɪ] [maɪt] . ”

“	Thought	I	might	.	”
”	想法	我	可能	.	”

“我想我可能会这么做。”

“ [seɪ] , [bruːs] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] . ”

“	Say	,	Bruce	,	you	got	to	quit	drinking	.	”
”	说	,	布鲁斯	,	你	得到	到	辞职	喝	.	”

“布鲁斯，你得戒酒了。”

“ [huːz] ['drɪŋkɪŋ] ? ”

“	Who's	drinking	?	”
”	谁是	喝	?	”

谁在喝酒?

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][kwɪt] , [raɪt] [naʊ] .

“	That's	all	right	,	you	got	to	quit	,	right	now	.
”	那就是	全部	正确的	,	你	得到	到	辞职	,	正确的	现在	.

“没关系，你现在就得辞职。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp] [ə'bɔːrd] , [aɪl] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	you	come	back	to	-	night	with	a	drop	aboard	,	I'll	knock	it	out	of	you	.
如果	你	来	后退	到	-	夜晚	和	一个	降低	船上	,	患病的	敲	它	出去	的	你	.

如果你今晚带着毒品回来，我就把你毒品打出来。

” ['kɑːnsɪˌdaɪn] ['hɜːrid] [aʊt] ['nɜːrvəsli] .

”	Considine	hurried	out	nervously	.
”	康西丁	慌忙	出去	紧张地	.

康西丁紧张地匆匆走了出去。

[frʌm; frəm][ten] [tɪl] [tuː] [ðæt] [naɪt] [bə'doʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][reɪl][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ðɪ][roʊd] [ə'krɔːs]

From	ten	till	two	that	night	Badeau	sat	on	the	rail	and	scanned	the	road	across
从	十	直到	二	那	夜晚	巴多	卫星	在	这	轨	和	扫描	这	路	穿过

[ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

the	wharf	.
这	码头	.

从晚上十点到两点，巴多坐在栏杆上，眺望着码头对面的道路。

['bɪli] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ə'sliːp] .

Billy	was	below	asleep	.
比利	曾是	以下	睡着了	.

比利睡得很沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [tuː] [wen] [θriː] ['fɪgjərz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

It	was	a	little	after	two	when	three	figures	came	down	the	street	,	arm	in	arm	,
它	曾是	一个	小的	后	二	什么时候	三	数据	来了	向下	这	街道	,	手臂	在	手臂	,

两点刚过，三个身影手挽着手沿着街道走了过来。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['pɑːpjələr] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['riːdʒən] .

singing	a	song	that	could	never	be	popular	except	in	a	lumber	region	.
歌唱	一个	歌曲	那	可以	绝不	是	受欢迎的	除了	在	一个	木材	地区	.

唱着一首除了在伐木区以外永远不会流行的歌。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hʌgɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
They stood on the wharf for a long time , hugging one another and shaking
他们 站立 在 这 码头 为了 一个 长的 时间 , 拥抱 一 其他 和 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 .

他们在码头上站了很久，互相拥抱，握手。

[ðen] [wʌn] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [guː] - [naɪt] !
Then one stumbled toward the schooner , calling out , " Goo ' night !
然后 一 踉跄 朝向 这 大篷车 , 呼叫 出去 , " 粘性物 - 夜晚 !

然后，其中一人跌跌撞撞地走向帆船，喊道："晚安！"

[guː] - [naɪt] !
Goo ' night !
粘性物 - 夜晚 !

晚安！

" [hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːrf] .
" He came slowly across the wharf .
" 他 来了 缓慢地 穿过 这 码头 .

他缓缓地穿过码头。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['oʊvərbɔːrd] [ən'les] [hiː; hi]
He knew from past experience the probability of a plunge overboard unless he
他 知道 从 过去的 经验 这 可能性 的 一个 暴跌 落水 除非 他
[eɪmd] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnər] .
aimed carefully at the schooner .
旨在 小心 在 这 大篷车 .

他根据过去的经验知道，除非他仔细瞄准帆船，否则很可能会落水。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [sæt][ɑːn][ðə; ði][reɪl] .
A dark figure sat on the rail .
一个 黑暗的 数字 卫星 在 这 轨 .

一个黑影坐在栏杆上。

" [guː] - [naɪt] , " [sed] ['kɑːnsɪˌdaɪn] .
" Goo ' night , " said Considine .
" 粘性物 - 夜晚 , " 说 康西丁 .

"晚安，"康西丁说道。

[hiː; hi] ['skɪlfəlɪ] ['loʊɚd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
He skillfully lowered himself to the deck .
他 巧妙地 降低 他自己 到 这 甲板 .

他熟练地把自己降到了甲板上。

" [seɪ] , [oʊl] - [mæn] , [eɪn] - [mæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Say , ol ' man , ain ' mad , are you ?
" 说 , ol - 男人 , 艾因 - 疯狂的 , 是 你 ?

"我说，老兄，你没生气吧？"

[dɑːn] - [biː; bi][mæd] .
Don ' be mad .
大学教师 - 是 疯狂的 .

别生气。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] - ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" He tried to touch Badeau's shoulder , but missed it .
" 他 尝试 到 触碰 - 肩膀 , 但 错过 它 .

他试图触摸巴多的肩膀，但没摸到。

[hʌntʃ] [roʊz] , [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

Hunch	**rose**	**,**	**gripped**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**jerked**	**him**	**clear**	**of**	**the**	**deck**	**.**
直觉	玫瑰	,	紧握	他的	手臂	,	和	猛地一抖	他	清除	的	这	甲板	.

驼背站起身，抓住他的胳膊，把他猛地拽离甲板。

['kɑːnsɪˌdaɪn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['veɪgli] .

Considine	**fell**	**on**	**his**	**back**	**and**	**looked**	**up**	**vaguely**	**.**
康西丁	跌倒	在	他的	后退	和	看起来	向上	依稀	.

康西丁仰面躺倒，茫然地抬头望去。

[ðen] [hʌntʃ] ['hæmərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

Then	**Hunch**	**hammered**	**him**	**until**	**he**	**showed**	**signs**	**of**	**returning**	**to**	**his**	**senses**	**,**
然后	直觉	锤击	他	直到	他	显示	标志	的	返回	到	他的	感官	,

然后，Hunch 对他拳打脚踢，直到他显露出恢复意识的迹象。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	**finished**	**him**	**off**	**with**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**.**
和	完成的	他	离开	和	一个	桶	的	水	.

然后又用一桶水把他浇死了。

[æt; ət] [læst] , ['kɑːnsɪˌdaɪn] , [lɪmp] [ænd; ənd] [krʌʃt] , [sæt][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd] [briːðd] [rɪ'mɔːrs] .

At	**last**	**,**	**Considine**	**,**	**limp**	**and**	**crushed**	**,**	**sat**	**on**	**the**	**cabin**	**roof**	**and**	**breathed**	**remorse**	**.**
在	最后的	,	康西丁	,	跛行	和	碎	,	卫星	在	这	舱	屋顶	和	呼吸	悔恨	.

最后，康西丁瘫软无力，沮丧地坐在小木屋的屋顶上，懊悔不已。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Hunch**	**.**
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	直觉	.

“没关系，”亨奇说。

“ [toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tuː] .

“	**Told**	**you**	**I'd**	**knock**	**it**	**out**	**of**	**you**	**,**	**and**	**I'll**	**do**	**it**	**again**	**,**	**too**	**.**
”	讲述	你	ID	敲	它	出去	的	你	,	和	患病的	做	它	再次	,	也	.

“我早就告诉过你我会把你打出来，我还会再打一次。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] .

This	**is**	**where**	**you**	**quit**	**drinking**	**.**
这	是	在哪里	你	辞职	喝	.

在这里，你可以戒酒。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

”	**And**	**he**	**knocked**	**him**	**down**	**the**	**gangway**	**,**
”	和	他	敲门	他	向下	这	舷梯	,

“然后他把他推下了舷梯。”

[ænd; ənd][sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'loʊn] .

and	**sat**	**out**	**on**	**the**	**deck**	**for**	**a**	**long**	**time**	**alone**	**.**
和	卫星	出去	在	这	甲板	为了	一个	长的	时间	独自的	.

他独自一人在甲板上坐了很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv] [bruːs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,

He	**was**	**thinking**	**,**	**not**	**of**	**Bruce**	**,**	**but**	**of**	**the**	**girl**	**with**	**the**	**blue**	**eyes**	**,**
他	曾是	思维	,	不是	的	布鲁斯	,	但	的	这	女孩	和	这	蓝色的	眼睛	,

他当时想的不是布鲁斯，而是那个蓝眼睛的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [swɔːr] .
who **was** **startled** **when** **he** **swore** **.**
WHO 曾是 惊慌 什么时候 他 发誓 .

他咒骂时吓了一跳。

['tʃæptər] [iː] — [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
CHAPTER **II** **—** **ON** **THE** **BEACH**
章 二 一 在 这 海滩

第二章——在海滩上

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː]['mænito,wak] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][lɑːðz][ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] , [kən'saɪnd] [tuː; tə][grænd]
T **Manitowoc** **they** **picked** **up** **a** **load** **of** **laths** **and** **shingles** **,** **consigned** **to** **Grand**
T 马尼托沃克 他们 挑选 向上 一个 加载 的 木条 和 带状疱疹 , 寄售 到 盛大
['heɪv(ə)n] ,
Haven **,**
避风港 ,

Manitowoc 他们装载了一批木条和瓦片，运往大哈文。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] ,
and **from** **there** **they** **went** **down** **to** **St** **.** **Joe** **,**
和 从 那里 他们 去 向下 到 英石 . 乔 ,

然后他们从那里去了圣约瑟夫。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪdɪŋtən] .
so **that** **it** **was** **nearly** **a** **week** **before** **they** **returned** **to** **Liddington** **.**
所以 那 它 曾是 几乎 一个 星期 前 他们 返回 到 利丁顿 .

因此，他们过了将近一周才返回利丁顿。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [bruːs] [slʌŋk] [ə'baʊt] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .
During **this** **time** **Bruce** **slunk** **about** **,** **working** **hard** **and** **drinking** **water** **.**
期间 这 时间 布鲁斯 斯伦克 关于 , 在职的 难的 和 喝 水 .

在此期间，布鲁斯偷偷摸摸地四处走动，努力工作，并且不停地喝水。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ten] [maɪlz] [ɔːf] ['lɪdɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ]['heɪzi][kɑːm] .
On **Saturday** **they** **lay** **ten** **miles** **off** **Liddington** **in** **a** **hazy** **calm** **.**
在 周六 他们 躺 十 英里 离开 利丁顿 在 一个 朦胧 冷静的 .

星期六，它们静静地躺在利丁顿海岸十英里外的一片朦胧平静之中。

['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Billy **,** **who** **was** **usually** **overworked** **as** **a** **matter** **of** **course** **,**
比利 , WHO 曾是 通常 过度劳累 作为 一个 事情 的 课程 ,

比利，他通常总是工作过度，这几乎是理所当然的。

[stretʃt] [aʊt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
stretched **out** **forward** **and** **went** **to** **sleep** **on** **the** **deck** **.**
拉伸 出去 向前 和 去 到 睡觉 在 这 甲板 .

他向前伸展身体，在甲板上睡着了。

[bə'doʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][reɪl][baɪ][ðə; ði] [wiːl] ,
Badeau **sat** **on** **the** **rail** **by** **the** **wheel** **,**
巴多 卫星 在 这 轨 经过 这 车轮 ,

巴多坐在车轮旁的铁轨上，

['grʌmblɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][tɜːrn]['aɪd(ə)l]

grumbling	—	as	a	man	will	who	has	no	resources	within	himself	to	turn	idle
抱怨	—	作为	一个	男人	将要	WHO	有	不	资源	之内	他自己	到	转动	闲置的

['aʊərz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

hours	to	account	.
小时	到	帐户	.

抱怨——就像一个没有资源利用闲暇时间的人那样。

[bruːs] ['hwɪtld] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

Bruce	whittled	a	shingle	.
布鲁斯	削过的	一个	卵石	.

布鲁斯削了一块木瓦。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bə'doʊ] [spoʊk] .

After	a	long	time	Badeau	spoke	.
后	一个	长的	时间	巴多	辐	.

过了很久，巴多才开口说话。

“ [lʊk] [hɪr] , [bruːs] .

“	Look	here	,	Bruce	.
”	看	这里	,	布鲁斯	.

“听着，布鲁斯。”

[wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] ? ”

What	you	going	to	do	about	that	girl	?	”
什么	你	去	到	做	关于	那	女孩	?	”

你打算怎么处置那个女孩?

“ [aɪ] [də'noʊ] . ”

“	I	dunno	.	”
”	我	不知道	.	”

“我不知道。”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

“	Don't	be	a	fool	.
”	不	是	一个	傻子	.

别犯傻。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? ”

Do	you	want	to	marry	her	?	”
做	你	想	到	结婚	她	?	”

你想娶她吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] . ”

“	She	wouldn't	have	me	.	”
”	她	不会	有	我	.	”

“她不会要我的。”

“ [seɪ] , [lʊk] [hɪr] .

“	Say	,	look	here	.
”	说	,	看	这里	.

“瞧，看这里。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ? ”

Why	don't	you	ask	her	?	”
为什么	不	你	问	她	?	”

你为什么不问问她呢?

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [hʌntʃ] — - ”

“	I've	been	thinking	,	Hunch	—	-	”
”	我已经	到过	思维	,	直觉	—	-	”

“我一直在想，亨奇——”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ We're going to lie up to - morrow . ”
“ 是 去 到 说谎向上 到 - 明天 . ”

“我们明天要熬夜。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz] [ðæt] . ”
“ I can't do it soon as that . ”
“ 我 不能 做 它 很快 作为 那 . ”

“我暂时还做不到。”

“ - [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ ' Course you can .
“ - 课程 你 能 .

当然可以。

” [bruːs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [snæpt] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
” Bruce hesitated , and snapped shavings with his thumb .
” 布鲁斯 犹豫了一下 , 和 啪啪 刨花 和 他的 拇指 .

布鲁斯犹豫了一下，用拇指弹了一下刨花。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['gɝːlz] - [en] [aɪ] [duː] .
“ Say , Hunch , you know more about girls ' n I do .
“ 说 , 直觉 , 你 知道 更多的 关于 女孩们 - n 我 做 .

“嘿，Hunch，你比我更了解女孩子。”

[dəunt] [juː; jʊ] [spoʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaɪnd] [ʌv; əv] — [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — ”
Don't you s'pose you could kind of — talk to her just a little — ”
不 你 假设 你 可以 种类 的 — 讲话 到 她 只是 一个 小的 — ”

你觉得你能不能跟她稍微聊聊?

“ [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] .
“ No , I couldn't .
“ 不 , 我 不能 .

“不，我做不到。”

[juː; jʊ] [goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌʌndər'stænd] . ”
You go round there to - morrow , understand . ”
你 去 圆形的 那里 到 - 明天 , 理解 . ”

你明天去那儿一趟，明白吗?

“ [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [hʌntʃ] — — ”
“ I ain't going to do that , Hunch — — ”
“ 我 不是 去 到 做 那 , 直觉 — — ”

“我不会那么做的，Hunch——”

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [eɪnt] [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] !
“ You tell me you ain't and I'll break your head !
“ 你 告诉 我 你 不是 和 患病的 休息 你的 头 !

“你敢说你不是，我就打爆你的头！”

” [bə'doʊ] [stʊd] ['oʊvər] [bruːs] , [huː] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
” Badeau stood over Bruce , who was fumbling with his knife .
” 巴多 站立 超过 布鲁斯 , WHO 曾是 笨拙 和 他的 刀 .

巴多站在布鲁斯面前，布鲁斯正笨拙地摆弄着他的刀。

“ [huːz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skuːnər] , [ˌem 'iː] [ɔːr] [juː; jʊ] ?
“ Who's captain of this schooner , me or you ?
“ 谁是 队长 的 这 大篷车 , 我 或者 你 ?

“这艘帆船的船长是谁，是我还是你？”

[wen] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I say , you got to do it ,
什么时候 我 说 , 你 得到 到 做 它 ,

我说，你必须去做。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

it	ain't	none	of	your	business	whether	you	want	to	or	not	.
它	不是	没有任何	的	你的	商业	无论	你	想	到	或者	不是	.

你想不想做，都与你无关。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [tɔːrd] [nuːn] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [slɪd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,

"	Toward	noon	,	on	Sunday	,	they	slid	in	between	the	breakwaters	,
"	朝向	中午	,	在	星期日	,	他们	滑行	在	之间	这	防波堤	,

“星期天中午时分，他们从防波堤之间滑了过去，

[ænd; ənd] [biːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	beat	across	the	harbor	to	the	wharf	.
和	打	穿过	这	港口	到	这	码头	.

然后穿过海港，到达码头。

[bə'doʊ] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [bruːs] , [kən'faɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] [ɔːl] [deɪ] .

Badeau	kept	a	close	watch	on	Bruce	,	confining	him	to	the	schooner	all	day	.
巴多	保留	一个	关闭	手表	在	布鲁斯	,	限制	他	到	这	大篷车	全部	天	.

巴多严密监视着布鲁斯，整天把他关在帆船里。

[æt; ət] [dʌsk] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['raɪnstoʊn] [stʌd] , [bruːs] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

At	dusk	,	dressed	in	his	best	,	which	included	a	rhinestone	stud	,	Bruce	started	out	.
在	黄昏	,	穿着	在	他的	最好的	,	哪个	包括	一个	水钻	钉子	,	布鲁斯	开始	出去	.

黄昏时分，布鲁斯身着盛装，胸前佩戴着一颗水钻耳钉，出发了。

[hʌntʃ] [hæd; həd]['sjuːpəvaizd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrst] [ɑːn] [bruːs]

Hunch	had	supervised	every	detail	of	the	toilet	,	and	had	forced	on	Bruce
直觉	有	受监督	每一个	细节	的	这	洗手间	,	和	有	强制	在	布鲁斯

[hɪz; ɪz] [oʊn] [red] [taɪ] ,

his	own	red	tie	,
他的	自己的	红色的	领带	,

亨奇监督了厕所的每一个细节，还强迫布鲁斯戴上了他自己的红色领带。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['bruːsəz] [tʃekt] [wʌn] .

which	he	preferred	to	Bruce's	checked	one	.
哪个	他	首选	到	布鲁斯的	已检查	一	.

他更喜欢这件，而不是布鲁斯的格子呢款。

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['stɜːrnli] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Now	he	walked	sternly	alongside	.
现在	他	步行	严厉地	旁边	.

现在他神情严肃地走在旁边。

['meimi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪt] [jɑːrd] .

Mamie	lived	in	a	cottage	a	short	distance	from	the	freight	yard	.
玛米	居住地	在	一个	小屋	一个	短的	距离	从	这	货运	院子	.

玛米住在离货运场不远的一间小屋里。

[ə; eɪ][rɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [bruːs] [rɪ'beld] , [bʌt; bət] [hʌntʃ] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

A	rod	from	the	gate	Bruce	rebelled	,	but	Hunch	gripped	his	arm	,
一个	杆	从	这	门	布鲁斯	叛乱	,	但	直觉	紧握	他的	手臂	,

布鲁斯用棍子顶着门，试图反抗，但汉奇抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [steps] .

and	marched	him	up	the	steps	.
和	行军	他	向上	这	步骤	.

然后押着他上了台阶。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] .

Then	he	left	him	and	stood	outside	the	fence	.
然后	他	左边	他	和	站立	外部	这	栅栏	.

然后他离开了他，站在栅栏外。

[bruːs] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [bel] - [nɑːb] ,

Bruce	laid	his	hand	on	the	bell	-	knob	,
布鲁斯	铺设	他的	手	在	这	钟	-	旋钮	,

布鲁斯把手放在了门铃旋钮上，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈrɪŋɪŋ] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈtɪptoʊ] [əˈweɪ] .

but	before	ringing	looked	wildly	around	and	started	to	tiptoe	away	.
但	前	铃声	看起来	疯狂地	大约	和	开始	到	脚尖	离开	.

但在铃声响起之前，他惊恐地环顾四周，然后蹑手蹑脚地溜走了。

[hʌntʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ræŋ] .

Hunch	made	a	motion	,	and	he	turned	back	and	rang	.
直觉	制成	一个	运动	,	和	他	转向	后退	和	响铃	.

亨奇做了个动作，然后转过身去按铃。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] .

Then	the	door	opened	and	he	disappeared	within	.
然后	这	门	打开	和	他	消失	之内	.

然后门开了，他消失了。

[hʌntʃ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] .

Hunch	sat	on	the	horse	-	block	.
直觉	卫星	在	这	马	-	堵塞	.

亨奇坐在马厩里。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

Half	an	hour	later	the	door	opened	.
一半	一个	小时	之后	这	门	打开	.

半小时后，门开了。

[hʌntʃ] [riˈtriːtid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Hunch	retreated	across	the	street	.
直觉	撤退	穿过	这	街道	.

亨奇退到了街对面。

[bruːs] [ænd; ənd] [ˈmeimi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] , [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

Bruce	and	Mamie	came	out	and	walked	slowly	,	arm	in	arm	,	toward	the	lake	.
布鲁斯	和	玛米	来了	出去	和	步行	缓慢地	,	手臂	在	手臂	,	朝向	这	湖	.

布鲁斯和玛米走了出来，手挽着手，慢慢地向湖边走去。

[hʌntʃ] [stoʊl] [ˈæftər] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .

Hunch	stole	after	,	keeping	in	the	shadows	.
直觉	偷窃	后	,	保持	在	这	阴影	.

亨奇悄悄跟了上去，藏在暗处。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

They	walked	across	the	beach	and	sat	on	the	sand	.
他们	步行	穿过	这	海滩	和	卫星	在	这	沙	.

他们穿过沙滩，坐在沙滩上。

[hʌntʃ] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

Hunch	looked	over	the	ground	,	and	,	making	sure	that	they	could	not	get	away	without	his	knowledge	,
直觉	看起来	超过	这	地面	,	和	,	制作	当然	那	他们	可以	不是	得到	离开	没有	他的	知识	,

驼背环顾四周，确保他们无法瞒过他的视线逃走。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [peɪst] ['nɜːrvəsli]

he	went	back	up	the	beach	to	the	end	of	the	sidewalk	and	paced	nervously
他	去	后退	向上	这	海滩	到	这	结尾	的	这	人行道	和	踱步	紧张地

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

up	and	down	for	an	hour	.
向上	和	向下	为了	一个	小时	.

他沿着海滩回到人行道的尽头，焦躁不安地来回踱步了一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Then	he	slipped	behind	the	willows	and	looked	again	.
然后	他	滑倒了	在后面	这	柳树	和	看起来	再次	.

然后他溜到柳树后面，又看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

He	saw	first	a	single	shadow	on	the	sand	,
他	锯	第一的	一个	单身的	阴影	在	这	沙	,

他首先看到的是沙滩上的一个孤零零的影子，

[ðen] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

then	two	people	who	were	lost	to	all	the	material	and	earthly	things	of	this	life	.
然后	二	人们	WHO	是	丢失的	到	全部	这	材料	和	尘世的	事物	的	这	生活	.

这两个人完全沉溺于物质和世俗的生活之中。

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , [hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

They	sat	in	silence	,	her	head	pillowed	on	his	shoulder	,
他们	卫星	在	沉默	,	她	头	枕头	在	他的	肩膀	,

他们静静地坐着，她的头靠在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə; eɪ] [blæk] [straɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɪŋk] ['ʃɜːrtˌweɪst] .

his	arm	a	black	stripe	across	the	back	of	her	pink	shirtwaist	.
他的	手臂	一个	黑色的	条纹	穿过	这	后退	的	她	粉色的	衬衫腰	.

他的手臂像一道黑色的条纹横跨在她粉色衬衫的后腰上。

[hʌntʃ] [wɔːkt] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] .

Hunch	walked	swiftly	back	to	the	schooner	.
直觉	步行	迅速地	后退	到	这	大篷车	.

亨奇迅速走回了帆船。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] ,

He	was	in	his	bunk	,	pretending	to	be	asleep	,
他	曾是	在	他的	假寐	,	假装	到	是	睡着了	,

他躺在自己的铺位上，假装睡着了。

[wen] [bruːs] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

when	Bruce	came	stamping	down	the	steps	into	the	cabin	.
什么时候	布鲁斯	来了	冲压	向下	这	步骤	进入	这	舱	.

布鲁斯跺着脚走下台阶，进了小木屋。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [bruːs] [æz; əz] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] .

He	watched	Bruce	as	he	lighted	the	lamp	.
他	观看	布鲁斯	作为	他	照明	这	灯	.

他看着布鲁斯点亮油灯。

[bruːs] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

Bruce	was	grinning	.
布鲁斯	曾是	咧嘴笑	.

布鲁斯咧嘴笑了。

['æftər] ['putərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] - [bʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd]
After puttering about the table , he came over to Hunch's bunk and stood
后 推杆 关于 这 桌子 , 他 来了 超过 到 - 假寐 和 站立
['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
looking down at him .
寻找 向下 在 他 .

在桌子旁忙碌了一会儿后，他走到汉奇的铺位前，站在那里低头看着他。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] - [rɪbz] .
Then he laughed out loud and dug his fingers into Hunch's ribs .
然后 他 笑了 出去 大声 和 挖 他的 手指 进入 - 肋骨 .

然后他大笑起来，手指深深地戳进了汉奇的肋骨。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [hʌntʃ] [grauld] .
“ Get out of here , ” Hunch growled .
“ 得到 出去 的 这里 , ” 直觉 咆哮 .

“滚出去！”汉奇低吼道。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , [weɪk] [ʌp] !
“ Say , Hunch , wake up !
“ 说 , 直觉 , 唤醒 向上 !

“喂，Hunch，醒醒！”

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] . ”
We're going to be married next month . ”
是 去 到 是 已婚 下一个 月 . ”

我们下个月就要结婚了。

“ [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hʌntʃ] , ['draʊzɪli] .
“ Glad to hear it , ” said Hunch , drowsily .
“ 高兴的 到 听到 它 , ” 说 直觉 , 昏昏欲睡地 .

“听到这个消息真高兴，”驼背昏昏欲睡地说。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] , ['fiːlɪŋ] [les] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Then he rolled over , feeling less enthusiasm than he had expected .
然后 他 滚动 超过 , 感觉 较少的 热情 比 他 有 预期的 .

然后他翻了个身，感觉比预想的要没那么兴奋。

[bruːs] ['hwɪsld] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Bruce whistled while he was undressing , and played catch with one of his
布鲁斯 吹口哨 尽管 他 曾是 脱衣服 , 和 玩 抓住 和 一 的 他的
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

布鲁斯一边吹着口哨一边脱衣服，还用一只鞋子玩抛接游戏。

[hʌntʃ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tʃʌklɪŋ] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt]
Hunch could hear him chuckling after he got to bed and the light was out
直觉 可以 听到 他 轻笑 后 他 得到 到 床 和 这 光 曾是 出去
.
:
.

亨奇听到他上床睡觉、关灯后还在轻声笑着。

['æftər] [ðæt] , [wen'evər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] , [bruːs] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] -
After **that** **,** **whenever** **they** **touched** **at** **a** **city** **,** **Bruce** **would** **hurry** **up** **to** **the** **post** **-**
后 那 , 每当 他们 感动 在 一个 城市 , 布鲁斯 会 匆忙 向上 到 这 邮政 -
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

此后，每当他们途经某个城市，布鲁斯都会赶紧去邮局。

[ænd; ənd] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] ['letər] , [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ]
and **would** **usually** **have** **on** **his** **return** **a** **perfumed** **letter** **,** **addressed** **in** **a**
和 会 通常 有 在 他的 返回 一个 香 信 , 已解决 在 一个
['slæntɪŋ] [hænd] .
slanting **hand** **.**
斜 手 .

他回来时通常会带回一封散发着香水味的信，信上的地址是用倾斜的字体写的。

[hiː; hi] ['kærid] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] .
He **carried** **these** **in** **his** **pocket** **and** **re** **-** **read** **them** **frequently** **.**
他 携带 这些 在 他的 口袋 和 关于 - 读 他们 频繁地 .

他把这些书放在口袋里，经常重读。

[hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] , [tʃuːd] ['pens(ə)l] .
His **spare** **time** **was** **spent** **in** **writing** **replies** **with** **a** **stubby** **,** **chewed** **pencil** **.**
他的 空闲的 时间 曾是 花费 在 写作 回复 和 一个 矮胖的 , 咀嚼 铅笔 .

他利用空闲时间，用一支又短又旧、被咬过的铅笔写回复。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kɔːl]
CHAPTER **III** **—** **THE** **CALL**
章 三、 — 这 称呼

第三章——召唤

[tiː]
T
T

T

[ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['mænɪˌstiː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊd]
EN **days** **before** **the** **wedding** **,** **they** **were** **lying** **at** **Manistee** **,** **waiting** **for** **a** **load**
EN 天 前 这 婚礼 , 他们 是 说谎 在 马尼斯蒂 , 等待 为了 一个 加载
[ʌv; əv][sɔːlt] .
of **salt** **.**
的 盐 .

婚礼前几天，他们躺在马尼斯蒂，等着运来一车盐。

[bruːs] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
Bruce **had** **been** **growing** **more** **restless** **and** **absent** **-** **minded** **.**
布鲁斯 有 到过 生长 更多的 不安 和 缺席的 - 有思想 .

布鲁斯变得越来越焦躁不安，也越来越心不在焉。

[ðə; ði] [fɔːlt] [gruː] [ˌʌn'tʃekt] ,
The **fault** **grew** **unchecked** **,**
这 过错 生长 未经核实 ,

故障持续恶化，未得到控制。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['faɪnnəs] [ɪn] [hʌntʃ] [held] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ðæt] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli]
because **an** **instinctive** **fineness** **in** **Hunch** **held** **back** **the** **reproof** **that** **would** **ordinarily**
因为 一个 本能 精细度 在 直觉 握住 后退 这 责备 那 会 按说
[hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['slɪpʃɑːd] [wɜːrk] .
have **followed** **slipshod** **work** **.**
有 随后 草率 工作 .

因为直觉中蕴含的敏锐使他克制住了通常会因粗制滥造的工作而受到的责备。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪˌstiː] [trɪp] , [bruːs] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

But	about	the	time	of	the	Manistee	trip	,	Bruce	appeared	in	a	new	light	.
但	关于	这	时间	的	这	马尼斯蒂	旅行	,	布鲁斯	出现	在	一个	新的	光	.

但大约在马尼斯蒂之旅前后，布鲁斯展现出了新的面貌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

He	was	growing	self	-	confident	and	independent	.
他	曾是	生长	自己	-	自信的	和	独立的	.

他变得越来越自信和独立。

[ðə; ði] [oʊld] ['miːknəs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ænɪm(ə)l] [praɪd] .

The	old	meekness	was	giving	place	to	a	certain	animal	pride	.
这	老的	谦逊	曾是	给予	地方	到	一个	肯定	动物	自豪	.

过去的温顺正在被某种动物般的骄傲所取代。

[ðə; ði] [læst] [naɪt] [æt; ət] ['mænɪˌstiː] , [bruːs] [went] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['meimi] .

The	last	night	at	Manistee	,	Bruce	went	uptown	to	buy	a	present	for	Mamie	.
这	最后的	夜晚	在	马尼斯蒂	,	布鲁斯	去	上城区	到	买	一个	展示	为了	玛米	.

在马尼斯蒂的最后一晚，布鲁斯去了城里给玛米买礼物。

[hiː; hi] [met] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

He	met	an	old	friend	on	the	street	and	told	him	of	his	luck	.
他	遇见	一个	老的	朋友	在	这	街道	和	讲述	他	的	他的	运气	.

他在街上偶遇一位老朋友，并告诉他自己的好运。

[ðɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

This	called	for	congratulations	,
这	称为	为了	恭喜！	,

这值得祝贺。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [streŋθ] [bruːs] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [θruː] [ə; eɪ]

and	in	the	confidence	of	his	new	strength	Bruce	followed	his	friend	through	a
和	在	这	信心	的	他的	新的	力量	布鲁斯	随后	他的	朋友	通过	一个

['swɪŋɪŋ] ,

swinging	,
摇摆	,

凭借着新获得的力量，布鲁斯信心满满地跟着朋友荡了起来，

[griːn] [beɪz] [dɔːr] .

green	baize	door	.
绿色的	台布	门	.

绿色绒布门。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

He	returned	at	eleven	o'clock	.
他	返回	在	十一	点钟	.

他十一点钟回来了。

[hʌntʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

Hunch	was	in	the	cabin	,	wrestling	with	his	accounts	.
直觉	曾是	在	这	舱	,	摔角	和	他的	账户	.

亨奇当时在小屋里，正为账目的事情焦头烂额。

[bruːs] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['bæləns t] ['kerfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Bruce	came	slowly	down	the	steps	and	balanced	carefully	at	the	bottom	.
布鲁斯	来了	缓慢地	向下	这	步骤	和	均衡	小心	在	这	底部	.

布鲁斯缓缓走下台阶，小心翼翼地站在台阶底部保持平衡。

“ [hə'loʊ] , [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['slaɪli] .

“	Hello	,	Hunch	,	”	he	said	,	slyly	.
“	你好	,	直觉	,	”	他	说	,	狡猾地	.

“你好，Hunch，”他狡黠地说。

[bə'doʊ] [lʊkt] [ʌp] .
Badeau looked up .
巴多 看起来 向上 .

巴德奥抬起头来。

[bruːs] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
Bruce walked across the cabin and sat on his bunk ,
布鲁斯 步行 穿过 这 舱 和 卫星 在 他的 假寐 ,

布鲁斯穿过小木屋，坐在自己的铺位上。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
holding his head erect and looking straight before him .
保持 他的 头 直立 和 寻找 直的 前 他 .

他昂首挺胸，目光直视前方。

“ [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ? ”
“ Where you been ? ”
“ 在哪里 你 到过 ? ”

你去哪儿了?

“ [siː] [ə; eɪ] [fren] - .
“ See a fren ' .
“ 看 一个 朋友 - .

“去看朋友。”

” [bə'doʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Badeau looked at him .
” 巴多 看起来 在 他 .

巴多看着他。

[bruːs] [gruː] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
Bruce grew so nervous that he forgot his caution .
布鲁斯 生长 所以 紧张的 那 他 忘了 他的 警告 .

布鲁斯紧张得忘记了谨慎。

“ [wɒts] ['mætər] ?
“ What's matter ?
“ 是什么 事情 ?

“怎么了？”

[wʌt] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What you lookin ' me like that for ?
什么 你 在看 - 我 喜欢 那 为了 ?

你那样看着我干什么?

[jʊə(r)] [fren] - [oʊ] - [maɪn] , [hʌntʃ] .
You're fren ' o ' mine , Hunch .
你是 朋友 - o - 矿 , 直觉 .

你是我的朋友，Hunch。

[ʃeɪk] ['hɑːnz, 'hænz] , [oʊl] - [mæn] .
Shake han's , ol ' man .
摇 韩的 , ol - 男人 .

摇摇汉斯，老兄。

[ʃeɪk] — — -
Shake — — -
摇 — — -

摇 - -

” [bə'doʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” Badeau struck him without a word .
” 巴多 击 他 没有 一个 单词 .

“巴多一言不发地打了他。”

[bruːs] [ʃoʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

Bruce	**showed**	**fight**	**,**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**they**	**were**	**rolling**	**about**	**the**	**floor**	**.**
布鲁斯	显示	斗争	,	和	在	一个	片刻	他们	是	滚动	关于	这	地面	.

布鲁斯展现出了反抗精神，片刻之后，两人便扭打在地。

['bɪli] , [ʌp] ['fɔːrwərd] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz]

Billy	**,**	**up**	**forward**	**,**	**heard**	**the**	**noise**	**,**	**and**	**,**	**tiptoeing**	**along**	**the**	**deck**	**in**	**his**
比利	,	向上	向前	,	听到	这	噪音	,	和	,	踮着脚尖	沿着	这	甲板	在	他的

['ʌndərkloʊðz] ,

underclothes	**,**
内衣	,

比利在船头，听到了动静，便穿着内衣踮着脚尖沿着甲板走去。

[piəd] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] ['gæŋweɪ] .

peered	**down**	**the**	**open**	**gangway**	**.**
窥视	向下	这	打开	舷梯	.

向下望去，看到了敞开的舷梯。

[hiː; hi] [sɔː] [bruːs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

He	**saw**	**Bruce**	**,**	**his**	**face**	**red**	**with**	**drink**	**and**	**rage**	**,**
他	锯	布鲁斯	,	他的	脸	红色的	和	喝	和	愤怒	,

他看见布鲁斯，脸涨得通红，既是醉酒又是愤怒。

[breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bə'doʊ] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

break	**away**	**from**	**Badeau**	**and**	**seize**	**a**	**knife**	**from**	**the**	**rack**	**on**	**the**	**bulkhead**	**.**
休息	离开	从	巴多	和	抢占	一个	刀	从	这	架子	在	这	舱壁	.

挣脱巴德奥的控制，从舱壁上的架子上拿一把刀。

[bə'doʊ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

Badeau	**sprang**	**forward**	**.**
巴多	弹簧	向前	.

巴多向前跃去。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] .

The	**table**	**was**	**jammed**	**into**	**the**	**stove**	**.**
这	桌子	曾是	卡住	进入	这	火炉	.

桌子被卡在了炉子里。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

Then	**the**	**light**	**went**	**out**	**.**
然后	这	光	去	出去	.

然后灯灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːl] , [ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**fall**	**,**	**then**	**a**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	落下	,	然后	一个	沉默	.

一声跌倒之后，一片寂静。

['bɪli] [grəupt] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Billy	**groped**	**cautiously**	**down**	**the**	**gangway**	**.**
比利	摸索	谨慎地	向下	这	舷梯	.

比利小心翼翼地摸索着走下舷梯。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɪli] ? ” [keɪm] [ɪn] - [vɔɪs] .

“	**That**	**you**	**,**	**Billy**	**?**	**”**	**came**	**in**	**Badeau's**	**voice**	**.**
“	那	你	,	比利	?	”	来了	在	-	嗓音	.

“是你吗，比利？”巴多的声音传来。

“ [get] [ə; eɪ] [mætʃ] .

“	**Get**	**a**	**match**	**.**
“	得到	一个	匹配	.

“找到匹配项。”

[ges] [aɪ] [smæʃt] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd] .
Guess I smashed him pretty hard .
猜测 我 粉碎 他 漂亮的 难的 .

看来我把他揍得够狠的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd][get] [bruːs] [ʌn'drest] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
" As soon as he and Billy could get Bruce undressed and into his bunk ,
" 作为 很快 作为 他 和 比利 可以 得到 布鲁斯 脱光衣服 和 进入 他的 假寐 ,

“他和比利一有空就把布鲁斯脱掉衣服，扶他躺到床上，

[hʌntʃ] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Hunch ran for a doctor .
直觉 跑 为了 一个 医生 .

亨奇跑去找医生。

[bruːs] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪtʃt] - [ʌp][skælp] , [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd]
Bruce finally went to sleep with a stitched - up scalp , a purple eye , and
布鲁斯 最后 去 到 睡觉 和 一个 缝合 - 向上 头皮 , 一个 紫色的 眼睛 , 和
[ə; eɪ]['broʊkən] - [rɪb] .
a broken ' rib .
一个 破碎的 - 肋骨 .

布鲁斯最终带着缝合过的头皮、紫肿的眼睛和断裂的肋骨入睡了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌʌndər'weɪ] [fɔːr; fər] ['lɪdɪŋtən] , ['bɪli] [ænd; ənd] [hʌntʃ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
In the morning they got underway for Liddington , Billy and Hunch doing all the
在 这 早晨 他们 得到 进行 为了 利丁顿 , 比利 和 直觉 正在做 全部 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

早上他们启程前往利丁顿，比利和汉奇承担了所有的工作。

[bruːs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ]
Bruce was quiet during the morning , but in the afternoon , and after they
布鲁斯 曾是 安静的 期间 这 早晨 , 但 在 这 下午 , 和 后 他们
[riːtʃt] ['lɪdɪŋtən] ,
reached Liddington ,
达到 利丁顿 ,

布鲁斯上午很安静，但到了下午，以及他们到达利丁顿之后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [hʌntʃ] [iːtʃ] [taɪm] [kʌt] [ʃɔːrt]
he started several times to blurt out an apology , which Hunch each time cut short
他 开始 一些 时代 到 脱口而出 出去 一个 道歉 , 哪个 直觉 每个 时间 切 短的
.
:
.

他好几次想脱口而出道歉，但每次都被亨奇打断了。

[æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] , [hʌntʃ] [prɔpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] .
At supper - time , Hunch propped him up with blankets .
在 晚餐 - 时间 , 直觉 支撑 他 向上 和 毯子 .

晚饭时分，Hunch 用毯子把他垫高了起来。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Say , Hunch , I s'pose you ain't got nothing to say to me . ”
“ 说 , 直觉 , 我 假设 你 不是 得到 没有什么 到 说 到 我 . ”

“哎，Hunch，看来你没什么话要跟我说吧。”

“ [ges] [nɑːt] . ”
“ Guess not . ”
“ 猜测 不是 . ”

“看来不是。”

“ [wel] , [seɪ] , [hʌntʃ] , [aɪ] — [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [eint] [fɪt][tuː; tə]['evər]
“ Well , say , Hunch , I — got a date with her to - night ; I ain't fit to ever
〃出色地，说，直觉，我—得到一个日期和她到-夜晚；我不是合身到曾经
[siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
see her again ,
看 她 再次 ,

“哎，Hunch，我——我今晚和她有个约会；我以后再也不想见到她了。”

[bʌt; bət] — [ʃiːl] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][dəunt] [kʌm] .
but — she'll wonder why I don't come .
但 — 壳 想知道 为什么 我 不 来 .

但是——她会纳闷我为什么不来。

[seɪ] , [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , [hʌntʃ] .
Say , you go up there , Hunch .
说 , 你 去 向上 那里 , 直觉 .

比如说，你上去看看，Hunch。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[tel] [hɜːr; hər][aɪm] [sɪk] .
Tell her I'm sick .
告诉 她 我是 生病的 .

告诉她我生病了。

〃[soʊ] [hʌntʃ] [went] .
〃 So Hunch went .
〃所以 直觉 去 .

于是，Hunch就去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ([ɪn]['bruːsəz] [tʃekt] [taɪ] ,
And when he sat stiffly in the parlor (in Bruce's checked tie ,
和 什么时候 他 卫星 僵硬地 在 这 客厅 (在 布鲁斯的 已检查 领带 ,

当他僵硬地坐在客厅里（系着布鲁斯的格子领带）时，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [red] [wʌn]) , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
for fear that she might recognize the red one) , he wished himself miles away ,
为了 害怕 那 她 可能 认出 这 红色的 一) , 他 希望 他自己 英里 离开 ,

他害怕她会认出那件红色的衣服，所以他恨不得自己身在千里之外。

[ɔːr] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
or dead and buried , and he wondered what he could say .
或者 死的 和 埋葬 , 和 他 想知道 什么 他 可以 说 .

或者已经死了，埋葬了，他不知道自己还能说些什么。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['meimi] [keɪm] [ɪn] , ['blʌʃɪŋ] .
But after a while Mamie came in , blushing .
但 后 一个 尽管 玛米 来了 在 , 脸红 .

但过了一会儿，玛米走了进来，脸红了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [trɪpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
His tongue tripped over her name , and they both laughed .
他的 舌头 绊倒了 超过 她 姓名 , 和 他们 两个都 笑了 .

他念错她的名字，两人都笑了。

“ [spoʊz] [jʊə(r)] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ S'pose you're s'prised to see me , 〃 he said .
“ 假设 你是 - 到 看 我 , 〃 他 说 .

“我想你很高兴见到我吧，”他说。

“ [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Why — I don't know .
“ 为什么 — 我 不 知道 .

“为什么——我不知道。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bə'doʊ] .
I'm always glad to see you , Mr . Badeau .
我是 总是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 巴多 .

每次见到您我都非常高兴，巴德奥先生。

” [hʌntʃ] [blʌʃt] .
” Hunch blushed .
” 直觉 脸红了 .

“Hunch脸红了。”

“ [seɪ] , ['bruːsəz] [sɪk] . ”
“ Say , Bruce's sick . ”
“ 说 , 布鲁斯的 生病的 . ”

“我说，布鲁斯病了。”

“ [oʊ] — ['riːəli] ? ”
“ Oh — really ? ”
“ 哦 — 真的 ? ”

“哦真的吗？ ”

“ [jes] — [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ Yes — oh , it's all right .
“ 是的 — 哦 , 它是 全部 正确的 .

“是的——哦，没关系。”

['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] .
Nothing very bad .
没有什么 非常 坏的 .

没什么大问题。

['hiːl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
He'll be around in a day or two .
地狱 是 大约 在 一个 天 或者 二 .

他一两天内就会到。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [juːd] [fiːl] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .
But I guess he thought you'd feel bad if you didn't know why he didn't show up .
但 我 猜测 他 想法 你会 感觉 坏的 如果 你 没有 知道 为什么 他 没有 展示 向上 .

但我猜他觉得如果你不知道他为什么没来，你会感到难过。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hʌntʃ] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” During the silence that followed Hunch winked at her knowingly , and she
” 期间 这 沉默 那 随后 直觉 眨眼 在 她 明知 , 和 她
[blʌʃt] [ə'gen] .
blushed again .
脸红了 再次 .

在随后的沉默中，Hunch 心照不宣地朝她眨了眨眼，她又一次脸红了。

“ - [moʊst] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] ;
“ ' Most ready for the wedding , ” he said , intending to cover her confusion ;
“ - 最多 准备好 为了 这 婚礼 , ” 他 说 , 意图 到 覆盖 她 困惑 ;

“‘婚礼一切准备就绪’,”他说道，试图掩饰她的困惑；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [dɪ'strest] .
but for some reason she grew more distressed .
但 为了 一些 原因 她 生长 更多的 苦恼 .

但不知何故，她反而更加沮丧了。

“ [lets] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , “ [its] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Let's see , ” he went on , talking rapidly , “ it's coming pretty soon now , ain't it ?
“ 我们来吧 看 , ” 他 去 在 , 说 快速 , “ 它是 未来 漂亮的 很快 现在 , 不是 它 ?

“让我看看，”他继续快速地说，“很快就要到了，不是吗？”

[nekst] ['fraɪdeɪ] , [eɪ] ?
Next Friday , eh ?
下一个 星期五 , 嗯 ?

下周五吧?

[wel] , [seɪ] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [mɪl'wɔːki] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Well , say , we've got to be at Milwaukee Thursday morning ,
出色地 , 说 , 我们已经 得到 到 是 在 密尔沃基 周四 早晨 ,

比如说，我们周四早上必须到密尔沃基。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [bruːs] [wiːd] [get] [bæk] [hɪr] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [stɪks] [kliːn] [aʊt]
but I told Bruce we'd get back here Friday afternoon if it took the sticks clean out
但 我 讲述 布鲁斯 我们会 得到 后退 这里 星期五 下午 如果 它 采取 这 棍子 干净的 出去
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [diːn] .
of the old Dean .
的 这 老的 院长 .

但我告诉布鲁斯，如果它能彻底清除老迪恩身上的木棍，我们周五下午就会回到这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] , [tuː] .
And we will , too .
和 我们 将要 , 也 .

我们也会这样做。

['sɑːri] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [luːz] [bruːs] .
Sorry I've got to lose Bruce .
对不起 我已经 得到 到 失去 布鲁斯 .

很遗憾，我不得不失去布鲁斯。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊld] [mæn] , [eint] [hiː; hi] ?
He's going in with your old man , ain't he ?
他是 去 在 和 你的 老的 男人 , 不是 他 ?

他要跟你老爸一起进去，对吧?

” [ɔːl'redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .
” Already he was beginning to feel at ease .
” 已经 他 曾是 开始 到 感觉 在 舒适 .

他已经开始感到放松了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
He liked to talk to this girl who looked shyly at him ,
他 喜欢 到 讲话 到 这 女孩 WHO 看起来 害羞地 在 他 ,

他喜欢和那个害羞地看着他的女孩说话。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [bruːs] .
and who was pleased when he told her of Bruce .
和 WHO 曾是 高兴 什么时候 他 讲述 她 的 布鲁斯 .

当他告诉她布鲁斯的事时，她很高兴。

[ðɪs] ['lætər] [fækt] [led] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] [ə'baʊt] ['bruːsəz]
This latter fact led him on until he found himself talking enormously about Bruce's
这 后者 事实 引领 他 在 直到 他 成立 他自己 说 非常 关于 布鲁斯的
['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
courage and resource and kindness of heart ,
勇气 和 资源 和 仁慈 的 心 ,

正是后一个事实让他滔滔不绝地谈论布鲁斯的勇气、机智和善良的心。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]['bruːsəz] [neɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

telling	her	in	Bruce's	name	a	large	part	of	his	own	personal	history	.
讲述	她	在	布鲁斯的	姓名	一个	大的	部分	的	他的	自己的	个人的	历史	.

以布鲁斯的名义，向她讲述了他个人经历的大部分内容。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

And	at	length	,	when	he	paused	for	breath	in	a	glow	of	falsehood	,
和	在	长度	,	什么时候	他	暂停	为了	气息	在	一个	辉光	的	谬误	,

最后，当他停下来喘口气，沉浸在谎言的光辉中时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːgər] [smaɪl] ,

and	saw	the	light	dancing	in	her	eyes	,	and	her	eager	smile	,
和	锯	这	光	跳舞	在	她	眼睛	,	和	她	渴望的	微笑	,

我看到她眼中闪烁着光芒，脸上洋溢着渴望的笑容，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'peɪd] .

he	felt	a	thousand	times	repaid	.
他	毛毡	一个	千	时代	已偿还	.

他感觉得到了千百倍的回报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [steɪ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

It	was	after	a	very	long	stay	that	he	rose	to	go	.
它	曾是	后	一个	非常	长的	停留	那	他	玫瑰	到	去	.

他待了很久之后才起身离开。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

She	followed	him	to	the	door	,	and	stood	for	the	moment	on	the	porch	.
她	随后	他	到	这	门	,	和	站立	为了	这	片刻	在	这	门廊	.

她跟着他走到门口，在门廊上站了一会儿。

“ ['mɪstər] . [bə'doʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bruːs] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [haʊ] [kaɪnd] [juːv]

“	Mr	.	Badeau	,	”	she	said	,	“	Bruce	has	told	me	about	you	;	how	kind	you've
“	先生	.	巴多	,	”	她	说	,	“	布鲁斯	有	讲述	我	关于	你	;	如何	种类	你已经

[bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

been	to	him	.
到过	到	他	.

“巴多先生，”她说，“布鲁斯跟我提起过您，说您对他很好。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][maɪ'self] .

And	I've	wanted	,	to	thank	you	myself	.
和	我已经	通缉	,	到	感谢	你	我	.

我一直想亲自感谢你。

[juːl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['æftər] - ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] - “ ['æftər] [wɪə(r)]

You'll	be	our	friend	,	won't	you	,	after	-	”	she	said	it	bravely	-	“	after	we're
你会	是	我们的	朋友	,	惯于	你	,	后	-	”	她	说	它	勇敢地	-	“	后	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

“等我们结婚以后，你就会是我们的朋友，对吧？”她勇敢地说，“等我们结婚以后。”

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]['riːəl]['ɔːf(ə)n] .

And	you'll	come	and	see	us	real	often	.
和	你会	来	和	看	我们	真实的	经常	.

你会经常来看我们的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [ʌp] , [fɑːr][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]['tɪpˌtəʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd]

”	Then	she	suddenly	reached	up	,	far	up	on	her	tiptoes	,	and	while	he	stood
”	然后	她	突然	达到	向上	,	远的	向上	在	她	踮起脚尖	,	和	尽管	他	站立

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

looking	down	,
寻找	向下	,

“然后她突然踮起脚尖，高高地抬起手臂，而他则站在那里低头看着她，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [fled] [ˌɪn'dɔːrz] .
she kissed him on the cheek and fled indoors .
她 亲吻 他 在 这 脸颊 和 逃亡 室内 .

她亲吻了他的脸颊，然后跑进了屋里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — - ['wedɪŋ]
CHAPTER IV — HUNCH'S WEDDING
章 第四 — - 婚礼

第四章——亨奇的婚礼

[tiː]
T
T

T

[hɝːsdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
HURSDAY morning , a day and a half before the hour set for the wedding ,
星期四 早晨 , 一个 天 和 一个 一半 前 这 小时 放 为了 这 婚礼 ,

星期四早上，也就是婚礼预定时间前一天半，

[ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn] [mɪl'wɔːki] ['rɪvər] , ['redi] [tuː; tə][seɪl] .
they lay at a wharf in Milwaukee River , ready to sail .
他们 躺 在 一个 码头 在 密尔沃基 河 , 准备好 到 帆 .

它们停泊在密尔沃基河的码头上，准备起航。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
The sky was heavy and a roaring wind blew from the lake .
这 天空 曾是 重的 和 一个 咆哮 风 吹 从 这 湖 .

天空阴沉，湖面上刮起呼啸的狂风。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [tuː] ['skuːnər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['hɑːrbər] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,
Half a dozen steamers and two schooners had made the harbor since daybreak ,
一半 一个 打 蒸汽船 和 二 双桅帆船 有 制成 这 港口 自从 拂晓 ,

自黎明以来，已有六艘汽船和两艘纵帆船驶入港口。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɑːrd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,
and each had a story of hard struggling with wind and sea ,
和 每个 有 一个 故事 的 难的 挣扎 和 风 和 海 ,

他们每个人都讲述了与风浪搏斗的艰辛故事。

['stɔːriz] [wɪtʃ] [spred] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , ['kɔːzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['aʊtbaʊnd] ['kæptɪn]
stories which spread rapidly along the river , causing more than one outbound captain
故事 哪个 传播 快速 沿着 这 河 , 导致 更多的 比 一 出站 队长
[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
to shake his head ,
到 摇 他的 头 ,

这些故事沿着河流迅速传播开来，让不止一位出航的船长摇头叹息。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] .
and resolve to wait a few hours or a day longer .
和 解决 到 等待 一个 很少 小时 或者 一个 天 更长 .

决定再等几个小时或一天。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] ,
Hunch had gone out to the life - saving station at the pier ,
直觉 有 已消失 出去 到 这 生活 - 保存 车站 在 这 码头 ,

亨奇去了码头的救生站。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [waɪt] ['rəuləz] [ðæt]

and	now	at	eight	o'clock	he	stood	looking	at	the	tumbling	white	rollers	that
和	现在	在	八	点钟	他	站立	寻找	在	这	翻滚	白色的	滚筒	那

[keɪm] [ɑːn] ['skwerli] [biː; bi] [twiːn] [ðə; ði] ['pɪrz] [ænd; ənd][ræn][fɑːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

came	on	squarely	be	tween	the	piers	and	ran	far	up	into	the	channel	before	they
来了	在	完全	是	青少年	这	码头	和	跑	远的	向上	进入	这	渠道	前	他们

[wɜːr; wər] [spent] .

were	spent	.
是	花费	.

八点钟的时候，他站在那里，看着翻滚的白色波浪从码头之间滚滚而来，一直冲进航道深处，直到最终消散。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['skuːnər] , [baːdʒz] , [ænd; ənd] ['freɪtər] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]

On	the	horizon	a	row	of	schooners	,	barges	,	and	freighters	were	holding
在	这	地平线	一个	排	的	双桅帆船	,	驳船	,	和	货轮	是	保持

[ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ,

their	noses	against	the	sea	,
他们的	鼻子	反对	这	海	,

地平线上，一排帆船、驳船和货轮紧紧地抵着海面。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrbər] .

until	it	should	be	safe	to	run	for	the	harbor	.
直到	它	应该	是	安全的	到	跑步	为了	这	港口	.

直到可以安全逃往港口为止。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ə; eɪ][bɪg] ['weɪlˌbæk] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['bædli] .

A	little	nearer	a	big	whaleback	was	tossing	and	rolling	badly	.
一个	小的	更近	一个	大的	鲸背	曾是	抛掷	和	滚动	糟糕	.

稍远处，一头巨大的鲸背在水中剧烈翻腾。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [men] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] .

One	of	the	crew	men	watched	her	through	a	glass	.
一	的	这	全体人员	男人	观看	她	通过	一个	玻璃	.

一名船员透过玻璃看着她。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʌgz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] [dʒɑːb][æt; ət] [əd'vænst]

A	few	tugs	hung	about	inside	the	basin	,	looking	for	a	stray	job	at	advanced
一个	很少	拖船	悬挂	关于	里面	这	盆地	,	寻找	为了	一个	流浪	工作	在	先进的

[reɪts] .

rates	.
利率	.

几艘拖船在港池里徘徊，寻找高价的零星工作。

[hʌntʃ] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [tʌg] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər]

Hunch	,	after	looking	it	all	over	,	chartered	a	tug	,	then	returned	to	the	schooner
直觉	,	后	寻找	它	全部	超过	,	特许	一个	拖船	,	然后	返回	到	这	大篷车

,

,

,

亨奇环顾四周后，租了一艘拖船，然后返回了帆船。

[wer] [bruːs] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

where	Bruce	and	Billy	were	waiting	.
在哪里	布鲁斯	和	比利	是	等待	.

布鲁斯和比利在那里等着。

[hiː; hi][ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tɔːkətɪv] [ʌv; əv] [leɪt] .

He	and	Bruce	had	not	been	talkative	of	late	.
他	和	布鲁斯	有	不是	到过	健谈	的	晚的	.

他和布鲁斯最近都不怎么说话。

“ [get] ['evriθɪŋ] [taɪt] , [bruːs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

“	**Get**	**everything**	**tight**	**,**	**Bruce**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**jumping**	**down**	**upon**	**the**	**deck**	**.**
”	得到	一切	紧的	,	布鲁斯	,	”	他	说	,	跳	向下	之上	这	甲板	.

“布鲁斯，把所有东西都系紧，”他一边说着，一边跳下甲板。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . ”

“	**We're**	**going**	**out**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**”**
”	是	去	出去	在	一半	一个	小时	.	”

“我们半小时后出门。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌntʃ] ?

“	**How**	**about**	**it**	**,**	**Hunch**	**?**
”	如何	关于	它	,	直觉	?

“怎么样，Hunch？”

[kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] ?

Can	**we**	**make**	**it**	**,**	**think**	**?**
能	我们	制作	它	,	思考	?

我们能做到吗?

” [hʌntʃ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [bruːs] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

”	**Hunch**	**did**	**not**	**trouble**	**to**	**reply**	**,**	**and**	**Bruce**	**,**	**as**	**he**	**worked**	**along**	**the**	**deck**	**,**
”	直觉	做过	不是	麻烦	到	回复	,	和	布鲁斯	,	作为	他	工作	沿着	这	甲板	,

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] .

watched	**him**	**nervously**	**.**
观看	他	紧张地	.

“亨奇懒得回答，布鲁斯一边在甲板上干活，一边紧张地看着他。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌg] [ə'pɪrd] , [hʌntʃ] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn]

Before	**the**	**tug**	**appeared**	**,**	**Hunch**	**went**	**ashore**	**and**	**crossed**	**the**	**wharf**	**to**	**a**	**saloon**
前	这	拖船	出现	,	直觉	去	岸上	和	交叉	这	码头	到	一个	酒吧

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

at	**the**	**corner**	**.**
在	这	角落	.

在拖船出现之前，汉奇上了岸，穿过码头来到角落里的一家酒吧。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg] ,

He	**returned**	**with**	**a**	**jug**	**,**
他	返回	和	一个	水壶	,

他带着一个水壶回来了，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wer] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [wʊd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['skuːnər]

which	**he**	**put**	**in**	**his**	**bunk**	**where**	**the**	**bedding**	**would**	**protect**	**it**	**when**	**the**	**schooner**
哪个	他	放	在	他的	假寐	在哪里	这	寝具	会	保护	它	什么时候	这	大篷车

[gɑːt][tuː; tə] [pɪtʃɪŋ] .

got	**to**	**pitching**	**.**
得到	到	投球	.

他把东西放在自己的铺位上，这样当帆船颠簸时，被褥可以保护它。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dræŋk] ['wɪski] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wen] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

He	**sometimes**	**drank**	**whisky**	**to**	**steady**	**his**	**nerves**	**when**	**fighting**	**a**	**heavy**	**sea**	**.**
他	有时	喝	威士忌酒	到	稳定的	他的	神经	什么时候	斗争	一个	重的	海	.

他有时会喝威士忌来平复自己在波涛汹涌的大海上搏斗时的紧张情绪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʌg] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**tug**	**came**	**alongside**	**.**
在	一个	很少	分钟	这	拖船	来了	旁边	.

几分钟后，拖船靠了过来。

“ ['evriθɪŋ] [fæst] , [bruːs] ?

“	**Everything**	**fast**	**,**	**Bruce**	**?**
”	一切	快速地	,	布鲁斯	?

“一切都很快，布鲁斯？”

" [breɪs] [grʌntid] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɔːf] [ðə; ði] - - [poʊsts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
" Brace grunted , and Billy lifted the lines off the snubbin ' posts and followed
" 支撑 哼哼 , 和 比利 抬起 这 线条 离开 这 - - 帖子 和 随后
[ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] .
them aboard .
他们 船上 .

布雷斯哼了一声，比利从系缆柱上取下缆绳，跟着缆绳上了船。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [toʊ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːzər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] .
They went out in tow , on a long hawser and under bare poles .
他们 去 出去 在 拖 , 在 一个 长的 缆绳 和 在下面 裸 杆子 .

它们被拖了出去，用长长的缆绳拴着，挂在光秃秃的杆子上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪrz] , ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [θruː]
When they were half a mile beyond the piers , wrenching and slapping through
什么时候 他们 是 一半 一个 英里 超过 这 码头 , 扭动 和 拍打 通过
[ðə; ði] ['siːz] ,
the seas ,
这 海域 ,

当它们驶出码头半英里远时，正与海浪搏斗拍打着海岸。

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [dek] - [loʊd] [frʌm; frəm] ['evri] ['sekənd] [weɪv] , [bruːs] [keɪm] ['groʊpɪŋ] [bæk]
and shipping a deck - load from every second wave , Bruce came groping back
和 船运 一个 甲板 - 加载 从 每一个 第二 海浪 , 布鲁斯 来了 摸索 后退
[tuː; tə] [hʌntʃ] ,
to Hunch ,
到 直觉 ,

每隔一波浪潮就运走一甲板上的货物，布鲁斯摸索着回到了汉奇身边。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [wiːl] .
who had the wheel .
WHO 有 这 车轮 .

谁掌握着方向盘。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [hʌntʃ] ?
" How much farther are they going to take us , Hunch ?
" 如何 很多 更远 是 他们 去 到 拿 我们 , 直觉 ?

“他们还要把我们带到多远的地方，亨奇？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɪnd] .
" He had to shout to get his voice over the wind .
" 他 有 到 喊 到 得到 他的 嗓音 超过 这 风 .

他不得不大声喊叫，才能盖过风声。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪl] . "
" They'll be sticking us for a big bill . "
" 他们会 是 粘性 我们 为了 一个 大的 账单 . "

“他们会让我们支付一大笔账单。”

" [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [grauld] [hʌntʃ] .
" None o ' your business , " growled Hunch .
" 没有任何 o - 你的 商业 , " 咆哮 直觉 .

“不关你的事，”驼背低吼道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] .
" I'd like to know why not .
" ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 .

我想知道为什么不行。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] . "
We're going back on my account . "
是 去 后退 在 我的 帐户 . "

我们要用我的账户回去。”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
” 关闭 向上 !

“住口!

[aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [toʊ] .
I'm paying for this tow .
我是 付费 为了 这 拖 .

这次拖车费用由我承担。

[goʊ] [ʌp] ['fɔːrwərd] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .
Go up forward where you belong .
去 向上 向前 在哪里 你 属于 .

回到你该在的地方去。

[send] ['bɪli] [bæk] .
Send Billy back .
发送 比利 后退 .

把比利送回去。

” [wen] ['bɪli] [ə'pɪrd] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] [weɪv]
” When Billy appeared , working along the rail and bracing his feet when a wave
” 什么时候 比利 出现 , 在职的 沿着 这 轨 和 支撑 他的 脚 什么时候 一个 海浪
[keɪm] ['oʊvər] ,
came over ,
来了 超过 ,

“当比利出现时，他沿着栏杆工作，每当海浪涌来时，他都会用脚支撑住自己。”

[hiː; hi] [sed] , “ [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [dʒʌg] [ɪn] [maɪ] [bʌŋk] .
he said , “ Bring up that jug in my bunk .
他 说 , “ 带来 向上 那 水壶 在 我的 假寐 .

他说：“把那壶水拿到我的铺位上来。”

” ['bɪli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [wɪ'ðɪn] - [riːtʃ] .
” Billy brought it up and lashed it to the rail within Hunch's reach .
” 比利 带来 它 向上 和 鞭打 它 到 这 轨 之内 - 抵达 .

“比利把它搬上来，绑在亨奇够得着的栏杆上。”

[hʌntʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Hunch began to drink .
直觉 开始 到 喝 .

亨奇开始喝酒。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [bruːs] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['bɪliːz] [help] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪlz] .
After a time he shouted to Bruce , who , with Billy's help , set to work on the sails .
后 一个 时间 他 喊叫 到 布鲁斯 , WHO , 和 比利 帮助 , 放 到 工作 在 这 帆 .

过了一会儿，他朝布鲁斯喊了一声，布鲁斯在比利的帮助下开始修理船帆。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [koʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌkiŋ] ,
Both were cold from the duckings ,
两个都 是 寒冷的 从 这 鸭子 ,

两人都因为在鸭子里泡过澡而感到冷。

[ænd; ənd] [bruːs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
and Bruce was in addition too excited to be of much use .
和 布鲁斯 曾是 在 添加 也 兴奋的 到 是 的 很多 使用 .

此外，布鲁斯过于兴奋，也帮不上什么忙。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['bʌŋgld] [ʌn'tɪl] [hʌntʃ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] , [jelɪŋ] [tuː; tə] [bruːs]

Between	**them**	**they**	**bungled**	**until**	**Hunch**	**lost**	**his**	**patience**	**and**	**,**	**yelling**	**to**	**Bruce**
之间	他们	他们	笨拙的	直到	直觉	丢失的	他的	耐心	和	,	大喊	到	布鲁斯

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,

to	**take**	**the**	**wheel**	**,**
到	拿	这	车轮	,

他们俩笨手笨脚地搞砸了，直到汉奇失去了耐心，他大喊着让布鲁斯接手方向盘。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [dek] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæljərd] , [reɪzd]

he	**ran**	**up**	**the**	**heaving**	**deck**	**and**	**throwing**	**his**	**weight**	**on**	**the**	**halyards**	**,**	**raised**
他	跑	向上	这	起伏	甲板	和	投掷	他的	重量	在	这	升帆索	,	提高

[ðə; ði]['fɔːrseɪl¦fɔːrsl]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

the	**foresail**	**single**	**-**	**handed**	**.**
这	前帆	单身的	-	递交	.

他跑上颠簸的甲板，用尽全力拉动帆索，单手升起了前帆。

['bɪli] ['tɪmɪdli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːf] ['hevɪli] ,

Billy	**timidly**	**watched**	**him**	**,**	**expecting**	**that**	**he**	**would**	**reef**	**heavily**	**,**
比利	胆怯地	观看	他	,	期待	那	他	会	礁	重度	,

比利怯生生地看着他，心想他肯定会猛地关掉引擎。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑːpseɪl¦'tɑːpsl][goʊ][ʌp] [flæt] ,

but	**when**	**he**	**saw**	**everything**	**but**	**the**	**topsails**	**go**	**up**	**flat**	**,**
但	什么时候	他	锯	一切	但	这	顶帆	去	向上	平坦的	,

但当他看到除了顶帆以外的所有帆都平放起来时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

he	**looked**	**around**	**at**	**the**	**tug**	**which**	**was**	**holding**	**them**	**up**	**in**	**the**	**wind**	**,**
他	看起来	大约	在	这	拖船	哪个	曾是	保持	他们	向上	在	这	风	,

他环顾四周，看着那艘在风中托着他们的拖船。

[ðen] [æt; ət] [hʌntʃ] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði]['meɪnseɪl¦'meɪnsl] [piːk] ; [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] ,

then	**at**	**Hunch**	**who**	**was**	**making**	**fast**	**the**	**mainsail**	**peak**	**;**	**and**	**then**	**Billy**	**,**
然后	在	直觉	WHO	曾是	制作	快速地	这	主帆	顶峰	;	和	然后	比利	,

然后是正在系紧主帆顶的亨奇；然后是比利，

[huː] [wʌz; wəz] ['plʌki] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ə'keɪʒn] , ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd]

who	**was**	**plucky**	**enough**	**on**	**occasion**	**,**	**swallowed**	**a**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**and**
WHO	曾是	勇敢的	足够的	在	场合	,	吞咽	一个	块	在	他的	喉	,	和

['tɜːrnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

turning	**forward**	**,**
转弯	向前	,

他偶尔也会鼓起勇气，他咽了口唾沫，转过身来，

[krɔːst] [hɪm'self] ['hɜːrɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] - [steɪz] .

crossed	**himself**	**hurriedly**	**as**	**he**	**stood**	**clinging**	**to**	**the**	**weather**	**-**	**stays**	**.**
交叉	他自己	匆匆	作为	他	站立	依恋	到	这	天气	-	停留	.

他紧紧抓住防风绳，匆匆划了个十字。

[ðeɪ] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] ,

They	**cut**	**loose**	**from**	**the**	**tug**	**and**	**swung**	**off**	**a**	**few**	**points**	**,**
他们	切	松动的	从	这	拖船	和	摇摆	离开	一个	很少	积分	,

他们挣脱了拖船，荡过几个点，

[ðə; ði] ['skuːnər] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðen] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər]

the	**schooner**	**shivering**	**and**	**straining**	**as**	**she**	**caught**	**the**	**wind**	**,**	**then**	**heeling**	**over**
这	大篷车	瑟瑟发抖	和	紧张	作为	她	捕捉	这	风	,	然后	脚跟	超过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

with	**a**	**rush**	**.**
和	一个	匆忙	.

纵帆船迎着风颤抖、吃力地航行，然后猛地倾斜过来。

[hʌntʃ] [went] ['stɔ:rmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .

Hunch	**went**	**storming**	**back**	**to**	**the**	**wheel**	**.**
直觉	去	暴风雨	后退	到	这	车轮	.

亨奇气冲冲地回到了方向盘前。

[bru:s] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] , ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ni:] .

Bruce	**was**	**wiping**	**his**	**mouth**	**on**	**his**	**sleeve**	**,**	**bracing**	**the**	**wheel**	**with**	**one**	**knee**	**.**
布鲁斯	曾是	擦拭	他的	嘴	在	他的	袖子	,	支撑	这	车轮	和	一	膝盖	.

布鲁斯用袖子擦了擦嘴，单膝跪在方向盘上。

[ðə; ði][kɔ:rk][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] ,

The	**cork**	**was**	**out**	**of**	**the**	**jug**	**,**
这	软木	曾是	出去	的	这	水壶	,

瓶塞已经从壶里拔出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [slɔpt] [aʊt][æt; ət] [i:tʃ] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .

and	**a**	**little**	**whiskey**	**slopped**	**out**	**at**	**each**	**lurch**	**of**	**the**	**schooner**	**.**
和	一个	小的	威士忌酒	倾斜的	出去	在	每个	困境	的	这	大篷车	.

每次帆船颠簸，都会溅出一点威士忌。

[hʌntʃ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔ:rt] , ['sweɪɪŋ] ,

Hunch	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**without**	**support**	**,**	**swaying**	**,**
直觉	站立	为了	一个	片刻	没有	支持	,	摇晃	,

驼背站了一会儿，没有支撑，身体摇晃了一下。

[ðen] [spræŋ] [ɑ:n] [bru:s] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] ['gæŋweɪ] ,

then	**sprang**	**on**	**Bruce**	**and**	**threw**	**him**	**against**	**the**	**closed**	**gangway**	**,**
然后	弹簧	在	布鲁斯	和	扔	他	反对	这	关闭	舷梯	,

然后扑向布鲁斯，把他摔到关闭的舷梯上。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [ru:f] .

where	**he**	**lay**	**clutching**	**at**	**the**	**cabin**	**roof**	**.**
在哪里	他	躺	紧握	在	这	舱	屋顶	.

他躺在那里，紧紧抓住小屋的屋顶。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — ” [hʌntʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wʌns] [tu:] ['æŋgri][tu:; tə] [swer] .

“	**You**	**—**	**you**	**—**	**”**	**Hunch**	**was**	**for**	**once**	**too**	**angry**	**to**	**swear**	**.**
“	你	—	你	—	”	直觉	曾是	为了	一次	也	生气的	到	发誓	.

“你——你——”难得的是，Hunch气得说不出话来。

“ [get] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] !

“	**Get**	**below**	**there**	**!**
“	得到	以下	那里	!

“下去！”

” [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['stedid] [ðə; ði] ['sku:nər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .

”	**he**	**said**	**finally**	**,**	**after**	**he**	**had**	**steadied**	**the**	**schooner**	**on**	**her**	**course**	**.**
”	他	说	最后	,	后	他	有	稳定	这	大篷车	在	她	课程	.

“他稳住帆船的航向后，终于说道。”

“ [get] [bɪ'loʊ] , [kwɪk] !

“	**Get**	**below**	**,**	**quick**	**!**
“	得到	以下	,	快的	!

“快下去！”

” [bru:s] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjən] [slaɪd] , [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ]

”	**Bruce**	**without**	**looking**	**around**	**fumbled**	**with**	**the**	**companion**	**slide**	**,**	**and**	**ducking**
”	布鲁斯	没有	寻找	大约	笨手笨脚	和	这	伴侣	滑动	,	和	躲避

[daʊn] [bɪ'twi:n] [tu:] [weɪvz] ,

down	**between**	**two**	**waves**	**,**
向下	之间	二	波浪	,

“布鲁斯头也不回地摸索着使用配套的滑梯，然后从两道波浪之间俯身滑了下去。”

[pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

pulled	it	shut	after	him	.
拉	它	关闭	后	他	.

他走后，把门关上了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

After	he	had	disappeared	,
后	他	有	消失	,

他失踪后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌnɔːrθ'west] [tæk] [ðæt]

and	the	schooner	was	running	more	easily	on	the	long	northwest	tack	that
和	这	大篷车	曾是	跑步	更多的	容易地	在	这	长的	西北	钉	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪdɪŋtən] ['hɑːrbər] ,

was	to	take	her	to	the	Liddington	harbor	,
曾是	到	拿	她	到	这	利丁顿	港口	,

纵帆船沿着通往利丁顿港的漫长西北航线航行得更加轻松。

[hʌntʃ] ['sloʊli] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,

Hunch	slowly	got	his	bearings	,
直觉	缓慢地	得到	他的	轴承	,

汉奇慢慢地理清了思路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

and	for	a	long	time	he	stood	pouring	out	a	flood	of	profanity	.
和	为了	一个	长的	时间	他	站立	浇注	出去	一个	洪水	的	亵渎	.

他站在那里，长时间地破口大骂。

[ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['bruːsəz] [ɪrz] ,

This	outburst	came	too	late	for	Bruce's	ears	,
这	爆发	来了	也	晚的	为了	布鲁斯的	耳朵	,

这番话来得太晚了，布鲁斯根本听不到。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [tuː; tə] - ['tempər] .

but	not	too	late	to	act	as	a	safety	-	valve	to	Hunch's	temper	.
但	不是	也	晚的	到	行为	作为	一个	安全	-	阀门	到	-	脾气	.

但为时不晚，可以起到缓解Hunch暴脾气的安全阀作用。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Then	he	took	a	drink	.
然后	他	采取	一个	喝	.

然后他喝了一口水。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .

He	stood	at	the	wheel	all	day	and	all	night	.
他	站立	在	这	车轮	全部	天	和	全部	夜晚	.

他日夜不停地站在方向盘前。

[æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [sent] ['bɪli] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌf] [miːl] ,

At	noon	and	at	dusk	he	sent	Billy	below	to	get	up	a	rough	meal	,
在	中午	和	在	黄昏	他	发送	比利	以下	到	得到	向上	一个	粗糙的	一顿饭	,

中午和黄昏时分，他都派比利下楼去弄些粗茶淡饭。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪski] .

which	he	ate	with	one	hand	,	washing	it	down	with	the	whiskey	.
哪个	他	吃	和	一	手	,	洗涤	它	向下	和	这	威士忌酒	.

他用一只手吃着，就着威士忌咽了下去。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] [kɔːld] ['bɪli] [bæk] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

At	about	nine	o'clock	,	he	called	Billy	back	,	and	told	him	to	turn	in	.
在	关于	九	点钟	,	他	称为	比利	后退	,	和	讲述	他	到	转动	在	.

大约九点钟的时候，他把比利叫了回来，让他去睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] [sænd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [stretʃt] [aʊt]

And	when	the	dawn	broke	,	and	the	bleak	sand	hills	of	Michigan	stretched	out
和	什么时候	这	黎明	打破	,	和	这	苍凉	沙	丘陵	的	密歇根州	拉伸	出去

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

on	the	horizon	,
在	这	地平线	,

当黎明破晓，密歇根州荒凉的沙丘在地平线上绵延开来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dɪmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz]

he	was	still	at	the	wheel	,	but	his	eyes	were	dimmer	and	his	knees
他	曾是	仍然	在	这	车轮	,	但	他的	眼睛	是	调光器	和	他的	膝盖

[wɜːr; wər] ['wikər] .

were	weaker	.
是	较弱	.

他仍然坐在方向盘前，但他的眼神黯淡了，双腿也越来越无力。

[hʌntʃ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .

Hunch	was	drunk	.
直觉	曾是	醉	.

亨奇喝醉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	quiet	for	the	time	,
他	曾是	安静的	为了	这	时间	,

他当时很安静。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] ['skuːnər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['hændəld] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]

and	he	handled	the	schooner	as	she	had	never	been	handled	before	,	but
和	他	处理	这	大篷车	作为	她	有	绝不	到过	处理	前	,	但

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] .

the	fact	remained	.
这	事实	剩余	.

他以前所未有的方式操控着这艘帆船，但事实依然如此。

[bruːs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɔːl] .

Bruce	had	not	appeared	at	all	.
布鲁斯	有	不是	出现	在	全部	.

布鲁斯根本没有出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] ,

He	was	curled	up	in	his	bunk	,	waiting	for	the	end	,
他	曾是	卷曲	向上	在	他的	假寐	,	等待	为了	这	结尾	,

他蜷缩在自己的铺位里，等待着死亡的降临。

[wen] [ðə; ði]['mædmən][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sliːpi] [steɪdʒ] .

when	the	madman	at	the	wheel	should	reach	the	sleepy	stage	.
什么时候	这	狂人	在	这	车轮	应该	抵达	这	困	阶段	.

当驾驶座上的疯子达到困倦状态时。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [kɜˈˈɪrɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]

Once	or	twice	in	the	night	,	when	the	schooner	was	careering	through	some
一次	或者	两次	在	这	夜晚	,	什么时候	这	大篷车	曾是	职业	通过	一些

[ɪ'speʃəli] [hɑːrd] [bloʊ] ,

especially	hard	blow	,
尤其	难的	吹	,

夜里有一两次，当帆船遭遇特别猛烈的风暴时，

[bruːs] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɑːt]

Bruce	**cried**	**a**	**little**	**,**	**like**	**a**	**girl**	**,**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**wedding**	**that**	**might**	**not**
布鲁斯	哭	一个	小的	,	喜欢	一个	女孩	,	在	这	想法	的	这	婚礼	那	可能	不是

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

想到可能无法举行的婚礼，布鲁斯像个女孩一样哭了起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] [bluː] [aɪz]

He	**did**	**not**	**know**	**that**	**at**	**this**	**time**	**it**	**was**	**the**	**thought**	**of**	**two**	**blue**	**eyes**
他	做过	不是	知道	那	在	这	时间	它	曾是	这	想法	的	二	蓝色的	眼睛

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

smiling	**at**	**him**	**,**
微笑	在	他	,

他当时并不知道，此刻让他魂牵梦萦的，是两只蓝色的眼睛正对他微笑。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [tuː] [lɪps] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðæt] [reɪzd] [hʌntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv]

and	**of**	**two**	**lips**	**pressed**	**to**	**his**	**cheek**	**,**	**that**	**raised**	**Hunch**	**above**	**the**	**grasp**	**of**
和	的	二	嘴唇	按下	到	他的	脸颊	,	那	提高	直觉	多于	这	抓牢	的

[ðə; ði] ['wɪski] .

the	**whiskey**	**.**
这	威士忌酒	.

两片嘴唇贴在他的脸颊上，使驼背远离了威士忌的束缚。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪdɪŋtən] ['hɑːrbər] .

The	**morning**	**had**	**gone**	**before**	**they**	**were**	**within**	**reach**	**of**	**the**	**Liddington**	**harbor**	**.**
这	早晨	有	已消失	前	他们	是	之内	抵达	的	这	利丁顿	港口	.

直到上午结束，他们才抵达利丁顿港。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['æftər] , [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [maɪl]

They	**passed**	**the**	**breakwaters**	**three**	**times**	**at**	**noon**	**and**	**after**	**,**	**each**	**time**	**a**	**mile**
他们	通过了	这	防波堤	三	时代	在	中午	和	后	,	每个	时间	一个	英里

['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

nearer	**than**	**before**	**.**
更近	比	前	.

他们在中午及之后三次经过防波堤，每次都比上次更靠近一英里。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	**wind**	**had**	**swung**	**around**	**during**	**the**	**night**	**closer**	**to**	**the**	**south**	**.**
这	风	有	摇摆	大约	期间	这	夜晚	更近	到	这	南	.

夜间风向转为偏南风。

[hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

Hunch	**was**	**beating**	**in**	**from**	**the**	**northeast**	**,**
直觉	曾是	殴打	在	从	这	东北	,

东北方向传来一阵呼啸声。

['evɪdəntli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] .

evidently	**planning**	**to**	**get**	**close**	**enough**	**to**	**run**	**in**	**during**	**a**	**lull**	**.**
显然	规划	到	得到	关闭	足够的	到	跑步	在	期间	一个	麻痹	.

显然是打算趁着空隙接近并冲进去。

[ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] ['breɪkwɔːtər] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

The	**box**	**of**	**a**	**lighthouse**	**on**	**the**	**south**	**breakwater**	**grew**	**larger**	**.**
这	盒子	的	一个	灯塔	在	这	南	防波堤	生长	更大的	.

南防波堤上灯塔的箱体越来越大。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz]['fɔːrwərd] , [kʊd; kəd] [siː] [θriː] [waɪt] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

After	a	time	,	Billy	,	who	was	forward	,	could	see	three	white	figures	on	the	other
后	一个	时间	,	比利	,	WHO	曾是	向前	,	可以	看	三	白色的	数据	在	这	其他

['breɪkwɔːtər] ,

breakwater	,
防波堤	,

过了一会儿，走在前面的比利看到对面防波堤上有三个白色身影。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

waving	their	arms	.
挥手	他们的	武器	.

他们挥舞着手臂。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] , ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt]

He	knew	that	they	were	members	of	the	life	-	saving	crew	,	warning	them	not
他	知道	那	他们	是	成员	的	这	生活	-	保存	全体人员	,	警告	他们	不是

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

to	make	the	attempt	.
到	制作	这	试图	.

他知道他们是救生队的成员，并警告他们不要尝试。

[hʌntʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

Hunch	took	a	look	about	the	boat	and	up	through	the	rigging	.
直觉	采取	一个	看	关于	这	船	和	向上	通过	这	索具	.

亨奇环顾了一下船身，又向上看了看索具。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz]['bædli] [rentʃt] [ænd; ənd] [streɪnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [gʊd]

The	schooner	was	badly	wrenched	and	strained	,	but	was	apparently	good
这	大篷车	曾是	糟糕	扭动	和	紧张	,	但	曾是	显然	好的

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['efərt] .

for	another	effort	.
为了	其他	努力	.

这艘纵帆船虽然严重受损，但显然还能再试一次。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['breikəz] , ['swiːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][slænt][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	looked	over	the	long	reach	of	breakers	,	sweeping	up	on	a	slant	from	the
他	看起来	超过	这	长的	抵达	的	断路器	,	扫荡	向上	在	一个	倾斜	从	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

他眺望着绵延不断的巨浪，巨浪从南方斜向上涌来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɪli] .

He	took	a	drink	and	called	to	Billy	.
他	采取	一个	喝	和	称为	到	比利	.

他喝了口水，然后叫比利过来。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] !

“	Come	back	here	!
”	来	后退	这里	!

“回来！”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] .

Tell	him	to	come	up	on	deck	.
告诉	他	到	来	向上	在	甲板	.

叫他到甲板上来。

” [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɜːrli] .

”	His	manner	was	heavy	and	surly	.
”	他的	方式	曾是	重的	和	粗鲁	.

“他举止沉重，态度恶劣。”

[bruːs] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Bruce	came	up	with	a	white	face	and	rings	under	his	eyes	.
布鲁斯	来了	向上	和	一个	白色的	脸	和	戒指	在下面	他的	眼睛	.

布鲁斯脸色苍白，眼下有黑眼圈。

“ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [grauld] [hʌntʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

“	Sit	down	there	,	”	growled	Hunch	,	pointing	to	the	low	roof	of	the	cabin	.
”	坐	向下	那里	,	”	咆哮	直觉	,	指向	到	这	低的	屋顶	的	这	舱	.

“坐到那儿去，”驼背低声说道，指着小屋低矮的屋顶。

“ [juː; jʊ] [tuː] , ” [tuː; tə] ['bɪli] .

“	You	too	,	”	to	Billy	.
”	你	也	,	”	到	比利	.

“你也一样，”对比利说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [slaɪd] ,

When	they	were	seated	facing	him	,	holding	on	to	each	other	and	to	the	gangway	slide	,
什么时候	他们	是	坐着	面向	他	,	保持	在	到	每个	其他	和	到	这	舷梯	滑动	,

当他们面对着他坐着，彼此紧紧抓住对方和舷梯滑梯时，

[hʌntʃ] [sed] : “ [diː] - [waɪ] - [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ?

Hunch	said	:	“	D	'	y	'	know	where	you're	goin	'	?
直觉	说	:	“	D	-	是	-	知道	在哪里	你是	去	-	?

亨奇说：“你知道你要去哪里吗？”

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [maɪ] ['wɛdɪn] - .

You're	goin	'	to	my	weddin	'	.
你是	去	-	到	我的	婚礼	-	.

你要去参加我的婚礼。

[bruːs] , [hiː; hi] [gets] [ɜːr; ər] [gɜːrl] , [aɪ] [gɛts] [ɜːr; ər] ['wɛdɪn] - - - - ?

Bruce	,	he	gets	er	girl	,	I	get's	er	weddin	'	-	un'erstan	'	?
布鲁斯	,	他	获得	呃	女孩	,	我	得到	呃	婚礼	-	-	-	-	?

布鲁斯，他得到了呃女孩，我得到了呃婚礼?

[sɪt] [ʌp] [streɪt] [ðer; ðər] — [laɪk] [ɜːr; ər] - .

Sit	up	straight	there	—	like	er	gen'leman	.
坐	向上	直的	那里	—	喜欢	呃	-	.

坐直了——像个将军一样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɜːr; ər] ['wɛdɪn] - ?

You	think	we're	goin	'	to	er	weddin	'	?
你	思考	是	去	-	到	呃	婚礼	-	?

你觉得我们会去参加她的婚礼吗?

[mɛˈbi] [wiː; wi] [eint] .

Mebbe	we	ain't	.
也许	我们	不是	.

也许我们不是。

[mɛˈbi] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hel] .

Mebbe	we're	goin	'	to	hell	.
也许	是	去	-	到	地狱	.

也许我们要下地狱了。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [læf] ?

Why	don't	you	laugh	?
为什么	不	你	笑	?

你为什么不笑呢?

[ðɪsɪz] ['aʊər; ɑːr] ['wɛdɪn] - [deɪ] .

This's	our	weddin	'	day	.
这是	我们的	婚礼	-	天	.

今天是我们的结婚纪念日。

" [hɪz; ɪz] [muːd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	His	mood	suddenly	changed	and	he	paid	no	attention	to	them	,
"	他的	情绪	突然	已更改	和	他	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,

“他情绪突然变了，不再理会他们了。”

['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

giving	all	his	energy	to	the	handling	of	the	schooner	.
给予	全部	他的	活力	到	这	处理	的	这	大篷车	.

他倾尽全力操控这艘纵帆船。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] .

Then	he	motioned	to	Billy	to	go	forward	.
然后	他	示意	到	比利	到	去	向前	.

然后他示意比利往前走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hʌntʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mʌtəd] , “

For	a	long	time	there	was	silence	,	excepting	that	Hunch	occasionally	muttered	,	“
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	沉默	,	除外	那	直觉	偶尔	低声说道	,	“

[wiːl] [get] [bæk] .

We'll	get	back	.
出色地	得到	后退	.

很长一段时间里，一片寂静，只有Hunch偶尔低声嘟囔着：“我们会回去的。”

[aɪ]['tɔl] - [hɜːr; hər] [wiːd] [get] [bæk] .

I	tol	'	her	we'd	get	back	.
我	托尔	-	她	我们会	得到	后退	.

我告诉她我们会回去的。

" [bruːs] [sæt] ['terəfaɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stem] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['skuːnər]

"	Bruce	sat	terrified	on	the	cabin	,	facing	the	stem	,	not	seeing	where	the	schooner
"	布鲁斯	卫星	恐惧	在	这	舱	,	面向	这	干	,	不是	看到	在哪里	这	大篷车

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

“布鲁斯惊恐地坐在船舱里，面向船首，看不到帆船要去哪里。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

After	a	while	he	could	stand	it	no	longer	.
后	一个	尽管	他	可以	站立	它	不	更长	.

过了一段时间，他再也无法忍受了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	looked	over	his	shoulder	.
他	看起来	超过	他的	肩膀	.

他回头看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

They	were	close	to	the	breakwaters	now	,	and	a	little	to	the	south	.
他们	是	关闭	到	这	防波堤	现在	,	和	一个	小的	到	这	南	.

他们现在离防波堤很近，稍微偏南一点。

[ðə; ði] [θriː] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,

The	three	life	-	saving	men	were	running	back	along	the	breakwater	,
这	三	生活	-	保存	男人	是	跑步	后退	沿着	这	防波堤	,

三名救生员正沿着防波堤往回跑。

['evɪdəntlɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['skuːnər] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ðɪ]

evidently	**in**	**order**	**to**	**be**	**ready**	**at**	**the**	**station**	**if**	**the**	**schooner**	**should**	**miss**	**the**
显然	在	命令	到	是	准备好	在	这	车站	如果	这	大篷车	应该	错过	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	**.**
渠道	.

显然是为了在帆船错过航道时能够在车站做好准备。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hʌntʃ] [seɪ] , “ [tɜːrn] [raʊnd] [ðer; ðər] !

Then	**he**	**heard**	**Hunch**	**say**	**,**	**“**	**Turn**	**round**	**there**	**!**
然后	他	听到	直觉	说	,	”	转动	圆形的	那里	!

然后他听到驼背说：“转过身去！”

” [hʌntʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	**Hunch**	**had**	**his**	**revolver**	**out**	**and**	**was**	**pointing**	**it**	**at**	**him**	**with**	**a**
”	直觉	有	他的	左轮手枪	出去	和	曾是	指向	它	在	他	和	一个

[grɪn] .

grin	**.**
咧嘴笑	.

“亨奇掏出左轮手枪，咧嘴笑着指着他。”

[bruːs] [sæt] [stɪl] , [fɔːr; fər] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['kerləs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

Bruce	**sat**	**still**	**,**	**for**	**Hunch**	**was**	**careless**	**when**	**he**	**was**	**drunk**	**.**
布鲁斯	卫星	仍然	,	为了	直觉	曾是	粗心	什么时候	他	曾是	醉	.

布鲁斯静静地坐着，因为汉奇喝醉后会变得粗心大意。

[hʌntʃ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Hunch	**kept**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**,**
直觉	保留	它	在	他的	手	,

亨奇一直把它拿在手里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bruːs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**looked**	**at**	**Bruce**	**from**	**time**	**to**	**time**	**with**	**a**	**cunning**	**expression**	**.**
和	看起来	在	布鲁斯	从	时间	到	时间	和	一个	狡猾	表达	.

他时不时地用狡黠的表情看向布鲁斯。

[ðə; ðɪ] ['skuːnər] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] , ['rʌnɪŋ] ['nɪrlɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

The	**schooner**	**came**	**bounding**	**up**	**from**	**the**	**south**	**,**	**running**	**nearly**	**before**	**the**	**wind**	**.**
这	大篷车	来了	边界	向上	从	这	南	,	跑步	几乎	前	这	风	.

那艘纵帆船从南方疾驰而来，几乎是逆风而行。

[hʌntʃ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [wɪnd] , [weɪvz] , [ænd; ənd] ['kɜːənts] .

Hunch	**knew**	**what**	**to**	**allow**	**for**	**wind**	**,**	**waves**	**,**	**and**	**currents**	**.**
直觉	知道	什么	到	允许	为了	风	,	波浪	,	和	电流	.

凭直觉就知道要考虑风、浪和水流的影响。

['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['bɪlɪ] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ðɪ] [wiːl] ['oʊvər][hɑːrd] .

Suddenly	**he**	**shouted**	**to**	**Billy**	**and**	**jammed**	**the**	**wheel**	**over**	**hard**	**.**
突然	他	喊叫	到	比利	和	卡住	这	车轮	超过	难的	.

他突然朝比利大喊一声，然后猛地转动方向盘。

[wɪð; wɪθ] ['bɪlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃiːts] , [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [keɪm] ['sloʊlɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rekt]

With	**Billy**	**at**	**the**	**sheets**	**,**	**the**	**bow**	**came**	**slowly**	**about**	**and**	**headed**	**direct**
和	比利	在	这	纸张	,	这	弓	来了	缓慢地	关于	和	标题	直接的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] .

for	**the**	**lighthouse**	**.**
为了	这	灯塔	.

比利掌舵后，船头缓缓转动，径直朝灯塔驶去。

['bɪlɪ] [kweɪkt] .

Billy	**quaked**	**.**
比利	震动	.

比利浑身颤抖。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['plaʊd] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]

But	**as**	**she**	**ploughed**	**forward**	**she**	**fell**	**off**	**to**	**the**	**leeward**	**under**	**the**	**sweep**	**of**
但	作为	她	耕作	向前	她	跌倒	离开	到	这	背风面	在下面	这	扫	的

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	**waves**	**,**
这	波浪	,

但当她奋力向前航行时，却被海浪卷到了背风面。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['niːtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət]['wɔːtər][ʌv; əv]

and	**slipped**	**neatly**	**between**	**the**	**breakwaters**	**and**	**into**	**the**	**more**	**quiet**	**water**	**of**
和	滑倒了	整齐地	之间	这	防波堤	和	进入	这	更多的	安静的	水	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	**channel**	**.**
这	渠道	.

然后巧妙地从防波堤之间驶入较为平静的航道水域。

[ðə; ði] [liː] [reɪl] [skreɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

The	**lee**	**rail**	**scraped**	**a**	**little**	**,**	**but**	**nothing**	**was**	**started**	**.**
这	李	轨	刮擦	一个	小的	,	但	没有什么	曾是	开始	.

背风侧的护栏刮擦了一下，但什么也没发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

[bruːs] [sæt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

Bruce	sat	motionless	on	the	cabin	with	a	face	like	a	sheet	.
布鲁斯	卫星	静止不动	在	这	舱	和	一个	脸	喜欢	一个	床单	.

布鲁斯一动不动地坐在小屋里，脸色苍白如纸。

[bʌt; bət] [hʌntʃ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['dʒoʊviəli][æt; ət][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvəz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

But	Hunch	waved	his	revolver	jovially	at	the	life	-	savers	on	the	dock	,
但	直觉	挥手	他的	左轮手枪	兴高采烈地	在	这	生活	-	储蓄者	在	这	码头	,

但汉奇却兴高采烈地朝码头上的救生员们挥舞着左轮手枪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [sæŋ] [prə'feɪn] ['sɔŋz] [æt; ət]

and	all	the	while	they	were	creeping	up	the	channel	he	sang	profane	songs	at
和	全部	这	尽管	他们	是	爬行	向上	这	渠道	他	唱	亵渎	歌曲	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

the	top	of	his	voice	,
这	顶部	的	他的	嗓音	,

在他们沿着海峡悄悄靠近的时候，他一直扯着嗓子唱着粗俗的歌曲。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

pausing	now	and	then	for	a	drink	.
暂停	现在	和	然后	为了	一个	喝	.

时不时停下来喝点东西。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['læfɪŋ]

When	they	were	fast	to	the	dock	,	he	floundered	ashore	and	stood	laughing
什么时候	他们	是	快速地	到	这	码头	,	他	挣扎	岸上	和	站立	笑

[æt; ət] ['bɪli] ,

at	Billy	,
在	比利	,

当他们快要到达码头时，他挣扎着上了岸，站在那里嘲笑比利。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] - [steɪz] .

who	was	still	clinging	to	the	weather	-	stays	.
WHO	曾是	仍然	依恋	到	这	天气	-	停留	.

谁仍然坚持待在天气住所。

[bruːs] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Bruce	stepped	up	to	him	.
布鲁斯	步	向上	到	他	.

布鲁斯走上前去和他理论。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] ?

“	Say	,	Hunch	,	don't	you	think	you'd	better	quit	drinking	?
“	说	,	直觉	,	不	你	思考	你会	更好的	辞职	喝	?

“我说，Hunch，你不觉得你最好戒酒吗？”

[ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [tə'naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

The	wedding's	tonight	,	you	know	.	”
这	婚礼的	今晚	,	你	知道	.	”

你知道，婚礼就在今晚。

“ [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][gɑːt]['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌem 'iː] - [baʊt] — — ”

“	What	right	you	got	talkin	'	to	me	'	bout	—	—	”
“	什么	正确的	你	得到	谈话	-	到	我	-	回合	—	—	”

“你有什么资格跟我谈论——”

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [hʌntʃ] , [eint] [juː; jʊ] ? "
" You're coming to the wedding , Hunch , ain't you ? "
" 你是 未来 到 这 婚礼 , 直觉 , 不是 你 ? "

"你会来参加婚礼的，汉奇，对吧？"

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][noʊ] ['wedɪŋ] .
" I ain't goin ' to no wedding .
" 我 不是 去 - 到 不 婚礼 .

"我不会去参加任何婚礼。"

[get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] !
Get out o ' here !
得到 出去 o - 这里 !

滚出去！

[goʊ][ɑːn] [naʊ] .
Go on now .
去 在 现在 .

继续吧。

" [bruːs] [wɔːkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Bruce walked steadily and rapidly up the deck , and disappeared around the
" 布鲁斯 步行 稳步 和 快速 向上 这 甲板 , 和 消失 大约 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [ʃed] .
corner of a lumber - shed .
角落 的 一个 木材 - 棚 .

"布鲁斯稳步而迅速地走上甲板，消失在木材棚的拐角处。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [hʌntʃ] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] ,
A few hours later Hunch came plunging out of a saloon ,
一个 很少 小时 之后 直觉 来了 骤降 出去 的 一个 酒吧 ,

几个小时后，汉奇从一家酒吧里冲了出来。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] [triːts] .
with two men who were afraid to decline his treats .
和 二 男人 WHO 是 害怕的 到 衰退 他的 款待 .

还有两个男人，他们不敢拒绝他的款待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kærɪdʒ] [pæst] ,
It was dark , but when a certain carriage passed ,
它 曾是 黑暗的 , 但 什么时候 一个 肯定 运输 通过了 ,

天色已黑，但当一辆马车经过时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] [laɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] .
he could see by the corner light that one of the occupants wore a white veil .
他 可以 看 经过 这 角落 光 那 一 的 这 居住者 穿着 一个 白色的 面纱 .

借着角落里的灯光，他看到车里有人戴着白色面纱。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ,
So he went back into the saloon ,
所以 他 去 后退 进入 这 酒吧 ,

于是他又回到了酒吧里。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['ʃuːtɪŋ] ['pætərn] [θruː] [ðə; ði] [stoʊv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['oʊvər]
and amused himself shooting patterns through the stove until he fell asleep over
和 觉得好笑 他自己 射击 图案 通过 这 火炉 直到 他 跌倒 睡着了 超过
[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
a box of sawdust .
一个 盒子 的 锯末 .

他一边对着炉子射击，一边自娱自乐，直到趴在一箱锯末上睡着了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,
Then **it** **was** **,** **and** **not** **before** **,**
然后 它 曾是 , 和 不是 前 ,

然后才是这样，之前不是。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['soʊbər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
that **the** **discreet** **constable** **had** **him** **carted** **away** **to** **sober** **up** **at** **the**
那 这 慎重 警官 有 他 推车 离开 到 清醒 向上 在 这
['kaʊntiːz, 'kaʊniːz] [ɪk'spens] .
county's **expense** **.**
县的 费用 .

那位谨慎的警员安排人把他押走醒酒，费用由县里承担。

['tʃæptər] [viː] — ['meɪmiz] [dɪ'vaɪs]
CHAPTER **V** **—** **MAMIE'S** **DEVICE**
章 V — 玛米的 设备

第五章——玛米的装置

[siː]
C
C

C

- [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] [meɪ] .
ONSIDINE **was** **married** **in** **May** **.**
- 曾是 已婚 在 可能 .

ONSIDINE于五月结婚。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [bə'doʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meimi] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .
For **four** **months** **Badeau** **heard** **of** **him** **and** **Mamie** **only** **in** **a** **roundabout** **way** **.**
为了 四 几个月 巴多 听到 的 他 和 玛米 仅有的 在 一个 迂回 方式 .

四个月来，巴多只是通过各种途径才听说他和玛米的消息。

[wʌn] [deɪ] , [tɔːrd] [ðə; ði][doʊs][ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
One **day** **,** **toward** **the** **dose** **of** **September** **,** **the** **two** **men** **met** **on** **the** **road** **.**
一 天 , 朝向 这 剂量 的 九月 , 这 二 男人 遇见 在 这 路 .

九月下旬的某一天，两人在路上相遇了。

“ [hə'loʊ] , [hʌntʃ] , ” [sed] [bruːs] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Hello** **,** **Hunch** **,** **”** **said** **Bruce** **,** **“** **how** **are** **you** **?** **”**
“ 你好 , 直觉 , ” 说 布鲁斯 , “ 如何 是 你 ? ”

“你好，Hunch，”布鲁斯说，“你好吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

['haʊz] [jɔːr'self] ? ”
How's **yourself** **?** **”**
怎么样 你自己 ? ”

你好吗?

“ [faɪn] .
“ **Fine** **.**
“ 美好的 .

“美好的。

[waɪ] [eint] [juː; jʊ] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
Why **ain't** **you** **been** **round** **to** **see** **us** **.**
为什么 不是 你 到过 圆形的 到 看 我们 .

你为什么没来看我们?

[wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [haʊs] . ”
We're keeping house . ”
是 保持 房子 . ”

我们在打理家务。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[eint] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] . ”
Ain't had much time . ”
不是 有 很多 时间 . ”

没多少时间。

“ ['haʊɝ] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['enihaʊ] , [hʌntʃ] ?
“ How're you getting along , anyhow , Hunch ?
” 你好吗? 你 获得 沿着 , 无论如何 , 直觉 ?

“你最近怎么样，Hunch？”

['haʊz] [ðə; ði][oʊld] [diːn] ? ”
How's the old Dean ? ”
怎么样 这 老的 院长 ? ”

老院长近况如何?

“ [fɜːrst] - [klæs] . ”
“ First - class . ”
” 第一的 - 班级 . ”

“一流。”

“ [wel] , [seɪ] , [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ Well , say , come up and see us .
” 出色地 , 说 , 来 向上 和 看 我们 .

“那么，上来看看我们吧。”

[kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Come to - night .
来 到 - 夜晚 .

今晚就来。

['meimi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Mamie was asking about you the other day .
玛米 曾是 问 关于 你 这 其他 天 .

前几天玛米问起你了。

” [bə'doʊ] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['bruːsəz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
” Badeau spent a long evening at Bruce's cottage , and had a good time .
” 巴多 花费 一个 长的 晚上 在 布鲁斯的 小屋 , 和 有 一个 好的 时间 .

“巴多在布鲁斯的小屋里度过了一个漫长的夜晚，玩得很开心。”

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .
A week later he went again .
一个 星期 之后 他 去 再次 .

一周后他又去了。

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['hevi] , [ænd; ənd] [leɪk] [trɪps] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
Through the autumn , as the weather grew heavy , and lake trips became more
通过 这 秋天 , 作为 这 天气 生长 重的 , 和 湖 旅行 成为 更多的
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

秋季来临，天气变得阴沉，湖上旅行也变得更加不确定。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	**took**	**to**	**spending**	**the**	**evening**	**with**	**them**	**as**	**often**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	采取	到	开支	这	晚上	和	他们	作为	经常	作为	他	可以	.

他尽可能经常地和他们一起度过晚上。

['meimi] [wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [depθ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Mamie	**was**	**prettier**	**than**	**ever**	**,**	**with**	**a**	**new**	**depth**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
玛米	曾是	更漂亮	比	曾经	,	和	一个	新的	深度	在	她	眼睛	,

玛米比以往任何时候都更漂亮了，眼神中也流露出一种新的深邃感。

[ænd; ənd] [bruːs] [ə'pɪrd] ['veri] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .

and	**Bruce**	**appeared**	**very**	**well**	**as**	**the**	**head**	**of**	**a**	**household**	**.**
和	布鲁斯	出现	非常	出色地	作为	这	头	的	一个	家庭	.

布鲁斯作为一家之主表现得非常出色。

[ðeɪ] [pleɪd] [kɑːrdz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] .

They	**played**	**cards**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**and**	**talked**	**about**	**old**	**times**	**.**
他们	玩	牌	一个	好的	交易	,	和	谈话	关于	老的	时代	.

他们经常打牌，也经常谈论过去的事情。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hʌntʃ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

After	**a**	**while**	**Hunch**	**found**	**it**	**easy**	**to**	**drop**	**in**	**and**	**take**	**supper**	**with**	**them**	**.**
后	一个	尽管	直觉	成立	它	简单的	到	降低	在	和	拿	晚餐	和	他们	.

过了一段时间，Hunch 发现很容易就能去他们家吃晚饭。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

One	**evening**	**late**	**in**	**October**	**,**	**when**	**he**	**came**	**in**	**to**	**supper**	**,**	**he**	**missed**	**the**	**usual**	**cordiality**	**.**
一	晚上	晚的	在	十月	,	什么时候	他	来了	在	到	晚餐	,	他	错过	这	通常	亲切	.

十月下旬的一个晚上，他来吃晚饭时，却发现家里没有往常的热情款待。

['meɪmiz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['bruːsəz] ['mænər] [wʌz; wəz] [streɪnd] .

Mamie's	**eyes**	**were**	**red**	**and**	**Bruce's**	**manner**	**was**	**strained**	**.**
玛米的	眼睛	是	红色的	和	布鲁斯的	方式	曾是	紧张	.

玛米双眼通红，布鲁斯神情紧张。

[hiː; hi] [left] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [bruːs] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**left**	**early**	**and**	**Bruce**	**walked**	**out**	**with**	**him**	**,**
他	左边	早期的	和	布鲁斯	步行	出去	和	他	,

他提前离开了，布鲁斯和他一起走了出去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

saying	**that**	**a**	**little**	**walk**	**would**	**do**	**him**	**good**	**.**
说	那	一个	小的	走	会	做	他	好的	.

他说，出去散散步对他有好处。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

“	**Say**	**,**	**Hunch**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**sidewalk**	**,**
“	说	,	直觉	,	”	他	说	,	什么时候	他们	达到	这	人行道	,

“嘿，汉奇，”当他们走到人行道上时，他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — ”

“	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**you**	**heard**	**about**	**it**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**
“	我	不	知道	无论	你	听到	关于	它	,	但	—	—	”

“我不知道你有没有听说这件事，但是——”

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ”

“	**About**	**what**	**?**	**”**
“	关于	什么	?	”

“关于什么？ ”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [hʌntʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

“	**Well**	,	**it**	**ain't**	**any**	**of**	**my**	**feelings**	,	**Hunch**	,	**but**	**you**	**can't**	**help**	**people**	**talking**	.
”	出色地	,	它	不是	任何	的	我的	情怀	,	直觉	,	但	你	不能	帮助	人们	说	.

“嗯，这跟我没关系，Hunch，但是你阻止不了别人议论纷纷。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][foʊks] [ðæt] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]

You	**see**	,	**there's**	**some**	**folks**	**that**	**don't**	**understand**	**things**	,	**and**	**they're**	**talking**	**a**		
你	看	,	有	一些	各位	那	不	理解	事物	,	和	它们是	说	一个		

['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

little	,	**you**	**know**	,	
小的	,	你	知道	,	

你看，有些人不懂事，就胡说八道，你知道的。

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] — [ɑːr] - ” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [bəuθ]

about	**your**	**being**	**around**	**to**	**the**	**house**	**so**	**much**	**—**	**r**	**-**	**”**	**They**	**walked**	**on**	,	**both**	
关于	你的	存在	大约	到	这	房子	所以	很多	—	r	-	”	他们	步行	在	,	两个都	

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

关于你经常在家附近这件事——”他们继续往前走，两人都沉默不语。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hʌntʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] .

“	**Of**	**course**	,	**Hunch**	,	**it**	**ain't**	**what**	**I**	**think**	,	**you**	**see**	**that**	.
”	的	课程	,	直觉	,	它	不是	什么	我	思考	,	你	看	那	.

“当然，Hunch，事情并不是我想的那样，你明白的。”

” [ə'gen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

”	**Again**	**he**	**waited**	**for**	**a**	**reply**	.
”	再次	他	等待	为了	一个	回复	.

他再次等待回复。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [hʌntʃ] , [meɪn] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	,	**Hunch**	,	**Maine**	**and**	**I've**	**been**	**talking**	**it**	**over**	.
”	患病的	告诉	你	,	直觉	,	缅因州	和	我已经	到过	说	它	超过	.

“我告诉你，缅因州的亨奇，我和他一直在讨论这件事。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] ['kʌmɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

She's	**a**	**good**	**friend**	**of**	**yours**	,	**and**	**she**	**says**	**if**	**you**	**stop**	**coming**	,	**just**	**because**		
她是	一个	好的	朋友	的	你的	,	和	她	说道	如果	你	停止	未来	,	只是	因为		

['piːp(ə)l] [tɔːk] ,

people	**talk**	,	
人们	讲话	,	

她是你的好朋友，她说如果你因为别人的闲言碎语就不再来，

[ʃiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

she'll	**never**	**forgive**	**you**	.
壳	绝不	原谅	你	.

她永远不会原谅你。

[ʃiːz] [raɪt] , [tuː] .

She's	**right**	,	**too**	.
她是	正确的	,	也	.

她说的也对。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [mɛ'bi] [wiːd] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'raʊnd] .

And	**we**	**was**	**thinking**	,	**mebbe**	**we'd**	**have**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**around**	.
和	我们	曾是	思维	,	也许	我们会	有	一	的	这	女孩们	大约	.

我们当时在想，或许我们可以让一个女孩在身边。

[seɪ] , [eint] [ðer; ðər]['noʊbɑːdi][juː; jʊ] [laɪk] ['prɪti] [wel] , [hʌntʃ] ?

Say	,	**ain't**	**there**	**nobody**	**you**	**like**	**pretty**	**well**	,	**Hunch**	**?**
说	,	不是	那里	无人	你	喜欢	漂亮的	出色地	,	直觉	?

哎，Hunch，难道就没有你很喜欢的人吗?

[ðeəz; ðəz][dʒes] ['bɑːrtlət] , [naʊ] .
There's Jess Bartlett , now .
有 杰西 巴特利特 , 现在 .

现在轮到杰西·巴特利特了。

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [gɜːrl] .
She's an awful nice girl .
她是 一个 可怕 好的 女孩 .

她是个非常好的女孩。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [stʌk] [ɑːn][juː; jʊ] , [hʌntʃ] .
And she's stuck on you , Hunch .
和 她是 卡住 在 你 , 直觉 .

她对你念念不忘，Hunch。

[ʃiːz] ['dʒɪm] ['bɑːrtləts] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She's Jim Bartlett's sister , you know .
她是 吉姆 巴特利特的 姐姐 , 你 知道 .

你知道吗，她是吉姆·巴特利特的妹妹。

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] .
He's on the life - saving crew .
他是 在 这 生活 - 保存 全体人员 .

他是救生队成员。

- [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Marne's been talking with her , and she says she'll come around with you
- 到过 说 和 她 , 和 她 说道 壳 来 大约 和 你
[tə'mɑːroʊ] [naɪt] ,
tomorrow night ,
明天 夜晚 ,

马恩一直在和她谈，她说她明天晚上会和你一起过来。

[ɪf] [juːl] [goʊ][get][hɜːr; hər] .
if you'll go get her .
如果 你会 去 得到 她 .

如果你愿意去把她接过来。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [hʌntʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [bruːs] ,
" Hunch wanted to say no , but he looked around at Bruce ,
" 直觉 通缉 到 说 不 , 但 他 看起来 大约 在 布鲁斯 ,

"亨奇想说不，但他环顾四周，看到了布鲁斯，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][left][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['frendli]
and some of his anger left him when he saw how eager and friendly
和 一些 的 他的 愤怒 左边 他 什么时候 他 锯 如何 渴望的 和 友好的
[wʌz; wəz] ['bruːsəz] [feɪs] .
was Bruce's face .
曾是 布鲁斯的 脸 .

看到布鲁斯脸上热情友好的表情，他心中的怒气消散了一些。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ges] [soʊ] .
So he replied : " Guess so .
所以 他 回复 : " 猜测 所以 .

于是他回答说："大概是吧。"

〃 [hʌntʃ] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə]

〃	Hunch	spent	a	sleepless	night	,	and	arose	with	the	determination	never	to
〃	直觉	花费	一个	失眠	夜晚	,	和	出现	和	这	决心	绝不	到

[goʊ] [tuː; tə] ['bruːsəz] [ə'gen] .

go	to	Bruce's	again	.
去	到	布鲁斯的	再次	.

“亨奇彻夜未眠，起床后下定决心再也不去布鲁斯家了。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

He	continued	to	decide	the	question	all	day	from	different	points	of	view	.
他	持续	到	决定	这	问题	全部	天	从	不同的	积分	的	看法	.

他整天都在从不同角度思考这个问题。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [kɔːld]

In	the	evening	,	however	,	a	little	earlier	than	he	was	expected	,	he	called
在	这	晚上	,	然而	,	一个	小的	早些时候	比	他	曾是	预期的	,	他	称为

[æt; ət] [dʒes] ['bɑːrtlətz] [haʊs] .

at	Jess	Bartlett's	house	.
在	杰西	巴特利特的	房子	.

然而，到了晚上，他比预期的时间早了一些，就去了杰斯·巴特利特家。

[dʒes] ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrl] , [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

Jess	Bartlett	was	an	attractive	girl	,	full	of	health	and	spirits	.
杰西	巴特利特	曾是	一个	吸引人的	女孩	,	满的	的	健康	和	烈酒	.

杰西·巴特利特是个漂亮、健康、充满活力的女孩。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] - ['bɪgnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

She	admired	Hunch's	bigness	and	strength	,
她	钦佩	-	大	和	力量	,

她很欣赏汉奇的身材高大和力量。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

and	made	such	an	effort	to	be	agreeable	that	before	they	had	finished	the
和	制成	这样的	一个	努力	到	是	同意	那	前	他们	有	完成的	这

[lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] ['bruːsəz] [haʊs] ,

long	walk	to	Bruce's	house	,
长的	走	到	布鲁斯的	房子	,

他们努力表现得和蔼可亲，以至于在走完到布鲁斯家的漫长路程之前，

[ðeɪ] [felt] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

they	felt	pretty	well	acquainted	.
他们	毛毡	漂亮的	出色地	熟人	.

他们感觉彼此相当熟悉。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	evening	that	followed	was	different	from	those	that	Hunch	had	been
这	晚上	那	随后	曾是	不同的	从	那些	那	直觉	有	到过

['spendɪŋ] [æt; ət] ['bruːsəz] .

spending	at	Bruce's	.
开支	在	布鲁斯的	.

接下来的那个晚上与Hunch之前在Bruce家度过的那些夜晚截然不同。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

There	was	more	gaiety	and	brightness	.
那里	曾是	更多的	欢乐	和	亮度	.

气氛更加欢快明亮。

[dʒes] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɑːn] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['meimi] [kən'faidid] [tuː; tə]

Jess	knew	that	she	was	in	a	sense	on	parade	,	and	,	as	Mamie	confided	to
杰西	知道	那	她	曾是	在	一个	感觉	在	游行	,	和	,	作为	玛米	坦白	到

[hʌntʃ] ,

Hunch	,
直觉	,

杰西知道从某种意义上说，她正处于被围观的状态，正如玛米向汉奇吐露的那样，

[ʃiː; ʃi] “ [kept] [θɪŋz] [stɜːrd] [ʌp] .

she	“	kept	things	stirred	up	.
她	“	保留	事物	搅拌	向上	.

她“不断挑起事端”。

” [ðeɪ] [pleɪd] [sʌm; səm] [geɪmz] [ðæt] [dʒes] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['meimi] [meɪd]

”	They	played	some	games	that	Jess	explained	to	them	,	and	then	Mamie	made
”	他们	玩	一些	游戏	那	杰西	解释	到	他们	,	和	然后	玛米	制成

[mə'læsɪz] ['kændi] ,

molasses	candy	,
糖蜜	糖果	,

“他们玩了一些杰西给他们讲解的游戏，然后玛米做了糖蜜糖果，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː]['kændi] - [pʊl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	an	impromptu	candy	-	pull	took	place	in	the	kitchen	.
和	一个	即兴	糖果	-	拉	采取	地方	在	这	厨房	.

于是，厨房里爆发了一场即兴的抽糖游戏。

[wʌns] [dʒes] [slɪpt] - ['skɑːfpin][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪ] ,

Once	Jess	slipped	Hunch's	scarfpin	from	his	tie	,
一次	杰西	滑倒了	-	围巾夹	从	他的	领带	,

杰西从汉奇的领带上取下他的领带夹后，

[ænd; ənd] [bruːs] [ænd; ənd] ['meimi] [læft] ['noʊɪŋli] [æt; ət] - ['klʌmzi] ['efərts] [tuː; tə] [teɪk]

and	Bruce	and	Mamie	laughed	knowingly	at	Hunch's	clumsy	efforts	to	take
和	布鲁斯	和	玛米	笑了	明知	在	-	笨拙	努力	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

it	away	from	her	.
它	离开	从	她	.

布鲁斯和玛米心照不宣地笑着看着汉奇笨拙地试图从她手中夺走它。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [held] [ðə; ði][pɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Finally	she	fled	into	the	corner	and	held	the	pin	behind	her	with	both	hands	.
最后	她	逃亡	进入	这	角落	和	握住	这	别针	在后面	她	和	两个都	双手	.

最后她逃到角落里，双手把别针藏在身后。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bruːs] [kɔːld] , “ [oʊ] , [hʌntʃ] , [jʊə(r)] [sloʊ] , ”

He	hesitated	before	her	and	Bruce	called	,	“	Oh	,	Hunch	,	you're	slow	,	”
他	犹豫了一下	前	她	和	布鲁斯	称为	,	“	哦	,	直觉	,	你是	慢的	,	”

[ˌwerə'pɑːn] ['meimi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] ,

whereupon	Mamie	blushed	and	laughed	,
于是	玛米	脸红了	和	笑了	,

他犹豫了一下，布鲁斯喊道：“哦，亨奇，你反应真慢。”玛米听了这话，脸红了，笑了。

[ænd; ənd][dʒes] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

and	Jess	blushed	and	tossed	her	head	.
和	杰西	脸红了	和	抛掷	她	头	.

杰西脸红了，甩了甩头。

[soʊ] [hʌntʃ] [pʊt] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

So	Hunch	put	both	arms	around	her	,
所以	直觉	放	两个都	武器	大约	她	,

于是，亨奇用双臂环抱住了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][pɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

but	she	struggled	for	some	time	before	he	got	the	pin	away	from	her	.
但	她	挣扎	为了	一些	时间	前	他	得到	这	别针	离开	从	她	.

但她挣扎了一段时间，他才从她身上取下别针。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hɜ:r; hər] [her] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɔ:bərn]

Then	she	dropped	into	a	chair	,	flushed	and	excited	,	her	hair	—	a	rich	auburn
然后	她	掉落	进入	一个	椅子	,	酡	和	兴奋的	,	她	头发	—	一个	富有的	奥本

— ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;

—	tumbling	about	her	face	;
—	翻滚	关于	她	脸	;

然后她跌坐在椅子上，脸颊绯红，情绪激动，一头浓郁的红褐色头发披散在脸庞周围；

[ænd; ənd] ['meimi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hʌntʃ] , " [eint] [ʃi:; ʃi] ['prɪti] , [ðoʊ] ?

and	Mamie	whispered	to	Hunch	,	"	Ain't	she	pretty	,	though	?
和	玛米	低声说道	到	直觉	,	"	不是	她	漂亮的	,	尽管	?

玛米悄悄对汉奇说："她长得真漂亮啊！"

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [dʒes] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:]

"	The	night	was	dark	,	and	on	the	way	home	Jess	slipped	her	hand	through
"	这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	在	这	方式	家	杰西	滑倒了	她	手	通过

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

"夜色漆黑，在回家的路上，杰西把手伸进了他的胳膊里。"

[naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

Now	,	that	they	were	away	from	the	others	,	Hunch	was	embarrassed	.
现在	,	那	他们	是	离开	从	这	其他的	,	直觉	曾是	尴尬的	.

现在他们和其他人分开了，Hunch感到很尴尬。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	never	knew	you	were	like	this	,	"	she	said	.
"	我	绝不	知道	你	是	喜欢	这	,	"	她	说	.

"我从不知道你原来是这样的，"她说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Why	,	I	don't	know	.
"	为什么	,	我	不	知道	.

"为什么，我不知道。"

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] ['gɜ:lz] ; [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [ju:; jʊ] [noʊ] — [kaɪnd][ʌv; əv]

I've	always	heard	that	you	didn't	like	girls	;	that	you	were	—	you	know	—	kind	of
我已经	总是	听到	那	你	没有	喜欢	女孩们	;	那	你	是	—	你	知道	—	种类	的

['hɔ:rɪd] . "

horrid	.	"
可怕的	.	"

我一直听说你不喜欢女孩；听说你——你知道的——有点糟糕。"

" [aɪ] ['hævnt] [laɪkt] ['veri] ['meni] ['gɜ:lz] . "

"	I	haven't	liked	very	many	girls	.	"
"	我	还没有	喜欢	非常	许多	女孩们	.	"

"我没喜欢过几个女孩。"

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] .

"	I'll	tell	you	something	,	if	you	won't	tell	.
"	患病的	告诉	你	某物	,	如果	你	惯于	告诉	.

"如果你不肯说，我就告诉你。"

[juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [its] ['fʌni] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

You	won't	think	it's	funny	,	will	you	?	”
你	惯于	思考	它是	有趣的	,	将要	你	?	”

你不会觉得这很好笑，对吧?

“ [ʃʊr] [nɑːt] . ”

“	Sure	not	.	”
”	当然	不是	.	”

“当然不是。”

“ [wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	Well	,	I	used	to	be	afraid	of	you	.	”
”	出色地	,	我	用过的	到	是	害怕的	的	你	.	”

“嗯，我以前很怕你。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? ”

“	Ain't	you	now	?	”
”	不是	你	现在	?	”

“现在难道不是吗? ”

“ [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	No	—	that	is	,	not	very	much	.	”
”	不	—	那	是	,	不是	非常	很多	.	”

“不，也就是说，不多。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

“	What	makes	you	afraid	of	me	?	”
”	什么	制作	你	害怕的	的	我	?	”

“你为什么怕我? ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

” [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .

”	She	danced	a	few	steps	before	him	on	the	walk	.
”	她	跳舞	一个	很少	步骤	前	他	在	这	走	.

“她在他前面跳舞走了几步。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['poʊki] .

“	Come	on	,	don't	be	so	pokey	.
”	来	在	,	不	是	所以	狱	.

“拜托，别这么磨蹭。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [dæns] ? ”

Can	you	dance	?	”
能	你	舞蹈	?	”

你会跳舞吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	No	,	not	very	much	.	”
”	不	,	不是	非常	很多	.	”

“不，不多。”

“ [oʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

“	Oh	,	you've	got	to	learn	to	dance	,	or	I	won't	like	you	a	bit	.
”	哦	,	你已经	得到	到	学习	到	舞蹈	,	或者	我	惯于	喜欢	你	一个	少量	.

“哦，你得学会跳舞，否则我一点也不喜欢你。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [wiː; wi][dəunt][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

I'll	tell	you	,	I'll	teach	you	,	some	of	the	nights	when	we	don't	go	over	to
患病的	告诉	你	,	患病的	教	你	,	一些	的	这	夜晚	什么时候	我们	不	去	超过	到

- .

Marne's	.

- .

我会告诉你，我会教你，有些晚上我们不去马恩家的时候。

['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

That'll	be	fun	—	don't	you	think	?
那将	是	乐趣	—	不	你	思考	?

那肯定很有趣——你不觉得吗?

" [hʌntʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	Hunch	nodded	,	and	caught	her	arm	as	she	whirled	by	him	,	and
"	直觉	点头	,	和	捕捉	她	手臂	作为	她	旋转	经过	他	,	和

[ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] ['soʊbərli] ,

they	walked	home	soberly	,
他们	步行	家	清醒地	,

"亨奇点了点头，在她转身离开他身边时抓住了她的手臂，然后他们神情严肃地走回了家。"

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bruːs] [ænd; ənd] ['meimi] [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

talking	about	Bruce	and	Mamie	and	how	happy	they	seemed	to	be	.
说	关于	布鲁斯	和	玛米	和	如何	快乐的	他们	似乎	到	是	.

谈论布鲁斯和玛米，以及他们看起来多么幸福。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hʌntʃ] [sed] " [ˌgʊd'naɪt] , " [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

At	the	door	Hunch	said	"	goodnight	,	"	and	started	away	.
在	这	门	直觉	说	"	晚安	,	"	和	开始	离开	.

汉奇走到门口，说了声"晚安"，然后就离开了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

She	stood	on	the	steps	.
她	站立	在	这	步骤	.

她站在台阶上。

" [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , " [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] .

"	Say	,	"	she	called	softly	,	as	he	opened	the	gate	,	"	you've	got	the	key	.
"	说	,	"	她	称为	轻轻	,	作为	他	打开	这	门	,	"	你已经	得到	这	钥匙	.

"说，"他打开大门时，她轻声说道，"你有钥匙。"

" [hʌntʃ] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Hunch	came	back	,	a	little	confused	,	and	took	her	key	from	his	pocket	.
"	直觉	来了	后退	,	一个	小的	使困惑	,	和	采取	她	钥匙	从	他的	口袋	.

"Hunch回来了，有点困惑，从口袋里拿出了她的钥匙。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	tried	to	unlock	the	door	,
他	尝试	到	开锁	这	门	,

他试图打开门锁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

and	they	both	laughed	when	he	got	the	key	stuck	in	the	lock	.
和	他们	两个都	笑了	什么时候	他	得到	这	钥匙	卡住	在	这	锁	.

当钥匙卡在锁里时，他们俩都笑了。

" [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['klʌmzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You're	awful	clumsy	,	"	she	said	,
"	你是	可怕	笨拙	,	"	她	说	,

"你真是太笨拙了，"她说。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] .

and	**in**	**trying**	**to**	**help**	**him**	**her**	**hand**	**rested**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**his**	**.**
和	在	尝试	到	帮助	他	她	手	休息	为了	一个	片刻	在	他的	.

在试图帮助他时，她的手在他手上停留了一会儿。

“ [maɪ] , [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][koʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**My**	**,**	**your**	**hands**	**are**	**cold**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我的	,	你的	双手	是	寒冷的	,	”	她	说	.

“哎呀，你的手好冷啊，”她说。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪn] [eɪnt] [soʊ][koʊld][æz; əz] [jɔːrz] . ”

He	**took**	**hold**	**of**	**her**	**hand**	**and**	**replied**	**,**	**“**	**Mine**	**ain't**	**so**	**cold**	**as**	**yours**	**.**	**”**
他	采取	抓住	的	她	手	和	回复	,	“	矿	不是	所以	寒冷的	作为	你的	.	”

他握住她的手，回答说：“我的手没你的那么冷。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**.**
”	是的	,	它	是	.

“是的。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrz] [ə'weɪ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

”	**She**	**drew**	**hers**	**away**	**slowly**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
”	她	画	她的	离开	缓慢地	,	和	打开	这	门	.

她慢慢地收回手，打开了门。

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

They	**both**	**laughed**	**.**
他们	两个都	笑了	.

他们俩都笑了。

[dʒes] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Jess	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**door**	**.**
杰西	倾斜	后退	反对	这	门	.

杰西靠在了门上。

“ [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] ? ”

“	**Say**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**when**	**are**	**you**	**coming**	**around**	**again**	**?**	**”**
”	说	,	”	她	说	,	“	什么时候	是	你	未来	大约	再次	?	”

“我说，”她问道，“你下次什么时候再来？”

“ [aɪ] [də'noʊ] .

“	**I**	**dunno**	**.**
”	我	不知道	.

我不知道。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

When	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
什么时候	做	你	思考	?	”

你觉得什么时候合适?

“ [mɑːn] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . ”

“	**Marne**	**asked**	**me**	**if**	**you**	**were**	**coming**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**.**	**”**
”	马恩河	问	我	如果	你	是	未来	那里	到	-	明天	夜晚	.	”

“马恩问我你明天晚上是不是要去那里。”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? ”

“	**What'd**	**you**	**tell**	**her**	**?**	**”**
”	什么	你	告诉	她	?	”

你跟她说了什么?

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? ”

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**?**	**”**
”	做	你	想	到	?	”

“你想要____吗? ”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”
“ Yes , if you do . ”
“ 是的 , 如果 你 做 . ”

“是的，如果你愿意的话。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] .
“ All right , I'll be ready .
“ 全部 正确的 , 患病的 是 准备好 .

“好的，我会准备好的。”

” [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [hʌntʃ] [bə'doʊ] [wʌz; wəz] “ ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][dʒes]
” In a week it was generally known that Hunch Badeau was “ going with Jess
” 在 一个 星期 它 曾是 一般来说 已知 那 直觉 巴多 曾是 “ 去 和 杰西
['bɑːrtlət] .
Bartlett .
巴特利特 .

一周之内，大家都知道 Hunch Badeau 正在和 Jess Bartlett 交往。

” [bruːs] [ænd; ənd] ['meimi] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪstʃɪvəs] [wen'evər]
” Bruce and Mamie poked fun at them , and looked mischievous whenever
” 布鲁斯 和 玛米 戳 乐趣 在 他们 , 和 看起来 恶作剧 每当
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] .
they were mentioned .
他们 是 提及 .

“布鲁斯和玛米总是取笑他们，每当提到他们时，他们都会露出调皮的表情。”

['meimi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
Mamie used to enjoy having them at the house ,
玛米 用过的 到 享受 拥有 他们 在 这 房子 ,

玛米以前很喜欢邀请他们来家里玩。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [læf] ['kwaɪətli][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] -
and would sit at one side and laugh quietly all the evening at Hunch's
和 会 坐 在 一 边 和 笑 悄悄 全部 这 晚上 在 -
['ɔːkwərd] [weɪz] [ænd; ənd]['dʒɛsɪz] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [glɑːnsiz] .
awkward ways and Jess's blushes and shy glances .
尴尬的 方式 和 杰西的 脸红 和 害羞的 眼神 .

然后他会坐在旁边，整晚都偷偷地笑着，嘲笑 Hunch 的笨拙举止和 Jess 的脸红和害羞的眼神。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
Sometimes , if they were left together in the living room ,
有时 , 如果 他们 是 左边 一起 在 这 活的 房间 ,

有时，如果他们被单独留在客厅里，

[bruːs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
Bruce would make a great noise outside the door before he came in ,
布鲁斯 会 制作 一个 伟大的 噪音 外部 这 门 前 他 来了 在 ,

布鲁斯进门前会在门外弄出很大的动静。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəs] [glɑːnsiz] ,
and would pretend not to see their conscious glances ,
和 会 假装 不是 到 看 他们的 有意识的 眼神 ,

并假装没看到他们有意识的目光，

['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] .
talking loudly all the while as if to cover their embarrassment .
说 高声 全部 这 尽管 作为 如果 到 覆盖 他们的 尴尬 .

他们一边大声说话，一边似乎想掩饰自己的尴尬。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒes] ['riːəli] [laɪkt] [hʌntʃ] [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	as	Jess	really	liked	Hunch	and	Hunch	was	drifting	blindly	with	the
和	作为	杰西	真的	喜欢	直觉	和	直觉	曾是	漂流	盲目地	和	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

杰西很喜欢汉奇，而汉奇却随波逐流，茫然无措。

[ɔːl] [ðiːz] ['duːɪŋz] ['mægnɪfaɪd] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,

all	these	doings	magnified	their	common	interest	,
全部	这些	行为	放大	他们的	常见的	兴趣	,

所有这些行为都放大了他们的共同利益。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

and	gradually	made	it	easier	for	them	to	be	alone	together	,
和	逐步地	制成	它	更轻松	为了	他们	到	是	独自的	一起	,

并逐渐让他们更容易单独相处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪkɪŋz] [ænd; ənd] [hoʊps] .

and	to	talk	about	themselves	and	their	likings	and	hopes	.
和	到	讲话	关于	他们自己	和	他们的	喜好	和	希望	.

并谈论他们自己、他们的喜好和希望。

[hʌntʃ] [gruː] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

Hunch	grew	more	careful	about	his	appearance	,
直觉	生长	更多的	小心	关于	他的	外貌	,

汉奇越来越注重自己的外表。

[ænd; ənd] [spent] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrf] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər]

and	spent	less	time	than	formerly	with	the	wharf	men	and	the	elevator
和	花费	较少的	时间	比	以前	和	这	码头	男人	和	这	电梯

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

与码头工人和电梯工人相处的时间比以前少了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [hʌntʃ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtlәts]

One	evening	,	about	the	middle	of	November	,	Hunch	went	around	to	the	Bartlett's
一	晚上	,	关于	这	中间	的	十一月	,	直觉	去	大约	到	这	巴特利特的

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

大约在十一月中旬的一个晚上，Hunch 像往常一样去了巴特利特家。

[dʒes][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Jess	was	a	little	embarrassed	about	something	.
杰西	曾是	一个	小的	尴尬的	关于	某物	.

杰西似乎有点不好意思。

[wen] [hʌntʃ] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['bruːsəz] ? ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

When	Hunch	said	,	“	Shall	we	go	down	to	Bruce's	?	”	she	hesitated	.
什么时候	直觉	说	,	“	将	我们	去	向下	到	布鲁斯的	?	”	她	犹豫了一下	.

当Hunch说：“我们去Bruce家吧？”时，她犹豫了。

“ [ges] [wiː; wi] ['hædnt] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Guess	we	hadn't	better	,	”	she	said	.
“	猜测	我们	之前没有	更好的	,	”	她	说	.

“看来我们没有更好的办法了，”她说。

“ [mɑːn] ['iznt] ['veri] [wel] . ”

“	Marne	isn't	very	well	.	”
“	马恩河	不是	非常	出色地	.	”

“玛恩身体不太好。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
What'll we do ? ”
什么会 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [aɪ][dəunt] [ker] .
“ I don't care .
” 我 不 关心 .

我不在乎。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
Do you want to stay here ?
做 你 想 到 停留 这里 ?

你想留在这里吗?

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
There's nobody home to - night .
有 无人 家 到 - 夜晚 .

今晚家里没人。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['les(ə)n] . ”
I'll tell you , you can have a dancing lesson . ”
患病的 告诉 你 , 你 能 有 一个 跳舞 课 . ”

我告诉你，你可以去上舞蹈课。

“ [ges] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ Guess I won't be much good at it .
” 猜测 我 惯于 是 很多 好的 在 它 .

“看来我不太擅长这个。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] . ”
I don't believe I can learn . ”
我 不 相信 我 能 学习 . ”

我不相信我能学会。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Oh , yes , you can .
” 哦 , 是的 , 你 能 .

“哦，是的，你可以。”

[juːl] [duː] ['bjuːtɪfli] .
You'll do beautifully .
你会 做 非常漂亮 .

你一定会做得非常出色。

[naʊ] [stænd] [ʌp] . ”
Now stand up . ”
现在 站立 向上 . ”

现在站起来。”

“ [hʌntʃ] [felt] ['ɔːkwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [steps] ,
“ Hunch felt awkward as she showed him the steps ,
” 直觉 毛毡 尴尬的 作为 她 显示 他 这 步骤 ,

“当她向他演示步骤时，亨奇感到很尴尬。”

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and then tried to guide him about the room .
和 然后 尝试 到 指导 他 关于 这 房间 .

然后试图引导他在房间里走动。

“ [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm an awful fool , ” he said .
“ 我是 一个 可怕 傻子 , ” 他 说 .

“我真是个十足的傻瓜，”他说。

“ [juː; jʊ] [eint] ['iːðər] .
“ You ain't either .
“ 你 不是 任何一个 .

你也不是。

[hɪr] , [juː; jʊ] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
Here , you guide me .
这里 , 你 指导 我 .

请您指导我。

” [hʌntʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” Hunch hesitated and looked at her .
” 直觉 犹豫了一下 和 看起来 在 她 .

“Hunch犹豫了一下，看了她一眼。”

“ [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] .
“ Take hold of my hand .
“ 拿 抓住 的 我的 手 .

“握住我的手。”

[pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm] [ə'raʊnd] — [oʊ] , [ʃɔː] !
Put your arm around — oh , pshaw !
放 你的 手臂 大约 — 哦 , 呸 !

把胳膊搭在——哦，呸！

[its] [dʒʌst] ['dænsɪŋ] ; [dəunt][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] .
it's just dancing ; don't be so stupid .
它是 只是 跳舞 ; 不 是 所以 愚蠢的 .

这只是跳舞而已，别这么傻。

[nɑːt] [wei] [ɔːf] [ðer; ðər] .
Not way off there .
不是 方式 离开 那里 .

差不多了。

[hoʊld][ˌem 'iː]['kloʊzər][ɔːr][wiː; wi] [kɑːnt] [dæns] [æt; ət][ɔːl] .
Hold me closer or we can't dance at all .
抓住 我 更近 或者 我们 不能 舞蹈 在 全部 .

抱紧我，不然我们就没法跳舞了。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
Oh , you don't understand .
哦 , 你 不 理解 .

哦，你不明白。

” [hʌntʃ] [gript] [hɜːr; hər] ['dɔːgɪdli] .
” Hunch gripped her doggedly .
” 直觉 紧握 她 顽强地 .

“驼背紧紧地抓着她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
She was leaning a little , trying to watch his feet , and as they stood
她 曾是 倾斜 一个 小的 , 尝试 到 手表 他的 脚 , 和 作为 他们 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她微微倾身，试图看清他的脚，他们就这样站着，

[hɜːr; hər] [her] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

her	hair	brushing	against	her	shoulder	and	a	slight	blush	on	her	forehead
她	头发	刷牙	反对	她	肩膀	和	一个	轻微	脸红	在	她	前额

，

，

，

她的头发拂过肩头，额头上泛起淡淡的红晕。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .

he	felt	that	he	was	losing	his	self	-	control	.
他	毛毡	那	他	曾是	输	他的	自己	-	控制	.

他感觉自己快要失去自制力了。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ，

Then	he	found	that	he	did	not	care	,
然后	他	成立	那	他	做过	不是	关心	，

然后他发现自己并不在意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .

and	he	made	no	effort	to	hold	himself	in	check	.
和	他	制成	不	努力	到	抓住	他自己	在	查看	.

他丝毫没有克制自己的行为。

“ [naʊ] ，[wʌn] ， [tuː] ， [θriː] — [wʌn] ， [tuː] ， [θriː] .

“	Now	,	one	,	two	,	three	—	one	,	two	,	three	.
”	现在	,	一	,	二	,	三	—	一	,	二	,	三	.

“现在，一、二、三——一、二、三。

[nɑːt] [ðæt] [wei] .

Not	that	way	.
不是	那	方式	.

不是那样。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Try	it	again	.
尝试	它	再次	.

再试一次。

[wʌn] ， [tuː] ， [θriː] — [juː; jʊ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] ， ['sʌmhaʊ] .

One	,	two	,	three	—	you	don't	get	it	,	somehow	.
一	,	二	,	三	—	你	不	得到	它	,	不知何故	.

一、二、三——不知为何你就是不明白。

” [hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ，['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['fɜːrmli] .

”	Hunch	was	standing	still	,	holding	her	firmly	.
”	直觉	曾是	常设	仍然	,	保持	她	牢牢	.

“Hunch 站在那里一动不动，紧紧地抱着她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

She	was	so	small	in	his	grasp	,
她	曾是	所以	小的	在	他的	抓牢	，

在他手中，她显得那么渺小。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [lɪft] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

he	felt	so	strong	and	he	could	so	easily	lift	her	from	the	floor	with
他	毛毡	所以	强的	和	他	可以	所以	容易地	举起	她	从	这	地面	和

[hɪz; ɪz][wʌn][ɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

his	one	arm	that	he	was	almost	tempted	to	try	it	.
他的	一	手臂	那	他	曾是	几乎	受诱惑	到	尝试	它	.

他觉得自己力气很大，单手就能轻松地把她从地上抱起来，他几乎都想试一试了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

She	was	looking	down	,
她	曾是	寻找	向下	,

她低着头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]

and	he	could	see	the	tip	of	an	ear	and	a	flushed	cheek	below	the
和	他	可以	看	这	提示	的	一个	耳朵	和	一个	酡	脸颊	以下	这

['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [her] .

tangle	of	hair	.
纠纷	的	头发	.

他透过乱蓬蓬的头发，看到了耳尖和泛红的脸颊。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Then	for	a	moment	she	went	on	rapidly	with	her	instructions	,	but	her
然后	为了	一个	片刻	她	去	在	快速	和	她	指示	,	但	她

[vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

voice	faltered	,	and	stopped	.
嗓音	犹豫不决	,	和	停止	.

然后她迅速地继续讲解了一会儿，但她的声音开始颤抖，最后停了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

They	stood	for	a	time	without	moving	,
他们	站立	为了	一个	时间	没有	移动	,

他们一动不动地站了一会儿。

[ðen] [hʌntʃ] [druː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

then	Hunch	drew	her	a	little	closer	and	grasped	her	hand	more	firmly	.
然后	直觉	画	她	一个	小的	更近	和	抓住	她	手	更多的	牢牢	.

然后，Hunch 将她拉近了一些，更紧地握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	frowned	and	looked	up	,	but	she	could	not	hide	the	color	on	her	face	,
她	皱眉	和	看起来	向上	,	但	她	可以	不是	隐藏	这	颜色	在	她	脸	,

她皱着眉抬起头，但脸上的红晕却掩饰不住。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [streŋθ] [ɪn] - [aɪz] [ˌoʊvər'bɔːr][ðə; ðɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn]

and	the	smiling	strength	in	Hunch's	eyes	overbore	the	half	-	hearted	disapproval	in
和	这	微笑	力量	在	-	眼睛	超孔径	这	一半	-	心地	不赞成	在

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

而Hunch眼中流露出的微笑般的坚定，压过了她眼中那丝毫漫不经心的不满。

[hʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] , [druː] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Hunch	,	with	his	other	arm	,	drew	her	head	against	his	shoulder	.
直觉	,	和	他的	其他	手臂	,	画	她	头	反对	他的	肩膀	.

亨奇用另一只胳膊把她的头拉到自己的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

He	was	happy	in	a	way	that	he	had	never	before	understood	,	for	she
他	曾是	快乐的	在	一个	方式	那	他	有	绝不	前	理解	,	为了	她

['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

trusted	him	,
可信	他	,

他感到一种前所未有的快乐，因为她信任他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

and	he	was	strong	and	would	protect	her	.
和	他	曾是	强的	和	会	保护	她	.

他很强壮，会保护她。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [bruːs] ['selɪbreɪts]
CHAPTER VI — BRUCE CELEBRATES
章 六年级 — 布鲁斯 庆祝

第六章——布鲁斯庆祝

[em]
M
M

M

[ɑː'miː] [wʌz; wəz] [sɪk] .
AMIE was sick .
艾米 曾是 生病的 .

AMIE生病了。

[hʌntʃ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] ,
Hunch did not go to the house , but one night after supper ,
直觉 做过 不是 去 到 这 房子 , 但 一 夜晚 后 晚餐 ,

亨奇没有去那栋房子，但一天晚上晚饭后，

[waɪl] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːrtləts] , [bruːs] [keɪm] [ɪn] .
while he was changing his clothes to go to the Bartlett's , Bruce came in .
尽管 他 曾是 变化 他的 衣服 到 去 到 这 巴特利特的 , 布鲁斯 来了 在 .

当他正在换衣服准备去巴特利特家时，布鲁斯走了进来。

“ [hə'loʊ] , [bruːs] .
“ Hello , Bruce .
“ 你好 , 布鲁斯 .

“你好，布鲁斯。”

[sɪt] [daʊn] . ”
Sit down . ”
坐 向下 . ”

坐下。”

“ [kɑːnt] [stɑːp][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Can't stop but a minute .
“ 不能 停止 但 一个 分钟 .

“哪怕只停一分钟也好。”

[hwɛr] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
Where're you going ? ”
在哪里 你 去 ? ”

你要去哪儿?

“ [ʌp] [tuː; tə] [siː] [dʒes] . ”
“ Up to see Jess . ”
“ 向上 到 看 杰西 . ”

“上去看杰西。”

“ [aɪ] [eint] [siːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɑːn] [ðæt] , [hæv; həv][aɪ] , [hʌntʃ] .
“ I ain't seen you to shake on that , have I , Hunch .
“ 我 不是 已见 你 到 摇 在 那 , 有 我 , 直觉 .

“我还没见你为此握手呢，是吧，Hunch。”

[maːn] [toʊld][ˌem 'iː] .
Marne told me .
马恩河 讲述 我 .

马恩告诉我。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] ['dʒɛsɪz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .
She says Jess's tickled to death .
她 说道 杰西的 挠痒 到 死亡 .

她说杰西痒得要命。

[wɛnr] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ”
When're you going to be married ? ”
什么时候 你 去 到 是 已婚 ? ”

你什么时候结婚?

“ [də'noʊ] [ɪg'zæktli] .
“ Dunno exactly .
” 不知道 确切地 .

“不太清楚。”

[ges] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] . ”
Guess not before spring . ”
猜测 不是 前 春天 . ”

看来要等到春天了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [mɑːn] , [hʌntʃ] ? ”
“ Did you hear about Marne , Hunch ? ”
” 做过 你 听到 关于 马恩河 , 直觉 ? ”

“你听说过马恩河的事吗，亨奇? ”

“ [sɪk] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Sick , you mean ? ”
” 生病的 , 你 意思是 ? ”

“你是说生病了吗? ”

“ [jes] , [aɪ][sə'poʊzd][juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
“ Yes , I s'posed you knew what was the matter .
” 是的 , 我 应该 你 知道 什么 曾是 这 事情 .

“是的，我想你应该知道发生了什么事。”

[θɔːt] [mɛ'bi] [dʒes][toʊld][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ðoʊ] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
Thought mebbe Jess told you — but she couldn't though , could she ?
想法 也许 杰西 讲述 你 — 但 她 不能 尽管 , 可以 她 ?

你以为杰西会告诉你——但她不可能告诉你，对吧?

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['wɜːrid] .
I'm awful worried .
我是 可怕 担心 .

我非常担心。

[its] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's too soon , you know .
它是 也 很快 , 你 知道 .

现在说这些还为时过早。

[juː; jʊ] [siː] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
You see that's what I come to see you about .
你 看 那就是 什么 我 来 到 看 你 关于 .

你看，这就是我来找你的原因。

[aɪv] [bɪn] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kloʊz] .
I've been shaving it pretty close .
我已经 到过 剃须 它 漂亮的 关闭 .

我一直都把胡子刮得很短。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [naɪts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [nɑːkt] [maɪ][wɜːrk] .
Had to be up nights and it kind of knocked my work .
有 到 是 向上 夜晚 和 它 种类 的 敲门 我的 工作 .

我不得不熬夜，这多少影响了我的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
And the doctor's sticking me like everything .
和 这 医生的 粘性 我 喜欢 一切 .

医生给我扎了好多针。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [hʌntʃ] , [kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['fɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but — well , I'll tell you , Hunch , can you let me have fifty for a
但 — 出色地 , 患病的 告诉 你 , 直觉 , 能 你 让 我 有 五十 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ?
couple of weeks ?
夫妻 的 周 ?

但是——好吧，Hunch，我跟你说，你能让我借五十个用两周吗?

[aɪ][dəunt][get][maɪ]['sæləri] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
I don't get my salary till the end of the month ,
我 不 得到 我的 薪水 直到 这 结尾 的 这 月 ,

我月底才能拿到工资。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] [θɪŋz] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
and I've got to settle some things right away . ”
和 我已经 得到 到 定居 一些 事物 正确的 离开 . ”

我得马上处理一些事情。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [hʌntʃ] .
“ Sure , ” said Hunch .
“ 当然 , ” 说 直觉 .

“当然，”Hunch说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [baɪ] . ”
“ I've got a little put by . ”
“ 我已经 得到 一个 小的 放 经过 . ”

“我有点儿闲着。”

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] , [hʌntʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — ”
“ I'm awful sorry , Hunch , but you see how it is — — ”
“ 我是 可怕 对不起 , 直觉 , 但 你 看 如何 它 是 — — ”

“我很抱歉，Hunch，但你知道事情就是这样——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bruːs] .
“ That's all right , Bruce .
“ 那就是 全部 正确的 , 布鲁斯 .

“没关系，布鲁斯。”

['eni] [taɪm] - [əl][duː] . ”
Any time ' ll do . ”
任何 时间 - 三 做 . ”

任何时间都可以。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [noʊt] .
“ I'll give you my note .
“ 患病的 给 你 我的 笔记 .

“我会把我的纸条给你。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] . ”
That's about all I can do . ”
那就是 关于 全部 我 能 做 . ”

我大概只能做到这些了。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wəʊnt] .
“ Not much you won't .
“ 不是 很多 你 惯于 .

“没什么你做不到的。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

You	just	take	it	,	and	pay	when	you	can	,	and	don't	you	say	nothing
你	只是	拿	它	,	和	支付	什么时候	你	能	,	和	不	你	说	没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

你只要拿走就行了，有钱了再付，而且什么都别说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gluːm] [æt; ət]['bruːsəz] ['kɑːtɪdʒ] .

"	For	a	few	days	there	was	gloom	at	Bruce's	cottage	.
"	为了	一个	很少	天	那里	曾是	愁云	在	布鲁斯的	小屋	.

“布鲁斯的小屋里阴沉了好几天。”

[wʌns] [hʌntʃ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [bruːs] , [huː] [lʊkt] [wɔːrn]

Once	Hunch	went	around	and	was	met	at	the	door	by	Bruce	,	who	looked	worn
一次	直觉	去	大约	和	曾是	遇见	在	这	门	经过	布鲁斯	,	WHO	看起来	磨损

.

:
.

汉奇绕到门口，遇到了看起来很疲惫的布鲁斯。

[hʌntʃ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ['meimi] ,

Hunch	did	not	know	how	to	ask	about	Mamie	,
直觉	做过	不是	知道	如何	到	问	关于	玛米	,

亨奇不知道该如何询问玛米的情况。

[bʌt; bət] [bruːs] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	Bruce	came	out	and	drew	the	door	to	behind	him	.
但	布鲁斯	来了	出去	和	画	这	门	到	在后面	他	.

但布鲁斯走了出来，把门拉上了。

“ [ʃiːz] ['prɪti] [bæd] , [hʌntʃ] .

“	She's	pretty	bad	,	Hunch	.
"	她是	漂亮的	坏的	,	直觉	.

“她很坏，Hunch。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

I	don't	know	what	I'll	do	if	anything	happens	.
我	不	知道	什么	患病的	做	如果	任何事物	发生	.

如果发生什么事，我不知道该怎么办。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [wiːl] [noʊ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

The	doctor	says	we'll	know	one	way	or	the	other	in	a	day	or	so	.
这	医生	说道	出色地	知道	一	方式	或者	这	其他	在	一个	天	或者	所以	.

医生说，过一两天我们就能知道结果了。

" [hʌntʃ] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	Hunch	gripped	his	hand	and	went	away	.
"	直觉	紧握	他的	手	和	去	离开	.

“Hunch 握住他的手，走开了。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hʌntʃ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [dʒes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'prest] .

That	evening	,	when	Hunch	went	around	to	see	Jess	,	he	was	depressed	.
那	晚上	,	什么时候	直觉	去	大约	到	看	杰西	,	他	曾是	郁闷	.

那天晚上，当汉奇去看望杰斯时，他情绪低落。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪmiz] ['sʌfərɪŋ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen'evər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd]

The	thought	of	Mamie's	suffering	stood	in	his	way	whenever	he	tried	to	respond
这	想法	的	玛米的	痛苦	站立	在	他的	方式	每当	他	尝试	到	回应

[tuː; tə]['dʒɛsɪz] ['sæli] .

to	Jess's	sallies	.
到	杰西的	萨利斯	.

每当他试图回应杰斯的挑衅时，想到玛米的痛苦就让他无法反驳。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [went] [ɑ:n] , - [mu:d] [gru:] [wɜ:rs] .

As	the	evening	went	on	,	Hunch's	mood	grew	worse	.
作为	这	晚上	去	在	,	-	情绪	生长	更糟	.

随着夜幕降临，Hunch的心情越来越糟。

[dʒes] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sʌlk] ['leɪtər] ; [wen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['kerləs] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər]

Jess	went	into	a	sulk	later	;	when	he	dropped	a	careless	remark	that	hurt	her
杰西	去	进入	一个	闷闷不乐	之后	;	什么时候	他	掉落	一个	粗心	评论	那	伤害	她

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

后来杰西生了气，因为他无意中说了一句伤了她自尊心的话。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['æŋgri] .

she	grew	angry	.
她	生长	生气的	.

她生气了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒes] ?

“	What's	the	matter	,	Jess	?
”	是什么	这	事情	,	杰西	?

“杰西，你怎么了？”

” [hʌntʃ] [sed] [æt; ət] [læst] .

”	Hunch	said	at	last	.
”	直觉	说	在	最后的	.

“亨奇最后说道。”

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

“	I	guess	you	know	.	”
”	我	猜测	你	知道	.	”

“我想你应该知道。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:] [hɪr] . ”

“	I	don't	believe	you	want	me	here	.	”
”	我	不	相信	你	想	我	这里	.	”

“我不认为你们希望我留在这里。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

“	Oh	,	you	can	go	if	you	want	to	.
”	哦	,	你	能	去	如果	你	想	到	.

“哦，你想去就去吧。”

” [hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['veɪgli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] ;

”	Hunch	looked	at	her	,	vaguely	conscious	that	he	had	been	unkind	;
”	直觉	看起来	在	她	,	依稀	有意识的	那	他	有	到过	不友善	;

“亨奇看着她，隐约意识到自己刚才说话不够客气；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] .

but	he	went	away	without	kissing	her	good	-	night	.
但	他	去	离开	没有	接吻	她	好的	-	夜晚	.

但他离开时甚至没有吻她道晚安。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [wen] [bru:s] [keɪm] [ɪn] ,

One	morning	,	a	day	or	two	later	,	he	was	dressing	,	when	Bruce	came	in	,
一	早晨	,	一个	天	或者	二	之后	,	他	曾是	敷料	,	什么时候	布鲁斯	来了	在	,

一天早上，大概过了一两天，他正在穿衣服，这时布鲁斯走了进来。

[wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔ:rdərd] [her] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .

with	disordered	hair	and	excited	eyes	.
和	混乱	头发	和	兴奋的	眼睛	.

头发凌乱，眼神兴奋。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [hʌntʃ] ; [its] [ɔːl] [raɪt] !
“ It's all right , Hunch ; it's all right !
” 它是 全部 正确的 , 直觉 ; 它是 全部 正确的 !

“没关系，Hunch；没关系！”

['dɑːktər] [sez] [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Doctor says it's wonderful how she come through it .
医生 说道 它是 精彩的 如何 她 来 通过 它 .

医生说她能挺过来真是太了不起了。

” [hʌntʃ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
” Hunch sat on the bed without speaking ,
” 直觉 卫星 在 这 床 没有 请讲 ,

“亨奇一言不发地坐在床上，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but with an almost painful expression of relief on his face .
但 和 一个 几乎 痛苦 表达 的 宽慰 在 他的 脸 .

但他脸上却带着一种近乎痛苦的解脱表情。

“ [its] [ə; eɪ][gɜːrl] , ” [sed] [bruːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
“ It's a girl , ” said Bruce , and he laughed .
” 它是 一个 女孩 , ” 说 布鲁斯 , 和 他 笑了 .

“是个女孩，”布鲁斯说，然后他笑了。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] , [hʌntʃ] .
“ Come on over , Hunch .
” 来 在 超过 , 直觉 .

“过来吧，Hunch。”

[its] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [kɪd] .
It's a fine little kid .
它是 一个 美好的 小的 孩子 .

这孩子真不错。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
Come along with me . ”
来 沿着 和 我 . ”

跟我来。

“ [noʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , ['sloʊli] .
“ No , ” said Hunch , slowly .
” 不 , ” 说 直觉 , 缓慢地 .

“不，”Hunch缓缓说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ I don't believe I can just now . ”
” 我 不 相信 我 能 只是 现在 . ”

“我觉得我现在还做不到。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
Why can't you come ? ”
为什么 不能 你 来 ? ”

你为什么不能来?

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ I've got a lot of work to do to - day . ”
” 我已经 得到 一个 很多 的 工作 到 做 到 - 天 . ”

“我今天有很多工作要做。”

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈwɜːrkɪŋ] .
“ Don't talk to me about working .
“ 不 讲话 到 我 关于 在职的 .

“别跟我谈工作。”

[jʊə(r)] [maɪ] [best] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] . ”
You're my best friend and I want you to come first . ”
你是 我的 最好的 朋友 和 我 想 你 到 来 第一的 . ”

你是我最好的朋友，我希望你永远是第一位的。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [bruːs] . ”
“ No , I can't , Bruce . ”
“ 不 , 我 不能 , 布鲁斯 . ”

“不，我不能，布鲁斯。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪərd] , [hʌntʃ] .
“ You make me tired , Hunch .
“ 你 制作 我 疲劳的 , 直觉 .

“你让我很累，Hunch。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈdiːsnt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You might as well be decent about it . ”
你 可能 作为 出色地 是 体面的 关于 它 . ”

你最好还是表现得体一些。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [mæd] , [bruːs] .
“ There ain't no use of getting mad , Bruce .
“ 那里 不是 不 使用 的 获得 疯狂的 , 布鲁斯 .

“生气也没用，布鲁斯。”

[aɪl] [get] [əˈraʊnd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . ”
I'll get around before long . ”
患病的 得到 大约 前 长的 . ”

我很快就会四处走走。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] — — ”
“ That's what I call — — ”
“ 那就是 什么 我 称呼 — — ”

“这就是我所说的——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , [naʊ] , [bruːs] .
“ No , you don't , now , Bruce .
“ 不 , 你 不 , 现在 , 布鲁斯 .

“不，你现在不需要了，布鲁斯。”

[juːd] [ˈbetər] [goʊ] [ɑːn] [bæk] .
You'd better go on back .
你会 更好的 去 在 后退 .

你最好回去。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ˈenihaʊ] .
I guess they need you anyhow .
我 猜测 他们 需要 你 无论如何 .

我想他们无论如何都需要你。

” [bruːs] [ˈmʌtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
” Bruce muttered as he went out .
” 布鲁斯 低声说道 作为 他 去 出去 .

布鲁斯一边嘟囔着一边走了出去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hʌntʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [goʊ] ,
He did not know why Hunch refused to go ,
他 做过 不是 知道 为什么 直觉 拒绝 到 去 ,

他不知道为什么驼背拒绝去。

[ænd; ənd] [hʌntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] .

and	Hunch	was	not	sure	that	he	knew	himself	.
和	直觉	曾是	不是	当然	那	他	知道	他自己	.

而亨奇自己也不确定他是否了解自己。

[ɔːl] [deɪ] [hʌntʃ] ['ɔltɝˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n]

All	day	Hunch	alternated	between	a	nervous	buoyancy	and	a	sense	of	depression
全部	天	直觉	交替	之间	一个	紧张的	浮力	和	一个	感觉	的	沮丧

.

:

.

一整天，Hunch 的情绪在紧张的兴奋和沮丧之间摇摆不定。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɑːrtləts] .

After	supper	he	went	to	Bartlett's	.
后	晚餐	他	去	到	巴特利特的	.

晚饭后他去了巴特利特家。

[dʒes][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Jess	was	watching	at	the	window	,	and	she	hurried	to	open	the	door	.
杰西	曾是	观看	在	这	窗户	,	和	她	慌忙	到	打开	这	门	.

杰西正从窗户往外看，她赶紧去开门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

He	was	wondering	what	to	say	,	to	show	her	that	he	was	sorry	for
他	曾是	好奇	什么	到	说	,	到	展示	她	那	他	曾是	对不起	为了

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

his	unkindness	,
他的	不友善	,

他不知道该说些什么，才能向她表达他对之前无礼行为的歉意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

when	she	closed	the	door	and	flung	her	arms	around	his	neck	,
什么时候	她	关闭	这	门	和	扔	她	武器	大约	他的	脖子	,

她关上门，双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	for	a	long	time	she	cried	on	his	shoulder	.
和	为了	一个	长的	时间	她	哭	在	他的	肩膀	.

她伏在他肩上哭了很久。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] .

This	was	the	end	of	their	quarrel	.
这	曾是	这	结尾	的	他们的	争吵	.

他们的争吵就此结束。

['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [dʒes] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [aɪz] :

Finally	,	when	they	were	in	the	parlor	,	Jess	said	,	with	lowered	eyes	:
最后	,	什么时候	他们	是	在	这	客厅	,	杰西	说	,	和	降低	眼睛	:

最后，当他们来到客厅时，杰西低着头说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] - , [dʒɑːn] ? ”

“	Have	you	been	down	to	Marne's	,	John	?	”
“	有	你	到过	向下	到	-	,	约翰	?	”

“约翰，你去过马恩家吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

" [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
" Hunch was embarrassed .
" 直觉 曾是 尴尬的 .

"Hunch感到很尴尬。"

" [aɪ] — [aɪ] [went] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" I — I went over this afternoon .
" 我 — 我 去 超过 这 下午 .

"我——我今天下午过去了。"

" ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" After a silence she went on .
" 后 一个 沉默 她 去 在 .

沉默片刻后，她继续说道。

" [siːmz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Seems awful funny , don't it ?
" 似乎 可怕 有趣的 , 不 它 ?

"听起来很滑稽，不是吗？"

" [hʌntʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hunch nodded .
" 直觉 点头 .

"亨奇点了点头。"

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tə'naɪt] .
" She wants us to come down tonight .
" 她 想要 我们 到 来 向下 今晚 .

"她希望我们今晚下来。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] . "
I didn't know whether you'd want to . "
我 没有 知道 无论 你会 想 到 . "

我不知道你是否愿意。

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

" [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [praʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She's awful proud about it .
" 她是 可怕 自豪的 关于 它 .

她对此感到非常自豪。

[aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
I — I can't get over thinking about it — about her and him .
我 — 我 不能 得到 超过 思维 关于 它 — 关于 她 和 他 .

我——我总是忍不住去想这件事——关于她和他。

[ɪts] ['ɔːflɪ] ['lɪt(ə)l] .
It's awfully little .
它是 非常 小的 .

它非常小。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['bruːsəz] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" They walked to Bruce's and sat for an hour in the living room .
" 他们 步行 到 布鲁斯的 和 卫星 为了 一个 小时 在 这 活的 房间 .

他们走到布鲁斯家，在客厅里坐了一个小时。

['meɪmɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Mamie was too sick to see them ,
玛米 曾是 也 生病的 到 看 他们 ,

玛米病得太重，没能见他们。

[bʌt; bət] [bruːs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

but	**Bruce**	**opened**	**the**	**door**	**into**	**her**	**room**	**so**	**that**	**she**	**could**	**hear**	**their**	**voices**	**.**
但	布鲁斯	打开	这	门	进入	她	房间	所以	那	她	可以	听到	他们的	声音	.

但布鲁斯打开了她房间的门，让她能听到他们的声音。

[bruːs] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

Bruce	**was**	**bubbling**	**over**	**with**	**happiness**	**.**
布鲁斯	曾是	冒泡	超过	和	幸福	.

布鲁斯高兴得合不拢嘴。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['beɪbi] , [ə; eɪ] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

When	**he**	**finally**	**brought**	**out**	**the**	**baby**	**,**	**a**	**sickly**	**little**	**thing**	**,**	**he**	**was**	**laughing**	**out**	**loud**	**.**
什么时候	他	最后	带来	出去	这	婴儿	,	一个	病弱的	小的	事物	,	他	曾是	笑	出去	大声	.

当他终于把婴儿抱出来时，那是一个体弱多病的小家伙，他却放声大笑。

[dʒes] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Jess	**took**	**it**	**in**	**her**	**arms**	**.**
杰西	采取	它	在	她	武器	.

杰西把它抱在怀里。

“ [maɪ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**My**	**,**	**ain't**	**it**	**light**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我的	,	不是	它	光	,	”	她	说	.

“哎呀，真轻啊，”她说。

“ [sɪks] [paʊndz] , ” [sed] [bruːs] .

“	**Six**	**pounds**	**,**	**”**	**said**	**Bruce**	**.**
“	六	磅	,	”	说	布鲁斯	.

“六磅，”布鲁斯说。

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ”

“	**What's**	**her**	**name**	**going**	**to**	**be**	**?**	**”**
“	是什么	她	姓名	去	到	是	?	”

“她会叫什么名字？”

“ [dəˈnoʊ] [jet] .

“	**Dunno**	**yet**	**.**
“	不知道	然而	.

“还不知道。”

[mɑːn] ['wɒnts] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] . ”

Marne	**wants**	**to**	**name**	**it**	**after**	**her**	**mother**	**.**	**”**
马恩河	想要	到	姓名	它	后	她	母亲	.	”

玛恩想用她母亲的名字来命名它。

“ [dʒɑːn] , ” [sed] [dʒes] , “ [teɪk] [hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**John**	**,**	**”**	**said**	**Jess**	**,**	**“**	**take**	**her**	**just**	**a**	**minute**	**.**
“	约翰	,	”	说	杰西	,	“	拿	她	只是	一个	分钟	.

“约翰，”杰西说，“带她走一分钟。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She's	**such**	**a**	**funny**	**little**	**thing**	**.**
她是	这样的	一个	有趣的	小的	事物	.

她真是个有趣的小家伙。

” [hʌntʃ] [muːvd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Hunch**	**moved**	**away**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	直觉	已搬	离开	和	摇晃	他的	头	.

“Hunch 走开了，摇了摇头。”

[ðɪs] [meɪd] [bruːs] [ænd; ənd][dʒes] [læf] .

This	made	Bruce	and	Jess	laugh	.
这	制成	布鲁斯	和	杰西	笑	.

这逗笑了布鲁斯和杰西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

For	the	rest	of	the	evening	Hunch	was	thoughtful	.
为了	这	休息	的	这	晚上	直觉	曾是	周到	.

当晚剩余时间里，Hunch 一直若有所思。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [səb'duːd] [dʒes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

His	manner	subdued	Jess	,	and	they	walked	home	with	little	to	say	.
他的	方式	低沉的	杰西	,	和	他们	步行	家	和	小的	到	说	.

他的态度让杰西有些拘谨，两人一路沉默地走回家。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [æz; əz] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɑːrtlətsˌ] , [hiː; hi] [met] ['dʒɛsɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

The	following	night	,	as	Hunch	was	coming	away	from	Bartlett's	,	he	met	Jess's	brother	on	the	street	.
这	下列的	夜晚	,	作为	直觉	曾是	未来	离开	从	巴特利特的	,	他	遇见	杰西的	兄弟	在	这	街道	.

第二天晚上，当亨奇离开巴特利特家时，他在街上遇到了杰斯的哥哥。

“ [hə'loʊ] , [hʌntʃ] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	Hello	,	Hunch	,	”	said	Jim	.
“	你好	,	直觉	,	”	说	吉姆	.

“你好，Hunch，”吉姆说道。

“ [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [pleɪs] .

“	Say	,	if	you	want	to	see	a	circus	,	you	ought	to	go	down	to	Herve's	place	.
“	说	,	如果	你	想	到	看	一个	马戏团	,	你	应该	到	去	向下	到	-	地方	.

”

”

”

“我说，如果你想看马戏表演，你应该去埃尔韦家。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ʌp] ? ”

“	Why	,	what's	up	?	”
“	为什么	,	是什么	向上	?	”

“怎么了？”

“ [bruːs] [kɑːnsɪdaɪnz] ['selibreitɪŋ] . ”

“	Bruce	Considine's	celebrating	.	”
“	布鲁斯	康西丁	庆祝	.	”

“布鲁斯·康西丁正在庆祝。”

“ [wʌt] — ['drɪŋkɪŋ] ? ”

“	What	—	drinking	?	”
“	什么	—	喝	?	”

“什么——喝酒？”

“ [jes] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæg] [ɔːl'redi] .

“	Yes	,	he's	got	a	peach	of	a	jag	already	.
“	是的	,	他是	得到	一个	桃	的	一个	捷豹	已经	.

“是的，他已经有一辆非常棒的捷豹了。”

” [hʌntʃ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

”	Hunch	hurried	down	to	the	saloon	.
”	直觉	慌忙	向下	到	这	酒吧	.

“驼背”匆匆跑到酒馆。

[bruːs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] , ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

Bruce	**was**	**sitting**	**on**	**one**	**of**	**the**	**tables**	**,**	**treating**	**the**	**crowd**	**.**
布鲁斯	曾是	坐着	在	一	的	这	表格	,	治疗	这	人群	.

布鲁斯坐在其中一张桌子旁，为人群表演。

“ [hə'loʊ] , [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .

“	**Hello**	**,**	**Hunch**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**waving**	**his**	**glass**	**.**
”	你好	,	直觉	,	”	他	说	,	挥手	他的	玻璃	.

“你好，Hunch，”他一边说着，一边挥了挥手中的酒杯。

“ [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] , [oʊl] - [mæn] .

“	**Have**	**somethin**	**'**	**on**	**me**	**,**	**ol**	**'**	**man**	**.**
”	有	某物	-	在	我	,	ol	-	男人	.

“老兄，你身上有东西吧。”

[ɔːl] [maɪ] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

All	**my**	**fren's**	**got**	**to**	**have**	**somethin**	**'**	**on**	**me**	**to**	**-**	**night**	**.**
全部	我的	朋友的	得到	到	有	某物	-	在	我	到	-	夜晚	.

今晚我的所有朋友都得在我身上搞点事情。

[aɪm][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [hʌntʃ] .

I'm	**a**	**father**	**,**	**Hunch**	**.**
我是	一个	父亲	,	直觉	.

我当爸爸了，Hunch。

” [hʌntʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**Hunch**	**took**	**his**	**arm**	**and**	**jerked**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	直觉	采取	他的	手臂	和	猛地一抖	他	到	他的	脚	.

“Hunch 抓住他的胳膊，把他拽了起来。”

[bruːs] [liːnd] [ə'genst] [hʌntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [læft] .

Bruce	**leaned**	**against**	**Hunch**	**,**	**and**	**a**	**man**	**laughed**	**.**
布鲁斯	倾斜	反对	直觉	,	和	一个	男人	笑了	.

布鲁斯靠在汉奇身上，一个男人笑了。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [ðer; ðər] ! ” [sed] [hʌntʃ] .

“	**Shut**	**up**	**,**	**there**	**!**	**”**	**said**	**Hunch**	**.**
”	关闭	向上	,	那里	!	”	说	直觉	.

“闭嘴！”驼背说道。

[ðen] [hiː; hi][led] [bruːs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

Then	**he**	**led**	**Bruce**	**away**	**and**	**took**	**him**	**to**	**his**	**own**	**room**	**.**
然后	他	引领	布鲁斯	离开	和	采取	他	到	他的	自己的	房间	.

然后他把布鲁斯带走，送他回了自己的房间。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**needed**	**to**	**think**	**.**
他	需要	到	思考	.

他需要思考一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] ,

It	**was**	**not**	**such**	**a**	**simple**	**matter**	**as**	**in**	**the**	**other**	**days**	**,**
它	曾是	不是	这样的	一个	简单的	事情	作为	在	这	其他	天	,

事情不再像以前那么简单了。

[wen] [bruːs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

when	**Bruce**	**was**	**one**	**of**	**his**	**crew**	**.**
什么时候	布鲁斯	曾是	一	的	他的	全体人员	.

当时布鲁斯是他的船员之一。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hæf] [gɔːn] .

He	**sat**	**by**	**the**	**bed**	**until**	**the**	**night**	**was**	**half**	**gone**	**.**
他	卫星	经过	这	床	直到	这	夜晚	曾是	一半	已消失	.

他一直坐在床边，直到夜色渐深。

[bruːs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

Bruce	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**.**
布鲁斯	有	已消失	到	睡觉	.

布鲁斯已经睡着了。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri] , [bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meimi] [ænd; ənd]

Hunch	**had**	**been**	**angry**	**,**	**but**	**after**	**awhile**	**he**	**began**	**to**	**think**	**of**	**Mamie**	**and**
直觉	有	到过	生气的	,	但	后	一会儿	他	开始	到	思考	的	玛米	和

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	**baby**	**,**
这	婴儿	,

亨奇原本很生气，但过了一会儿，他开始想起玛米和孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**his**	**expression**	**softened**	**a**	**little**	**.**
和	他的	表达	软化	一个	小的	.

他的表情柔和了一些。

['meimi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Mamie	**was**	**not**	**in**	**condition**	**to**	**bear**	**a**	**shock**	**.**
玛米	曾是	不是	在	状况	到	熊	一个	震惊	.

玛米当时身体状况不佳，无法承受惊吓。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['soʊbər] [bruːs] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

The	**only**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**sober**	**Bruce**	**and**	**get**	**him**	**home**	**,**
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	清醒	布鲁斯	和	得到	他	家	,

唯一能做的就是让布鲁斯清醒过来，然后送他回家。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['hæmərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]

so	**he**	**took**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**hammered**	**him**	**until**	**he**	**showed**	**signs**	**of**
所以	他	采取	离开	他的	外套	和	锤击	他	直到	他	显示	标志	的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	**.**
意识	.

于是他脱下外套，用锤子猛击他，直到他恢复意识为止。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃˌboʊl] ,

Finally	**he**	**got**	**him**	**aroused**	**,**	**and**	**then**	**ducked**	**his**	**head**	**in**	**the**	**washbowl**	**,**
最后	他	得到	他	被唤醒	,	和	然后	躲闪	他的	头	在	这	洗脸盆	,

最后他成功地挑起了他的性欲，然后把他的头埋进了洗脸盆里。

[ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	**scrubbed**	**his**	**face**	**with**	**soap**	**and**	**water**	**.**
和	擦洗过	他的	脸	和	肥皂	和	水	.

他用肥皂和水洗了脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [bruːs] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

It	**was**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**before**	**Bruce**	**was**	**fit**	**to**	**go**	**home**	**.**
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	前	布鲁斯	曾是	合身	到	去	家	.

直到凌晨两点，布鲁斯才恢复健康可以回家。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [hʌntʃ] .

Then	**he**	**sat**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**looked**	**helplessly**	**at**	**Hunch**	**.**
然后	他	卫星	在	这	床	和	看起来	无助地	在	直觉	.

然后他坐在床上，无助地看着汉奇。

“ ['hwʌtəl] [aɪ][duː] , [hʌntʃ] ?

“	**What'll**	**I**	**do**	**,**	**Hunch**	**?**
”	什么会	我	做	,	直觉	?

“我该怎么办，Hunch？”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] . ”

I	can't	go	home	now	.	”
我	不能	去	家	现在	.	”

我现在不能回家。

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .

“	You	shut	up	and	go	along	.
”	你	关闭	向上	和	去	沿着	.

你闭嘴，跟着做。

[dəunt] [duː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Don't	do	any	more	talking	about	it	.	”
不	做	任何	更多的	说	关于	它	.	”

不要再谈论这件事了。

“ [aɪ] [kɑːnt] , [hʌntʃ] .

“	I	can't	,	Hunch	.
”	我	不能	,	直觉	.

“我不能，Hunch。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [mɑːn] .

There	ain't	a	thing	I	can	tell	Marne	.
那里	不是	一个	事物	我	能	告诉	马恩河	.

我什么都不能告诉马恩。

[aɪ] [went] [ˌʌpˈtaʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [aɪˈd] [kʌm] [raɪt] [bæk] . ”

I	went	uptown	to	get	some	medicine	and	said	I'd	come	right	back	.	”
我	去	上城区	到	得到	一些	药品	和	说	ID	来	正确的	后退	.	”

我去城里拿了点药，说我马上就回来。

“ [juːl] [goʊ] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [maɪˈself] . ”

“	You'll	go	back	all	the	same	,	if	I	have	to	take	you	myself	.	”
”	你会	去	后退	全部	这	相同的	,	如果	我	有	到	拿	你	我	.	”

“就算要我亲自送你回去，你也还是得回去。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?

“	What	can	I	tell	her	?
”	什么	能	我	告诉	她	?

我该怎么跟她说呢?

” [hʌntʃ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] .

”	Hunch	walked	up	and	down	the	floor	.
”	直觉	步行	向上	和	向下	这	地面	.

“Hunch 在地板上来回踱步。”

“ [ðæts] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [bruːs] .

“	That's	your	business	,	Bruce	.
”	那就是	你的	商业	,	布鲁斯	.

“那是你的事，布鲁斯。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [maɪn] . ”

It	ain't	mine	.	”
它	不是	矿	.	”

这不是我的。

“ [dəunt] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [naʊ] , [hʌntʃ] .

“	Don't	throw	me	up	now	,	Hunch	.
”	不	扔	我	向上	现在	,	直觉	.

“别现在把我扔出去，Hunch。”

[oʊ] — ['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] .
Oh — everything's going to smash .
哦 — 一切都是 去 到 粉碎 .

哦——一切都要崩塌了。

['hwʌtəl]
What'll
什么会

什么会

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ What do you want to do , lie to her ? ”
“ 什么 做 你 想 到 做 , 说谎 到 她 ? ”

“你想怎么做，骗她吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] , [hʌntʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪɪŋ] .
“ It ain't that , Hunch ; it ain't lying .
“ 它 不是 那 , 直觉 ; 它 不是 说谎 .

“不是那样的，Hunch；这不是撒谎。”

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意！

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I can't tell her how it was .
我 不能 告诉 她 如何 它 曾是 .

我无法告诉她事情的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] . ”
It would kill her . ”
它 会 杀 她 . ”

这会要了她的命。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ All right , if you want to lie to her ,
“ 全部 正确的 , 如果 你 想 到 说谎 到 她 ,

“好吧，如果你想对她撒谎的话，

[juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
you tell her I was drunk and you brought me home .
你 告诉 她 我 曾是 醉 和 你 带来 我 家 .

你告诉她我当时喝醉了，是你送我回家的。

[naʊ] [get] [aʊt] — [goʊ] [hoʊm] , [goʊ] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
Now get out — go home , go somewhere , but get out of here . ”
现在 得到 出去 — 去 家 , 去 某处 , 但 得到 出去 的 这里 . ”

现在赶紧离开——回家，去任何地方，总之离开这里。”

“ [aɪ] — [aɪ] - [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [hʌntʃ] — — ”
“ I — I - don't you see , Hunch — — ”
“ 我 — 我 - 不 你 看 , 直觉 — — ”

“我——我难道你看不出来吗，Hunch——”

“ [goʊ][ɑːn] [naʊ] !
“ Go on now !
“ 去 在 现在 !

“现在就走吧！”

” [bruːs] [went] [aʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” Bruce went out talking to himself .
” 布鲁斯 去 出去 说 到 他自己 .

布鲁斯自言自语地走了出去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [laɪt] [goʊz] [aʊt]
CHAPTER VII — A LIGHT GOES OUT
章 七 — 一个 光 去 出去

第七章——灯灭了

[em]
M
M

M

[ɑː'miː] [gruː] ['sloʊli] ['betər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv]['oʊnli][baɪ]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
AMIE grew slowly better , but the baby was kept alive only by constant attention .
艾米 生长 缓慢地 更好的 , 但 这 婴儿 曾是 保留 活 仅有的 经过 持续的 注意力 .

AMIE 的病情逐渐好转，但婴儿只能靠持续不断的照料才能活下来。

[hʌntʃ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
Hunch did not go to the house at all .
直觉 做过 不是 去 到 这 房子 在 全部 .

亨奇根本没去那栋房子。

[dʒes] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
Jess suggested it once or twice ,
杰西 建议 它 一次 或者 两次 ,

杰西曾一两次提出过这个建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hʌntʃ] [lʊk] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but it made Hunch look so black that she began to avoid the subject .
但 它 制成 直觉 看 所以 黑色的 那 她 开始 到 避免 这 主题 .

但这让Hunch看起来很沮丧，以至于她开始回避这个话题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hʌntʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
For the rest of the time Hunch was in better spirits than usual .
为了 这 休息 的 这 时间 直觉 曾是 在 更好的 烈酒 比 通常 .

其余时间里，Hunch 的精神状态比平时要好得多。

['æftər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [bruːs] ,
After the night with Bruce ,
后 这 夜晚 和 布鲁斯 ,

与布鲁斯共度良宵之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][drɑːp] [bruːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he had made up his mind to drop Bruce and his family from his
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 降低 布鲁斯 和 他的 家庭 从 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他下定决心要把布鲁斯和他的家人从脑海中彻底抹去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['bruːsəz] [də'mestɪk] ['mætərz] .
He had no right to interfere in Bruce's domestic matters .
他 有 不 正确的 到 干扰 在 布鲁斯的 国内的 事情 .

他无权干涉布鲁斯的家事。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [brɔːt] [rɪ'liːf] ,
The decision brought relief ,
这 决定 带来 宽慰 ,

这一决定令人如释重负。

[ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	Jess	and	he	were	happier	than	at	any	time	since	the	beginning
和	杰西	和	他	是	更快乐	比	在	任何	时间	自从	这	开始

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

of	their	engagement	.
的	他们的	订婚	.

杰西和他比订婚以来的任何时候都更快乐。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [entə'teɪnmənts] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['tɔːkɪŋ] ,

They	spent	their	evenings	going	to	entertainments	,	or	sitting	in	the	parlor	,	talking	,
他们	花费	他们的	晚上	去	到	娱乐	,	或者	坐着	在	这	客厅	,	说	,

他们晚上要么去参加娱乐活动，要么坐在客厅里聊天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] [tɜːrnd] [loʊ] .

with	the	lamp	turned	low	.
和	这	灯	转向	低的	.

灯光调暗。

[wʌn] [naɪt] [hʌntʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,

One	night	Hunch	came	in	a	little	earlier	than	usual	,	without	knocking	,
一	夜晚	直觉	来了	在	一个	小的	早些时候	比	通常	,	没有	敲门	,

一天晚上，Hunch比平时早了一些，也没敲门就回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [dʒes] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

and	found	Jess	bending	over	a	paper	with	some	sort	of	colored	illustrations	.
和	成立	杰西	弯曲	超过	一个	纸	和	一些	种类	的	有色	插图	.

结果发现杰西正弯腰看着一张纸，纸上画着一些彩色插图。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

She	slipped	it	into	a	drawer	as	he	entered	the	room	.
她	滑倒了	它	进入	一个	抽屉	作为	他	进入	这	房间	.

他进房间时，她把它悄悄放进了抽屉里。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	you	reading	?	”	he	asked	.
“	什么	你	阅读	?	”	他	问	.

“你在读什么？”他问。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] . ”

“	Oh	,	nothing	.	”
“	哦	,	没有什么	.	”

“哦，没什么。”

“ [jes] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] .

“	Yes	,	you	was	.
“	是的	,	你	曾是	.

“是的，你就是。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

” [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [drɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	laughed	and	started	to	open	the	drawer	,	but	she	stood	against	it	.
”	他	笑了	和	开始	到	打开	这	抽屉	,	但	她	站立	反对	它	.

他笑着开始打开抽屉，但她挡住了抽屉。

“ [pliːz] [dəunt] [lʊk] . ”

“	Please	don't	look	.	”
“	请	不	看	.	”

“请不要看。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][jʊr; jər] [ˈsiːkrɪts] ? ”

“	Don't	you	tell	me	all	your	secrets	?	”
”	不	你	告诉	我	全部	你的	秘密	?	”

“你难道不肯把所有的秘密都告诉我吗？”

“ [oʊ] , [wel] , [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

“	Oh	,	well	,	look	if	you	want	to	.	”
”	哦	, 出色地	,		看	如果	你	想	到	.	”

“哦，好吧，你想看就看吧。”

“ [aɪ][dəunt] , [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] , [dʒes] .

“	I	don't	,	unless	you	want	me	to	,	Jess	.
”	我	不	,	除非	你	想	我	到	,	杰西	.

“除非你想让我这么做，否则我不会，杰西。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .

”	She	opened	the	drawer	and	drew	out	the	paper	.
”	她	打开	这	抽屉	和	画	出去	这	纸	.

她打开抽屉，拿出那张纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][plænz] .

It	was	illustrated	with	plans	.
它	曾是	插图	和	计划	.

它配有图纸插图。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	the	matter	with	this	?	”	he	asked	.
”	是什么	这	事情	和	这	?	”	他	问	.

“这有什么问题吗？”他问道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? ”

“	What	you	afraid	of	?	”
”	什么	你	害怕的	的	?	”

你害怕什么?

“ [ˈnʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [aɪˈd] [laɪk] — [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn]

Sometimes	I	think	it's	kind	of	fun	to	pick	out	the	houses	I'd	like	—	just	for	fun
有时	我	思考	它是	种类	的	乐趣	到	挑选	出去	这	房屋	ID	喜欢	—	只是	为了	乐趣

,

,

,

有时候我觉得挑选自己喜欢的房子挺有意思的——纯粹是为了好玩。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [wɪtʃ] [wʌn][duː][juː; jʊ] [laɪk] ? ”

“	Which	one	do	you	like	?	”
”	哪个	一	做	你	喜欢	?	”

你喜欢哪一个?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:d] — — —

I	was	just	thinking	that	maybe	some	day	we'd	—	—	—
我	曾是	只是	思维	那	或许	一些	天	我们会	—	—	—

我当时就在想，也许有一天我们会——

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

"	She	stopped	and	turned	away	.
"	她	停止	和	转向	离开	.

她停下脚步，转身离开。

[hʌntʃ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['dʒentli]

Hunch	thought	she	was	joking	,	and	he	took	her	shoulders	and	gently
直觉	想法	她	曾是	开玩笑	,	和	他	采取	她	肩膀	和	轻轻地

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] .

turned	her	around	.
转向	她	大约	.

亨奇以为她在开玩笑，于是他抓住她的肩膀，轻轻地把她转了个身。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	was	crying	.
她	曾是	哭泣	.

她哭了。

" [waɪ] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒes] ?

"	Why	—	what's	the	matter	,	Jess	?
"	为什么	—	是什么	这	事情	,	杰西	?

"怎么了，杰西？"

" [ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	She	buried	her	face	on	his	coat	.
"	她	埋葬	她	脸	在	他的	外套	.

她把脸埋在他的外套上。

[hʌntʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

Hunch	could	not	follow	her	sudden	changes	.
直觉	可以	不是	跟随	她	突然	变化	.

亨奇无法适应她突如其来的变化。

[naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [her] , ['pʌz(ə)ld] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Now	he	looked	down	at	her	hair	,	puzzled	,	waiting	for	her	to	explain	.
现在	他	看起来	向下	在	她	头发	,	困惑	,	等待	为了	她	到	解释	.

他低头看着她的头发，一脸疑惑，等着她解释。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [ju:v] [gɑ:][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒes] . "

Finally	he	said	,	"	You've	got	to	tell	me	what's	the	matter	,	Jess	.	"
最后	他	说	,	"	你已经	得到	到	告诉	我	是什么	这	事情	,	杰西	.	"

最后他说："杰西，你得告诉我到底发生了什么事。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [sed] — [sed] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'i:] , [dʒɑ:n] ,

"	I	was	only	thinking	—	one	of	the	girls	said	—	said	you	didn't	love	me	,	John	,
"	我	曾是	仅有的	思维	—	一	的	这	女孩们	说	—	说	你	没有	爱	我	,	约翰	,

"我当时只是在想——"其中一个女孩说——"你说你不爱我，约翰"，

[ʃi:; ʃi] [sed] — - " [hʌntʃ] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

she	said	—	-	"	Hunch	tried	to	break	in	,	but	she	went	on	,
她	说	—	-	"	直觉	尝试	到	休息	在	,	但	她	去	在	,

她说——"Hunch试图插话，但她继续说道，

" [ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə] — [ðæt] [wi:d] ['nevər] [get] ['mærid] .

"	you	weren't	going	to	—	that	we'd	never	get	married	.
"	你	不是	去	到	—	那	我们会	绝不	得到	已婚	.

"你原本不会那样做的——我们永远不会结婚。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] , [dʒɑːn] .

And	you	—	you	never	said	anything	about	getting	married	,	John	.
和	你	—	你	绝不	说	任何事物	关于	获得	已婚	,	约翰	.

而你——你从来没说过要结婚的事，约翰。

" [hʌntʃ] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Hunch	looked	over	her	head	at	the	wall	.
"	直觉	看起来	超过	她	头	在	这	墙	.

“Hunch 抬头看向墙壁。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	tell	her	that	he	had	not	allowed	himself	to	think	about	it	,
他	可以	不是	告诉	她	那	他	有	不是	允许	他自己	到	思考	关于	它	,

他无法告诉她，他根本没有让自己去想这件事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] ['stedəli] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	had	been	drifting	steadily	farther	from	the	thought	of	it	.
那	他	有	到过	漂流	稳步	更远	从	这	想法	的	它	.

他渐渐地渐渐不再想这件事了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	I	thought	maybe	you'd	speak	about	it	,
“	和	我	想法	或许	你会	说话	关于	它	,

“我想也许你会谈谈这件事，”

[ænd; ənd] [wiːd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] — [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] — [ðæt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

and	we'd	talk	about	a	house	—	and	I	wanted	that	—	that	one	on	the	front
和	我们会	讲话	关于	一个	房子	—	和	我	通缉	那	—	那	一	在	这	正面

[peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

page	with	the	shingles	on	the	front	.
页	和	这	带状疱疹	在	这	正面	.

我们会谈论房子——我想要的就是那种——报纸头版上那种正面贴着瓦片的房子。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [dʒɑːn] .

It's	a	beautiful	house	,	John	.
它是	一个	美丽的	房子	,	约翰	.

约翰，这房子真漂亮。

" [hʌntʃ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Hunch	stood	silent	for	a	long	time	.
"	直觉	站立	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

“Hunch沉默了很久。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Why	don't	you	say	something	?
“	为什么	不	你	说	某物	?

你为什么不说点什么呢?

[oʊ] , [dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	John	,	it	isn't	true	,	is	it	?
哦	,	约翰	,	它	不是	真的	,	是	它	?

哦，约翰，这不是真的，对吗?

[juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ? "

You	do	love	me	,	John	?	"
你	做	爱	我	,	约翰	?	"

约翰，你真的爱我吗?

“ [noʊ] , " [sed] [hʌntʃ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [truː] .

“	No	,	"	said	Hunch	,	“	it	ain't	true	.
“	不	,	"	说	直觉	,	“	它	不是	真的	.

“不，”驼背说，“这不是真的。”

[wiːl] [biː; bi] ['mærid] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] ['redi] , [dʒes] .

We'll	be	married	just	as	soon	as	you're	ready	,	Jess	.
出色地	是	已婚	只是	作为	很快	作为	你是	准备好	,	杰西	.

杰西，只要你准备好了，我们就结婚。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	She	did	not	look	up	for	a	long	time	.
"	她	做过	不是	看	向上	为了	一个	长的	时间	.

她很久都没有抬头。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] .

When	she	did	,	her	eyes	were	still	wet	.
什么时候	她	做过	,	她	眼睛	是	仍然	湿的	.

她这样做的时候，眼睛里还噙着泪水。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] , [dʒɑːn] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	Don't	you	think	it	would	be	kind	of	fun	,	John	,	to	talk	about	the	house	?
“	不	你	思考	它	会	是	种类	的	乐趣	,	约翰	,	到	讲话	关于	这	房子	?

约翰，你不觉得聊聊房子会很有趣吗?

" [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][plænz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

"	They	went	over	the	plans	,	sitting	on	the	sofa	by	the	front	window	,
"	他们	去	超过	这	计划	,	坐着	在	这	沙发	经过	这	正面	窗户	,

他们坐在前窗旁的沙发上，仔细查看了计划。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [aʊt] ['evri] ['diːteɪl] .

and	talked	out	every	detail	.
和	谈话	出去	每一个	细节	.

并把每个细节都讨论清楚了。

[hʌntʃ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]['dʒɛsɪz] [sə'dʒestʃənz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]

Hunch	agreed	with	nearly	all	of	Jess's	suggestions	,	even	to	the	grate	in	the
直觉	同意	和	几乎	全部	的	杰西的	建议	,	甚至	到	这	格特	在	这

[frʌnt] [ruːm] ,

front	room	,
正面	房间	,

Hunch几乎同意了Jess的所有建议，甚至包括前厅的格栅。

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['fiːtʃər] .

an	expensive	feature	.
一个	昂贵的	特征	.

一项昂贵的功能。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] ,

When	they	were	out	in	the	entry	,	and	Hunch	was	putting	on	his	ulster	,
什么时候	他们	是	出去	在	这	入口	,	和	直觉	曾是	推杆	在	他的	阿尔斯特	,

当他们走到门口，亨奇正在穿他的阿尔斯特外套时，

[dʒes] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jess	stood	before	him	with	her	back	against	the	door	.
杰西	站立	前	他	和	她	后退	反对	这	门	.

杰西背靠着门站在他面前。

“ [seɪ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Say	,	do	you	want	me	to	tell	you	something	?	”
“	说	,	做	你	想	我	到	告诉	你	某物	?	”

“对了，你想让我跟你说件事吗？”

“ [kɔːrs] . ”

“	Course	.	”
“	课程	.	”

“课程。”

“ [oʊ] , [aɪ] — [dəunt][juː; jʊ] [læf] , [dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fʌni] .
“ Oh , I — don't you laugh , John , it ain't funny .
“ 哦 , 我 — 不 你 笑 , 约翰 , 它 不是 有趣的 .

“哦，我——别笑，约翰，这不好笑。”

[its] [miːn] .
It's mean .
它是 意思是 .

这太刻薄了。

[its] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [sed] .
It's what somebody said .
它是 什么 某人 说 .

这是别人说的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [lʌvz] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
She said if a man really loves a girl ,
她 说 如果 一个 男人 真的 爱 一个 女孩 ,

她说，如果一个男人真的爱一个女孩，

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][foʊks] - [əl] [noʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
he gives her something so folks ' ll know — like a ring or something .
他 给予 她 某物 所以 各位 - 二 知道 — 喜欢 一个 戒指 或者 某物 .

他送了她一件东西，好让大家知道——比如戒指之类的。

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['nɜːrvəsli] .
“ She laughed nervously .
” 她 笑了 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

“ [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,
“ And I just told her that I wasn't engaged on her account ,
” 和 我 只是 讲述 她 那 我 不是 已订婚的 在 她 帐户 ,

“我只是告诉她，我没有为她的账号订婚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl]
and if she thought I ought to wear a ring she needn't look at me , that's all
和 如果 她 想法 我 应该 到 穿 一个 戒指 她 不必 看 在 我 , 那就是 全部
.
:
.

如果她觉得我应该戴戒指，她不必看我一眼，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] .
She was awful mad .
她 曾是 可怕 疯狂的 .

她气疯了。

” [hʌntʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Hunch was silent .
” 直觉 曾是 沉默的 .

“亨奇沉默不语。”

“ [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [krɔːs] .
“ Now , don't you be cross .
“ 现在 , 不 你 是 叉 .

“别生气。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪŋ] , [dʒɑːn] , ['eniweɪ] , [ʌn'tɪl] — [wel] , [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['mærid] .
I don't want a ring , John , anyway , until — well , until we're married .
我 不 想 一个 戒指 , 约翰 , 反正 , 直到 — 出色地 , 直到 是 已婚 .

约翰，反正我不想要戒指，直到——直到我们结婚为止。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][duː] .

It	don't	mean	anything	when	two	people	love	each	other	like	you	and	me	do	.
它	不	意思是	任何事物	什么时候	二	人们	爱	每个	其他	喜欢	你	和	我	做	.

两个人像你我一样相爱，这并不代表什么。

[gʊd] - [naɪt] , [juː; jʊ][oʊld] [bɔɪ] .

Good	-	night	,	you	old	boy	.
好的	-	夜晚	,	你	老的	男生	.

晚安，老伙计。

[naʊ] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [krɔːs] .

Now	,	don't	go	and	be	cross	.
现在	,	不	去	和	是	叉	.

现在，别生气。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

And	don't	forget	we're	going	to	the	dance	to	-	morrow	night	.
和	不	忘记	是	去	到	这	舞蹈	到	-	明天	夜晚	.

别忘了我们明天晚上要去参加舞会。

〞 [hʌntʃ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

〞	Hunch	laughed	a	little	and	kissed	her	.
〞	直觉	笑了	一个	小的	和	亲吻	她	.

“Hunch轻笑了一声，吻了她。”

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Then	he	walked	slowly	down	the	street	.
然后	他	步行	缓慢地	向下	这	街道	.

然后他缓缓地沿着街道走去。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

At	noon	on	the	following	day	,
在	中午	在	这	下列的	天	,

第二天中午，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [nɪr] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [rɪŋz] .

He	went	into	the	jewelry	store	near	the	post	-	office	and	looked	at	rings	.
他	去	进入	这	珠宝	店铺	靠近	这	邮政	-	办公室	和	看起来	在	戒指	.

他走进邮局附近的珠宝店，看了看戒指。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['daiəmənds][set][ɪn][ə; eɪ] ['sneɪks] [hed] .

There	was	one	large	ring	with	two	diamonds	set	in	a	snake's	head	.
那里	曾是	一	大的	戒指	和	二	钻石	放	在	一个	蛇的	头	.

其中有一枚大戒指，戒指上镶嵌着两颗钻石，戒面是一个蛇头。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	much	is	it	?
〞	如何	很多	是	它	?

“多少钱?

〞 [hʌntʃ] [æskt] .

〞	Hunch	asked	.
〞	直觉	问	.

“亨奇问道。”

“ ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	Ninety	dollars	.
〞	九十	美元	.

“九十美元。”

[best] [rɪŋ] [wiːv] [gɑːt] .

Best	ring	we've	got	.
最好的	戒指	我们已经	得到	.

我们最好的戒指。

[ðer; ðər] [eint] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [grænd] ['ræpɪdz] . ”

There	ain't	another	like	it	this	side	of	Grand	Rapids	.	”
那里	不是	其他	喜欢	它	这	边	的	盛大	急流	.	”

在格兰德拉皮兹这边，再也找不到第二个这样的地方了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɑːnt] [ðen] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	That's	the	one	I	want	then	,	”	said	Hunch	.
”	那就是	这	一	我	想	然后	,	”	说	直觉	.

“那我就想要那个了，”亨奇说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ”

“	Will	you	put	it	by	for	me	?	”
”	将要	你	放	它	经过	为了	我	?	”

“你能帮我把它放好吗？”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] . [bə'doʊ] .

“	Take	it	right	along	,	Mr	.	Badeau	.
”	拿	它	正确的	沿着	,	先生	.	巴多	.

“巴多先生，请您继续前进。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

There's	no	hurry	about	the	money	.	”
有	不	匆忙	关于	这	钱	.	”

钱的事儿不着急。

“ [noʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	”	said	Hunch	,	“	I	won't	take	it	until	I	can	pay	for	it	.	”
”	不	,	”	说	直觉	,	“	我	惯于	拿	它	直到	我	能	支付	为了	它	.	”

“不，”亨奇说，“除非我能付得起钱，否则我不会拿。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [bə'doʊ] , [wiːl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	All	right	,	Mr	.	Badeau	,	we'll	set	it	aside	for	you	.
”	全部	正确的	,	先生	.	巴多	,	出色地	放	它	旁边	为了	你	.

“好的，巴多先生，我们会为您留着的。”

” [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [loʊn] [hʌntʃ] [hæd; həd] [let] [bruːs] [hæv; həv] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] ,

”	By	a	second	loan	Hunch	had	let	Bruce	have	nearly	all	his	ready	money	,
”	经过	一个	第二	贷款	直觉	有	让	布鲁斯	有	几乎	全部	他的	准备好	钱	,

“通过第二笔贷款，亨奇几乎把布鲁斯所有的现钱都借给了他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

so	that	he	lacked	a	large	part	of	the	ninety	dollars	,
所以	那	他	缺乏	一个	大的	部分	的	这	九十	美元	,

因此，他少了九十美元中的大部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

but	he	was	determined	to	have	the	ring	within	a	week	or	two	.
但	他	曾是	决定	到	有	这	戒指	之内	一个	星期	或者	二	.

但他决心在一两周内拿到戒指。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [wen] [hiː; hi] [met] ['dʒɪm] ['bɑːrtlət] .

He	was	walking	slowly	down	the	street	when	he	met	Jim	Bartlett	.
他	曾是	步行	缓慢地	向下	这	街道	什么时候	他	遇见	吉姆	巴特利特	.

他当时正沿着街道慢慢走着，遇到了吉姆·巴特利特。

“ [hə'loʊ] , [hʌntʃ] . ”

“	Hello	,	Hunch	.	”
“	你好	,	直觉	.	”

“你好，Hunch。”

“ [hə'loʊ] , ['dʒɪm] . ”

“	Hello	,	Jim	.	”
“	你好	,	吉姆	.	”

“你好，吉姆。”

“ [seɪ] , [kʌm] ['ɪntuː] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Say	,	come	into	Herve's	a	minute	.
“	说	,	来	进入	-	一个	分钟	.

“来，到赫维家来一分钟。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	want	to	see	you	.
我	想	到	看	你	.

我要见你。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] [teiblz] , ['dʒɪm] [sed] ,

”	When	they	were	seated	at	one	of	the	round	tables	,	Jim	said	,
”	什么时候	他们	是	坐着	在	一	的	这	圆形的	表格	,	吉姆	说	,

“当他们坐在其中一张圆桌旁时，吉姆说道：”

“ [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [hʌntʃ] ;

“	I	s'pose	it	ain't	none	of	my	business	,	Hunch	;
“	我	假设	它	不是	没有任何	的	我的	商业	,	直觉	;

“我想这不关我的事，Hunch；

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [noʊn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]

but	when	you've	known	a	fellow	all	your	life	,	you	can't	help	being	kind	of
但	什么时候	你已经	已知	一个	同伴	全部	你的	生活	,	你	不能	帮助	存在	种类	的

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

但是，如果你从小就认识一个人，你难免会对他有点兴趣。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [bruːs] ['kɑːnsɪˌdaɪn][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] .

I	knew	you	was	sort	of	looking	after	Bruce	Considine	once	in	awhile	.
我	知道	你	曾是	种类	的	寻找	后	布鲁斯	康西丁	一次	在	一会儿	.

我知道你偶尔会照顾一下布鲁斯·康西丁。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	know	he	used	to	work	for	you	,
我	知道	他	用过的	到	工作	为了	你	,

我知道他以前为你工作过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [ðæt] ['hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [træk] . ”

and	it	seemed	to	me	lately	that	he's	getting	a	little	off	the	track	.	”
和	它	似乎	到	我	最近	那	他是	获得	一个	小的	离开	这	追踪	.	”

最近我觉得他有点偏离轨道了。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wɒts] [bruːs] [dʌn] ? ”

What's	Bruce	done	?	”
是什么	布鲁斯	完毕	?	”

布鲁斯做了什么?

“ [wel] , [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] .

“	Well	,	I	hear	about	it	from	two	or	three	places	.
“	出色地	,	我	听到	关于	它	从	二	或者	三	地方	.

“嗯，我从两三个地方听说了这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['bɪli] [rɪgs] [foʊks][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [bruːs] ,

You	know	Billy	Riggs's	folks	live	next	door	to	Bruce	,
你	知道	比利	里格斯	各位	居住	下一个	门	到	布鲁斯	,

你知道比利·里格斯的父母就住在布鲁斯家隔壁吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːʧ] ,

and	this	morning	Billy	came	up	to	the	lookout	while	I	was	on	the	watch	,
和	这	早晨	比利	来了	向上	到	这	瞭望台	尽管	我	曾是	在	这	手表	,

今天早上我值班的时候，比利来到了瞭望台。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	me	a	little	about	it	.
和	讲述	我	一个	小的	关于	它	.

他跟我简单介绍了一下。

['bɪliːz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [mɑːn] [bæŋks] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Billy's	always	known	Marne	Banks	,	you	know	.
比利	总是	已知	马恩河	银行	,	你	知道	.

你知道，比利一直都认识马恩·班克斯。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌk] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”

I	think	he	used	to	be	kind	of	stuck	on	her	.	”
我	思考	他	用过的	到	是	种类	的	卡住	在	她	.	”

我觉得他以前有点迷恋她。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	about	it	?	”
“	什么	关于	它	?	”

“那又怎样？”

“ ['bɪli] [sez] [bruːs] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [nɑːt]['dʒægɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌgli] .

“	Billy	says	Bruce	is	drinking	right	along	not	jagged	,	you	know	,	but	kind	of	ugly	.
“	比利	说道	布鲁斯	是	喝	正确的	沿着	不是	锯齿状	,	你	知道	,	但	种类	的	丑陋的	.

“比利说布鲁斯喝得酩酊大醉，虽然不是那种暴躁的醉酒状态，但你知道，就是有点难看。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [sez] ,

And	he	says	,	his	little	sister	says	,
和	他	说道	,	他的	小的	姐姐	说道	,

他说，他的妹妹说，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][hɪt] [mɑːn] [læst] [naɪt] - - [tiː][wəːnt, weənt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

she	saw	him	hit	Marne	last	night	-	'	t	weren't	none	of	her	business	,	of	course	.
她	锯	他	打	马恩河	最后的	夜晚	-	-	t	不是	没有任何	的	她	商业	,	的	课程	.

她昨晚亲眼看到他打了马恩——当然，这与她无关。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

She	heard	'	em	talking	and	was	looking	through	the	window	.
她	听到	-	呃	说	和	曾是	寻找	通过	这	窗户	.

她听到他们在说话，就从窗户往外看。

['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ? ”

Going	on	down	the	street	?	”
去	在	向下	这	街道	?	”

继续沿着街道走吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , “ [aɪl] [sɪt] [hɪr] [ə'waɪl] . ”

“	No	,	”	said	Hunch	,	after	a	silence	,	“	I'll	sit	here	awhile	.	”
“	不	,	”	说	直觉	,	后	一个	沉默	,	“	患病的	坐	这里	一会儿	.	”

“不，”沉默片刻后，驼背说道，“我就在这儿坐一会儿。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[soʊ] [lɔːŋ] , [hʌntʃ] .

So	long	,	Hunch	.
所以	长的	,	直觉	.

再见了，Hunch。

” [hʌntʃ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

”	Hunch	did	not	work	at	all	that	afternoon	.
”	直觉	做过	不是	工作	在	全部	那	下午	.

“那天下午，我的直觉完全没起作用。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [greɪn] ['elɪveɪtər] .

He	went	to	the	wharf	and	watched	the	men	at	work	on	the	foundation	of	the	new	grain	elevator	.
他	去	到	这	码头	和	观看	这	男人	在	工作	在	这	基础	的	这	新的	粮食	电梯	.

他来到码头，观看工人们建造新的粮仓地基。

[wʌns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ˌʌp'taʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [bruːs] [æt; ət] - [sə'luːn] .

Once	he	started	back	uptown	,	thinking	that	he	might	find	Bruce	at	Herve's	saloon	.
一次	他	开始	后退	上城区	,	思维	那	他	可能	寻找	布鲁斯	在	-	酒吧	.

他开始往城北方向走，心想或许能在赫维的酒吧里找到布鲁斯。

[hiː; hi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['pleɪnɪŋ] [mɪl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

He	got	as	far	as	the	planing	mill	,	and	stopped	,
他	得到	作为	远的	作为	这	规划	磨	,	和	停止	,

他走到刨木厂附近，停了下来。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [bruːs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

wondering	**what**	**he**	**could**	**say**	**to**	**Bruce**	**if**	**he**	**should**	**meet**	**him**	**.**
好奇	什么	他	可以	说	到	布鲁斯	如果	他	应该	见面	他	.

他心想，如果遇到布鲁斯，他该对他说些什么呢?

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

Then	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**wharf**	**.**
然后	他	去	后退	到	这	码头	.

然后他返回了码头。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

After	**supper**	**he**	**walked**	**rapidly**	**out**	**to**	**the**	**eastern**	**limits**	**of**	**the**	**town**	**,**
后	晚餐	他	步行	快速	出去	到	这	东	限制	的	这	镇	,

晚饭后，他快步走到镇子的东边。

[wer] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɛndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] [bɪ'gɪnz] .

where	**the**	**pavement**	**ends**	**and**	**the**	**yellow**	**sand**	**begins**	**.**
在哪里	这	路面	结束	和	这	黄色的	沙	开始	.

路面尽头，黄沙开始的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [dʒes][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] .

He	**had**	**forgotten**	**about**	**Jess**	**and**	**the**	**dance**	**.**
他	有	被遗忘的	关于	杰西	和	这	舞蹈	.

他已经忘记了杰西和舞会的事。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**went**	**back**	**to**	**Herve's**	**and**	**looked**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	去	后退	到	-	和	看起来	在	在	这	门	.

他回到埃尔韦家，朝门口望去。

[bruːs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [teiblz] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

Bruce	**was**	**sitting**	**at**	**one**	**of**	**the**	**rear**	**tables**	**playing**	**poker**	**with**	**some**	**of**
布鲁斯	曾是	坐着	在	一	的	这	后部	表格	玩耍	扑克	和	一些	的

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [men] .

the	**elevator**	**men**	**.**
这	电梯	男人	.

布鲁斯当时坐在后面的一张桌子旁，和几个电梯员打扑克。

[hʌntʃ] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Hunch	**stepped**	**back**	**and**	**stood**	**outside**	**on**	**the**	**corner**	**.**
直觉	步	后退	和	站立	外部	在	这	角落	.

亨奇后退一步，站在街角。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bruːs] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

For	**the**	**first**	**time**	**since**	**he**	**had**	**known**	**Bruce**	**he**	**felt**	**like**	**leaving**	**him**	**to**
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	已知	布鲁斯	他	毛毡	喜欢	离开	他	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

go	**to**	**the**	**bad**	**.**
去	到	这	坏的	.

自从认识布鲁斯以来，他第一次有了想要离开他，去往邪恶的深渊的想法。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['meɪmiz] [laɪf] ['iziə] .

He	**wanted**	**to**	**do**	**something**	**himself**	**that**	**would**	**make**	**Mamie's**	**life**	**easier**	**.**
他	通缉	到	做	某物	他自己	那	会	制作	玛米的	生活	更轻松	.

他想亲力亲为，为玛米的生活做些让事。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] ['bruːsəz] [haʊs] .

He	**suddenly**	**turned**	**and**	**walked**	**out**	**to**	**Bruce's**	**house**	**.**
他	突然	转向	和	步行	出去	到	布鲁斯的	房子	.

他突然转身，朝布鲁斯的房子走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

He	was	excited	when	he	knocked	on	the	door	.
他	曾是	兴奋的	什么时候	他	敲门	在	这	门	.

他敲门时很兴奋。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , “ [kʌm] [ɪn] ;

He	heard	some	one	say	,	“	Come	in	;
他	听到	一些	一	说	,	”	来	在	;

他听到有人说：“进来；

” [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	then	he	was	inside	the	door	with	his	hat	in	his	hands	.
”	然后	他	曾是	里面	这	门	和	他的	帽子	在	他的	双手	.

然后他手里拿着帽子，走进了门内。

[ˈmeimi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [ˈrɑːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

Mamie	was	sitting	by	the	cradle	rocking	it	with	her	foot	.
玛米	曾是	坐着	经过	这	摇篮	摇滚	它	和	她	脚	.

玛米坐在摇篮旁，用脚摇晃着它。

“ [haʊ] [-] [duː] , [ˌem aɪ ˈes] - [ˈkɑːnsɪˌdaɪn] .

“	How	d'ye	do	,	Mis	'	Considine	.
”	如何	染料	做	,	误	-	康西丁	.

“你好，康西丁小姐。”

[ɪz] [bruːs] [hoʊm] ? ”

Is	Bruce	home	?	”
是	布鲁斯	家	?	”

布鲁斯在家吗?

“ [noʊ] , [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] .

“	No	,	he's	gone	to	the	doctor's	.
”	不	,	他是	已消失	到	这	医生的	.

“不，他去看医生了。”

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ”

Won't	you	sit	down	?	”
惯于	你	坐	向下	?	”

请坐下好吗?

“ [θæŋks] , [aɪ][dəˈnoʊ] .

“	Thanks	,	I	dunno	.
”	谢谢	,	我	不知道	.

“谢谢，我不知道。”

[bruːs] , [hiː; hi] [eint] [bɪn] [ˈveri] [wel] [ˈleɪtli] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

Bruce	,	he	ain't	been	very	well	lately	,	has	he	?	”
布鲁斯	,	他	不是	到过	非常	出色地	最近	,	有	他	?	”

布鲁斯，他最近身体不太好，是吗?

“ [waɪ] , [jes] . ”

“	Why	,	yes	.	”
”	为什么	,	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [ˈwɔznt] .

“	I	heard	he	wasn't	.
”	我	听到	他	不是	.

我听说他不是。

[aɪ] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

I	been	kind	of	worried	about	him	.
我	到过	种类	的	担心	关于	他	.

我一直有点担心他。

[seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]
Say , **it** **ain't** **none** **of** **my** **business** , **but** **he** **was** **my** **man** **for** **a** **good**
说 , 它 不是 没有任何 的 我的 商业 , 但 他 曾是 我的 男人 为了 一个 好的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

虽然这不关我的事，但他曾经是我的男朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] , [waɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **if** **he** **ain't** **doing** **the** **right** **thing** **by** **you** , **why** , **I** **want** **to** **know** **it** ,
和 如果 他 不是 正在做 这 正确的 事物 经过 你 , 为什么 , 我 想 到 知道 它 ,

如果他没有对你做正确的事，为什么？我想知道。

[ænd; ənd] [aɪl] [lɜːrn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɑːnt] [kʌt] [noʊ] [ˈmʌŋki] [ʃaɪnz] — —
and **I'll** **learn** **him** **he** **can't** **cut** **no** **monkey** **shines** **—** **—**
和 患病的 学习 他 他 不能 切 不 猴 闪耀 — —

我会让他知道他连猴子都剪不了——

" ['meimi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Mamie** **had** **stopped** **rocking** **and** **was** **looking** **at** **him** **.**
" 玛米 有 停止 摇滚 和 曾是 寻找 在 他 .

“玛米停止了摇晃，看着他。”

“ [mɛˈbi] [aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [aɪ] [dənoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ]
“ **Mebbe** **I** **ain't** **got** **much** **to** **say** **about** **him** **now** **—** **I** **dunno's** **I** **have** **anything**
" 也许 我 不是 得到 很多 到 说 关于 他 现在 — 我 不知道 我 有 任何事物
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** ,
到 说 ,

“也许我现在没什么好说的——我不知道我还有什么要说的。”

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [duː] , [ænd; ənd] — — "
but **—** **there's** **some** **things** **a** **man** **can't** **do** , **and** **—** **—** **"**
但 — 有 一些 事物 一个 男人 不能 做 , 和 — — "

但是——有些事男人是做不到的，而且——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [aɪ] [noʊ] [bruːs] ,
“ **I** **dunno** **just** **what** **I** **mean** **—** **I** **know** **Bruce** ,
" 我 不知道 只是 什么 我 意思是 — 我 知道 布鲁斯 ,

“我不知道我的意思——我认识布鲁斯，

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [eint] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] . "
and **I've** **heard** **that** **he** **ain't** **doing** **the** **square** **thing** **.** **"**
和 我已经 听到 那 他 不是 正在做 这 正方形 事物 . "

我听说他没按规矩办事。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] . "
“ **I** **don't** **understand** **.** **"**
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

“ [aɪ] [hɪr] ['hiːz] [hɪt][juː; jʊ] ,
“ **I** **hear** **he's** **hit** **you** ,
" 我 听到 他是 打 你 ,

“我听说他打了你，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [eint] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

and	I	just	wanted	you	to	know	I	ain't	been	your	friend	and	his	friend
和	我	只是	通缉	你	到	知道	我	不是	到过	你的	朋友	和	他的	朋友

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — — ” [hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd]['waɪldli] ,

for	nothing	—	—	”	Hunch	was	talking	fast	and	wildly	,
为了	没有什么	—	—	”	直觉	曾是	说	快速地	和	疯狂地	,

我只是想让你知道，我可不是白白和你还有他做朋友的——”亨奇语速飞快，语无伦次。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	and	he's	got	to	answer	to	me	if	he's	doing	anything	like	that	.
“	和	他是	得到	到	回答	到	我	如果	他是	正在做	任何事物	喜欢	那	.

“如果他做了那样的事，他必须向我交代。”

” ['meimi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [naʊ] .

”	Mamie	was	on	her	feet	now	.
”	玛米	曾是	在	她	脚	现在	.

“玛米现在已经站起来了。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] .

Her	eyes	were	flashing	.
她	眼睛	是	闪烁	.

她的眼睛闪闪发光。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] ?

“	Is	this	the	way	you	talk	about	your	friends	?
“	是	这	这	方式	你	讲话	关于	你的	朋友们	?

你就是这样谈论你的朋友的吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [bruːs] [hæz; həz] ? ”

And	a	man	who's	been	as	kind	to	you	as	Bruce	has	?	”
和	一个	男人	谁是	到过	作为	种类	到	你	作为	布鲁斯	有	?	”

还有像布鲁斯那样对你很好的人呢?

“ [bruːs] — — ? ”

“	Bruce	—	—	?	”
“	布鲁斯	—	—	?	”

“布鲁斯——? ”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [wen] ['hiːz] [hɪr] ?

“	Why	don't	you	come	when	he's	here	?
“	为什么	不	你	来	什么时候	他是	这里	?

“他来的时候你为什么不来? ”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Why	don't	you	wait	and	talk	to	him	?
为什么	不	你	等待	和	讲话	到	他	?

你为什么不等等再跟他谈谈呢?

” [hʌntʃ] [sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Hunch	sat	still	,	looking	at	her	.
”	直觉	卫星	仍然	,	寻找	在	她	.

“Hunch静静地坐着，看着她。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	had	nothing	to	say	.
他	有	没有什么	到	说	.

他无话可说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?

“	Why	don't	you	go	away	?
“	为什么	不	你	去	离开	?

你为什么不离开?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ?
What makes you talk like this ?
什么 制作 你 讲话 喜欢 这 ?

你为什么会这样说话?

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hiːz] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
Don't you understand that he's my husband ?
不 你 理解 那 他是 我的 丈夫 ?

你难道不明白他是我的丈夫吗?

〞 [hʌntʃ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
〞 Hunch moved toward the door .
〞 直觉 已搬 朝向 这 门 .

“驼背朝门口走去。”

“ [jes] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ ['hiːz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
“ Yes , 〞 he said , “ he's your husband .
“ 是的 , 〞 他 说 , “ 他是 你的 丈夫 .

“是的,”他说，“他是你丈夫。”

〞 [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
〞 The meaning of that word seemed to be coming slowly into his mind .
〞 这 意义 的 那 单词 似乎 到 是 未来 缓慢地 进入 他的 头脑 .

“那个词的含义似乎慢慢地进入了他的脑海。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ,
“ I'll tell you , 〞 he said , with one hand on the door - knob ,
“ 患病的 告诉 你 , 〞 他 说 , 和 一 手 在 这 门 - 旋钮 ,

“我告诉你,”他一边说着，一边将一只手放在门把手上。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ I guess I made a mistake .
“ 我 猜测 我 制成 一个 错误 .

“我想我犯了个错误。”

[aɪ] — — 〞
I — — 〞
我 — — 〞

我 - 〞

“ [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ Yes , you have made a mistake .
“ 是的 , 你 有 制成 一个 错误 .

“是的，你犯了一个错误。”

〞 [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
〞 She followed him toward the door .
〞 她 随后 他 朝向 这 门 .

她跟着他走向门口。

“ [bruːs] [hæz; həz] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ Bruce has never said anything mean about you .
“ 布鲁斯 有 绝不 说 任何事物 意思是 关于 你 .

“布鲁斯从来没有说过你的坏话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
But I know where he was the other night when he took care of you .
但 我 知道 在哪里 他 曾是 这 其他 夜晚 什么时候 他 采取 关心 的 你 .

但我知道那天晚上他照顾你的时候在哪里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
And he wouldn't have told me if I hadn't almost made him .
和 他 不会 有 讲述 我 如果 我 之前没有 几乎 制成 他 .

如果不是我差点逼他说出来，他是不会告诉我的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] — —

And	now	you	—	—
和	现在	你	—	—

而现在你——

〃 [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] — [hɜːrz] ['flæʃɪŋ] , [hɪz; ɪz]['stuːpɪd] .

〃	They	stood	at	the	door	looking	into	each	other's	eyes	—	hers	flashing	,	his	stupid	.
〃	他们	站立	在	这	门	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	—	她的	闪烁	,	他的	愚蠢的	.

他们站在门口，互相凝视着对方的眼睛——她的眼神闪闪发光，他的眼神却呆滞愚钝。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] .

A	choking	sound	came	from	the	cradle	.
一个	窒息	声音	来了	从	这	摇篮	.

摇篮里传来一阵窒息声。

['meimi] [stept] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] .

Mamie	stepped	softly	across	the	room	and	set	the	cradle	rocking	gently	.
玛米	步	轻轻	穿过	这	房间	和	放	这	摇篮	摇滚	轻轻地	.

玛米轻手轻脚地走到房间另一边，轻轻地摇晃着摇篮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['pætɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .

Then	she	bent	over	it	,	patting	the	little	blanket	and	whispering	.
然后	她	弯曲	超过	它	,	轻拍	这	小的	毯子	和	耳语	.

然后她俯下身，拍了拍小毯子，低声说道。

[hʌntʃ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

Hunch	stood	watching	her	.
直觉	站立	观看	她	.

亨奇站在一旁看着她。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .

She	pressed	her	cheek	to	the	face	on	the	pillow	,	then	suddenly	stood	up	.
她	按下	她	脸颊	到	这	脸	在	这	枕头	,	然后	突然	站立	向上	.

她把脸颊贴在枕头上，然后突然站了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [waɪt] .

Her	face	grew	white	.
她	脸	生长	白色的	.

她脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hʌntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kreɪd(ə)l] .

She	looked	at	Hunch	,	and	he	tiptoed	across	the	room	and	bent	over	the	cradle	.
她	看起来	在	直觉	,	和	他	踮着脚尖	穿过	这	房间	和	弯曲	超过	这	摇篮	.

她看了看Hunch，Hunch踮着脚尖穿过房间，弯腰照向摇篮。

[ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

The	baby's	face	was	white	.
这	婴儿的	脸	曾是	白色的	.

婴儿的脸色苍白。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

He	touched	the	face	with	his	finger	.
他	感动	这	脸	和	他的	手指	.

他用手指抚摸着脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

['meimi] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Mamie	sank	into	a	chair	.
玛米	沉没	进入	一个	椅子	.

玛米瘫坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	was	still	looking	at	him	.
她	曾是	仍然	寻找	在	他	.

她仍然看着他。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] , “ [aɪl] [get] [bruːs] .

He	said	awkwardly	,	“	I'll	get	Bruce	.
他	说	尴尬地	,	“	患病的	得到	布鲁斯	.

他尴尬地说：“我去叫布鲁斯。”

” [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd]

”	His	hat	had	dropped	to	the	floor	and	he	picked	it	up	and	tiptoed
”	他的	帽子	有	掉落	到	这	地面	和	他	挑选	它	向上	和	踮着脚尖

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

back	to	the	door	.
后退	到	这	门	.

他的帽子掉到了地上，他捡起帽子，踮着脚尖走回门口。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] .

He	opened	it	and	turned	.
他	打开	它	和	转向	.

他打开它，转过身去。

['meimi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

Mamie	had	thrown	herself	across	the	cradle	,	and	he	went	out	without
玛米	有	抛掷	她自己	穿过	这	摇篮	,	和	他	去	出去	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

玛米扑倒在摇篮上，他一言不发地走了出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [bruːs] [ɪn] - [sə'luːn] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

He	found	Bruce	in	Herve's	saloon	and	sent	him	home	.
他	成立	布鲁斯	在	-	酒吧	和	发送	他	家	.

他在赫尔维的酒吧里找到了布鲁斯，然后把他送回家了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['setɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]

CHAPTER	VIII	—	SETTING	A	DAY
章	八	—	环境	一个	天

第八章——设定一天

[eɪtʃ]

H
H

H

['ʌntʃ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

UNCH	took	charge	of	the	funeral	.
松奇	采取	收费	的	这	葬礼	.

北卡罗来纳大学教堂山分校负责安排葬礼。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kæskɪt] ,

After	it	was	over	,	and	while	the	man	was	closing	the	casket	,
后	它	曾是	超过	,	和	尽管	这	男人	曾是	结束	这	棺材	,

一切结束后，当那人盖上棺材时，

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

he	stepped	to	the	front	porch	for	a	breath	of	air	.
他	步	到	这	正面	门廊	为了	一个	气息	的	空气	.

他走到前廊透透气。

[dʒes] ['bɑːrtlət] [hæd; həd] ['liŋgə] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [steps] .

Jess	Bartlett	had	lingered	after	the	service	,	and	now	stood	alone	on	the	steps	.
杰西	巴特利特	有	徘徊不去	后	这	服务	,	和	现在	站立	独自的	在	这	步骤	.

杰斯·巴特利特在仪式结束后久久不愿离去，现在独自一人站在台阶上。

[hʌntʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Hunch	hesitated	in	the	doorway	.
直觉	犹豫了一下	在	这	门口	.

汉奇在门口犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒes] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

He	had	not	thought	of	Jess	during	the	last	few	days	,
他	有	不是	想法	的	杰西	期间	这	最后的	很少	天	,

过去几天他都没想起杰西。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	now	he	did	not	know	what	to	say	.
和	现在	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

现在他不知道该说什么了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɜːrst] , [soʊ]['æftər][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ]

But	she	was	determined	that	he	should	speak	first	,	so	after	an	embarrassing
但	她	曾是	决定	那	他	应该	说话	第一的	,	所以	后	一个	尴尬的

['saɪləns] [hiː; hi] [sed] ,

silence	he	said	,
沉默	他	说	,

但她坚持要他先开口，所以一阵尴尬的沉默后，他开口说道：

“ [hə'loʊ] , [dʒes] .

“	Hello	,	Jess	.
“	你好	,	杰西	.

“你好，杰西。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	She	turned	away	.
”	她	转向	离开	.

她转过身去。

“ [eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒes] . ”

“	Ain't	you	going	to	speak	to	me	,	Jess	.	”
“	不是	你	去	到	说话	到	我	,	杰西	.	”

“杰西，你难道不打算跟我说话吗？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	don't	see	as	I	ought	to	speak	to	you	.
“	我	不	看	作为	我	应该	到	说话	到	你	.

“我觉得我没必要跟你说话。”

” [hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

”	Hunch	looked	at	her	helplessly	,	and	when	,	after	a	minute	,	she	turned
”	直觉	看起来	在	她	无助地	,	和	什么时候	,	后	一个	分钟	,	她	转向

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	saw	his	expression	,
和	锯	他的	表达	,

“亨奇无助地看着她，过了一会儿，她转过身来，看到了他的表情，

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtli] [rɪ'lentɪd] .
she **partly** **relented** **.**
她 部分 让步 .

她部分让步了。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? "
" When are you coming to see me again ? "
" 什么时候 是 你 未来 到 看 我 再次 ? "

你什么时候再来看我?

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [eint] [bɪn] - [raʊnd] , [dʒes] . "
" You know why I ain't been ' round , Jess . "
" 你 知道 为什么 我 不是 到过 - 圆形的 , 杰西 . "

“杰西，你知道我为什么没在你身边。”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
" I waited for you the other night .
" 我 等待 为了 你 这 其他 夜晚 .

“那天晚上我等了你。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . "
You said you were coming . "
你 说 你 是 未来 . "

你说过你会来的。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'iː] , [dʒes] .
" I know it , Jess .
" 我 知道 它 , 杰西 .

我知道，杰西。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[kɑːnt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Can't I come to - night ? "
不能 我 来 到 - 夜晚 ? "

我今晚可以来吗?

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" I s'pose you can if you want to .
" 我 假设 你 能 如果 你 想 到 .

“我想如果你愿意的话，应该可以。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
" They could not say any more , for it was time to start the carriages .
" 他们 可以 不是 说 任何 更多的 , 为了 它 曾是 时间 到 开始 这 马车 .

他们无话可说，因为马车该出发了。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hʌntʃ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]
But early in the evening Hunch went to her house , and they walked to
但 早期的 在 这 晚上 直觉 去 到 她 房子 , 和 他们 步行 到
[ðə; ði] [leɪk] ?
the lake ?
这 湖 ?

但傍晚时分，亨奇去了她家，然后他们一起走到湖边。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] .
They found it hard to talk .
他们 成立 它 难的 到 讲话 .

他们发现很难开口说话。

[hʌntʃ] ['faɪnəli] [blə:tid] [aʊt] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪŋ] [nekst] [wi:k] .

Hunch	finally	blurted	out	,	“	I'm	going	to	get	the	ring	next	week	.
直觉	最后	脱口而出	出去	,	“	我是	去	到	得到	这	戒指	下一个	星期	.

亨奇终于脱口而出：“我下周就要去拿戒指了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	a	pretty	one	,	I	think	.
它是	一个	漂亮的	一	,	我	思考	.

我觉得它很漂亮。

” [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	He	felt	her	arm	tremble	,	but	she	said	nothing	.
”	他	毛毡	她	手臂	颤抖	,	但	她	说	没有什么	.

他感觉到她的手臂在颤抖，但她什么也没说。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [mæd][æt; ət][ˌem 'i:] , [eint] [ju:; jʊ] ? ”

“	I	guess	you're	mad	at	me	,	ain't	you	?	”
“	我	猜测	你是	疯狂的	在	我	,	不是	你	?	”

“看来你生我的气了，对吧？”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] [mæd] . ”

“	No	,	I	ain't	mad	.	”
“	不	,	我	不是	疯狂的	.	”

“不，我没生气。”

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [dʒes] ?

“	Why	don't	you	say	something	,	Jess	?
“	为什么	不	你	说	某物	,	杰西	?

“杰西，你为什么不说点什么呢？”

” [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .

”	She	came	closer	to	him	as	they	walked	.
”	她	来了	更近	到	他	作为	他们	步行	.

“他们边走边聊，她渐渐靠近了他。”

“ [dʒɑ:n] , [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] ['mærid] .

“	John	,	I	wish	—	I	wish	we	could	get	married	.
“	约翰	,	我	希望	—	我	希望	我们	可以	得到	已婚	.

“约翰，我希望——我希望我们能结婚。”

['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Somehow	I	don't	feel	as	if	you	belonged	to	me	.
不知何故	我	不	感觉	作为	如果	你	属于	到	我	.

我总觉得你不属于我。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	know	it's	silly	,	but	I	can't	help	it	.	”
我	知道	它是	愚蠢的	,	但	我	不能	帮助	它	.	”

我知道这很傻，但我控制不住自己。

“ [haʊ] [su:n] [kæn; kən][ju:; jʊ] [get] ['redi] ? ”

“	How	soon	can	you	get	ready	?	”
“	如何	很快	能	你	得到	准备好	?	”

“你们最快什么时候可以准备好？”

“ [aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [wei] — [aɪ] — — ”

“	I	—	I	wasn't	thinking	of	it	just	that	way	—	I	—	—	”
“	我	—	我	不是	思维	的	它	只是	那	方式	—	我	—	—	”

“我——我当时没那样想——我——”

“ [ɪz][nekst] [mʌnθ] [tu:] [su:n] ?

“	Is	next	month	too	soon	?
“	是	下一个	月	也	很快	?

“下个月是不是太早了？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] .

"	She	looked	up	at	him	and	laughed	softly	.
"	她	看起来	向上	在	他	和	笑了	轻轻	.

她抬头看着他，轻轻地笑了。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] .

Their	eyes	met	and	they	understood	each	other	better	.
他们的	眼睛	遇见	和	他们	理解	每个	其他	更好的	.

他们的目光相遇，彼此更加了解了对方。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [flæt] [leɪk] .

They	walked	down	the	beach	and	looked	out	over	the	flat	lake	.
他们	步行	向下	这	海滩	和	看起来	出去	超过	这	平坦的	湖	.

他们沿着沙滩走下去，眺望着平静的湖面。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hʌntʃ] [sed] .

"	I'm	afraid	we'll	have	to	live	kind	of	simple	for	a	while	,	"	Hunch	said	.
"	我是	害怕的	出色地	有	到	居住	种类	的	简单的	为了	一个	尽管	,	"	直觉	说	.

"恐怕我们得过一段时间的简单生活了，"亨奇说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['veri] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	ain't	very	rich	,	you	know	.	"
"	我	不是	非常	富有的	,	你	知道	.	"

"你知道，我并不富裕。"

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒɑːn] ?

"	Do	you	think	I	care	about	that	,	John	?
"	做	你	思考	我	关心	关于	那	,	约翰	?

"你觉得我会在乎这个吗，约翰？"

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Don't	you	know	I	love	you	because	you're	so	strong	and	good	,
不	你	知道	我	爱	你	因为	你是	所以	强的	和	好的	,

难道你不知道我爱你吗？因为你如此坚强善良。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	you	can	do	so	much	.
和	你	能	做	所以	很多	.

你可以做很多事情。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .

Everybody	knows	you're	going	to	be	rich	some	day	.
大家	知道	你是	去	到	是	富有的	一些	天	.

大家都知道你将来一定会发财。

['dʒɪm] , [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [taʊn] [ðæts] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sænd] [æz; əz] [juː; jʊ]

Jim	,	he	says	there	ain't	another	man	in	town	that's	got	as	much	sand	as	you
吉姆	,	他	说道	那里	不是	其他	男人	在	镇	那就是	得到	作为	很多	沙	作为	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

吉姆说，镇上没有哪个人像你一样拥有那么多沙子。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd]
" So they talked all through the long evening , telling each other their thoughts and
" 所以 他们 谈话 全部 通过 这 长的 晚上 , 讲述 每个 其他 他们的 想法 和
[plænz][ænd; ənd] [hoʊps] ;
plans and hopes ;
计划 和 希望 ;

于是，他们彻夜长谈，互相倾诉心事、计划和希望；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [geɪv] [hʌntʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
and her trust in him gave Hunch a sense of strength and responsibility .
和 她 相信 在 他 给予 直觉 一个 感觉 的 力量 和 责任 .

她对他的信任让Hunch感到自己有力量，也有责任感。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , ['veri] [leɪt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] ,
When he left her , very late , at the front steps ,
什么时候 他 左边 她 , 非常 晚的 , 在 这 正面 步骤 ,

他很晚才离开她，当时她正站在前门台阶上。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he had thought of a plan which he kept for the time to himself .
他 有 想法 的 一个 计划 哪个 他 保留 为了 这 时间 到 他自己 .

他想出了一个计划，但暂时保密。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ðɪ] [stɔːrm]
CHAPTER IX — THE STORM
章 第九章 — 这 风暴

第九章——暴风雨

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , [hʌntʃ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv]
N the morning , directly after breakfast , Hunch went to see the foreman of
N 这 早晨 , 直接地 后 早餐 , 直觉 去 到 看 这 领班 的
[ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [gæŋ] .
the elevator gang .
这 电梯 帮派 .

第二天早上，吃完早饭后，亨奇就去见电梯工的工头。

" [hwɛr] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['tɪmbər] , ['mɜːrfi] ?
" Where're you getting your timber , Murphy ?
" 在哪里 你 获得 你的 木材 , 墨菲 ?

“墨菲，你的木材是从哪里来的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['getɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['mænɪˌstiː] . "
" Getting most of it up at Manistee . "
" 获得 最多 的 它 向上 在 马尼斯蒂 . "

“大部分是在马尼斯蒂完成的。”

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jet] ? "
" Got it in yet ? "
" 得到 它 在 然而 ? "

“搞定了吗？”

“ [mə'rɛn] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ More'n half of it .
” 更多 一半 的 它 .

“超过一半。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [its] [ə; eɪ] [leɪt] ['ɔːrdər] . ”
The rest of it's a late order . ”
这 休息 的 它是 一个 晚的 命令 . ”

其余部分是后来加订的。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kʌm] ? ”
“ How much is there to come ? ”
” 如何 很多 是 那里 到 来 ? ”

“未来还有多少惊喜？”

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . ”
“ About fifty thousand . ”
” 关于 五十 千 . ”

“大约五万。”

“ ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] ? ”
“ How's it delivered ? ”
” 怎么样 它 发表 ? ”

“它是如何配送的？”

“ [ef] . [oʊ] . [biː] . [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] [hɪr] .
“ F . O . B . on the dock here .
” F . 哦 . B . 在 这 码头 这里 .

“码头上的离岸价。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ? ”
Why , you looking for a job ? ”
为什么 , 你 寻找 为了 一个 工作 ? ”

你怎么在找工作?

“ [jes] , ['wʊdnt] [maɪnd] .
“ Yes , wouldn't mind .
” 是的 , 不会 头脑 .

“是的，我不介意。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] - [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] [kwɪk] . ”
I could get it down here cheaper'n the railroad , and pretty near as quick . ”
我 可以 得到 它 向下 这里 - 这 铁路 , 和 漂亮的 靠近 作为 快的 . ”

我在这里运过来比走铁路更便宜，而且速度也差不多。”

“ - [kloʊzd] , [ðoʊ] .
“ Navigation's closed , though .
” - 关闭 , 尽管 .

“不过，导航服务已经关闭了。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænɪˌstiː] [foʊks] - [diː] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't know as the Manistee folks ' d want to risk it . ”
我 不 知道 作为 这 马尼斯蒂 各位 - d 想 到 风险 它 . ”

我不知道马尼斯蒂的人们是否愿意冒这个险。

“ [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
“ Yes , but look at that .
” 是的 , 但 看 在 那 .

“是的，但是看看那个。”

" [hʌntʃ] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [leɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" Hunch motioned toward the lake , which lay blue and sparkling beyond the
" 直觉 示意 朝向 这 湖 , 哪个 躺 蓝色的 和 闪闪发光 超过 这
- [sændsˈpɪt] .
Buttersville sandspit .
- 沙嘴 .

"亨奇朝湖的方向做了个手势，湖面在巴特斯维尔沙嘴的远处，湛蓝而波光粼粼。

" ['kwaɪət][æz; əz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] .
" Quiet as August and it's a short run .
" 安静的 作为 八月 和 它是 一个 短的 跑步 .

"像八月一样安静，而且演出时间很短。"

[ðer; ðər] [eint] ['hɑːrdli] ['eni] [aɪs] ['iːðər] . "
There ain't hardly any ice either . "
那里 不是 几乎 任何 冰 任何一个 . "

这里几乎没有冰。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ʌp] [æt; ət] ['mænɪˌstiː] , [hʌntʃ] .
" Well , you might talk to ' em up at Manistee , Hunch .
" 出色地 , 你 可能 讲话 到 - 呃 向上 在 马尼斯蒂 , 直觉 .

"嗯，你可以去马尼斯蒂跟他们聊聊，亨奇。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] ['enihaʊ] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rʌn] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ]
Of course , they can deliver anyhow they like , but I can't run chances of delay
的 课程 , 他们 能 递送 无论如何 他们 喜欢 , 但 我 不能 跑步 机会 的 延迟
.
:
.

当然，他们可以随意选择交货方式，但我不能冒任何延误的风险。

" [soʊ] [hʌntʃ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
" So Hunch went over to the telegraph office in the railroad station ,
" 所以 直觉 去 超过 到 这 电报 办公室 在 这 铁路 车站 ,

于是，亨奇去了火车站的电报局。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [riːˈraɪtɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and after a great deal of writing and rewriting made up the following
和 后 一个 伟大的 交易 的 写作 和 重写 制成 向上 这 下列的
['mesɪdʒ] :
message :
信息 :

经过反复修改，最终形成了以下信息：

[tuː; tə]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [ef] . ['dʒæksən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
To Wm . F . Jackson , Esq . ,
到 威廉 . F . 杰克逊 , 先生 . ,

致威廉·F·杰克逊先生，

['mænɪˌstiː] ['tɪmbər] [ˌsiː 'oʊ] . :
Pres't Manistee Timber Co . :
普雷特 马尼斯蒂 木材 合作 . :

马尼斯蒂木材公司总裁：

[wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['lɪdɪŋtən] ['elɪveɪtər] [bɪl] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [baɪ] [leɪk] , [wʌn] ['hʌndrəd]
Will deliver the Liddington elevator bill of fifty thousand feet by Lake , One Hundred
将要 递送 这 利丁顿 电梯 账单 的 五十 千 脚 经过 湖 , 一 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Dollars .
美元 .

将利丁顿湖边五万英尺电梯的账单送达，一百美元。

[ɪf] [tɜːrmz] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['waɪər][rɪ'plaɪ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [waɪl] ['weðər] [hoʊldz] [fer] .

If	terms	satisfactory	,	wire	reply	,	so	I	can	deliver	while	weather	holds	fair	.
如果	条款	令人满意的	,	金属丝	回复	,	所以	我	能	递送	尽管	天气	持有	公平的	.

如果条款令我满意，请电汇回复，以便我能在天气晴好时发货。

[dʒeɪ] . [bə'doʊ] .

J	.	Badeau	.
J	.	巴多	.

J. Badeau。

[wen] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] ['dʒæksən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

When	this	message	reached	Jackson	,	he	was	sitting	at	his	desk	,
什么时候	这	信息	达到	杰克逊	,	他	曾是	坐着	在	他的	桌子	,

当杰克逊收到这条消息时，他正坐在办公桌前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [reɪt] ['fɪgjərd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	the	railroad	rate	figured	out	on	a	sheet	of	paper	before	him	.
和	这	铁路	速度	想	出去	在	一个	床单	的	纸	前	他	.

他面前的纸上已经算出了铁路运费。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [leɪd][ðə; ði] [tuː] ['ɔfɝz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

He	promptly	laid	the	two	offers	side	by	side	and	looked	from	one	to	the
他	及时	铺设	这	二	优惠	边	经过	边	和	看起来	从	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他立即将两份报价并排放在一起，仔细地看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ruːt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːpər] .

There	was	no	doubt	that	the	lake	route	would	be	cheaper	.
那里	曾是	不	怀疑	那	这	湖	路线	会	是	更便宜	.

毫无疑问，走湖边路线会更便宜。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

But	,	on	the	other	hand	,	it	was	now	after	the	first	of	December	,
但	,	在	这	其他	手	,	它	曾是	现在	后	这	第一的	的	十二月	,

但另一方面，现在已经是12月1日之后了。

[ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

and	navigation	was	nominally	closed	on	the	great	lakes	.
和	导航	曾是	名义上	关闭	在	这	伟大的	湖泊	.

五大湖的航运名义上已经关闭。

[ɪn'ʃʊrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [prə'hɪbətɪv] [reɪt] .

Insurance	he	could	get	,	if	at	all	,	only	at	a	prohibitive	rate	.
保险	他	可以	得到	,	如果	在	全部	,	仅有的	在	一个	禁止	速度	.

他即使能买到保险，也只能支付高昂的保费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	question	of	judgment	,	and	before	deciding	it	,
它	曾是	一个	问题	的	判断	,	和	前	决定	它	,

这是一个判断问题，在做出决定之前，

['mɪstər] . ['dʒæksən][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mr	.	Jackson	got	up	and	walked	over	to	the	window	.
先生	.	杰克逊	得到	向上	和	步行	超过	到	这	窗户	.

杰克逊先生起身走到窗边。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mænɪˌstiː] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

The	busy	little	city	of	Manistee	shut	off	his	view	of	Lake	Michigan	,
这	忙碌的	小的	城市	的	马尼斯蒂	关闭	离开	他的	看法	的	湖	密歇根州	,

繁忙的小城马尼斯蒂挡住了他眺望密歇根湖的视线。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] .

but	he	knew	it	was	flat	as	a	mirror	.
但	他	知道	它	曾是	平坦的	作为	一个	镜子	.

但他知道它像镜子一样平整。

[nɑːt] ['meni] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [haʊs] [ɑːn]

Not	many	hours	earlier	he	had	stood	by	another	window	,	in	his	big	house	on
不是	许多	小时	早些时候	他	有	站立	经过	其他	窗户	,	在	他的	大的	房子	在

[ðə; ði] [blʌf] ,

the	bluff	,
这	虚张声势	,

几个小时前，他还站在他位于悬崖边的大房子里的另一扇窗户旁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃeɪvd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] [bluː]

and	as	he	shaved	he	had	looked	out	over	miles	and	miles	of	blue
和	作为	他	剃光	他	有	看起来	出去	超过	英里	和	英里	的	蓝色的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他刮胡子的时候，眺望着绵延数英里的蓝色海水。

[æz; əz][kɑːm][æz; əz][ɪn][dʒuːn] .

as	calm	as	in	June	.
作为	冷静的	作为	在	六月	.

像六月一样平静。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][mɪd] - ['ɔːtəm] ; [ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] ['prɑːmɪst] [kənˈtɪnjuːd] [dɪr]

It	was	warm	enough	for	mid	-	autumn	;	the	barometer	promised	continued	dear
它	曾是	温暖的	足够的	为了	中	-	秋天	;	这	晴雨表	承诺	持续	亲爱的

['weðər] .

weather	.
天气	.

天气温暖，已是仲秋时节；气压计显示，温暖的天气还将持续。

[ˌɔːltə'geðər] , - ['ɔːfər][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Altogether	,	Badeau's	offer	had	decidedly	the	best	of	it	.
共	,	-	提供	有	绝对地	这	最好的	的	它	.

总的来说，巴德奥的报价无疑是最好的。

[soʊ][hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] " [dʒeɪ] . [bə'doʊ] , ['lɪdɪŋtən] ,

So	he	sent	a	message	to	"	J	.	Badeau	,	Liddington	,
所以	他	发送	一个	信息	到	"	J	.	巴多	,	利丁顿	,

于是他给"J. Badeau，Liddington，发了一条消息

" ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skuːnər] [æt; ət][wʌns] .

"	asking	him	to	bring	up	his	schooner	at	once	.
"	问	他	到	带来	向上	他的	大篷车	在	一次	.

要求他立即把他的帆船开过来。

[hʌntʃ] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [went] [ʌp][tuː; tə] - [sə'luːn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ]

Hunch	,	on	receiving	the	message	,	went	up	to	Herve's	saloon	,	and	while	standing
直觉	,	在	接收	这	信息	,	去	向上	到	-	酒吧	,	和	尽管	常设

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

at	the	bar	,
在	这	酒吧	,

收到消息后，亨奇去了埃尔韦的酒吧，站在吧台前，

[let][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ][læŋk] ,

let	his	eyes	rove	about	the	room	until	they	settled	on	a	lank	,
让	他的	眼睛	漫游	关于	这	房间	直到	他们	定居	在	一个	空白	,

他的目光在房间里四处游移，直到最后落在一个瘦削的人身上。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
middle - aged man in the corner .
中间 - 老年人 男人 在 这 角落 .

角落里坐着一位中年男子。

" [hə'loʊ] , [həːm] ['piːˌbɑːdi] . "
" Hello , Herm Peabody . "
" 你好 , 赫尔墨斯 皮博迪 . "

“你好，赫姆·皮博迪。”

" [hə'loʊ] , [hʌntʃ] . "
" Hello , Hunch . "
" 你好 , 直觉 . "

“你好，Hunch。”

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? "
" What you doing in these parts ? "
" 什么 你 正在做 在 这些 部分 ? "

“你来这里做什么？”

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [niːs] — [dʒoʊ] ['kɑːrtieɪz] [waɪf] . "
" Come up to see my niece — Joe Cartier's wife . "
" 来 向上 到 看 我的 侄女 — 乔 卡地亚的 妻子 . "

“上来看看我侄女——乔·卡蒂埃的妻子。”

" ['bɪzi] ['naʊədeɪz] ? "
" Busy nowadays ? "
" 忙碌的 如今 ? "

最近很忙吗?

" [noʊ] , [eint] [pɪkt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [jet] . "
" No , ain't picked up anything for the winter yet . "
" 不 , 不是 挑选 向上 任何事物 为了 这 冬天 然而 . "

“不，还没买过冬的东西呢。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" What would you think of taking a trip with me ? "
" 什么 会 你 思考 的 采取 一个 旅行 和 我 ? "

“你觉得和我一起去旅行怎么样？”

" [ðə; ði] [diːn] ? "
" The Dean ? "
" 这 院长 ? "

“院长？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔːr; fər] ['skuːnər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" A little late for schooners , ain't it ? "
" 一个 小的 晚的 为了 双桅帆船 , 不是 它 ? "

“现在去喝大帆船是不是有点晚了？”

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['weðər] , [noʊ] .
" Not in this weather , no .
" 不是 在 这 天气 , 不 .

“在这种天气下，不行。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] - [ʌp][tuː; tə] ['mænɪˌstiː] . "
It's only a little trip - up to Manistee . "
它是 仅有的 一个 小的 旅行 - 向上 到 马尼斯蒂 . "

去马尼斯蒂只是一小段路程而已。

“ [wel] , [ðɪs] [eint] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [flʌʃ] ['siːz(ə)n] , [hʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]
“ **Well , this ain't been a very flush season , Hunch , and I s'pose I ought to take**
〃 出色地 , 这 不是 到过 一个 非常 冲洗 季节 , 直觉 , 和 我 假设 我 应该 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . 〃

“唉，这个赛季不太走运，亨奇，我想我应该接受这个结果。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ?
“ **Can you come right along ?**
〃 能 你 来 正确的 沿着 ?

你能一起来吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I'd like to overhaul her a little and run up there this afternoon .
ID 喜欢 到 大修 她 一个 小的 和 跑步 向上 那里 这 下午 .

我想稍微整修一下她，然后今天下午就开上去。

[ɪf] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kwɪk] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [bæk] .
If they're reasonable quick about loading , we can get right back .
如果 它们是 合理的 快的 关于 加载中 , 我们 能 得到 正确的 后退 .

如果他们加载速度够快，我们就能马上回去。

〃 [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [hʌntʃ] [ræn][hɜːr; hər] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['piːˌbɑːdi] [ʌp]
〃 A few hours later Hunch ran her out between the piers , with Peabody up
〃 一个 很少 小时 之后 直觉 跑 她 出去 之间 这 码头 , 和 皮博迪 向上
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

几个小时后，亨奇驾驶着她驶出码头，皮博迪在前领航。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [nɔːrθ] - [iːst] - [baɪ] - [nɔːrθ] [tuː; tə] [klɪr] [bɪg] [pɔɪnt] ['seɪbl] .
and pointed north - east - by - north to clear Big Point Sable .
和 尖 北 - 东方 - 经过 - 北 到 清除 大的 观点 黑貂 .

并指向东北偏北方向，避开了萨布尔大岬角。

[ðə; ðɪ] [briːz] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
The breeze was light ,
这 微风 曾是 光 ,

微风轻拂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [diːn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
and it was not until six o'clock that evening that the Dean ran into the
和 它 曾是 不是 直到 六 点钟 那 晚上 那 这 院长 跑 进入 这
['hɑːrbər][æt; ət] ['mænɪˌstiː] .
harbor at Manistee .
港口 在 马尼斯蒂 .

直到那天晚上六点，院长才抵达马尼斯蒂港。

[hʌntʃ] ['prɑːmptli] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lʌmbərmən] .
Hunch promptly looked up the lumberman .
直觉 及时 看起来 向上 这 伐木工 .

亨奇立即查明了伐木工的身份。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bə'doʊ] .
“ How are you , Badeau .
〃 如何 是 你 , 巴多 .

“你好吗，巴多？”

[juː; jʊ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] . ”
You came right up . ”
你 来了 正确的 向上 . 〃

你直接就来了。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] . ”
“ Yes , I did . ”
” 是的 , 我 做过 . ”

“是的，我做了。”

“ [wiːl] [pʊt] [ðæt] ['tɪmbər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ We'll put that timber aboard the first thing in the morning . ”
” 出色地 放 那 木材 船上 这 第一的 事物 在 这 早晨 . ”

“我们明天一早就会把木材装上船。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] ? ”
“ You can't do it to - night , then ? ”
” 你 不能 做 它 到 - 夜晚 , 然后 ? ”

“那你今晚不行吗？”

“ [oʊ] , ['hɑːrdli] .
“ Oh , hardly .
” 哦 , 几乎 .

“哦，未必。”

” ['mɪstər] . ['dʒæksən] [glɑːnst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] .
” Mr . Jackson glanced out at the starlit sky .
” 先生 . 杰克逊 瞥了一眼 出去 在 这 星光 天空 .

杰克逊先生望向繁星点点的夜空。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't think there's any doubt about the weather , do you ? ”
” 你 不 思考 有 任何 怀疑 关于 这 天气 , 做 你 ? ”

“你觉得天气肯定没问题吧？”

“ ['meɪbi] [nɑːt] .
“ Maybe not .
” 或许 不是 .

“也许不是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [naʊ] , [aɪ'd][stɑːrt] [raɪt] [bæk] .
But if I could get it aboard now , I'd start right back .
但 如果 我 可以 得到 它 船上 现在 , ID 开始 正确的 后退 .

但如果我现在能把它弄上船，我就能立刻重新开始。

[wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
We know we're all right to - night .
我们 知道 是 全部 正确的 到 - 夜晚 .

我们知道今晚一切都会好起来的。

” [ðə; ði] ['lʌmbɜˌmænz] ['sʌpər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər]
” The lumberman's supper awaited him ; his men had scattered to their
” 这 伐木工人的 晚餐 等待中 他 ; 他的 男人 有 疏散 到 他们的
['hoʊmz] .
homes .
房屋 .

“伐木工的晚餐已经准备好了；他的手下都已散去回家了。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [sed] , “ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [əl][duː] , [aɪ] [ges] . ”
He glanced again at the sky , then said , “ The morning ' ll do , I guess . ”
他 瞥了一眼 再次 在 这 天空 , 然后 说 , “ 这 早晨 - 二 做 , 我 猜测 . ”

他又看了一眼天空，然后说：“我想，早上应该可以吧。”

“ [wel] , [its] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] .
“ Well , it's just this way , Mr . Jackson .
” 出色地 , 它是 只是 这 方式 , 先生 . 杰克逊 .

“好吧，就是这样，杰克逊先生。”

[aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [loʊd] [daʊn] ,

I	made	you	the	offer	to	take	this	load	down	,
我	制成	你	这	提供	到	拿	这	加载	向下	,

我曾提议让你把这堆东西卸下来，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['eni] [mɔːr] [rɪsk][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . ”

but	I	don't	feel	like	running	any	more	risk	than	I	have	to	.	”
但	我	不	感觉	喜欢	跑步	任何	更多的	风险	比	我	有	到	.	”

但我不想冒任何不必要的风险。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [skaɪ] , [bə'doʊ] ,

“	If	you	see	anything	to	worry	you	in	that	sky	,	Badeau	,
“	如果	你	看	任何事物	到	担心	你	在	那	天空	,	巴多	,

“巴多，如果你在天空中看到任何让你担忧的东西，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][let][ˌjuː 'es] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] .

you	can	just	let	us	run	the	risk	.
你	能	只是	让	我们	跑步	这	风险	.

你可以让我们来承担风险。

” [ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] [drɑːpt] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

”	The	thermometer	dropped	twenty	-	five	degrees	during	the	night	.
”	这	温度计	掉落	二十	-	五	学位	期间	这	夜晚	.

“夜间温度下降了25度。”

[ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv][aɪs] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] .

A	film	of	ice	formed	in	the	harbor	.
一个	电影	的	冰	形成	在	这	港口	.

港口里形成了一层冰膜。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

The	wind	swung	around	to	the	northeast	,
这	风	摇摆	大约	到	这	东北	,

风向转为东北风。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [spred] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	brought	a	bank	of	innocent	looking	clouds	that	spread	slowly	over	the	sky	.
和	带来	一个	银行	的	清白的	寻找	云	那	传播	缓慢地	超过	这	天空	.

带来了一片看似无害的云朵，缓缓地在天空中蔓延开来。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [frʌnt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [aɪs] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪvz]

Out	on	the	lake	front	the	shore	ice	grew	higher	and	whiter	as	the	waves
出去	在	这	湖	正面	这	支撑	冰	生长	更高	和	更白	作为	这	波浪

[biːt] ['taɪərləsli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

beat	tirelessly	over	it	,
打	不知疲倦地	超过	它	,

湖岸边，冰层越积越高，颜色也越来越白，波浪不停地拍打着冰面。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [blɑːks] [ænd; ənd] [koʊnz] [ænd; ənd] ['mɪnətʃər] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] .

and	formed	blocks	and	cones	and	miniature	mountain	ranges	.
和	形成	积木	和	圆锥体	和	微型	山	范围	.

形成了块状、圆锥状和微型山脉。

[wen] ['dʒæksən] [met] [hʌntʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] ,

When	Jackson	met	Hunch	on	the	wharf	,
什么时候	杰克逊	遇见	直觉	在	这	码头	,

杰克逊在码头遇见汉奇时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

he	seemed	to	have	forgotten	what	he	had	said	the	evening	before	.
他	似乎	到	有	被遗忘的	什么	他	有	说	这	晚上	前	.

他似乎忘记了前一天晚上说过的话。

“ [wel] , [bə'doʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , Badeau , what do you make of it ? ”
“ 出色地 , 巴多 , 什么 做 你 制作 的 它 ? ”

“那么，巴多，你怎么看？”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ Of what ? ”
“ 的 什么 ? ”

“什么？”

“ [ðə; ði] ['weðər] .
“ The weather . ”
“ 这 天气 .

“天气。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Think you can make it ? ”
思考 你 能 制作 它 ? ”

你觉得自己能做到吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ Yes , I think so . ”
“ 是的 , 我 思考 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [læst] [naɪt] .
“ You ought to have gone out last night .
“ 你 应该 到 有 已消失 出去 最后的 夜晚 .

你昨晚本该出去的。

” [tuː; tə] [ðɪs] [hʌntʃ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər]
” To this Hunch made no reply ; he kept one eye on the work of the timber
” 到 这 直觉 制成 不 回复 ; 他 保留 一 眼睛 在 这 工作 的 这 木材
['ʃʌvərz] .
shovers .
搅拌器 .

“对此，亨奇没有回答；他一边看着伐木工人的工作，一边保持着警惕。”

“ [stɪl] , ” ['ædɪd] ['dʒæksən] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] .
“ Still , ” added Jackson , “ you can run down in two or three hours with this wind .
“ 仍然 , ” 额外 杰克逊 , “ 你 能 跑步 向下 在 二 或者 三 小时 和 这 风 .

“不过，”杰克逊补充道，“在这种风力下，两三个小时就能跑下去。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [hʌntʃ] [dʒɔɪnd] ['piːˌbɑːdi] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] .
” A little later Hunch joined Peabody by the wheel .
” 一个 小的 之后 直觉 加入 皮博迪 经过 这 车轮 .

过了一会儿，亨奇也走到皮博迪身边，坐在了方向盘旁。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hɪr] , [həːm] ? ”
“ Do you know of a good man here , Herm ? ”
“ 做 你 知道 的 一个 好的 男人 这里 , 赫尔墨斯 ? ”

“赫姆，你认识这里哪个好人吗？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnər] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ For the schooner , you mean ? ”
“ 为了 这 大篷车 , 你 意思是 ? ”

“你是说那艘纵帆船吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] — [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [duːk] ['bʌkɪŋəm] . ”
“ Why — I'll see if I can pick up Duke Buckingham . ”
” 为什么 — 患病的 看 如果 我 能 挑选 向上 公爵 白金汉 . ”

“为什么？我看看能不能把杜克·白金汉也带过来。”

“ [goʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
” 去 前方 .

“前进。

[tel] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .
Tell him we're short - handed .
告诉 他 是 短的 - 递交 .

告诉他我们人手不够。

” [wen] [ðə; ði] [diːn] ['faɪnəli] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] , [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv]['dʒæksənz] [tʌg] ,
” When the Dean finally fell away from the wharf , in tow of Jackson's tug ,
” 什么时候 这 院长 最后 跌倒 离开 从 这 码头 , 在 拖 的 杰克逊的 拖船 ,

“当迪恩号最终被杰克逊的拖船拖离码头时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [nuːn] .
it was well on toward noon .
它 曾是 出色地 在 朝向 中午 .

当时已接近中午。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]
And none of the three men on board was over - cheerful when he looked
和 没有任何 的 这 三 男人 在 木板 曾是 超过 - 快乐 什么时候 他 看起来
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] .
out at the lake and felt the keen wind of the open water .
出去 在 这 湖 和 毛毡 这 敏锐的 风 的 这 打开 水 .

当他望向湖面，感受到开阔水域凛冽的寒风时，船上的三个人都显得兴高采烈。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hevi] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [glʌvz] ;
Even on shore it was a day for heavy jackets and gloves ;
甚至 在 支撑 它 曾是 一个 天 为了 重的 夹克 和 手套 ;

即使在岸上，也需要穿厚外套和戴手套；

[aʊt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] .
out here it was bitter cold .
出去 这里 它 曾是 苦的 寒冷的 .

外面冷得刺骨。

“ [set] [ðə; ði] , [həːm] , ” [sed] [bə'doʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .
“ Set the tops'ls , Herm , ” said Badeau , from the wheel .
“ 放 这 顶部 , 赫尔墨斯 , ” 说 巴多 , 从 这 车轮 .

“把顶帆调好，赫姆，”巴多从舵轮旁说道。

['piːˌbɑːdi] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [set]
Peabody looked at Buckingham , and then , without a word , the two men set
皮博迪 看起来 在 白金汉 , 和 然后 , 没有 一个 单词 , 这 二 男人 放
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

皮博迪看了看白金汉，然后两人一言不发，开始干活。

[ðeɪ] [ræn] ['nɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [ɪz] , ['nɪrli] [ˌsaʊθ'west] .
They ran nearly before the wind , that is , nearly southwest .
他们 跑 几乎 前 这 风 , 那 是 , 几乎 西南 .

他们几乎是逆风而行，也就是几乎是向西南方向跑去。

[bə'doʊ] [kept] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sɜːrf] -

Badeau	**kept**	**her**	**up**	**a**	**few**	**points**	**to**	**the**	**westward**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**the**	**surf**	**-**
巴多	保留	她	向上	一个	很少	积分	到	这	向西	在	命令	到	避免	这	冲浪	-

['kɜːənts] [ðæt] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [pɔɪnt] ['seɪbl] .

currents	**that**	**bore**	**down**	**on**	**Point**	**Sable**	**.**
电流	那	钻孔	向下	在	观点	黑貂	.

为了避开席卷萨布尔角的涌浪，巴多让船向西偏几个点。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [paɪld] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ʌn'wiːldi] ;

The	**deck**	**was**	**piled**	**so**	**high**	**with**	**timber**	**that**	**the**	**schooner**	**was**	**unwieldy**	**;**
这	甲板	曾是	堆积	所以	高的	和	木材	那	这	大篷车	曾是	笨重	;

甲板上堆满了木材，以至于这艘纵帆船变得笨重不堪；

[hɜːr; hər] ['skʌpəz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə'wɔːʃ] ,

her	**scuppers**	**were**	**nearly**	**awash**	**,**
她	排水孔	是	几乎	淹没	,

她的排水孔几乎被水淹没了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt]

and	**the**	**stem**	**was**	**down**	**so**	**low**	**in**	**the**	**water**	**that**	**half**	**the**	**time**	**the**	**small**	**boat**
和	这	干	曾是	向下	所以	低的	在	这	水	那	一半	这	时间	这	小的	船

,

,

,

船首深深地埋在水里，以至于小船有一半的时间，

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æftər] ['deɪvɪt; 'dævɪt] , [wʌz; wəz] [ə'floʊt] .

hanging	**from**	**the**	**after**	**davits**	**,**	**was**	**afloat**	**.**
绞刑	从	这	后	吊艇架	,	曾是	漂浮	.

悬挂在后吊艇架上，漂浮在水面上。

[wen] [ɔːl] [seɪl] [wʌz; wəz] [spred] ,

When	**all**	**sail**	**was**	**spread**	**,**
什么时候	全部	帆	曾是	传播	,

当所有帆都展开时，

[hʌntʃ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [æft] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'bɔːrd]

Hunch	**called**	**his**	**men**	**aft**	**and**	**gave**	**them**	**a**	**hand**	**in**	**hauling**	**the**	**boat**	**aboard**
直觉	称为	他的	男人	后部	和	给予	他们	一个	手	在	运输	这	船	船上

[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

and	**forward**	**.**
和	向前	.

亨奇把手下叫到船尾，让他们帮忙把小艇拉上船，然后拖到船头。

['ræpɪdli] [ðə; ði] ['pɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌfs] [ʌv; əv] ['mænɪˌstiː] [fel] [ɔːf] [ə'stɜːrn] .

Rapidly	**the**	**piers**	**and**	**the**	**bluffs**	**of**	**Manistee**	**fell**	**off**	**astern**	**.**
快速	这	码头	和	这	悬崖	的	马尼斯蒂	跌倒	离开	倒车	.

马尼斯蒂的码头和悬崖迅速向后消失。

['stedəli] [ðə; ði] [skaɪ] ['θɪkənd] , [ænd; ənd] [faɪn] , [hɑːrd] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'baʊt]

Steadily	**the**	**sky**	**thickened**	**,**	**and**	**fine**	**,**	**hard**	**flakes**	**of**	**snow**	**began**	**to**	**blow**	**about**
稳步	这	天空	增稠	,	和	美好的	,	难的	薄片	的	雪	开始	到	吹	关于

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	**ears**	**.**
他们的	耳朵	.

天空渐渐变得阴沉，细小而坚硬的雪花开始在他们耳边飘落。

[bə'doʊ] [ə'loʊn] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [koʊld] ; [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ber] .

Badeau	**alone**	**did**	**not**	**mind**	**the**	**cold**	**;**	**his**	**coat**	**was**	**open**	**,**	**his**	**hands**	**bare**	**.**
巴多	独自的	做过	不是	头脑	这	寒冷的	;	他的	外套	曾是	打开	,	他的	双手	裸	.

只有巴多不怕冷；他敞开着外套，双手裸露在外。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðɪs] ['bɪznəs] , [həːm] ? ” [æskt] ['bʌkɪŋəm] .
“ **What do you think o ' this business , Herm ? ” asked Buckingham .**
” 什么 做 你 思考 o - 这 商业 , 赫尔墨斯 ? ” 问 白金汉 .

“赫姆，你觉得这件事怎么样？”白金汉问道。

“ [oʊ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [bʌt; bət] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . ”
“ Oh — well , it ain't but three hours in this wind . ”
” 哦 — 出色地 , 它 不是 但 三 小时 在 这 风 . ”

“哦——好吧，在这种风下也就三个小时而已。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] .
“ I don't like them tops'ls .
” 我 不 喜欢 他们 顶部 .

“我不喜欢它们。”

” ['piːˌbɑːdi] [hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
” Peabody had no reply to this .
” 皮博迪 有 不 回复 到 这 .

皮博迪对此无言以对。

“ [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [hiː; hi] ['rʌnɪn] - [wei] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
“ What the devil's he runnin ' way out here for ?
” 什么 这 魔鬼的 他 跑步 - 方式 出去 这里 为了 ?

“他到底在干什么？跑到这么远的地方来？”

” ['piːˌbɑːdi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [pɔɪnt] ['seɪbl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
” Peabody turned toward Point Sable ; and then they both looked in silence .
” 皮博迪 转向 朝向 观点 黑貂 ; 和 然后 他们 两个都 看起来 在 沉默 .

皮博迪转向萨布尔角；然后两人沉默地望着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɜːrf] , [duː] [saʊθ] .
They could see the white line of the surf , due south .
他们 可以 看 这 白色的 线 的 这 冲浪 , 到期的 南 .

他们可以看到正南方的白色海浪线。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [blʌf] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] .
On the bluff the trees were tossing and bending .
在 这 虚张声势 这 树木 是 抛掷 和 弯曲 .

悬崖上的树木摇曳弯曲。

['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .
Buckingham was the first to turn away .
白金汉 曾是 这 第一的 到 转动 离开 .

白金汉公爵是第一个转身离开的人。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !
“ Look there !
” 看 那里 !

“看那里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɪpɪŋ] ['piːˌbɑːdiːz] [ɑːrm] .
” he exclaimed , gripping Peabody's arm .
” 他 惊呼 , 扣人心弦 皮博迪 手臂 .

“他喊道，同时抓住皮博迪的胳膊。”

“ [haɪ][ðer; ðər] , [hʌntʃ] !
“ Hi there , Hunch !
” 你好 那里 , 直觉 !

“嗨，Hunch！”

” [ə; eɪ] [blæk] [skwɔːl] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
” A black squall was sweeping down from the north ,
” 一个 黑色的 暴风雨 曾是 扫荡 向下 从 这 北 ,

一股黑色的暴风雨正从北方席卷而来。

[æz; əz] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːl] .

as	sharply	defined	on	the	water	as	if	laid	out	with	a	rule	.
作为	尖锐地	定义	在	这	水	作为	如果	铺设	出去	和	一个	规则	.

水面上的轮廓清晰如尺划线一般。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ledn] ['biləuz] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [blæk] , ['rɪŋk(ə)ld] ['sɜːrfɪs] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtkæps] .

Before	the	line	were	the	leaden	billows	,	behind	it	a	black	,	wrinkled	surface	,	dotted	with	whitecaps	.
前	这	线	是	这	铅灰色	波澜	,	在后面	它	一个	黑色的	,	皱	表面	,	虚线	和	白浪	.

线前是铅灰色的巨浪，线后是黑色的、皱巴巴的海面，点缀着白色的浪花。

“ [haɪ][ðer; ðər] , [hʌntʃ] !

“	Hi	there	,	Hunch	!
”	你好	那里	,	直觉	!

“嗨，Hunch！”

” [bʌt; bət] - [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

”	But	Hunch's	eyes	had	been	long	trained	to	take	in	a	full	circle	at	a	glance	.
”	但	-	眼睛	有	到过	长的	受过训练	到	拿	在	一个	满的	圆圈	在	一个	瞥一眼	.

但汉奇的眼睛早已训练有素，一眼就能看到整个圆圈。

“ ['redi] [ə'baʊt] !

“	Ready	about	!
”	准备好	关于	!

“准备好了吗！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] , “ ['redi] [ə'baʊt] !

”	he	was	bellowing	,	“	Ready	about	!
”	他	曾是	咆哮	,	“	准备好	关于	!

他大声喊道：“准备好了吗！”

” [ðə; ði] [wiːl] [spʌn] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][dʒɪbz] [flæpt] , [ðə; ði] ['skuːnər] [riːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['leɪzɪli] [ʌp] .

”	The	wheel	spun	around	,	the	jibs	flapped	,	the	schooner	reeled	as	she	swung	lazily	up	.
”	这	车轮	旋转	大约	,	这	摇臂	拍打	,	这	大篷车	卷曲	作为	她	摇摆	懒洋洋	向上	.

“舵轮飞速旋转，前帆拍打着，帆船摇摇晃晃地懒洋洋地向上摆动。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skwɔːl] .

The	three	men	watched	the	squall	.
这	三	男人	观看	这	暴风雨	.

三人注视着这场暴风雨。

['sloʊli] — ['sloʊli] — [kriːkɪŋ] ['æŋgrəli] — [wɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? — [noʊ] — [jes] — [noʊ] — —

Slowly	—	slowly	—	creaking	angrily	—	Will	she	make	it	?	—	No	—	Yes	—	No	—	—
缓慢地	—	缓慢地	—	嘎吱作响	愤怒地	—	将要	她	制作	它	?	—	不	—	是的	—	不	—	—

缓缓地——缓缓地——发出愤怒的嘎吱声——她能成功吗？——不——是——不——

“ [strʌk] , [baɪ] — — !

“	Struck	,	by	—	—	!
”	击中	,	经过	—	—	!

“被——击中了！”

[hoʊld][fæst] , [bɔɪz] !

Hold	fast	,	boys	!
抓住	快速地	,	男孩们	!

孩子们，坚持住！

[hoʊld][fæst] !
Hold fast !
抓住 快速地 !

坚守!

" ['oʊvər][ʃi:; ʃi] [went] ,
" Over she went ,
" 超过 她 去 ,

她翻了过去，

[tɪl] [ðə; ði] [bu:mz] ['dɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ræn][frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə]
till the booms dipped and the waters of Lake Michigan ran from stem to
直到 这 繁荣 浸入 和 这 水 的 湖 密歇根州 跑 从 干 到
[stem] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪl] .
stem along the rail .
干 沿着 这 轨 .

直到浮标下沉，密歇根湖的湖水沿着铁轨从船头流到船尾。

[hʌntʃ] [left] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [ʃi:t] .
Hunch left the wheel and sprang forward for the main sheet .
直觉 左边 这 车轮 和 弹簧 向前 为了 这 主要的 床单 .

亨奇离开舵轮，向前跃去拉主帆索。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [θru:] .
Before he had it in his hand he was drenched through .
前 他 有 它 在 他的 手 他 曾是 湿透了 通过 .

他还没拿到手，就已经全身湿透了。

['kə:siŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [pɪ'nɪnsələr] ['lʌmbərmən] , [hi:; hi] [hɔ:ld] [ə'weɪ] .
Cursing like a Northern Peninsula lumberman , he hauled away .
咒骂 喜欢 一个 北方 半岛 伐木工 , 他 拖拽 离开 .

他像北方半岛的伐木工一样咒骂着，把东西拖走了。

['pi:ˌbɑ:di] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒ:ʃi:t] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz]
Peabody and Buckingham were together at the foresheet , with white faces
皮博迪 和 白金汉 是 一起 在 这 前页 , 和 白色的 面孔
[ænd; ənd] [blu:] [lɪps] .
and blue lips .
和 蓝色的 嘴唇 .

皮博迪和白金汉并肩站在床头，脸色苍白，嘴唇发紫。

['oʊvər] [ə'gen] !
Over again !
超过 再次 !

再来一遍!

[ðeɪ] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] - [reɪl] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪbl] [ru:f] —
They got up to the weather - rail — it was like climbing a gable roof —
他们 得到 向上 到 这 天气 - 轨 — 它 曾是 喜欢 攀登 一个 山墙 屋顶 —
[ænd; ənd] [stɪl] [hɔ:ld] [ə'weɪ] .
and still hauled away .
和 仍然 拖拽 离开 .

他们爬到了屋顶的挡风条上——就像爬山墙屋顶一样——然后继续往前拉。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['endləs] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [fɔ:t] , [ðen] [hɜ:r; hər] ['boʊsprɪt] , ['sku:pɪŋ] [di:p]
For thirty endless seconds they fought , then her bowsprit , scooping deep
为了 三十 无尽的 秒 他们 战斗 , 然后 她 船首斜桅 , 舀取 深的
['ɪntu:] ['evri] [weɪv] ,
into every wave ,
进入 每一个 海浪 ,

他们搏斗了整整三十秒，然后她的船首斜桅深深地扎入每一道波浪中。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

swung	**around**	**and**	**pointed**	**into**	**the**	**wind**	**.**
摇摆	大约	和	尖	进入	这	风	.

转身指向风的方向。

[hʌntʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] ; [bəuθ]

Hunch	**,**	**shaking**	**the**	**water**	**from**	**his**	**eyes**	**,**	**looked**	**up**	**and**	**about**	**;**	**both**
直觉	,	摇晃	这	水	从	他的	眼睛	,	看起来	向上	和	关于	;	两个都

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

topsails	**were**	**gone**	**,**
顶帆	是	已消失	,

亨奇甩了甩眼中的水，抬头环顾四周；两面顶帆都不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['tɪmbər] .

and	**a**	**thousand**	**feet**	**or**	**so**	**of**	**timber**	**.**
和	一个	千	脚	或者	所以	的	木材	.

还有大约一千英尺的木材。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] [naʊ] .

They	**could**	**breathe**	**now**	**.**
他们	可以	呼吸	现在	.

他们现在可以松一口气了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrd]

But	**only**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**for**	**the**	**storm**	**was**	**beating**	**them**	**back**	**toward**
但	仅有的	为了	一个	片刻	,	为了	这	风暴	曾是	殴打	他们	后退	朝向

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

the	**point**	**.**
这	观点	.

但只是片刻，暴风雨就将他们推回了岬角。

[ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] ,

Another	**battle**	**,**
其他	战斗	,

另一场战斗，

[ænd; ənd]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] ['riːft] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːn] [wʌz; wəz]

and	**mainsail**	**and**	**foresail**	**were**	**double**	**reefed**	**and**	**the**	**Dean**	**was**
和	主帆	和	前帆	是	双倍的	礁石	和	这	院长	曾是

['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

slowly	**working**	**up**	**into**	**the**	**wind**	**.**
缓慢地	在职的	向上	进入	这	风	.

主帆和前帆都缩了两道帆，迪恩号慢慢地逆风而行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

There	**was**	**no**	**thought**	**now**	**of**	**rounding**	**the**	**point**	**;**	**it**	**was**	**a**	**question**	**of**
那里	曾是	不	想法	现在	的	四舍五入	这	观点	;	它	曾是	一个	问题	的

['getɪŋ] [siː] [ruːm] .

getting	**sea**	**room**	**.**
获得	海	房间	.

现在根本没考虑绕过岬角；问题在于如何获得足够的航行空间。

[wʌns] [bə'doʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][traɪ] .

Once	**Badeau**	**thought**	**of**	**anchoring**	**,**	**but**	**his**	**judgment**	**warned**	**him**	**not**	**to**	**try**	**.**
一次	巴多	想法	的	锚定	,	但	他的	判断	警告	他	不是	到	尝试	.

巴多曾想过做锚手，但他的直觉告诉他不要尝试。

[wʌn] [fækt][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] .

One	**fact**	**was**	**encouraging**	**,**	**they**	**made**	**a**	**little**	**headway**	**.**
一	事实	曾是	鼓励	,	他们	制成	一个	小的	进展	.

令人鼓舞的是，他们取得了一些进展。

[baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmænɪˌstiː] [ˈpɪrz] , [ænd; ənd]

By	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**they**	**were**	**back**	**off**	**the**	**Manistee**	**piers**	**,**	**and**
经过	三	点钟	在	这	下午	他们	是	后退	离开	这	马尼斯蒂	码头	,	和

[θriː] [maɪlz] [aʊt] .

three	**miles**	**out**	**.**
三	英里	出去	.

下午三点，他们回到了马尼斯蒂码头附近，航行了三英里。

“ [wɒts] [ðæt] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbʌkɪŋəm] , “ [ə; eɪ] [tʌg] ? ”

“	**What's**	**that**	**comin**	**'**	**down**	**the**	**harbor**	**,**	**”**	**shouted**	**Buckingham**	**,**	**“**	**a**	**tug**	**?**	**”**
”	是什么	那	即将到来	-	向下	这	港口	,	”	喊叫	白金汉	,	”	一个	拖船	?	”

“那是什么船正从港口驶来？”白金汉喊道，“是拖船吗？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Looks**	**like**	**it**	**.**
”	看起来	喜欢	它	.

“看起来是这样。”

[jes] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

Yes	**,**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**.**	**”**
是的	,	那就是	什么	它	是	.	”

是的，就是这样。

“ [siː] [ðer; ðər] , [ʃiːz] [ˈwɪslɪn] - .

“	**See**	**there**	**,**	**she's**	**whistlin**	**'**	**.**
”	看	那里	,	她是	口哨	-	.

“看，她在吹口哨。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stiːm] , [ðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

”	**They**	**could**	**see**	**the**	**steam**	**,**	**though**	**no**	**sound**	**reached**	**them**	**.**
”	他们	可以	看	这	蒸汽	,	尽管	不	声音	达到	他们	.

“他们能看到蒸汽，但听不到任何声音。”

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [hoʊld][fæst] , [ðer; ðər] !

“	**She**	**can't**	**make**	**it**	**—**	**hold**	**fast**	**,**	**there**	**!**
”	她	不能	制作	它	—	抓住	快速地	,	那里	!

“她撑不过去——坚持住，就在那里！”

” [ðə; ði] [diːn] [noʊzd] [diːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɜːrlɪŋ] [weɪv] , [ˈstrʌgld] [tuː; tə][raɪz] , [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː] ,

”	**The**	**Dean**	**nosed**	**deep**	**into**	**a**	**curling**	**wave**	**,**	**struggled**	**to**	**rise**	**,**	**plunged**	**on**	**through**	**,**
”	这	院长	鼻子	深的	进入	一个	冰壶	海浪	,	挣扎	到	上升	,	暴跌	在	通过	,

“院长船头深深扎入翻滚的浪花中，挣扎着想要浮出水面，然后又猛地扎了进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

and	**the**	**wave**	**rushed**	**over**	**them**	**.**
和	这	海浪	匆忙	超过	他们	.

海浪向他们涌来。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [əˈgen] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [hæd; həd]

When	**they**	**could**	**see**	**again**	**,**	**a**	**few**	**more**	**thousand**	**feet**	**of**	**lumber**	**had**
什么时候	他们	可以	看	再次	,	一个	很少	更多的	千	脚	的	木材	有

[ˈdɪsəˈpɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

当他们再次能看见时，又有几千英尺的木材消失了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsoʊkər] .

“	**That**	**was**	**a**	**soaker**	**.**
”	那	曾是	一个	透雨	.

“那场雨下得很大。”

[hʌntʃ] [ɔːl] [raɪt] , ['hɛn] ? ”
Hunch all right , Henn ? ”
直觉 全部 正确的 , 亨恩 ? ”

亨恩，你的直觉没错吧?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[siː] , [ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [bæk] .
See , she's putting back .
看 , 她是 推杆 后退 .

你看，她正在放回去。

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [sə'siːliə] [smɪθ] . ”
Looks like the Cecilia Smith . ”
看起来 喜欢 这 塞西莉亚 史密斯 . ”

看起来像塞西莉亚·史密斯。”

“ [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
“ That's what she is .
” 那就是 什么 她 是 .

她就是这样的人。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [oʊ] - [bɪl] ['piːtəz] . ”
I never did think much o ' Bill Peters . ”
我 绝不 做过 思考 很多 o - 账单 彼得斯 . ”

我从来就没怎么看得起比尔·彼得斯。

“ ['meɪbi] ['hiːz] [raɪt] .
“ Maybe he's right .
” 或许 他是 正确的 .

“也许他是对的。”

[hiː; hi] ['kudnt] ['evər] [toʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [θruː] [ðæt] [sɜːrf] — [seɪ] , [ðə; ði] ['boʊts] [gɔːn] ! ”
He couldn't ever tow us in through that surf — say , the boat's gone ! ”
他 不能 曾经 拖 我们 在 通过 那 冲浪 — 说 , 这 船的 已消失 ! ”

他根本不可能把我们拖过那片海浪——哎呀，船没了!

“ [ðə; ði] — — - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ”
“ The — — - it is ! ”
” 这 — — - 它 是 ! ”

“这——就是它！”

“ [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
“ Look for yourself . ”
” 看 为了 你自己 . ”

“你自己看看。”

“ [lɔːrd] , [jʊə(r)] [raɪt] !
“ Lord , you're right !
” 主 , 你是 正确的 !

“主啊，您说得对！”

[kaɪnd] [oʊ] - [rʌf] [ɑːn] [hʌntʃ] .
Kind o ' rough on Hunch .
种类 o - 粗糙的 在 直觉 .

对Hunch来说有点苛刻。

['hiːl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['loʊzɪn] - [ə; eɪ] [wɑːd] .
He'll be lucky to come through this without losin ' a wad .
地狱 是 幸运的 到 来 通过 这 没有 损失 - 一个 瓦德 .

他能毫发无损地度过这次难关就算走运了。

[ðeəz; ðəz]['sɪksti][ɔːr] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [oʊ] - ['tɪmbər] [gɔːn] - . ”

There's	sixty	or	eighty	dollars	worth	o	'	timber	gone	a'ready	.	”
有	六十	或者	八十	美元	值得	o	-	木材	已消失	-	.	”

价值六十到八十美元的木材已经没了。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	Maybe	he	won't	have	to	stand	for	that	.	”
”	或许	他	惯于	有	到	站立	为了	那	.	”

“或许他不必忍受那种待遇。”

“ ['sʌmˌbɒdiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

“	Somebody'll	have	to	.
”	有人会	有	到	.

“总得有人去做。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn'ʃʊrəns] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You	can't	get	insurance	now	,	you	know	.	”
你	不能	得到	保险	现在	,	你	知道	.	”

现在根本买不到保险，你知道的。

“ [lʊk] [aʊt] , [duːk] — [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] !

“	Look	out	,	Duke	—	here	comes	another	!
”	看	出去	,	公爵	—	这里	来	其他	!

“小心，公爵——又来一个了！”

” [wen] [ðɪs] [weɪv] [hæd; həd] [pæst] , ['piːˌbɑːdi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [lʊkt]

”	When	this	wave	had	passed	,	Peabody	missed	his	companion	,	and	looked
”	什么时候	这	海浪	有	通过了	,	皮博迪	错过	他的	伴侣	,	和	看起来

[ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

around	for	him	.
大约	为了	他	.

“当这波浪潮过去后，皮博迪想念他的同伴，便四处寻找他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fɔːmɑːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɪmbɚz] ,

At	length	he	saw	him	,	wedged	in	between	the	foremast	and	the	timbers	,
在	长度	他	锯	他	,	楔形	在	之间	这	前桅	和	这	木材	,

['grɪnɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] ;

grinning	sheepishly	;
咧嘴笑	羞怯地	;

他终于看到了他，他被卡在前桅和木材之间，不好意思地咧嘴笑着；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	stepping	back	he	hauled	him	out	.
和	步进	后退	他	拖拽	他	出去	.

他后退一步，把他拖了出来。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæn] ?

“	What's	the	matter	with	you	,	man	?
”	是什么	这	事情	和	你	,	男人	?

“你到底怎么了，伙计？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Didn't	you	see	it	.	”
没有	你	看	它	.	”

你没看见吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . ”

“	Oh	,	I	saw	it	all	right	.	”
”	哦	,	我	锯	它	全部	正确的	.	”

“哦，我全都看到了。”

“ [juːd] ['betər] [get] [hoʊld] [hɪr] .
“ You'd better get hold here .
” 你会 更好的 得到 抓住 这里 .

你最好抓住这里。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] ? ”
What's the matter with your hands ? ”
是什么 这 事情 和 你的 双手 ? ”

你的手怎么了?

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , [sɔːrt] [oʊ] - [nʌm] , [aɪ] [ges] . ”
“ I dunno , sort o ' numb , I guess . ”
” 我 不知道 , 种类 o - 麻木的 , 我 猜测 . ”

“我不知道，大概有点麻木吧。”

“ [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] ['raɪərsənz] [haʊs] [bəːnd] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
“ Makes me think o ' the time Ryerson's house burned — just such a day as this .
” 制作 我 思考 o - 这 时间 瑞尔森大学的 房子 烧伤 — 只是 这样的 一个 天 作为 这 .

“这让我想起了瑞尔森的房子着火的那次——就像今天这样的日子。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː ˈes] [gɑːt] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈfaiəmən] .
Three or four of us got there early and pitched in to help the firemen .
三 或者 四 的 我们 得到 那里 早期的 和 投球 在 到 帮助 这 消防员 .

我们三四个人早早地就到了，一起帮助消防员。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] .
” He had to shout to make himself heard .
” 他 有 到 喊 到 制作 他自己 听到 .

他不得不大声喊叫才能让别人听到他的声音。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] , [nekst] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɑːzəlmən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv]
“ I was up on the ladder , next under the nozzleman , holding up the slack of
” 我 曾是 向上 在 这 梯子 , 下一个 在下面 这 喷嘴人 , 保持 向上 这 松弛 的
[ðə; ði] [hoʊz] .
the hose .
这 软管 .

“我当时爬上梯子，在喷嘴操作员的下方，拉住松弛的软管。

[wel] , [sɜːr] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kept] ['drɪblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑːzl] [əˈraʊnd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ʌnˈtɪl]
do you know the water kept dribbling down from the nozzle around my fingers until
做 你 知道 这 水 保留 运球 向下 从 这 喷嘴 大约 我的 手指 直到
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [froʊz] [stɪf] .
they were just about froze stiff .
他们 是 只是 关于 冻住了 僵硬的 .

你知道吗，水一直从喷嘴滴下来，流到我的手指周围，直到我的手指几乎冻僵了。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [let] [goʊ] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['fɪŋgərz] [dʒʌst] ['streɪtnd] [aʊt] .
Finally , they let go — I couldn't help it , my fingers just straightened out .
最后 , 他们 让 去 — 我 不能 帮助 它 , 我的 手指 只是 拉直 出去 .

最后，他们松开了手——我情不自禁地伸直了手指。

[ðen] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊz] [fel] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['nɑːzl] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then the slack of the hose fell and jerked the nozzle right out of the
然后 这 松弛 的 这 软管 跌倒 和 猛地一抖 这 喷嘴 正确的 出去 的 这
- [hændz] .
nozzleman's hands .
- 双手 .

然后软管松弛下来，猛地将喷嘴从喷嘴操作员手中拽了出去。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [soʊ] [kwɪk] ;

Well	,	sir	,	I	didn't	hardly	know	what	I	was	doing	,	it	come	so	quick	;
出色地	,	先生	,	我	没有	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	,	它	来	所以	快的	;

先生，我当时几乎不知道自己在做什么，一切发生得太快了；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['nɑːzl] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['swɪŋɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

but	when	that	nozzle	was	tumbling	down	by	me	,	and	the	stream	swinging	all	around	,
但	什么时候	那	喷嘴	曾是	翻滚	向下	经过	我	,	和	这	溪流	摇摆	全部	大约	,

但当那个喷嘴从我身边倾泻而下，水流四处摆动时，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['hændlz] .

I	made	a	grab	for	it	and	caught	it	by	the	handles	.
我	制成	一个	抓住	为了	它	和	捕捉	它	经过	这	把手	.

我一把抓住它，一把抓住了把手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [jelɪŋ] .

And	there	I	stood	,	holding	on	for	all	there	was	in	me	,	and	the	crowd	yelling	.
和	那里	我	站立	,	保持	在	为了	全部	那里	曾是	在	我	,	和	这	人群	大喊	.

我站在那里，拼尽全力地坚持着，而人群则在呐喊。

[ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nɑːzəlmən] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

All	to	once	it	struck	me	the	nozzleman	was	yelling	too	,	and	I	looked	up	,
全部	到	一次	它	击	我	这	喷嘴人	曾是	大喊	也	,	和	我	看起来	向上	,

突然间，我意识到喷嘴操作员也在喊叫，于是我抬起头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['skwɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [striːm] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [koʊt] ,

and	there	I	was	squirting	a	four	-	inch	stream	up	under	his	rubber	coat	,
和	那里	我	曾是	喷射	一个	四	-	英寸	溪流	向上	在下面	他的	橡皮	外套	,

于是，我朝他橡胶外套下面喷出一股四英寸长的水柱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	he	was	hanging	on	to	the	ladder	for	life	.
和	他	曾是	绞刑	在	到	这	梯子	为了	生活	.

他死死地抓住梯子不放。

['getɪŋ] ['koʊldɚ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Getting	colder	,	ain't	it	?
获得	更冷	,	不是	它	?

天气越来越冷了，不是吗?

" ['bʌkɪŋəm] , [wɪð; wɪθ][lɪps] ['bluːɚ][ðæn; ðən]['evər] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

"	Buckingham	,	with	lips	bluer	than	ever	,	made	no	reply	;	he	looked	down	at
"	白金汉	,	和	嘴唇	更蓝	比	曾经	,	制成	不	回复	;	他	看起来	向下	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

“白金汉的嘴唇比以往任何时候都更加青紫，他没有回答，而是低头看着自己的双手。

['piːˌbɑːdiːz] [aɪz] [rəʊvd] ['ʃɔːrwərd] .

Peabody's	eyes	roved	shoreward	.
皮博迪	眼睛	漫游	向岸边	.

皮博迪的目光扫向岸边。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ;

The	lines	in	his	face	deepened	as	he	looked	;
这	线条	在	他的	脸	加深	作为	他	看起来	;

他看着，脸上的皱纹更深了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['hedweɪ] .

for	he	saw	that	the	Dean	was	making	no	headway	.
为了	他	锯	那	这	院长	曾是	制作	不	进展	.

因为他发现院长毫无进展。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [bə'doʊ] ['bekənd] [hɪm; ɪm][æft] .

Half	an	hour	later	Badeau	beckoned	him	aft	.
一半	一个	小时	之后	巴多	招手	他	后部	.

半小时后，巴多向他招手示意他到船尾去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [tʊk] ['bʌkɪŋəm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

When	he	returned	he	took	Buckingham	by	the	shoulder	,	and	shook	him	a
什么时候	他	返回	他	采取	白金汉	经过	这	肩膀	,	和	摇晃	他	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他回来后抓住白金汉的肩膀，轻轻摇晃了他一下。

“ [hɪr] , [duːk] , [wʌt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !

“	Here	,	Duke	,	what	you	thinking	of	!
”	这里	,	公爵	,	什么	你	思维	的	!

“杜克，你在想什么呢！”

[breɪs] [ʌp] !

Brace	up	!
支撑	向上	!

振!

[hʌntʃ] [sez] [wiːl] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] [loʊd] .

Hunch	says	we'll	throw	off	the	deck	load	.
直觉	说道	出色地	扔	离开	这	甲板	加载	.

直觉告诉我，我们会把甲板上的货物卸下来。

[hiː; hi] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] .

He	can't	manage	her	at	all	this	way	.
他	不能	管理	她	在	全部	这	方式	.

他这样根本管不了她。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] — [its] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

Come	along	—	it's	just	what	you	need	.
来	沿着	—	它是	只是	什么	你	需要	.

来吧——这正是你需要的。

” [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [stɔːrm] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] .

”	Through	the	afternoon	,	through	the	night	,	the	storm	sported	with	the	Dean	.
”	通过	这	下午	,	通过	这	夜晚	,	这	风暴	运动	和	这	院长	.

“从下午到晚上，暴风雨一直与院长嬉戏。”

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]

It	swept	down	from	the	north	and	forced	her	nearer	and	nearer	to
它	扫荡	向下	从	这	北	和	强制	她	更近	和	更近	到

[ðə; ði] ['breɪkəz] [ɑːn] [pɔɪnt] ['seɪbl] ;

the	breakers	on	Point	Sable	;
这	断路器	在	观点	黑貂	;

它从北方席卷而来，迫使她越来越靠近萨布尔角的巨浪；

[ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv] [blæk]

it	veered	to	the	northeast	,	and	blew	her	,	with	a	scurry	of	black
它	转向	到	这	东北	,	和	吹	她	,	和	一个	疾走	的	黑色的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

它转向东北方向，卷起一阵黑色的水花，把她吹了出去。

[aʊt] [pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɑːn] — [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːrl][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn] [ʃɔːr]

out	past	the	point	and	on	—	on	,	as	if	to	hurl	her	on	the	Wisconsin	shore
出去	过去的	这	观点	和	在	—	在	,	作为	如果	到	投	她	在	这	威斯康星州	支撑

;

;

;

越过岬角，继续向前——仿佛要把她扔到威斯康星州的海岸上；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] ['taɪərləs] ['hwiːlmən] , [huːz] [hændz] ['nevər]

it	brought	snow	and	sleet	to	blind	the	tireless	wheelman	,	whose	hands	never
它	带来	雪	和	霰	到	瞎的	这	不知疲倦	车轮人	,	谁	双手	绝不

[left] [ðə; ði] [spoʊks] ;

left	the	spokes	;
左边	这	发言人	;

冰雪交加，遮蔽了不知疲倦的车轮手的视线，他的双手始终没有离开车轮辐条；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ʃredz] [tuː; tə] ['flæpɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] ; [ænd; ənd] [stɪl]

it	ripped	the	sails	and	set	the	shreds	to	flapping	derisively	;	and	still
它	撕裂	这	帆	和	放	这	碎屑	到	扑	嘲讽地	;	和	仍然

[bə'doʊ] [kept] [ðə; ði] [wiːl] ,

Badeau	kept	the	wheel	,
巴多	保留	这	车轮	,

它撕破了帆，碎片四处飘荡，发出嘲讽的声响；而巴多仍然紧紧握着舵。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [kruː] [held] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['fɔːrwərd] .

and	still	his	crew	held	their	places	forward	.
和	仍然	他的	全体人员	握住	他们的	地方	向前	.

他的船员仍然坚守在前排的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .

There	was	no	talking	now	.
那里	曾是	不	说	现在	.

现在大家都没说话了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [jæmz] [ʌv; əv] [siː] [ɔːr] [ʃɔːr] ;

There	were	no	more	yams	of	sea	or	shore	;
那里	是	不	更多的	山药	的	海	或者	支撑	;

海里和岸边再也没有山药了；

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʌp] ['fɔːrwərd] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə] [laɪf] ,

the	two	men	up	forward	were	holding	grimly	to	life	,
这	二	男人	向上	向前	是	保持	阴沉地	到	生活	,

前面的两名男子正顽强地与死神搏斗。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [tuː] ['stɪfnd] [tuː; tə] [grɪp] ['fɜːrmli] — [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [ðæt] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd]

with	fingers	too	stiffened	to	grip	firmly	—	with	spirits	that	shivered	and
和	手指	也	僵硬	到	紧握	牢牢	—	和	烈酒	那	瑟瑟发抖	和

['θretnd] [tuː; tə] [let] [goʊ] .

threatened	to	let	go	.
威胁	到	让	去	.

手指僵硬得无法抓紧——灵魂颤抖着，随时都有可能挣脱。

[tɔːrd] [dɑːn] ['piːˌbɑːdi] [grəupt] [æft] .

Toward	dawn	Peabody	groped	aft	.
朝向	黎明	皮博迪	摸索	后部	.

黎明时分，皮博迪向后摸索。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [duːk] , [hʌntʃ] . ”

“	I	dunno	what	to	do	about	Duke	,	Hunch	.	”
“	我	不知道	什么	到	做	关于	公爵	,	直觉	.	”

“我不知道该拿杜克怎么办，亨奇。”

“ ['hæmər] - [ɪm] . ”
“ Hammer ' im . ”
“ 锤 - 我是 . ”

“狠狠揍他。”

“ [ðæt] [dəunt] [help] [mʌtʃ] .
“ That don't help much .
“ 那 不 帮助 很多 .

“那没什么帮助。”

[siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [its] ['letɪŋ] [ʌp] ?
See any signs of it's letting up ?
看 任何 标志 的 它是 出租 向上 ?

有没有迹象表明情况有所缓和?

” [bə'doʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Badeau shook his head .
” 巴多 摇晃 他的 头 .

巴多摇了摇头。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”
“ Do you know where we are ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? ”

“你知道我们身在何处吗? ”

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
“ Must be pretty near the middle of the lake .
“ 必须 是 漂亮的 靠近 这 中间 的 这 湖 .

“应该就在湖的中心附近。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [bæk] .
I'm going to try to work back .
我是 去 到 尝试 到 工作 后退 .

我打算试着倒着来。

[stænd] [baɪ][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] .
Stand by to come about .
站立 经过 到 来 关于 .

敬请期待。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [biːn] , ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz]
” For the twentieth time that night the Bean , under the jib and the ruins
” 为了 这 第二十 时间 那 夜晚 这 豆 , 在下面 这 吊臂 和 这 废墟
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] ,
of a foresail ,
的 一个 前帆 ,

“那天晚上，豆子号第二十次停泊在三角帆和残破的前帆下，

['pɔɪntɪd] [ˌnɔːrθ'iːst] .
pointed northeast .
尖 东北 .

指向东北方向。

[æt; ət] - [kə'mænd] , ['piːˌbɑːdi] [klaɪmd] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər]
At Hunch's command , Peabody climbed half - way up the shrouds and clung there
在 - 命令 , 皮博迪 攀登 一半 - 方式 向上 这 裹尸布 和 紧紧抓住 那里
.
:
.

在亨奇的命令下，皮博迪爬到帆索一半的高度，紧紧抓住帆索。

[ðə; ði][dɑːrk][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] , [ðə; ði] [snoʊ] - ['flɜːriːz] ['siːst] .

The	dark	began	to	fade	,	the	snow	-	flurries	ceased	.
这	黑暗的	开始	到	褪色	,	这	雪	-	阵雪	停止	.

天色渐渐暗了下来，雪花也停了。

“ [hoʊ][ðer; ðər] !

“	Ho	there	!
”	何	那里	!

“喂！”

[hʌntʃ] ! — [hoʊ][ðer; ðər] ! ”

Hunch	!	—	Ho	there	!	”
直觉	!	—	何	那里	!	”

预感！——嚯！

“ [hoʊ] - [oʊ] ! ”

“	Ho	-	o	!	”
”	何	-	o	!	”

“吼！”

“ [breɪ] - [eɪ] - [kɝz] !

“	Bray	-	ay	-	kers	!
”	嘶叫	-	哎	-	克尔斯	!

“Bray-ay-kers!

[duːk] — [tel] [hʌntʃ] !

Duke	—	Tell	Hunch	!
公爵	—	告诉	直觉	!

公爵——告诉直觉!

” ['bʌkɪŋəm] [krɔːld] [æft] .

”	Buckingham	crawled	aft	.
”	白金汉	爬行	后部	.

“白金汉爬到船尾。”

“ [hʌntʃ] !

“	Hunch	!
”	直觉	!

“直觉!

[breɪ] - [eɪ] - [kɝz] ! ”

Bray	-	ay	-	kers	!	”
嘶叫	-	哎	-	克尔斯	!	”

布雷-艾-克斯!

“ ['breikəz] [biː; bi] — — ! ”

“	Breakers	be	—	—	!	”
”	断路器	是	—	—	!	”

“破浪者们——！”

“ [həːm] — — ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hɑːrd]

“	Herm	—	—	”	It	was	hard	for	Buckingham	to	hold	his	excitement	,	hard
”	赫尔墨斯	—	—	”	它	曾是	难的	为了	白金汉	到	抓住	他的	激动	,	难的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

for	him	to	hold	to	anything	.
为了	他	到	抓住	到	任何事物	.

“赫姆——”白金汉很难抑制住内心的激动，他很难控制住任何情绪。

“ [həːm] , [hiː; hi] [sez] — -

“	Herm	,	he	says	—	-
”	赫尔墨斯	,	他	说道	—	-

“赫姆，他说——”

” - [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðen] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
” Badeau's eyes rested on the pitiable object before him , then peered into the dark
” - 眼睛 休息 在 这 可怜的 目的 前 他 , 然后 窥视 进入 这 黑暗的
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

巴多的目光停留在眼前那可怜的物体上，然后凝视着前方黑暗的地方。

[ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] .
A flash came into his drawn face .
一个 闪光 来了 进入 他的 绘制 脸 .

他憔悴的脸上闪过一丝异样的光芒。

“ [stænd][baɪ][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] !
“ Stand by to come about !
” 站立 经过 到 来 关于 !

“敬请期待！”

” ['bʌkɪŋəm] [geɪzd] ['stuːpɪdli] .
” Buckingham gazed stupidly .
” 白金汉 凝视 愚蠢地 .

“白金汉呆呆地望着前方。”

[hʌntʃ] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] ['stʌmblɪŋ] ['fɔːrwərd] .
Hunch plunged forward and gave him a kick that sent him stumbling forward .
直觉 暴跌 向前 和 给予 他 一个 踢 那 发送 他 踉跄 向前 .

驼背猛地向前一扑，一脚把他踢得踉跄后退。

“ ['redi] [ə'baʊt] ! ” - ['piːˌbɑːdi] [wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [steɪ] - “ ['redi] [ə'baʊt] ! — [hɑːrd][ə; eɪ] [liː]
“ Ready about ! ” - Peabody was sliding down a stay - “ Ready about ! — Hard a lee
” 准备好 关于 ! ” - 皮博迪 曾是 滑动 向下 一个 停留 - ” 准备好 关于 ! — 难的 一个 李
!
!
!

“准备就绪！”——皮博迪正顺着一条小路滑下来——“准备就绪！——向背风处滑去！”

” — [ðə; ði][men] [ʌp] ['fɔːrwərd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm] ;
” — The men up forward could not hear him , could hardly see him ;
” — 这 男人 向上 向前 可以 不是 听到 他 , 可以 几乎 看 他 ;

“——前面的士兵听不到他的声音，也几乎看不到他；

[bʌt; bət] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liː] [dʒɪb] - [ʃiːt] .
but Buckingham was fumbling with the lee jib - sheet .
但 白金汉 曾是 笨拙 和 这 李 吊臂 - 床单 .

但白金汉却笨手笨脚地摆弄着下风帆索。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ['weivəd] , [ðen] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,
She swung a little way , wavered , then , caught in the rush of the surf ,
她 摇摆 一个 小的 方式 , 犹豫不决 , 然后 , 捕捉 在 这 匆忙 的 这 冲浪 ,

她稍微晃动了一下，摇摇晃晃，然后被海浪卷了进去。

[mɪst] [steɪz] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] .
missed stays and floundered broadside on a bar .
错过 停留 和 挣扎 舷侧 在 一个 酒吧 .

错过住宿，在酒吧里横冲直撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
And the waves came pounding in over the rail .
和 这 波浪 来了 猛击 在 超过 这 轨 .

海浪拍打着栏杆涌来。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [læʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːr,rɪgɪŋ] .

When	the	morning	came	they	were	lashed	in	the	forerigging	.
什么时候	这	早晨	来了	他们	是	鞭打	在	这	前缘	.

清晨到来时，他们在前院遭到鞭打。

[ðə; ði] ['menməst] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɔːf] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] ,

The	mainmast	was	gone	,	the	after	-	cabin	was	razed	off	flush	with	the	deck	,
这	主桅杆	曾是	已消失	,	这	后	-	舱	曾是	夷为平地	离开	冲洗	和	这	甲板	,

主桅杆不见了，后舱也被夷为平地，与甲板齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [floʊd] [æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði][hoʊld] .

and	the	seas	flowed	at	will	through	the	hold	.
和	这	海域	流动	在	将要	通过	这	抓住	.

海水随意地流过船舱。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [hʌntʃ] ? ”

“	Can	you	make	out	where	we	are	,	Hunch	?	”
“	能	你	制作	出去	在哪里	我们	是	,	直觉	?	”

“汉奇，你能看出我们现在在哪儿吗？”

“ [ɔːf] ['klɪntən] . ”

“	Off	Clinton	.	”
“	离开	克林顿	.	”

“离开克林顿。”

“ [ðeɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðen] ? ”

“	They'll	see	us	here	then	?	”
“	他们会	看	我们	这里	然后	?	”

“那他们会在这里看到我们吗？”

“ [ðə; ði] — — — [ðeɪ] [wɪl] .

“	The	—	—	—	they	will	.
“	这	—	—	—	他们	将要	.

“他们会的。”

[ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . ”

There	ain't	nobody	lives	there	.	”
那里	不是	无人	生活	那里	.	”

那里没有人居住。

“ [nɑːt][ɪn] ['klɪntən] ? ”

“	Not	in	Clinton	?	”
“	不是	在	克林顿	?	”

“不是克林顿那边的人？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] — . [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lɪdɪŋtən] ['pɪrz] , [bɪ'loʊ] . ”

“	Not	a	soul	—	.	There's	the	Liddington	piers	,	below	.	”
“	不是	一个	灵魂	—	.	有	这	利丁顿	码头	,	以下	.	”

“一个人也没有——。下面就是利丁顿码头。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi][ɑːn] [wɑːtʃ] . ”

“	But	there	ain't	nobody	on	watch	.	”
“	但	那里	不是	无人	在	手表	.	”

“但是没有人值班。”

“ [noʊ] — ['steɪʃənz] [kloʊzd] . ”

“	No	—	station's	closed	.	”
“	不	—	车站的	关闭	.	”

“不，车站关门了。”

“ [hoʊld][ɑːn] [ðoʊ] — [wɒts] [ðæt] ? ”

“	Hold	on	though	—	what's	that	?	”
“	抓住	在	尽管	—	是什么	那	?	”

“等等——那是什么？”

“ ['oʊvər][ðə; ði] [pɪr] — ['lɪt(ə)l] [seɪlz] ? ”
“ Over the pier — little sails ? ”
“ 超过 这 码头 — 小的 帆 ? ”

“码头上——是小帆吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæts] [ðə; ði][laɪf] - [boʊt] . ”
“ That's the life - boat . ”
“ 那就是 这 生活 - 船 . ”

“那是救生艇。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ Sure it is . ”
“ 当然 它 是 . ”

“当然是这样。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] — — — ! ” ['mɜːmɝd] ['piːˌbɑːdi] ['fɜːrvəntli] .
“ Well , I'll be — — — ! ” murmured Peabody fervently .
“ 出色地 , 患病的 是 — — — ! ” 低声说道 皮博迪 热切地 .

“哎呀，真是——！”皮博迪激动地低声说道。

“ [ðə; ði] [fuːlz] — [ðeɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌg] . ”
“ The fools — they'll never make it without a tug . ”
“ 这 傻瓜 — 他们会 绝不 制作 它 没有 一个 拖船 . ”

“那些傻瓜——没有拉力，他们永远也到不了。”

“ ['kudnt] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʌg] [aʊt] [ðer; ðər] . ”
“ Couldn't never get a tug out there . ”
“ 不能 绝不 得到 一个 拖船 出去 那里 . ”

“根本没办法把拖船开到那里。”

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
**“ Here they come ! **
“ 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][sɜːrf] - [boʊt] ? ”
Is it the surf - boat ? ”
是 它 这 冲浪 - 船 ? ”

是冲浪艇吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .
**“ Not much . **
“ 不是 很多 .

“不多。”

[its] [ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt] .
It's the big English boat .
它是 这 大的 英语 船 .

这是那艘大型英国船。

[sɜːrf] - [boʊt][dəunt] ['kæri] ['eni] [seɪl] . ”
Surf - boat don't carry any sail . ”
冲浪 - 船 不 携带 任何 帆 . ”

冲浪艇没有帆。

“ [ðeɪv] [klɪrd] [ðə; ði] ['pɪrz] !
“ They've cleared the piers !
” 他们有 已清除 这 码头 !

“他们已经清空了码头！”

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kruː] .
Must be a volunteer crew .
必须 是 一个 志愿者 全体人员 .

必须是志愿者团队。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ”
What's the matter with ' em ? ”
是什么 这 事情 和 - 呃 ? ”

他们怎么了?

“ [tuː] [mʌtʃ] [siː] — [kɑːnt] [juːz][ðə; ði] ['rʌdər] .
“ Too much sea — can't use the rudder .
” 也 很多 海 — 不能 使用 这 舵 .

“海浪太大——舵用不了。”

[siː] [ðer; ðər] — ['rʌdərz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] . ”
See there — rudder's up in the air . ”
看 那里 — 舵的 向上 在 这 空气 . ”

你看，舵都翘起来了。

“ [duːk] — [haɪ] , [weɪk] [ʌp] !
“ Duke — Hi , wake up !
” 公爵 — 你好 , 唤醒 向上 !

“杜克——嗨，醒醒！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [duːk] !
They're coming , Duke !
它们是 未来 , 公爵 !

他们来了，公爵!

” ['bʌkɪŋəm] [groʊn] .
” Buckingham groaned .
” 白金汉 呻吟 .

“白金汉呻吟了一声。”

“ [siː] - [ɪm] ['tɜːrnɪŋ] - [raʊnd] — [ðeɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] !
“ See ' em turning ' round — they can't manage her !
” 看 - 呃 转弯 - 圆形的 — 他们 不能 管理 她 !

“看他们转身——他们管不了她了！”

” [bə'doʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Badeau shook his head .
” 巴多 摇晃 他的 头 .

巴多摇了摇头。

[ðə; ði][laɪf] - [boʊt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [krest][ʌv; əv][ə; eɪ]
The life - boat , while they watched , was caught up on the foaming crest of a
这 生活 - 船 , 尽管 他们 观看 , 曾是 捕捉 向上 在 这 起泡 波峰 的 一个
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,

在他们注视下，救生艇被卷入翻滚的浪尖之中。

[wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .
whirled around and jammed against the end of the pier .
旋转 大约 和 卡住 反对 这 结尾 的 这 码头 .

猛地转了一圈，撞到了码头的尽头。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪv] ， [ðen] ， [friːd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [mɑːsts] ，

She	**fell**	**back**	**with**	**the**	**wave**	**，**	**then**	**，**	**freed**	**in**	**some**	**way**	**from**	**her**	**short**	**masts**	**，**
她	跌倒	后退	和	这	海浪	，	然后	，	自由	在	一些	方式	从	她	短的	桅杆	，

她随波逐流，然后不知何故摆脱了短桅杆的束缚。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [raʊnd] [er] - [tæŋks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ， [pɪtʃt]

she	**rolled**	**completely**	**over**	**on**	**her**	**high**	**round**	**air**	**-**	**tanks**	**，**	**and**	**righting**	**，**	**pitched**
她	滚动	完全地	超过	在	她	高的	圆形的	空气	-	坦克	，	和	纠正	，	投球

[ə'baʊt] ， ['bɔɪənt] [æz; əz]['evər] .

about	**，**	**buoyant**	**as**	**ever**	**.**
关于	，	浮力	作为	曾经	.

她完全翻了个身，靠在她高高的圆形气罐上，然后又翻了过来，颠簸着，一如既往地漂浮着。

“ [siː] [ðæt] ?

“	**See**	**that**	**?**
”	看	那	?

看到了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ， [hʌntʃ] ?

Did	**you**	**see**	**，**	**Hunch**	**?**
做过	你	看	，	直觉	?

你看到了吗，Hunch?

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] ! ”

She	**went**	**over**	**!**	**”**
她	去	超过	!	”

她过去了!

“ [ʃʌt] [ʌp] ， [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	**Shut**	**up**	**，**	**will**	**you**	**?**	**”**
”	关闭	向上	，	将要	你	?	”

“闭嘴，行不行？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

第4/6页

“ [lʊk] [ðer; ðər] — [ðeə(r)] ['θroʊɪŋ] [roʊps] .
“ **Look there — they're throwing ropes .**
” 看 那里 — 它们是 投掷 绳索 .

“看那边——他们在扔绳子。”

[maɪ] ['nefjuː] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɑːn] [ðæt] [kruː] , [hʌntʃ] . ”
My nephew — I've got a nephew on that crew , Hunch . ”
我的 侄子 — 我已经 得到 一个 侄子 在 那 全体人员 , 直觉 . ”

我侄子——我有个侄子在那艘船上，叫汉奇。”

“ ['hiːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðen] . ”
“ **He'd better look out for his uncle , then . ”**
” 他会 更好的 看 出去 为了 他的 叔叔 , 然后 . ”

“那他最好还是照顾好他叔叔吧。”

“ [siː] - [ɪm] ['bɑːbɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ **See ' em bobbing around .**
” 看 - 呃 上下摆动 大约 .

“看它们在水面上漂浮。”

[mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪv] [gɑːt][kɔːrk]['dʒækɪts][ɑːn] .
Must be they've got cork jackets on .
必须 是 他们有 得到 软木 夹克 在 .

他们肯定穿了软木外套。

” [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['eɪdʒənsi][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][gɑːt] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” By some unseen agency the boat was got back between the piers , and the
” 经过 一些 看不见 机构 这 船 曾是 得到 后退 之间 这 码头 , 和 这
['bɑːbɪŋ] ['fɪgjərz] ['dɪsə'pɪrd] .
bobbing figures disappeared .
上下摆动 数据 消失 .

“不知何故，船又回到了码头之间，漂浮的人影也消失了。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [pæst] ; [ðə; ði] [biːtʃ] , [struːn] [wɪð; wɪθ] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['drɪftwʊd] ,
The excitement passed ; the beach , strewn with wreckage and driftwood ,
这 激动 通过了 ; 这 海滩 , 散落的 和 残骸 和 浮木 ,

兴奋过后，沙滩上散落着残骸和浮木。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][sænd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [paɪnz] , [lʊkt] [bliːkər] [ðæn; ðən]['evər] :
and backed by sand hills and stunted pines , looked bleaker than ever :
和 支持的 经过 沙 丘陵 和 发育不良 松树 , 看起来 更黯淡 比 曾经 :

背靠沙丘和矮小的松树，显得比以往任何时候都更加荒凉：

[ðə; ði] [wɪnd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [boʊnz] .
the wind penetrated to their bones .
这 风 渗透 到 他们的 骨头 .

寒风刺骨。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [hʌntʃ] ?
“ **What do you think o ' that , Hunch ?**
” 什么 做 你 思考 o - 那 , 直觉 ?

“你觉得怎么样，Hunch？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [əl] [bɪˈkʌm] — — ”
What do you think ' ll become — — ”
什么 做 你 思考 - 二 变得 — — ”

你觉得它会变成什么样——”

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
“ Oh , shut up !
” 哦 , 关闭 向上 !

“哦，闭嘴！”

” [æn; ən] [ˈaʊər] — [tuː] [ˈaʊərz] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] , [ðə; ði]
” An hour — two hours — and nothing but the roar of the surf , the
” 一个 小时 — 二 小时 — 和 没有什么 但 这 吼 的 这 冲浪 , 这
[ˈendləs] [waɪt] [biːtʃ] , [ðə; ði] [loʊ] [skaɪ] .
endless white beach , the low sky .
无尽的 白色的 海滩 , 这 低的 天空 .

“一个小时——两个小时——除了海浪的咆哮声、无尽的白色沙滩和低垂的天空，什么也没有。”

[ðen] [bəˈdoʊ] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈpiːˌbɑːdiːz] [leg] .
Then Badeau reached up and shook Peabody's leg .
然后 巴多 达到 向上 和 摇晃 皮博迪 腿 .

然后巴多伸手摇了摇皮博迪的腿。

“ [weɪk] [ʌp] [ðer; ðər] , [həːm] !
“ Wake up there , Herm !
” 唤醒 向上 那里 , 赫尔墨斯 !

“醒醒吧，赫姆！”

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] . ”
Look down the beach . ”
看 向下 这 海滩 . ”

看看海滩那边。”

“ [wɑː] — [wɒts] [ðæt] ?
“ Wha — what's that ?
” 世界卫生大会 — 是什么 那 ?

“什——那是什么？”

[aɪ][dəunt] [siː] [ˈeniθɪŋ] . ”
I don't see anything . ”
我 不 看 任何事物 . ”

我什么也没看到。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] ? ”
“ What are your eyes for ? ”
” 什么 是 你的 眼睛 为了 ? ”

你的眼睛是做什么用的?

“ [oʊ] — [tiːm] [oʊ] - [ˈhɔːrsɪz] , [eɪ] .
“ Oh — team o ' horses , eh .
” 哦 — 团队 o - 马匹 , 嗯 .

“哦——一队马啊。”

[wɒts] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈduːɪŋ] ? ”
What's the crowd doing ? ”
是什么 这 人群 正在做 ? ”

人群在做什么?

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [biːtʃ] [kɑːrt] ? ”
“ Can't you see the beach cart ? ”
” 不能 你 看 这 海滩 大车 ? ”

“你没看到沙滩车吗？”

“ [noʊ] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ No — is it ?
“ 不 — 是 它 ?

“不——是吗？”

['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [eɪnt] [ðeɪ] .
Coming right along , ain't they .
未来 正确的 沿着 , 不是 他们 .

他们进展顺利，不是吗?

″ [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [diːn] .
″ The cart was hauled up at a spot opposite the Dean .
″ 这 大车 曾是 拖拽 向上 在 一个 点 对面的 这 院长 .

“马车被拉到院长对面。”

['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - [koʊnz] [bə'doʊ] [ænd; ənd] ['piːˌbɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruːˌ] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,
Over the ice - cones Badeau and Peabody could see the crew bustling about ,
超过 这 冰 - 圆锥体 巴多 和 皮博迪 可以 看 这 全体人员 繁华 关于 ,

巴多和皮博迪透过冰锥可以看到船员们忙碌地走来走去。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] ,
until suddenly the crowd fell back ,
直到 突然 这 人群 跌倒 后退 ,

突然间，人群后退了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [gʌn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [liːp] ['ɪntuː]
and they caught the shine of a brass gun and saw a projectile leap into
和 他们 捕捉 这 闪耀 的 一个 黄铜 枪 和 锯 一个 弹丸 飞跃 进入
[ðə; ði] [er] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
the air trailing a line behind it .
这 空气 尾随 一个 线 在后面 它 .

他们瞥见了黄铜炮的闪光，看到一枚炮弹跃向空中，身后拖着一条线。

“ [nɑːt][baɪ] ['fɪfti] [ja:dz] !
“ Not by fifty yards !
“ 不是 经过 五十 码 !

“差了五十码！”

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʃɑːrdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It'll take a bigger charge than that .
它将 拿 一个 大 收费 比 那 .

需要的电量比这要大得多。

[ðer; ðər] — [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] .
There — they're getting out another .
那里 — 它们是 获得 出去 其他 .

瞧——他们又弄出一个了。

″ [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [prə'dʒekt(ə)l] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [tɔːrd]
″ Another moment of preparation , and another projectile came spinning toward
″ 其他 片刻 的 准备 , 和 其他 弹丸 来了 旋转 朝向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

又片刻准备之后，又一枚弹丸旋转着朝他们飞来。

['pæsɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]
passing high over their heads and directly between the foremast and the
通过 高的 超过 他们的 头部 和 直接地 之间 这 前桅 和 这
[stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] .
stump of the mainmast .
树桩 的 这 主桅杆 .

船身高高地从他们头顶掠过，正好从前桅杆和主桅杆残端之间穿过。

“ ['haʊɝ] [wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] - [ɜ:r; ər] , [hʌntʃ] ?

“	How're	we	going	to	get	'	er	,	Hunch	?
”	你好吗?	我们	去	到	得到	-	呃	,	直觉	?

“我们该怎么把她弄到手，亨奇？”

[ðə; ði]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] [steɪz] [ɑ:r; ər] [daʊn] ; [aɪ] ['kudnt] ['evər] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [dek] .

The	topmast	stays	are	down	;	I	couldn't	ever	get	down	to	that	deck	.
这	桅杆顶端	停留	是	向下	;	我	不能	曾经	得到	向下	到	那	甲板	.

桅杆顶部的支索已经倒塌；我根本无法下到那个甲板上。

['kudnt] [trʌst] [maɪ][hændz] , [ju:; jʊ] [si:] — [ɔ:l] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][maɪ][hændz] . ”

Couldn't	trust	my	hands	,	you	see	—	all	right	except	for	my	hands	.	”
不能	相信	我的	双手	,	你	看	—	全部	正确的	除了	为了	我的	双手	.	”

你知道，我不能信任我的双手——除了我的双手以外，其他一切都好。”

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] , ” [sed] [bə'doʊ] .

“	You	stay	here	,	and	keep	still	,	”	said	Badeau	.
”	你	停留	这里	,	和	保持	仍然	,	”	说	巴多	.

“你待在这里，别动，”巴德奥说。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [læʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] ;

He	drew	out	his	knife	and	cut	the	rope	that	lashed	him	to	the	shrouds	;
他	画	出去	他的	刀	和	切	这	绳索	那	鞭打	他	到	这	裹尸布	;

他拔出刀，割断了将他绑在裹尸布上的绳子；

[ðen] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['peɪnfəli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

then	worked	his	way	painfully	down	to	the	deck	.
然后	工作	他的	方式	痛苦地	向下	到	这	甲板	.

然后他艰难地爬到了甲板上。

['hoʊldɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:s] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪ] ,

Holding	now	to	the	rail	,	now	to	the	loose	end	of	a	stay	,
保持	现在	到	这	轨	,	现在	到	这	松动的	结尾	的	一个	停留	,

现在抓住栏杆，现在抓住撑杆的松散一端，

[hi:; hi] [fɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

he	fought	through	the	waves	,	picked	up	the	line	,	mounted	with	it	to	the
他	战斗	通过	这	波浪	,	挑选	向上	这	线	,	安装	和	它	到	这

[krɔ:s] - [tri:z] ,

cross	-	trees	,
叉	-	树木	,

他奋力跃过波浪，捡起绳索，爬上横木。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [hɔ:ld] [ðə; ði]['hevɪərðən'er][laɪn] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf] ,

and	unaided	hauled	the	heavier	line	out	through	the	surf	,
和	未受帮助	拖拽	这	较重	线	出去	通过	这	冲浪	,

他独自一人将较重的绳索拉过海浪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['tæk(ə)l][fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] .

and	made	the	tackle	fast	to	the	foremast	.
和	制成	这	处理	快速地	到	这	前桅	.

并将索具牢牢固定在前桅上。

[ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [fel] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔ:zər] ;

The	men	on	shore	fell	to	with	a	will	and	sent	out	the	hawser	;
这	男人	在	支撑	跌倒	到	和	一个	将要	和	发送	出去	这	缆绳	;

岸上的男人们意志坚定，放出了缆绳；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [tɔ:t] ,

and	in	another	moment	it	was	fast	and	taut	,
和	在	其他	片刻	它	曾是	快速地	和	紧绷	,

下一刻，它就变得快速而紧绷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['buːi] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .

and	the	breeches	buoy	was	dancing	out	to	the	schooner	.
和	这	马裤	浮标	曾是	跳舞	出去	到	这	大篷车	.

救生衣浮标随着风笛飘向了帆船。

“ ['iːzi] [naʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['loʊɝd] ['bʌkɪŋəm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs] ['brɪtʃɪz] .

“	Easy	now	,	”	said	Hunch	,	as	they	lowered	Buckingham	into	the	canvas	breeches	.
”	简单的	现在	,	”	说	直觉	,	作为	他们	降低	白金汉	进入	这	帆布	马裤	.

“别着急，”亨奇说着，他们把白金汉放进了帆布马裤里。

“ [læʃ] - [ɪm][ɪn] , [hʌntʃ] ; [læʃ] - [ɪm][ɪn] !

“	Lash	'	im	in	,	Hunch	;	lash	'	im	in	!
”	睫毛	-	我是	在	,	直觉	;	睫毛	-	我是	在	!

“把他绑起来，驼背；把他绑起来！”

[aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][maɪ][hændz] — —

I'd	do	it	—	but	my	hands	—	—
ID	做	它	—	但	我的	双手	—	—

我愿意做——但是我的手——

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][ðə; ði] ['buːi] [went] ['ʃɔːrwərd] .

”	They	watched	him	without	a	word	as	the	buoy	went	shoreward	.
”	他们	观看	他	没有	一个	单词	作为	这	浮标	去	向岸边	.

“他们一言不发地看着浮标向岸边漂去。”

[ðə; ði][laɪn] [sægd] [soʊ] [loʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪvz] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

The	line	sagged	so	low	under	his	weight	that	half	a	dozen	waves	passed	over	him
这	线	下垂	所以	低的	在下面	他的	重量	那	一半	一个	打	波浪	通过了	超过	他

.

:
.

他的体重让鱼线下垂得很低，以至于六个浪头都从他身上涌过。

“ [ðeɪl] [draʊn] - [ɪm] ! ” [sed] ['piːˌbɑːdi] .

“	They'll	drown	'	im	!	”	said	Peabody	.
”	他们会	溺水	-	我是	!	”	说	皮博迪	.

“他们会淹死他的！”皮博迪说道。

[bə'doʊ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Badeau	was	silent	.
巴多	曾是	沉默的	.

巴多沉默不语。

['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['buːi] [keɪm] [bæk] .

Buckingham	was	lifted	to	the	beach	,	and	the	empty	buoy	came	back	.
白金汉	曾是	抬起	到	这	海滩	,	和	这	空的	浮标	来了	后退	.

白金汉号被吊到海滩上，空浮标被运了回来。

“ [juː; jʊ][goʊ][nekst] , [hʌntʃ] . ”

“	You	go	next	,	Hunch	.	”
”	你	去	下一个	,	直觉	.	”

“下一个轮到你，汉奇。”

“ [get] [ɪn] — [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] ! ”

“	Get	in	—	don't	stop	to	talk	!	”
”	得到	在	—	不	停止	到	讲话	!	”

“上车——别停下来说话！”

“ [wel] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Well	—	you	see	how	it	is	—	I	guess	you're	a	little	better	off	than	I	am	.
”	出色地	—	你	看	如何	它	是	—	我	猜测	你是	一个	小的	更好的	离开	比	我	是	.

“嗯——你看——我想你比我境况好一些。”

[juː; jʊ][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ['betər] . ”
You stand it better . ”
你 站立 它 更好的 . ”

你更能承受。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [get][ɪn] !
“ For God's sake , get in !
” 为了 神的 清酒 , 得到 在 !

“看在上帝的份上，快进去！”

” ['piːˌbɑːdi] ['snɪvəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [went] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
” Peabody snivelled a little as he swung off and went swinging down the line ,
” 皮博迪 抽泣着 一个 小的 作为 他 摇摆 离开 和 去 摇摆 向下 这 线 ,

皮博迪一边抽泣一边荡着秋千，沿着绳索荡了下去。

[hɪz; ɪz][legz] ['dæŋglɪŋ] [groʊ'teskli] .
his legs dangling grotesquely .
他的 腿 悬挂 怪诞地 .

他的双腿怪异地悬在空中。

[hʌntʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rætlɪn] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hunch clung to the ratlines , looking after him with a wild gleam in his eyes .
直觉 紧紧抓住 到 这 鼠线 , 寻找 后 他 和 一个 荒野 闪耀 在 他的 眼睛 .

驼背紧紧抓住鼠绳，眼中闪烁着狂野的光芒注视着他。

[wen] [ðə; ði] ['buːi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðen]
When the buoy came back for the last time he caught it with one hand , then
什么时候 这 浮标 来了 后退 为了 这 最后的 时间 他 捕捉 它 和 一 手 , 然后
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

当浮标最后一次返回时，他用一只手抓住了它，然后犹豫了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnərz] [hʌl] .
He glanced down at the schooner's hull .
他 瞥了一眼 向下 在 这 纵帆船的 船体 .

他低头看了看帆船的船体。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ɔːl] ?
Why should he go ashore at all ?
为什么 应该 他 去 岸上 在 全部 ?

他为什么要上岸?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] [naʊ] ?
What was the use now ?
什么 曾是 这 使用 现在 ?

现在还有什么用呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
He looked at the crowd .
他 看起来 在 这 人群 .

他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] .
They were waving at him , probably they were shouting .
他们 是 挥手 在 他 , 大概 他们 是 喊叫 .

他们朝他挥手，可能还在喊叫。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Then he found himself getting in and sliding off toward the shore .
然后 他 成立 他自己 获得 在 和 滑动 离开 朝向 这 支撑 .

然后他发现自己已经滑进了水里，朝着岸边滑去。

['tʃæptər] [eks] — ['dʒɪm] ['bɑːrtlət] [kɔːlz]

CHAPTER	X	—	JIM	BARTLETT	CALLS
章	X	—	吉姆	巴特利特	呼叫

第十章——吉姆·巴特利特来电

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[əl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hʌntʃ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [aɪs] ,

LL	the	rest	of	the	day	Hunch	paced	up	and	down	on	the	shore	ice	,
二	这	休息	的	这	天	直觉	踱步	向上	和	向下	在	这	支撑	冰	,

剩下的时间里，Hunch一直在岸边的冰面上来回踱步。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [struːn]

watching	the	schooner	until	the	foremast	went	over	and	the	timber	was	strewn
观看	这	大篷车	直到	这	前桅	去	超过	和	这	木材	曾是	散落的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

for	a	mile	along	the	beach	.
为了	一个	英里	沿着	这	海滩	.

一直看着那艘纵帆船，直到前桅杆倒塌，木材散落在海滩上长达一英里。

[æt; ət] [dʌsk] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [men] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hʌntʃ] [goʊ] [hoʊm] .

At	dusk	two	of	the	crew	men	came	up	and	made	Hunch	go	home	.
在	黄昏	二	的	这	全体人员	男人	来了	向上	和	制成	直觉	去	家	.

黄昏时分，两名船员上来，让汉奇回家。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	spent	the	evening	stretched	out	on	the	bed	,	trying	to	think	.
他	花费	这	晚上	拉伸	出去	在	这	床	,	尝试	到	思考	.

他整个晚上都躺在床上，努力思考。

['leɪtər] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [felt]

Later	he	fell	asleep	,	and	in	the	morning	,	when	he	awoke	,	his	clothes	felt
之后	他	跌倒	睡着了	,	和	在	这	早晨	,	什么时候	他	醒来	,	他的	衣服	毛毡

['hevi] [ænd; ənd] [stɪf] .

heavy	and	stiff	.
重的	和	僵硬的	.

后来他睡着了，早上醒来时，感觉衣服又重又硬。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

After	breakfast	he	went	up	the	beach	.
后	早餐	他	去	向上	这	海滩	.

早餐后，他去了海滩。

[ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] ['bætərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

The	Dean	was	battered	out	of	shape	.
这	院长	曾是	伤痕累累	出去	的	形状	.

院长被打得体无完肤。

[tuː] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

Two	fragments	of	the	foremast	had	been	cast	up	on	the	ice	,	but	the
二	片段	的	这	前桅	有	到过	投掷	向上	在	这	冰	,	但	这

['menməst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

mainmast	had	disappeared	.
主桅杆	有	消失	.

前桅杆的两段残骸被冲到冰面上，但主桅杆却不见了。

[hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] ,

He	stayed	until	he	was	sure	that	the	schooner	was	a	total	loss	,
他	入住	直到	他	曾是	当然	那	这	大篷车	曾是	一个	全部的	损失	,

他一直待到确信这艘帆船完全损毁后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

then	he	returned	to	his	room	.
然后	他	返回	到	他的	房间	.

然后他回到了自己的房间。

[ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər] [ɪn] - [laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] ;

A	year	earlier	in	Hunch's	life	such	a	catastrophe	would	have	set	him	drinking	;
一个	年	早些时候	在	-	生活	这样的	一个	灾难	会	有	放	他	喝	;

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

如果是在一年前，这样的灾难会彻底毁了亨奇的生活，让他从此酗酒；但现在，

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

while	he	thought	of	it	for	a	moment	,
尽管	他	想法	的	它	为了	一个	片刻	,

他思考了一会儿，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊt] [ɪn] - [bɑːr] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] ,

the	idea	of	a	bout	in	Herve's	bar	-	room	with	the	old	crowd	of	loafers	,
这	主意	的	一个	回合	在	-	酒吧	-	房间	和	这	老的	人群	的	乐福鞋	,

在埃尔韦的酒吧里和那群老游手好闲的人打一架，这个想法真是让人难以接受。

[huː] [wʊd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt]

who	would	know	exactly	why	he	had	come	,	and	would	,	before	the	night
WHO	会	知道	确切地	为什么	他	有	来	,	和	会	,	前	这	夜晚

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

谁也不会确切地知道他为何而来，而且，在夜幕降临之前，他就会知道了。

['prɑːbəbli] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

probably	know	all	about	his	state	of	mind	,	did	not	appeal	to	him	.
大概	知道	全部	关于	他的	状态	的	头脑	,	做过	不是	上诉	到	他	.

他可能完全了解自己的精神状态，所以对他没有吸引力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɑːrtləts] ;

He	could	not	bring	himself	to	go	to	Bartlett's	;
他	可以	不是	带来	他自己	到	去	到	巴特利特的	;

他实在无法鼓起勇气去巴特利特那里；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][dʒes][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

he	did	not	want	Jess	to	see	him	when	he	was	weak	and	unable	to
他	做过	不是	想	杰西	到	看	他	什么时候	他	曾是	虚弱的	和	无法	到

[help] [hɪm'self] .

help	himself	.
帮助	他自己	.

他不想让杰西看到他虚弱无助的样子。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rek] ,

But	on	the	second	evening	after	the	wreck	,
但	在	这	第二	晚上	后	这	破坏	,

但事故发生后的第二个晚上，

['dʒɪm] ['bɑːrtlət] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] .

Jim	Bartlett	came	up	and	found	him	lying	on	the	bed	with	his	clothes	on	.
吉姆	巴特利特	来了	向上	和	成立	他	说谎	在	这	床	和	他的	衣服	在	.

吉姆·巴特利特上来后发现他穿着衣服躺在床上。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	evening	,	Hunch	,	”	he	said	.
“	好的	晚上	,	直觉	,	”	他	说	.

“晚上好，Hunch，”他说。

“ [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] ; [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Kind	of	hard	luck	;	ain't	it	?	”
”	种类	的	难的	运气	;	不是	它	?	”

“真是有点倒霉，不是吗？”

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	Sit	down	,	”	said	Hunch	.
”	坐	向下	,	”	说	直觉	.

“坐下，”驼背说道。

“ [θæŋks] , [kɑːnt] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	Thanks	,	can't	stay	but	a	minute	.
”	谢谢	,	不能	停留	但	一个	分钟	.

“谢谢，我只能待一分钟。”

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒes] .

I	just	wanted	to	talk	to	you	—	you	see	I've	been	talking	with	Jess	.
我	只是	通缉	到	讲话	到	你	—	你	看	我已经	到过	说	和	杰西	.

我只是想跟你谈谈——你知道，我一直在和杰西聊天。

[ʃiːz] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] .

She's	all	broke	up	about	the	schooner	.
她是	全部	打破	向上	关于	这	大篷车	.

她为那艘帆船伤心欲绝。

- [moʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

'	Most	as	bad	as	you	are	.
-	最多	作为	坏的	作为	你	是	.

“大多数人跟你一样糟糕。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [hʌntʃ] .

She	thinks	a	lot	of	you	,	Hunch	.
她	思考	一个	很多	的	你	,	直觉	.

她很看重你，Hunch。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [eint] [bɪn] - [raʊnd] . ”

She	says	you	ain't	been	'	round	.	”
她	说道	你	不是	到过	-	圆形的	.	”

她说你一直没出现。

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] [jet] . ”

“	No	,	I	ain't	yet	.	”
”	不	,	我	不是	然而	.	”

“不，我还没到。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr][nɑːt] . ”

“	She	says	she	didn't	know	whether	you	was	coming	or	not	.	”
”	她	说道	她	没有	知道	无论	你	曾是	未来	或者	不是	.	”

“她说她不知道你会不会来。”

“ [aɪ] [dənoʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

“	I	dunno's	there's	much	good	in	seeing	her	.	”
”	我	不知道	有	很多	好的	在	看到	她	.	”

“我不知道见她有什么好处。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [θɪŋz] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ? ”

“	You	mean	things	is	different	?	”
”	你	意思是	事物	是	不同的	?	”

“你的意思是情况不一样了？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	It	don't	make	much	difference	what	I	mean	.
”	它	不	制作	很多	不同之处	什么	我	意思是	.

“我的意思其实并不重要。”

" ['dʒɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]
" Jim's face was not very sympathetic , and Hunch was not in a mood to
" 吉姆的 脸 曾是 不是 非常 交感神经 , 和 直觉 曾是 不是 在 一个 情绪 到
['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
open his heart .
打开 他的 心 .

"吉姆的表情并不友善，而汉奇也没有心情敞开心扉。"

" [wel] — [aɪl] [biː; bi] [skwer] , [hʌntʃ] — [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
" Well — I'll be square , Hunch — it's as much what I think as what she thinks
" 出色地 — 患病的 是 正方形 , 直觉 — 它是 作为 很多 什么 我 思考 作为 什么 她 思考
— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] — [wel] ,
— but she can't help thinking — well ,
— 但 她 不能 帮助 思维 — 出色地 ,

"好吧——我实话实说，Hunch——这既是我的想法，也是她的想法——但她忍不住会想——好吧，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] , [hʌntʃ] .
you see how it is yourself , Hunch .
你 看 如何 它 是 你自己 , 直觉 .

你自己也看到了，Hunch。

[juː; jʊ] [eint] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔːr] .
You ain't in just the position you was in before .
你 不是 在 只是 这 位置 你 曾是 在 前 .

你现在的处境和以前不一样了。

[its] ['dɪfrənt] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] . "
It's different — it can't help being different . "
它是 不同的 — 它 不能 帮助 存在 不同的 . "

它不一样——它不可能不不一样。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? "
" What's she want to do ? "
" 是什么 她 想 到 做 ? "

她想做什么?

" [naʊ] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [hʌntʃ] ;
" Now , don't take it mean , Hunch ;
" 现在 , 不 拿 它 意思是 , 直觉 ;

"别误会，Hunch；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [siː] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] ['iːðər] — [ðæt] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə]
but she don't see — and I must say I don't either — that things ought to
但 她 不 看 — 和 我 必须 说 我 不 任何一个 — 那 事物 应该 到
[biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] . "
be just as they was . "
是 只是 作为 他们 曾是 . "

但她并不认为——而且我必须承认，我也不认为——事情就应该保持原样。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [spoʊz] [soʊ] . "
" No , I don't s'pose so . "
" 不 , 我 不 假设 所以 . "

"不，我想应该不是这样。"

" [bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['enihaʊ] , [hʌntʃ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk]
" But you'll come around and see us anyhow , Hunch , won't you , and talk
" 但 你会 来 大约 和 看 我们 无论如何 , 直觉 , 惯于 你 , 和 讲话
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
it over .
它 超过 .

"但你无论如何都会来见我们，汉奇，对吧，然后和我们好好谈谈。"

[mɛˈbi] [dʒes][wəʊnt] [fiːl] [ðɪs] [wei] . ”
Mebbe Jess won't feel this way . ”
也许 杰西 惯于 感觉 这 方式 . ”

也许杰西不会这么想。

“ [noʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [ðæt] [eint] [noʊ][juːz] .
“ No , ” said Hunch , “ that ain't no use .
“ 不 , ” 说 直觉 , “ 那 不是 不 使用 .

“不,”驼背说，“那没用。”

” [ˈbɑːrtlət] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” Bartlett stood at the door .
” 巴特利特 站立 在 这 门 .

巴特利特站在门口。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [wei] , [hʌntʃ] , [aɪ] — [wel] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə]
“ I'm sorry you feel this way , Hunch , I — well , I guess there ain't much else to
“ 我是 对不起 你 感觉 这 方式 , 直觉 , 我 — 出色地 , 我 猜测 那里 不是 很多 别的 到
[seɪ] . ”
say . ”
说 . ”

“我很遗憾你这么想，Hunch，我——好吧，我想我也没什么好说的了。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] .
“ No , I guess there ain't .
“ 不 , 我 猜测 那里 不是 .

“不，我想应该没有。”

” [ˈbɑːrtlət] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Bartlett went out and closed the door .
” 巴特利特 去 出去 和 关闭 这 门 .

巴特利特走了出去，关上了门。

[hʌntʃ] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪˈvents] .
Hunch lay still for a long time , wondering over the turn of events .
直觉 躺 仍然 为了 一个 长的 时间 , 好奇 超过 这 转动 的 活动 .

亨奇静静地躺了很久，思索着事情的转变。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] ,
Now that it was settled ,
现在 那 它 曾是 定居 ,

既然事情已经解决了，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [fiːlz] [wen] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz]
and in spite of the hurt a strong man feels when the control of his actions
和 在 尽管如此 的 这 伤害 一个 强的 男人 感觉 什么时候 这 控制 的 他的 行动
[ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
is taken away from him ,
是 已采取 离开 从 他 ,

尽管一个坚强的男人在失去对自身行为的控制权时会感到痛苦，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
he began to feel a slight sense of relief .
他 开始 到 感觉 一个 轻微 感觉 的 宽慰 .

他开始感到一丝释然。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈgen] .
Anyway , he had his strength left , and he was free to begin again .
反正 , 他 有 他的 力量 左边 , 和 他 曾是 自由的 到 开始 再次 .

总之，他还有力气，可以重新开始了。

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	—	['staːtiŋ]	[freʃ]
CHAPTER	**XI**	**—**	**STARTING**	**FRESH**
章	十一	—	开始	新鲜的

第十一章——重新开始

[biː]
B
B

B

-	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	['skuːnər]	[bɪ'fɔːr]	['krɪsməs]	.
ADEAU	**lost**	**his**	**schooner**	**before**	**Christmas**	**.**
-	丢失的	他的	大篷车	前	圣诞节	.

阿多在圣诞节前失去了他的帆船。

[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[nuː]	['jɪrz]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	['mænɪˌstiː]	[tuː; tə]	[siː]	['mɪstər]	.	['dʒæksən]	,
The	**day**	**after**	**New**	**Year's**	**he**	**went**	**to**	**Manistee**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**,**
这	天	后	新的	年	他	去	到	马尼斯蒂	到	看	先生	.	杰克逊	,

新年后的第二天，他去了马尼斯蒂拜访杰克逊先生。

[huːm]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	.
whom	**he**	**found**	**sitting**	**in**	**his**	**office**	**.**
谁	他	成立	坐着	在	他的	办公室	.

他发现他正坐在自己的办公室里。

“	[wel]	,	[bə'doʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Well**	**,**	**Badeau**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	出色地	,	巴多	,	”	他	说	.

“好吧，巴多，”他说。

“	[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	?	”
“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**”**
“	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“我能为你做什么？ ”

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	[dʒɑːb]	.	”
“	**I**	**want**	**a**	**job**	**.**	**”**
“	我	想	一个	工作	.	”

“我想要一份工作。”

“	[wʌt]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[duː]	?	”
“	**What**	**can**	**you**	**do**	**?**	**”**
“	什么	能	你	做	?	”

“你能做什么？ ”

“	['eniθɪŋ]	.	”
“	**Anything**	**.**	**”**
“	任何事物	.	”

“任何事物。”

“	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?
“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[ʌp]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
Up	**against**	**it**	**?**	**”**
向上	反对	它	?	”

遇到困难了吗？

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[maɪ]	['skuːnərz]	[gɔːn]	.	”
“	**You**	**know**	**my**	**schooner's**	**gone**	**.**	**”**
“	你	知道	我的	纵帆船的	已消失	.	”

“你知道我的帆船没了。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hʌntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
” And Mr . Jackson also knew that Hunch was a good man .
” 和 先生 . 杰克逊 还 知道 那 直觉 曾是 一个 好的 男人 .

“杰克逊先生也知道，汉奇是个好人。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [bə'doʊ] ; [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Tell you what I'll do , Badeau ; I'll make a place for you .
“ 告诉 你 什么 患病的 做 , 巴多 ; 患病的 制作 一个 地方 为了 你 .

“巴多，我告诉你我会怎么做；我会为你腾出一个位置。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][lɔːgz] ? ”
How are you on logs ? ”
如何 是 你 在 日志 ? ”

你那边的日志怎么样了?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːs] [ʌv; əv] ['dɛmpsiz] [gæŋ] [ʌp][tuː; tə]['kædilæk] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
“ I was boss of Dempsey's gang up to Cadillac four years ago . ”
“ 我 曾是 老板 的 登布西 帮派 向上 到 凯迪拉克 四 年 前 . ”

“四年前，我还是邓普西团伙在凯迪拉克的老大。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ How much money do you want ? ”
“ 如何 很多 钱 做 你 想 ? ”

“你想要多少钱？ ”

“ - ['nɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] .
“ ' Nough to keep me going .
“ - 足够了 到 保持 我 去 .

“足够我继续前进了。”

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪm] [wɜːrθ] [fæst] [ɪ'nʌf] .
You'll find out what I'm worth fast enough .
你会 寻找 出去 什么 我是 值得 快速地 足够的 .

你很快就会知道我的价值所在。

” [bə'doʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
” Badeau went to work the next morning .
” 巴多 去 到 工作 这 下一个 早晨 .

第二天早上，巴多照常去上班了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [jɑːrd] ,
He took a cheap room near the lumber - yard ,
他 采取 一个 便宜的 房间 靠近 这 木材 - 院子 ,

他在木材厂附近租了一间便宜的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]
and found before the week was out that he could live on two - thirds of
和 成立 前 这 星期 曾是 出去 那 他 可以 居住 在 二 - 三分之一 的
[hɪz; ɪz] ['sæləri] .
his salary .
他的 薪水 .

不到一周，他就发现自己可以靠三分之二的工资生活。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] , ['mɪstər] . ['dʒæksən][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

At	the	beginning	of	the	second	week	,	Mr	.	Jackson	put	him	in	charge	of
在	这	开始	的	这	第二	星期	,	先生	.	杰克逊	放	他	在	收费	的

[ðə; ði]['rɪvər] [gæŋ] ,

the	river	gang	,
这	河	帮派	,

第二周初，杰克逊先生让他负责管理河上作业队。

['draɪvɪŋ] [lɔːgz] .

driving	logs	.
驾驶	日志	.

驾驶日志。

[hʌntʃ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['weðər] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði][lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]

Hunch	took	advantage	of	the	mild	weather	to	get	all	the	logs	in	the	river	to
直觉	采取	优势	的	这	温和的	天气	到	得到	全部	这	日志	在	这	河	到

[ðə; ði] [mɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [friːz] [ʌp]['sɑːlɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

the	mill	before	the	river	should	freeze	up	solid	for	the	winter	.
这	磨	前	这	河	应该	冻结	向上	坚硬的	为了	这	冬天	.

亨奇利用温暖的天气，在河水完全结冰过冬之前，把河里所有的原木都运到了锯木厂。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [mə'gwaɪr] ,

He	got	along	well	with	the	men	,	excepting	a	fellow	named	McGuire	,
他	得到	沿着	出色地	和	这	男人	,	除外	一个	同伴	命名	麦奎尔	,

他和其他人相处得很好，除了一个名叫麦奎尔的家伙。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][hɑːrd] [wɜːrk] .

who	was	inclined	to	grumble	at	hard	work	.
WHO	曾是	倾斜	到	叽	在	难的	工作	.

他总是抱怨工作辛苦。

[bʌt; bət][wʌn] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['mætʃɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

But	one	noon	at	the	mill	,	when	the	men	were	matching	their	strength	,
但	一	中午	在	这	磨	,	什么时候	这	男人	是	匹配	他们的	力量	,

但一天中午，在磨坊里，当男人们比拼力量时，

[hʌntʃ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [paɪl] - ['draɪvər] [weɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [klɪr]

Hunch	lifted	a	six	-	hundred	pound	pile	-	driver	weight	and	swung	it	easily	clear
直觉	抬起	一个	六	-	百	磅	桩	-	司机	重量	和	摇摆	它	容易地	清除

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

of	the	ground	.
的	这	地面	.

亨奇举起重达六百磅的打桩机配重，轻松地将其挥离地面。

[ðæt] ['kwaiətid] [mə'gwaɪr] .

That	quieted	McGuire	.
那	安静	麦奎尔	.

这让麦奎尔安静了下来。

[wʌn] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [wiːk] , [bə'doʊ] [faʊnd] [bruːs] ['kɑːnsɪˌdaɪn] ['hæŋɪŋ]

One	day	toward	the	close	of	his	second	week	,	Badeau	found	Bruce	Considine	hanging
一	天	朝向	这	关闭	的	他的	第二	星期	,	巴多	成立	布鲁斯	康西丁	绞刑

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

在巴德奥第二周快结束的一天，他发现布鲁斯·康西丁在附近闲逛。

[æt; ət]['kloʊzɪŋ] [taɪm] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] .

at	closing	time	,	outside	the	mill	.
在	结束	时间	,	外部	这	磨	.

关门时，在工厂外面。

“ [hə'loʊ] , [bruːs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hello , Bruce , ” he said .
“ 你好 , 布鲁斯 , ” 他 说 .

“你好，布鲁斯，”他说。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? ”
“ What you doing up here ? ”
“ 什么 你 正在做 向上 这里 ? ”

“你在这儿干什么？”

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hʌntʃ] . ”
“ Come up to see you , Hunch . ”
“ 来 向上 到 看 你 , 直觉 . ”

“上来看看你，驼背。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][læst] [wiːk] . ”
“ The old man come down on me last week . ”
“ 这 老的 男人 来 向下 在 我 最后的 星期 . ”

“上周老头子狠狠地训了我一顿。”

“ ['faɪər][juː; jʊ] ? ”
“ Fire you ? ”
“ 火 你 ? ”

“解雇你？ ”

“ [jes] . [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .
“ Yes . I'm sick of working for him anyhow .
“ 是的 . 我是 生病的 的 在职的 为了 他 无论如何 .

“是的。反正我也厌倦了为他工作。”

['hiːl] ['nevər] [let][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'loʊn] . ”
He'll never let a fellow alone . ”
地狱 绝不 让 一个 同伴 独自的 . ”

他绝不会放过任何一个同伴。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ What you going to do ?
“ 什么 你 去 到 做 ?

你打算怎么办?

[juː; jʊ] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][laɪk] [ðæt] . ”
You ain't likely to get another job like that . ”
你 不是 可能 到 得到 其他 工作 喜欢 那 . ”

你不太可能再找到那样的工作了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [juːd] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [hʌntʃ] . ”
I thought mebbe you'd know of something up here , Hunch . ”
我 想法 也许 你会 知道 的 某物 向上 这里 , 直觉 . ”

我想你或许会知道些什么，亨奇。

“ [aɪ][dʒʌst] [went] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [maɪ'self] . ”
“ I just went on the job , myself . ”
“ 我 只是 去 在 这 工作 , 我 . ”

“我亲自去上班了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [stɑːrv] , [hʌntʃ] ,
“ I know it , but I can't starve , Hunch ,
” 我 知道 它 , 但 我 不能 饿死 , 直觉 ,

我知道，但我不能饿死，Hunch。

[aɪ] [eint] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . ”
I ain't had any money for a couple of days . ”
我 不是 有 任何 钱 为了 一个 夫妻 的 天 . ”

我这两天都没钱了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] — [jʊr; jər] — — ”
“ How about — your — — ”
” 如何 关于 — 你的 — — ”

“你——怎么样？”

“ [mɑːn] ?
“ Marne ?
” 马恩河 ?

“马恩河？”

[ʃiːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
She's down at the house .
她是 向下 在 这 房子 .

她在家。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
I told her to go to the old man ,
我 讲述 她 到 去 到 这 老的 男人 ,

我让她去找那个老人家，

[bʌt; bət]['hiːz][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌgli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but he's kind of ugly and she wont do it .
但 他是 种类 的 丑陋的 和 她 惯于 做 它 .

但他长得有点丑，她不会答应的。

[ges] [ʃiːl] [get]['oʊvər] ['biːɪŋ] [praʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”
Guess she'll get over being proud one of these days . ”
猜测 壳 得到 超过 存在 自豪的 一 的 这些 天 . ”

我想她总有一天会不再那么骄傲的。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ? ”
“ What's she living on ? ”
” 是什么 她 活的 在 ? ”

她靠什么生活?

“ [aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌp] [hɪr] .
“ I thought mebbe I could send her something , if I could get a job up here .
” 我 想法 也许 我 可以 发送 她 某物 , 如果 我 可以 得到 一个 工作 向上 这里 .
”
”
”

“我想，如果我能在这里找到工作，也许可以给她寄点东西。”

“ [aɪ] [də'noʊ] , [bruːs] .
“ I dunno , Bruce .
” 我 不知道 , 布鲁斯 .

“我不知道，布鲁斯。”

[aɪl] [æsk][ðə; ði] [bɔːs] .
I'll ask the boss .
患病的 问 这 老板 .

我去问问老板。

[kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] .

Come	around	to	-	morrow	noon	.
来	大约	到	-	明天	中午	.

明天中午过来。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [bruːs] [dʒɔɪnd] - [gæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] .

"	The	following	afternoon	Bruce	joined	Hunch's	gang	as	a	day	-	laborer	.
"	这	下列的	下午	布鲁斯	加入	-	帮派	作为	一个	天	-	劳动者	.

第二天下午，布鲁斯加入了汉奇的团伙，成为一名临时工。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [sɔːft] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ]

His	muscles	were	soft	,	and	it	was	several	days	before	he	could	do	a
他的	肌肉	是	柔软的	,	和	它	曾是	一些	天	前	他	可以	做	一个

['mænz] [wɜːrk] .

man's	work	.
男人的	工作	.

他的肌肉很松弛，过了好几天才能做男人的工作。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['hevi] ['tɪmbɚz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,

One	day	the	gang	were	carrying	heavy	timbers	at	the	mill	,
一	天	这	帮派	是	携带	重的	木材	在	这	磨	,

有一天，这群工人在锯木厂搬运沉重的木材。

[ænd; ənd] [hʌntʃ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bruːsəz] ['pɑːrtnər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['tɪmbər] - [hʊks] [wʌz; wəz]

and	Hunch	noticed	that	Bruce's	partner	on	one	of	the	double	timber	-	hooks	was
和	直觉	注意到	那	布鲁斯的	伙伴	在	一	的	这	双倍的	木材	-	钩子	曾是

['mʌtərɪŋ] .

muttering	.
喃喃自语	.

亨奇注意到布鲁斯的同伴在其中一个双木钩上低声嘟囔着。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [per] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['bruːsəz] [hændz] [sægd] [æt; ət] ['evri] [fjuː]

He	kept	an	eye	on	the	pair	,	and	saw	that	Bruce's	hands	sagged	at	every	few
他	保留	一个	眼睛	在	这	一对	,	和	锯	那	布鲁斯的	双手	下垂	在	每一个	很少

[steps] .

steps	.
步骤	.

他一直留意着那两人，发现布鲁斯每走几步，双手就会下垂。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər] [bruːs] .

When	the	day's	work	was	done	he	waited	outside	the	mill	for	Bruce	.
什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	他	等待	外部	这	磨	为了	布鲁斯	.

一天的工作结束后，他在工厂外等着布鲁斯。

“ [lʊk] [hɪr] , [bruːs] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] . "

“	Look	here	,	Bruce	,	"	he	said	,	“	I'm	on	to	you	.	"
"	看	这里	,	布鲁斯	,	"	他	说	,	“	我是	在	到	你	.	"

“听着，布鲁斯，”他说，“我看穿你了。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

“	What	you	talking	about	?	"
"	什么	你	说	关于	?	"

你在说什么?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	You	know	what	I'm	talking	about	.
"	你	知道	什么	我是	说	关于	.

“你知道我在说什么。”

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['soʊldʒərɪŋ] .

I	seen	you	soldiering	.
我	已见	你	参军	.

我见过你当兵。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][goʊ] .

I	just	want	to	tell	you	that	it	won't	go	.
我	只是	想	到	告诉	你	那	它	惯于	去	.

我只想告诉你，这行不通。

" [bruːs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Bruce	was	silent	for	a	moment	.
"	布鲁斯	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

布鲁斯沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] [daʊn] , [dəunt][juː; jʊ] . ”

“	Think	you've	got	me	down	,	don't	you	.	”
“	思考	你已经	得到	我	向下	,	不	你	.	”

“你以为你把我打败了，是吗？”

“ [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	What	I	think	ain't	got	nothing	to	do	with	it	.
“	什么	我	思考	不是	得到	没有什么	到	做	和	它	.

“我的想法与此无关。”

[aɪ][gɑːt][juː; jʊ][ðə; ði][dʒɑːb] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] .

I	got	you	the	job	,	but	I	can't	keep	you	if	you	don't	take	a	brace	.
我	得到	你	这	工作	,	但	我	不能	保持	你	如果	你	不	拿	一个	支撑	.

我帮你找到了这份工作，但如果你不戴牙套，我就留不住你。

[ðə; ði] [bɔːs] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

The	boss	wouldn't	stand	for	it	.
这	老板	不会	站立	为了	它	.

老板绝不会容忍这种事。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [peɪ] . ”

You	got	to	earn	your	pay	.	”
你	得到	到	赚	你的	支付	.	”

你得靠自己的努力挣工资。

“ [its] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] .

“	It's	easy	for	you	to	talk	.
“	它是	简单的	为了	你	到	讲话	.

“你当然可以轻易说。”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [gʊd] ['mʌni] .

You're	getting	good	money	.
你是	获得	好的	钱	.

你收入很不错。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [sent] [aɪ] [get] . ”

I'm	working	hard	enough	for	every	cent	I	get	.	”
我是	在职的	难的	足够的	为了	每一个	中心	我	得到	.	”

我挣的每一分钱都是我辛辛苦苦挣来的。

“ [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [tɔːk] [naʊ] , [bruːs] .

“	None	o	'	your	talk	now	,	Bruce	.
“	没有任何	o	-	你的	讲话	现在	,	布鲁斯	.

“布鲁斯，别跟我废话了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [blʌf] [ˌem ˈiː] .

You	can't	bluff	me	.
你	不能	虚张声势	我	.

你骗不了我。

[juː; jʊ][dʒʌst][kwɪt] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

You	just	quit	loafing	and	get	down	to	business	.
你	只是	辞职	游手好闲	和	得到	向下	到	商业	.

你别再偷懒了，赶紧开始工作。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][juː; jʊ] .

You're	going	to	do	it	,	too	,	if	I	have	to	knock	it	into	you	.
你是	去	到	做	它	,	也	,	如果	我	有	到	敲	它	进入	你	.

如果我不得不把它敲到你身上，你也得照做。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [bruːs] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [muːd] ,

"	Bruce	walked	away	in	a	surly	mood	,
"	布鲁斯	步行	离开	在	一个	粗鲁	情绪	,

布鲁斯闷闷不乐地走开了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hʌntʃ] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	for	a	few	days	Hunch	saw	a	slight	improvement	in	his	work	.
但	为了	一个	很少	天	直觉	锯	一个	轻微	改进	在	他的	工作	.

但有几天时间，Hunch 发现他的工作略有进步。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slʌmp] .

Then	there	came	a	slump	.
然后	那里	来了	一个	暴跌	.

然后就出现了低迷期。

[hʌntʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [nuːn] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [bruːs] [ænd; ənd] [mə'gwaɪr] ['grʌmblɪŋ]

Hunch	said	nothing	until	one	noon	he	overheard	Bruce	and	McGuire	grumbling
直觉	说	没有什么	直到	一	中午	他	无意中听到	布鲁斯	和	麦奎尔	抱怨

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

直到一天中午，Hunch 无意中听到 Bruce 和 McGuire 在抱怨，他才开口说话。

[hiː; hi] [kɔːld] [bruːs] [ə'weɪ] .

He	called	Bruce	away	.
他	称为	布鲁斯	离开	.

他把布鲁斯叫走了。

“ [lʊk] [hɪr] , [bruːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”

“	Look	here	,	Bruce	,	”	he	said	,	“	you	know	what	I	told	you	.	”
“	看	这里	,	布鲁斯	,	”	他	说	,	“	你	知道	什么	我	讲述	你	.	”

“听着，布鲁斯，”他说，“你知道我跟你说过什么。”

“ [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] ? ”

“	What	you	got	to	kick	about	?	”
“	什么	你	得到	到	踢	关于	?	”

你有什么事要抱怨?

“ [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər][lɪp] .

“	None	o	'	your	lip	.
“	没有任何	o	-	你的	唇	.

“别说你的嘴。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mə'gwaɪr] . ”

You	just	keep	away	from	McGuire	.	”
你	只是	保持	离开	从	麦奎尔	.	”

你只要离麦奎尔远点就行了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**what**	**you**	**got**	**to**	**say**	**about**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**.**	**”**
”	我	不	看	什么	你	得到	到	说	关于	一个	朋友	的	矿	.	”

“我不明白你对我朋友有什么话说。”

“ [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [eɪ] ?

“	**Friend**	**of**	**yours**	**,**	**eh**	**?**
”	朋友	的	你的	,	嗯	?

“你的朋友，是吗？”

[aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [bʌŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] ? ”

I	**s'pose**	**you're**	**bunking**	**with**	**him**	**,**	**too**	**?**	**”**
我	假设	你是	卧铺	和	他	,	也	?	”

我猜你也跟他睡一个房间吧?

“ [wel] , [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] — — ”

“	**Well**	**,**	**whose**	**business**	**is**	**it**	**if**	**—**	**—**	**”**
”	出色地	,	谁	商业	是	它	如果	—	—	”

“嗯，这关谁的事——”

“ [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] .

“	**You**	**leave**	**him**	**tonight**	**.**
”	你	离开	他	今晚	.

“你今晚就离开他。”

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

” [bruːs] [sʌlkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hʌntʃ] .

”	**Bruce**	**sulked**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**and**	**avoided**	**Hunch**	**.**
”	布鲁斯	生闷气	为了	这	休息	的	这	天	和	避免	直觉	.

“布鲁斯一整天都闷闷不乐，躲着汉奇。”

['æftər] ['sʌpər] [hʌntʃ] [went] [tuː; tə][mə'gwaɪərz] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] [freɪm] [hoʊ'tel][baɪ][ðə; ðɪ] [træks] .

After	**supper**	**Hunch**	**went**	**to**	**McGuire's**	**room**	**in**	**the**	**square**	**frame**	**hotel**	**by**	**the**	**tracks**	**.**
后	晚餐	直觉	去	到	麦奎尔的	房间	在	这	正方形	框架	酒店	经过	这	轨道	.

晚饭后，亨奇去了铁路旁那家方形旅馆里麦奎尔的房间。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['bruːsəz] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [və'liːs] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

No	**one**	**was**	**there**	**,**	**but**	**Bruce's**	**patent**	**-**	**leather**	**valise**	**lay**	**in**	**the**	**corner**	**.**
不	一	曾是	那里	,	但	布鲁斯的	专利	-	皮革	手提箱	躺	在	这	角落	.

当时空无一人，但布鲁斯的漆皮手提箱却躺在角落里。

[hʌntʃ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

Hunch	**waited**	**until**	**they**	**came**	**in**	**.**
直觉	等待	直到	他们	来了	在	.

亨奇等到他们进来才开始行动。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [bruːs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

“	**Hello**	**,**	**”**	**said**	**Bruce**	**,**	**a**	**little**	**startled**	**.**
”	你好	,	”	说	布鲁斯	,	一个	小的	惊慌	.

“你好，”布鲁斯有些吃惊地说。

“ [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [stʌf] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bruːs] . ”

“	**Pack**	**up**	**your**	**stuff**	**and**	**come**	**along**	**with**	**me**	**,**	**Bruce**	**.**	**”**
”	盒	向上	你的	东西	和	来	沿着	和	我	,	布鲁斯	.	”

“布鲁斯，收拾好东西，跟我走吧。”

“ [bruːs] [ɪz] ['ruːmiŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [mə'gwaɪr] ,

“	**Bruce**	**is**	**rooming**	**with**	**me**	**,**	**”**	**said**	**McGuire**	**,**
”	布鲁斯	是	房间	和	我	,	”	说	麦奎尔	,

“布鲁斯和我住一个房间，”麦奎尔说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hʌntʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

looking	at	Hunch	out	of	the	corners	of	his	eyes	.
寻找	在	直觉	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角瞥了一眼汉奇。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [eint] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ ['hiːz] ['ruːmiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	No	,	he	ain't	,	”	said	Hunch	,	“	he's	rooming	with	me	.
”	不	,	他	不是	,	”	说	直觉	,	”	他是	房间	和	我	.

“不，他不是，”Hunch说，“他和我住一个房间。”

[step] ['laɪvli] , [bruːs] .

Step	lively	,	Bruce	.
步	热闹	,	布鲁斯	.

布鲁斯，步伐轻快点。

[aɪ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

I	been	waiting	half	an	hour	.
我	到过	等待	一半	一个	小时	.

我已经等了半个小时了。

” [bruːs] [ænd; ənd] [mə'gwaɪr] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [sæt] ['grɪmli] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

”	Bruce	and	McGuire	looked	at	each	other	,	and	Hunch	sat	grimly	on	the	bed	.
”	布鲁斯	和	麦奎尔	看起来	在	每个	其他	,	和	直觉	卫星	阴沉地	在	这	床	.

布鲁斯和麦奎尔互相看了一眼，而汉奇则神情凝重地坐在床上。

[ðen] [bruːs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]

Then	Bruce	turned	to	the	bureau	and	began	nervously	gathering	his	things
然后	布鲁斯	转向	到	这	局	和	开始	紧张地	采集	他的	事物

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [və'liːs] .

and	throwing	them	into	the	valise	.
和	投掷	他们	进入	这	手提箱	.

然后布鲁斯转身走向书桌，开始紧张地收拾东西，把它们扔进手提箱里。

[mə'gwaɪr] [helpt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

McGuire	helped	him	without	a	word	.
麦奎尔	帮助	他	没有	一个	单词	.

麦奎尔一言不发地帮助了他。

[ðen] [bruːs] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [mə'gwaɪr] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Then	Bruce	shook	hands	with	McGuire	,	a	little	stiffly	,	and	went	away	with
然后	布鲁斯	摇晃	双手	和	麦奎尔	,	一个	小的	僵硬地	,	和	去	离开	和

[hʌntʃ] .

Hunch	.
直觉	.

然后布鲁斯有些僵硬地和麦奎尔握了握手，然后和汉奇一起离开了。

[naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] - [aɪ] , [bruːs] [ɪm'pruːvd] ['slaɪtli] .

Now	,	that	he	was	directly	under	Hunch's	eye	,	Bruce	improved	slightly	.
现在	,	那	他	曾是	直接地	在下面	-	眼睛	,	布鲁斯	改进	轻微地	.

现在，在汉奇的直接监督下，布鲁斯的情况略有好转。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [hʌntʃ] , [ænd; ənd] [ri'laiŋ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz]

He	fell	into	the	habit	of	confiding	in	Hunch	,	and	relying	,	as	in	the	old	days
他	跌倒	进入	这	习惯	的	倾诉	在	直觉	,	和	依靠	,	作为	在	这	老的	天

,

,

,

他养成了向亨奇倾诉心事、依赖他的习惯，就像过去那样。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

upon	his	advice	.
之上	他的	建议	.

采纳了他的建议。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [fɔːr; fər] [bruːs] , [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [hʌntʃ]

But	one	day	a	letter	came	for	Bruce	,	addressed	in	a	hand	which	Hunch
但	一	天	一个	信	来了	为了	布鲁斯	,	已解决	在	一个	手	哪个	直觉

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

但有一天，布鲁斯收到了一封信，信上的笔迹让汉奇认了出来。

[bruːs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [hʌntʃ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

Bruce	was	quiet	and	serious	for	hours	,	and	when	Hunch	asked	him	what
布鲁斯	曾是	安静的	和	严肃的	为了	小时	,	和	什么时候	直觉	问	他	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

布鲁斯沉默而严肃地沉默了几个小时，当汉奇问他怎么了时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

he	tried	to	pass	it	over	with	a	laugh	.
他	尝试	到	经过	它	超过	和	一个	笑	.

他试图用笑声敷衍过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] ,

It	was	not	until	after	supper	,	when	they	were	up	in	the	room	together	,
它	曾是	不是	直到	后	晚餐	,	什么时候	他们	是	向上	在	这	房间	一起	,

直到晚饭后，他们一起待在房间里时，才发生了这件事。

[ðæt] [bruːs] [geɪv] [weɪ] .

that	Bruce	gave	way	.
那	布鲁斯	给予	方式	.

布鲁斯让步了。

[hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [bruːs] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'fɔːr]

Hunch	was	shaving	,	and	Bruce	sat	watching	him	for	some	time	,	before
直觉	曾是	剃须	,	和	布鲁斯	卫星	观看	他	为了	一些	时间	,	前

[hiː; hi] [sed] : “ [hʌntʃ] ,

he	said	:	“	Hunch	,
他	说	:	“	直觉	,

亨奇正在刮胡子，布鲁斯坐着看了他一会儿，然后说道：“亨奇，

[aɪ] — [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɑːn] .

I	—	got	a	letter	from	Marne	.
我	—	得到	一个	信	从	马恩河	.

我收到了一封来自马恩河的信。

” [hʌntʃ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	Hunch	could	see	him	in	the	mirror	leaning	forward	in	his	chair	with	his
”	直觉	可以	看	他	在	这	镜子	倾斜	向前	在	他的	椅子	和	他的

['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

elbows	on	his	knees	.
肘部	在	他的	膝盖	.

“亨奇从镜子里看到他身体前倾，双肘撑在膝盖上。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .

“	She	—	she's	coming	down	kind	of	hard	on	me	.
“	她	—	她是	未来	向下	种类	的	难的	在	我	.

“她——她对我有点严厉。”

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] [jet] .

I	ain't	had	a	chance	to	earn	anything	yet	.
我	不是	有	一个	机会	到	赚	任何事物	然而	.

我还没机会挣到任何东西呢。

[its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”

It's	all	I	can	do	to	take	care	of	myself	.	”
它是	全部	我	能	做	到	拿	关心	的	我	.	”

我只能尽力照顾好自己了。

“ [eint] [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Ain't	you	sent	her	anything	?	”
”	不是	你	发送	她	任何事物	?	”

你没给她寄东西吗?

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

“	Why	,	how	could	I	?
”	为什么	,	如何	可以	我	?

“为什么，我怎么能这样？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] , [hʌntʃ] . ”

You	know	what	I'm	getting	,	Hunch	.	”
你	知道	什么	我是	获得	,	直觉	.	”

你知道我得到了什么，Hunch。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
”	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [rent] .

“	She	says	they're	sticking	her	for	the	house	rent	.
”	她	说道	它们是	粘性	她	为了	这	房子	租	.

“她说他们要勒索她交房租。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][mæn] . ”

I	wish	she'd	go	back	to	her	old	man	.	”
我	希望	棚	去	后退	到	她	老的	男人	.	”

我希望她能回到她老爸身边。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stʌk] [fɔːr; fər] ? ”

“	How	much	are	you	stuck	for	?	”
”	如何	很多	是	你	卡住	为了	?	”

“你到底欠了多少钱？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	read	it	.
你	读	它	.

你读过了。

[mɛ'bi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Mebbe	you	can	tell	me	what	to	do	.
也许	你	能	告诉	我	什么	到	做	.

或许你可以告诉我该怎么做。

[siːmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sʌmhaʊ] .

Seems	if	she	ought	to	help	a	little	,	somehow	.
似乎	如果	她	应该	到	帮助	一个	小的	,	不知何故	.

她似乎应该尽一份力。

" [hʌntʃ] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['brækɪt] [læmp] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
" **Hunch leaned against the wall , under the bracket lamp , and read the letter .**
" 直觉 倾斜 反对 这 墙 , 在下面 这 括号 灯 , 和 读 这 信 .

“Hunch靠在墙上，在壁灯下读着信。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [strɔpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪzər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv]
Then he laid it on the bureau and stood stropping his razor on the palm of
然后 他 铺设 它 在 这 局 和 站立 磨刀 他的 剃刀 在 这 棕榈 的
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

然后他把它放在梳妆台上，站在那里用手掌磨着剃刀。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ʃeɪvɪŋ] .
Finally he turned to the mirror and went on shaving .
最后 他 转向 到 这 镜子 和 去 在 剃须 .

最后他转向镜子，继续刮胡子。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [hʌntʃ] ? " [æskt] [bruːs] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" **What do you think , Hunch ? " asked Bruce , after a long silence .**
" 什么 做 你 思考 , 直觉 ? " 问 布鲁斯 , 后 一个 长的 沉默 .

“你觉得怎么样，Hunch？”布鲁斯沉默良久后问道。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] . "
" **I dunno . "**
" 我 不知道 . "

“我不知道。”

" [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] , [hʌntʃ] .
" **Tell me something , Hunch .**
" 告诉 我 某物 , 直觉 .

“告诉我一些事，Hunch。”

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] . "
I got to do something . "
我 得到 到 做 某物 . "

我必须做点什么。

" [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Shut up a while .**
" 关闭 向上 一个 尽管 .

“安静一会儿。”

['lemi] [θɪŋk] .
Lemme think .
让我 思考 .

让我想想。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪvɪŋ] , [hʌntʃ] [sed] :
" **When he had finished shaving , Hunch said :**
" 什么时候 他 有 完成的 剃须 , 直觉 说 :

“刮完胡子后，亨奇说道：”

" [tuː; tə] - ['deɪz] ['θɜːrzdeɪ] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **To - day's Thursday , ain't it ? "**
" 到 - 天 周四 , 不是 它 ? "

今天是星期四，对吧?

" [ges] [soʊ] . "
" **Guess so . "**
" 猜测 所以 . "

“大概是吧。”

“ [lʊk] [hɪr] , [bruːs] , [juː; jʊ] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .
“ Look here , Bruce , you write her a letter .
“ 看 这里 , 布鲁斯 , 你 写 她 一个 信 .

“听着，布鲁斯，你给她写封信。”

[tel] [hɜːr; hər][aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['sʌndeɪ] . ”
Tell her I'm coming down Sunday . ”
告诉 她 我是 未来 向下 星期日 . ”

告诉她我星期天下来。

“ [juː; jʊ] , [hʌntʃ] — — ? ”
“ You , Hunch — — ? ”
“ 你 , 直觉 — — ? ”

“你，Hunch——？ ”

“ [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] .
“ Yes , I'm going down .
“ 是的 , 我是 去 向下 .

“是的，我要下去了。”

[tel] [hɜːr; hər] , [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmhaʊ] .
Tell her , we'll see if we can't fix it up somehow .
告诉 她 , 出色地 看 如果 我们 不能 使固定 它 向上 不知何故 .

告诉她，我们看看能不能想办法解决。

” [bruːs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Bruce looked up at him .
” 布鲁斯 看起来 向上 在 他 .

布鲁斯抬头看着他。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] .
“ Seems to me you're kind of anxious to see my wife .
“ 似乎 到 我 你是 种类 的 焦虑的 到 看 我的 妻子 .

“我看你好像很想见到我妻子。”

” [hʌntʃ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
” Hunch turned on him .
” 直觉 转向 在 他 .

“Hunch 背叛了他。”

“ [lʊk] [hɪr] , [bruːs] .
“ Look here , Bruce .
“ 看 这里 , 布鲁斯 .

“听着，布鲁斯。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ] ?
Do you want to know why I'm going ?
做 你 想 到 知道 为什么 我是 去 ?

你想知道我为什么要走吗?

” [bruːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
” Bruce nodded slowly .
” 布鲁斯 点头 缓慢地 .

布鲁斯缓缓点了点头。

“ [its] - [kɔːz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [juːd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd]
“ It's ' cause if I gave you any money to go down there you'd blow it in and
“ 它是 - 原因 如果 我 给予 你 任何 钱 到 去 向下 那里 你会 吹 它 在 和
[meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
make a fool of yourself .
制作 一个 傻子 的 你自己 .

“因为如果我给你钱让你去那里，你肯定会挥霍一空，让自己出丑。”

[juː; jʊ] [eint] [fɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] , [ðæts] [waɪ] .

You	ain't	fit	to	have	a	wife	,	that's	why	.
你	不是	合身	到	有	一个	妻子	,	那就是	为什么	.

你根本不配娶妻，这就是原因。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [soʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɑːn] [dʒægz] .

You	owe	me	money	now	that	I	give	you	for	your	wife	and	you	soaked	it	in	on	jags	.
你	欠	我	钱	现在	那	我	给	你	为了	你的	妻子	和	你	浸泡过	它	在	在	捷豹	.

你现在欠我钱了，我给你钱是为了你老婆，而你却把钱都挥霍在豪车上了。

[dəunt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Don't	you	talk	to	me	.
不	你	讲话	到	我	.

别跟我说话。

[ˌʌndərˈstænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [bruːs] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] .

"	Bruce	stood	by	the	window	,	looking	out	into	the	dark	.
"	布鲁斯	站立	经过	这	窗户	,	寻找	出去	进入	这	黑暗的	.

布鲁斯站在窗边，望着黑暗的窗外。

[hʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɑːʃˌboʊl] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Hunch	was	bending	over	the	washbowl	and	splashing	water	on	the	floor	.
直觉	曾是	弯曲	超过	这	洗脸盆	和	溅起水花	水	在	这	地面	.

亨奇弯腰在洗脸盆旁，水溅到了地板上。

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] .

He	groped	for	the	towel	.
他	摸索	为了	这	毛巾	.

他摸索着寻找毛巾。

[bruːs] [sed] : " [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] [mæd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ?

Bruce	said	:	"	What	you	got	mad	about	all	of	a	sudden	?
布鲁斯	说	:	"	什么	你	得到	疯狂的	关于	全部	的	一个	突然	?

布鲁斯说："你突然生气了什么？"

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] .

"	Hunch's	face	was	buried	in	the	towel	.
"	-	脸	曾是	埋葬	在	这	毛巾	.

"亨奇的脸埋在毛巾里。"

[bruːs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Bruce	watched	him	.
布鲁斯	观看	他	.

布鲁斯看着他。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hʌntʃ] ? "

"	What	you	going	to	say	to	her	,	Hunch	?	"
"	什么	你	去	到	说	到	她	,	直觉	?	"

"你打算跟她说什么，Hunch？"

" [aɪ] [dəˈnoʊ] . "

"	I	dunno	.	"
"	我	不知道	.	"

"我不知道。"

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Say , you ain't going to say nothing about me , are you ?
“ 说 , 你 不是 去 到 说 没有什么 关于 我 , 是 你 ?

“你不会说我的坏话吧？”

” [hʌntʃ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊn][hɪz; ɪz]['reɪzər] .
” Hunch glanced at him contemptuously , and began to hone his razor .
” 直觉 瞥了一眼 在 他 轻蔑地 , 和 开始 到 磨练 他的 剃刀 .

“亨奇轻蔑地瞥了他一眼，然后开始磨剃刀。

[bruːs] [stʊd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
Bruce stood around for a while , then moved slowly toward the door .
布鲁斯 站立 大约 为了 一个 尽管 , 然后 已搬 缓慢地 朝向 这 门 .

布鲁斯站在那里一会儿，然后慢慢地走向门口。

“ [hwɛr] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where're you going ? ”
“ 在哪里 你 去 ? ”

你要去哪儿?

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[θɔːt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [taʊn] .
Thought I might go up town .
想法 我 可能 去 向上 镇 .

我本来想去城里逛逛。

[ges] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ”
Guess there ain't much of anything going on . ”
猜测 那里 不是 很多 的 任何事物 去 在 . ”

看来没什么大事发生。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
“ You come back .
” 你 来 后退 .

你回来吧。

” [bruːs] [læft] ['nɜːrvəsli] .
” Bruce laughed nervously .
” 布鲁斯 笑了 紧张地 .

布鲁斯紧张地笑了笑。

“ [eint] [mæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [hʌntʃ] ? ”
“ Ain't mad , are you , Hunch ? ”
” 不是 疯狂的 , 是 你 , 直觉 ? ”

“你没生气吧，Hunch？”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] [mæd] .
“ No , I ain't mad .
” 不 , 我 不是 疯狂的 .

“不，我没生气。”

['betər] [raɪt] [ðæt] ['letər] , [aɪ] [ges] . ”
Better write that letter , I guess . ”
更好的 写 那 信 , 我 猜测 . ”

看来我最好还是写那封信吧。

“ [ðæts] [soʊ] .
“ That's so .
” 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðæt] , ['wɔznt] [aɪ] . [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	going	to	do	that	,	wasn't	I	.	I	kind	of	forgot	it	.
我	曾是	去	到	做	那	,	不是	我	.	我	种类	的	忘了	它	.

我本来打算那么做的，对吧？我一时忘了。

〞 [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] ['klʌmzɪli] .

〞	He	sat	at	the	table	and	took	up	the	pen	clumsily	.
〞	他	卫星	在	这	桌子	和	采取	向上	这	笔	笨拙地	.

他坐在桌旁，笨拙地拿起笔。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [hʌntʃ] . 〞

“	I	don't	know	just	what	to	say	,	Hunch	.	〞
〞	我	不	知道	只是	什么	到	说	,	直觉	.	〞

“我不知道该说什么，Hunch。”

“ [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . 〞

“	That's	your	business	.	〞
〞	那就是	你的	商业	.	〞

“那是您的事。”

“ [dəunt][biː; bi] [miːn] , [hʌntʃ] . 〞

“	Don't	be	mean	,	Hunch	.	〞
〞	不	是	意思是	,	直觉	.	〞

“别这么刻薄，驼背。”

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['letər] .

“	You	shut	up	and	write	that	letter	.
〞	你	关闭	向上	和	写	那	信	.

你闭嘴，赶紧写信。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	don't	care	what	you	say	.
我	不	关心	什么	你	说	.

我不在乎你说什么。

〞 [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] , [bruːs]

〞	When	he	had	written	it	,	and	before	sealing	the	envelope	,	Bruce
〞	什么时候	他	有	书面	它	,	和	前	密封	这	信封	,	布鲁斯

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hʌntʃ] .

hesitated	and	looked	around	at	Hunch	.
犹豫了一下	和	看起来	大约	在	直觉	.

“写完信后，在封好信封之前，布鲁斯犹豫了一下，环顾四周，看向了汉奇。

[bʌt; bət] [hʌntʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['həuniŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [soʊ]

But	Hunch	had	turned	his	back	and	was	honing	without	a	word	,	so
但	直觉	有	转向	他的	后退	和	曾是	磨砺	没有	一个	单词	,	所以

[bruːs] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Bruce	sealed	it	.
布鲁斯	密封	它	.

但汉奇已经转过身去，一言不发地磨刀，于是布鲁斯封住了它。

“ [its] [roʊt] , [hʌntʃ] .

“	It's	wrote	,	Hunch	.
〞	它是	写道	,	直觉	.

“它写道，直觉。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] — — 〞

I	told	her	—	—	〞
我	讲述	她	—	—	〞

我告诉她——”

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Give it to me .
” 给 它 到 我 .

给我。

[aɪl] [meɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll mail it in a minute .
患病的 邮件 它 在 一个 分钟 .

我马上就寄出去。

[juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [naʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
You be here now when I get back .
你 是 这里 现在 什么时候 我 得到 后退 .

我回来的时候你现在就在这里。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [hʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈmeimi]
” CHAPTER XII — HUNCH AND MAMIE
” 章 十二 — 直觉 和 妈妈

第十二章——亨奇和玛米

[eɪtʃ]
H
H

H

[ˈʌntʃ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlɪdɪŋtən] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [freɪt] [ænd; ənd]
UNCH went down to Liddington Sunday morning on the combination freight and
松奇 去 向下 到 利丁顿 星期日 早晨 在 这 组合 货运 和
[ˈpæsɪndʒər] [treɪn] .
passenger train .
乘客 火车 .

周日早上，UNCH乘坐货运和客运混合列车前往利丁顿。

[bruːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Bruce had come to the station with him ,
布鲁斯 有 来 到 这 车站 和 他 ,

布鲁斯和他一起来到了车站。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pʊld] [əˈweɪ]
and stood looking after the train for a long time after it had pulled away
和 站立 寻找 后 这 火车 为了 一个 长的 时间 后 它 有 拉 离开
.
:
.

火车开走后，他站在那里目送火车驶离。

[hʌntʃ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [ˈwɪndoʊ] .
Hunch saw him through the rear window .
直觉 锯 他 通过 这 后部 窗户 .

亨奇透过后窗看到了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp]['dʒænjueri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was a crisp January morning .
它 曾是 一个 脆 一月 早晨 .

这是一个清爽的一月早晨。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['rætld] [θruː] [ə; eɪ] [flæt] , [waɪt] ['kʌntri] ,
The snow had come and the train rattled through a flat , white country ,
这 雪 有 来 和 这 火车 摇晃 通过 一个 平坦的 , 白色的 国家 ,

雪来了，火车隆隆驶过一片平坦的白色乡村。

[kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪnz][ʌv; əv]

cut	into	strips	as	far	as	one	could	see	by	the	straight	up	and	down	lines	of
切	进入	条状物	作为	远的	作为	一	可以	看	经过	这	直的	向上	和	向下	线条	的

[ðə; ði] [blæk] [paɪn] [stʌmps] .

the	black	pine	stumps	.
这	黑色的	松树	树桩	.

从黑松树桩笔直的上下线条望去，一直延伸到视线尽头，被切割成条状。

[æt; ət] ['lɪdɪŋtən] [hʌntʃ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [brɪk] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd]

At	Liddington	Hunch	went	up	to	the	white	brick	hotel	on	the	main	street	and
在	利丁顿	直觉	去	向上	到	这	白色的	砖	酒店	在	这	主要的	街道	和

[eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ə'loʊn] .

ate	his	dinner	alone	.
吃	他的	晚餐	独自的	.

在利丁顿，亨奇走到大街上的那家白砖酒店，独自一人吃了晚饭。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['dɪnər] ,

He	walked	up	and	down	for	an	hour	after	dinner	,
他	步行	向上	和	向下	为了	一个	小时	后	晚餐	,

晚饭后他来回走了一个小时。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] [ə'baʊt] ['meimi] [ænd; ənd] [bruːs] .

trying	to	think	clearly	about	Mamie	and	Bruce	.
尝试	到	思考	清楚地	关于	玛米	和	布鲁斯	.

努力冷静思考关于玛米和布鲁斯的事情。

[naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Now	,	that	he	was	on	the	ground	,	he	was	not	sure	why	he	had	come	.
现在	,	那	他	曾是	在	这	地面	,	他	曾是	不是	当然	为什么	他	有	来	.

现在他已经身处地面，却不确定自己为什么会来到这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə]['bruːsəz] ['kɑːtɪdʒ] .

But	it	drew	near	three	o'clock	,	and	he	walked	out	to	Bruce's	cottage	.
但	它	画	靠近	三	点钟	,	和	他	步行	出去	到	布鲁斯的	小屋	.

但时间已接近三点，他便步行前往布鲁斯的小屋。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] .

At	first	there	was	no	answer	to	his	knock	.
在	第一的	那里	曾是	不	回答	到	他的	敲	.

起初，他敲门无人应答。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	curtains	were	down	,	and	the	snow	had	not	been	cleared	away	from
这	窗帘	是	向下	,	和	这	雪	有	不是	到过	已清除	离开	从

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

窗帘拉了下来，台阶上的积雪还没有被清理干净。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [nɑːb] .

He	knocked	again	and	rattled	the	knob	.
他	敲门	再次	和	摇晃	这	旋钮	.

他又敲了敲门，摇晃着门把手。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] .

He	heard	some	one	moving	.
他	听到	一些	一	移动	.

他听到有人走动的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

A	little	later	an	inside	door	opened	,	and	then	,	after	some	fumbling	with
一个	小的	之后	一个	里面	门	打开	,	和	然后	,	后	一些	笨拙	和

[ðə; ði] [lɑːk] ,

the	lock	,
这	锁	,

过了一会儿，里面的一扇门开了，然后，在摸索了一会儿锁之后，

['meimi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mamie	opened	the	door	.
玛米	打开	这	门	.

玛米打开了门。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

She	was	pale	and	thin	.
她	曾是	苍白	和	薄的	.

她脸色苍白，身材瘦削。

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

A	shawl	was	drawn	over	her	head	and	shoulders	.
一个	披肩	曾是	绘制	超过	她	头	和	肩膀	.

一条披肩披在她的头和肩膀上。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [smaɪld] .

”	she	said	,	then	smiled	.
”	她	说	,	然后	微笑	.

“她说完，笑了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] [bə'doʊ] ?

“	How	do	you	do	,	Mister	Badeau	?
”	如何	做	你	做	,	先生	巴多	?

“你好，巴多先生？”

” [hʌntʃ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Hunch	stepped	in	and	closed	the	door	.
”	直觉	步	在	和	关闭	这	门	.

“亨奇走上前去，关上了门。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What's	the	matter	?	”	he	said	.
”	是什么	这	事情	?	”	他	说	.

“怎么了？”他问道。

“ [juː; jʊ] [eint] [sɪk] ? ”

“	You	ain't	sick	?	”
”	你	不是	生病的	?	”

你没生病吗?

“ [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] .

“	No	,	just	a	little	under	the	weather	.
”	不	,	只是	一个	小的	在下面	这	天气	.

“不，只是有点不舒服。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come	in	and	sit	down	.
来	在	和	坐	向下	.

请进，坐下。

" [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz][koʊld] .
" The front room was cold .
" 这 正面 房间 曾是 寒冷的 .

前厅很冷。

“ [eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ]['faɪər] ?
“ Ain't you got no fire ?
" 不是 你 得到 不 火 ?

“你难道没有火吗？”

" [hʌntʃ] [æskt] .
" Hunch asked .
" 直觉 问 .

“亨奇问道。”

“ [jes] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Yes , I made a little fire in the kitchen this morning .
" 是的 , 我 制成 一个 小的 火 在 这 厨房 这 早晨 .

“是的，我今天早上在厨房生了一小堆火。”

[aɪ][kæn; kən][sɪt] [aʊt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I can sit out there , you know .
我 能 坐 出去 那里 , 你 知道 .

我可以坐在那里，你知道的。

[aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [ɪn] [hɪr] .
I don't need any in here .
我 不 需要 任何 在 这里 .

这里不需要任何这些东西。

[ges] [wiːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ['enihaʊ] , [wer] [its] ['wɔːrmər] . "
Guess we'd better go out there anyhow , where it's warmer . "
猜测 我们会 更好的 去 出去 那里 无论如何 , 在哪里 它是 更温暖 . "

看来我们最好还是去那儿看看，那里暖和些。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , " [sed] [hʌntʃ] ; [ðen] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [wʊd] ?
“ You go ahead , " said Hunch ; then , “ Where's your wood ?
" 你 去 前方 , " 说 直觉 ; 然后 , “ 在哪里? 你的 木头 ?

“你先走吧，”驼背说；然后又问，“你的木头在哪儿？”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] . "
I'll make a fire here . "
患病的 制作 一个 火 这里 . "

我在这里生堆火。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ? "
“ Oh , no , you mustn't ? "
" 哦 , 不 , 你 不得 ? "

“哦，不，你不能这么做吗？”

“ [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] , [ˌem aɪ 'es] - ['kɑːnsɪˌdaɪn] .
“ Now you just leave me be , Mis ' Considine .
" 现在 你 只是 离开 我 是 , 误 - 康西丁 .

“现在你就别烦我了，康西丁小姐。”

[juː; jʊ][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lemi] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] .
You set down in the kitchen and lemme fix you up .
你 放 向下 在 这 厨房 和 让我 使固定 你 向上 .

你到厨房坐下，让我给你收拾一下。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [wʊd] ? "
Where's the wood ? "
在哪里? 这 木头 ? "

木头在哪儿?

“ [its] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ” [sed] ['meimi] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

“	It's	out	here	in	the	box	,	”	said	Mamie	,	opening	the	kitchen	door	.
“	它是	出去	这里	在	这	盒子	,	”	说	玛米	,	开幕	这	厨房	门	.

“就在这儿的盒子里，”玛米说着，打开了厨房的门。

[hʌntʃ] [sɔː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sperɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] .

Hunch	saw	why	she	was	sparing	of	wood	.
直觉	锯	为什么	她	曾是	节省	的	木头	.

我恍然明白了她为什么如此吝啬木材。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːmˌfʊlz] .

There	were	only	a	few	armfuls	.
那里	是	仅有的	一个	很少	满满的	.

只有几大堆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

But	he	built	a	roaring	fire	in	the	front	room	,
但	他	建造	一个	咆哮	火	在	这	正面	房间	,

但他在前厅里生起了一堆熊熊燃烧的火。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][æks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [splɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bɔrdz]

and	then	took	the	ax	out	into	the	back	yard	and	split	up	a	heap	of	boards
和	然后	采取	这	斧头	出去	进入	这	后退	院子	和	分裂	向上	一个	堆	的	板

[ænd; ənd] ['tɪmbər] [weɪst] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	timber	waste	that	lay	under	the	snow	.
和	木材	浪费	那	躺	在下面	这	雪	.

然后他拿着斧头到后院，劈开了雪下的一堆木板和木材废料。

['meimi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mamie	watched	him	through	the	window	.
玛米	观看	他	通过	这	窗户	.

玛米透过窗户看着他。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [hiː; hi] [gruː] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz] ,

After	a	few	strokes	he	grew	warm	from	the	exercise	,
后	一个	很少	笔画	他	生长	温暖的	从	这	锻炼	,

划了几下之后，他开始运动起来，感觉身体暖和了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['meimi] , [ænd; ənd]

and	taking	off	his	coat	he	handed	it	through	the	door	to	Mamie	,	and
和	采取	离开	他的	外套	他	递交	它	通过	这	门	到	玛米	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他脱下外套，从门缝里递给玛米，说道：

“ [wɔːrm] ['weðər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Warm	weather	,	ain't	it	?
“	温暖的	天气	,	不是	它	?

天气很暖和，不是吗?

” ['meimi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Mamie	was	smiling	when	she	reappeared	at	the	window	.
”	玛米	曾是	微笑	什么时候	她	再次出现	在	这	窗户	.

“玛米再次出现在窗边时，脸上带着微笑。”

[hʌntʃ] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] [bɑːks][ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

Hunch	filled	the	wood	box	and	laid	a	large	pile	on	the	floor	at	each	end	.
直觉	已填	这	木头	盒子	和	铺设	一个	大的	桩	在	这	地面	在	每个	结尾	.

胡奇把木箱装满了东西，并在两端各堆了一大堆在地板上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Then he put on his coat .
然后 他 放 在 他的 外套 .

然后他穿上了外套。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [mɔːr] [laɪk] .
“ Well , ” he said , “ that's more like .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 那就是 更多的 喜欢 .

“嗯，”他说，“更像是这样。”

[pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˌem aɪ 'es] - ['kɑːnsɪˌdaɪn] . ”
Pull up a chair , Mis ' Considine . ”
拉 向上 一个 椅子 , 误 - 康西丁 . ”

康西丁小姐，请搬把椅子过来。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ['mɪstər] . [bə'doʊ] , ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] .
“ You must be hungry , Mr . Badeau , after all that work .
“ 你 必须 是 饥饿的 , 先生 . 巴多 , 后 全部 那 工作 .

“巴多先生，您辛苦工作之后一定饿了吧。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , ['eniweɪ] . ”
I'm going to make you some coffee , anyway . ”
我是 去 到 制作 你 一些 咖啡 , 反正 . ”

反正我打算给你煮杯咖啡。

“ [naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sɔːrt] .
“ Now , don't you do nothing of the sort .
“ 现在 , 不 你 做 没有什么 的 这 种类 .

“现在，你可千万别做这种事。”

[ðæt] [eint] [wɜːrk] ?
That ain't work ?
那 不是 工作 ?

这样行不通吗?

[ðæts] [dʒʌst] [fʌn] .
That's just fun .
那就是 只是 乐趣 .

那纯粹是好玩。

” [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
” Unconsciously he expanded his chest as he spoke .
” 不知不觉 他 扩展 他的 胸部 作为 他 辐 .

“说话时，他不自觉地挺直了胸膛。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] , [ˌaɪ 'tiːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] , ['raʊndɪd] [tʃest] , ['dɪfrənt]
In spite of his bent shoulders , it was a deep , rounded chest , different
在 尽管如此 的 他的 弯曲 肩膀 , 它 曾是 一个 深的 , 圆润 胸部 , 不同的
[frʌm; frəm] ['bruːsəz] .
from Bruce's .
从 布鲁斯的 .

尽管他肩膀弯曲，但他的胸膛却很深邃圆润，与布鲁斯的胸膛截然不同。

['meimi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]
Mamie did not know that there was admiration in her eyes as she watched
玛米 做过 不是 知道 那 那里 曾是 钦佩 在 她 眼睛 作为 她 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

玛米看着他时，并不知道自己眼中充满了钦佩之情。

“ [naʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . [bə'doʊ] .

“	Now	,	you've	got	to	let	me	,	Mr	.	Badeau	.
”	现在	,	你已经	得到	到	让	我	,	先生	.	巴多	.

“现在，你得让我走了，巴多先生。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['kʌmpəni] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

I	don't	have	company	very	often	.
我	不	有	公司	非常	经常	.

我很少有朋友来访。

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][wɜːrk] [ə'waɪl] .

You	just	sit	still	and	let	me	work	awhile	.
你	只是	坐	仍然	和	让	我	工作	一会儿	.

你只要坐好，让我工作一会儿。

[aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [maɪ] [ʃer] .

I'm	not	doing	my	share	.
我是	不是	正在做	我的	分享	.

我没有尽到自己的责任。

” [soʊ] [hʌntʃ] [sæt][baɪ][ðə; ði][stoʊv] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	So	Hunch	sat	by	the	stove	and	watched	her	as	she	stepped	about	the
”	所以	直觉	卫星	经过	这	火炉	和	观看	她	作为	她	步	关于	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

于是，亨奇坐在炉子旁，看着她在厨房里走来走去。

[hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Her	manner	had	brightened	,	and	there	was	a	flush	on	her	cheeks	.
她	方式	有	明亮	,	和	那里	曾是	一个	冲洗	在	她	脸颊	.

她的神情明朗起来，双颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] [kloʊzd] ,

She	took	pains	to	keep	the	pantry	door	closed	,
她	采取	疼痛	到	保持	这	食品储藏室	门	关闭	,

她费尽心思把食品储藏室的门关上。

[bʌt; bət][wʌns] [hʌntʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['nɪrli]

but	once	Hunch	caught	a	glimpse	inside	and	saw	that	the	shelves	were	nearly
但	一次	直觉	捕捉	一个	一瞥	里面	和	锯	那	这	货架	是	几乎

[ber] .

bare	.
裸	.

但当Hunch瞥了一眼里面时，发现货架几乎是空的。

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'streɪnt] .

While	drinking	the	coffee	they	both	felt	a	slight	restraint	.
尽管	喝	这	咖啡	他们	两个都	毛毡	一个	轻微	克制	.

喝咖啡的时候，他们俩都感到一丝克制。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , ['meimi] [wʊd] ['loʊər] [hɜːrz][ænd; ənd] [læf] ['nɜːrvəsli] .

Occasionally	when	their	eyes	met	,	Mamie	would	lower	hers	and	laugh	nervously	.
偶尔	什么时候	他们的	眼睛	遇见	,	玛米	会	降低	她的	和	笑	紧张地	.

偶尔当他们的目光相遇时，玛米会垂下眼帘，紧张地笑着。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [rɪ'kɔːld] , ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli] ,

They	talked	of	old	times	,	and	Hunch	recalled	,	somewhat	awkwardly	,
他们	谈话	的	老的	时代	,	和	直觉	召回	,	有些	尴尬地	,

他们谈起了往事，亨奇有些尴尬地回忆道：

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	day	he	had	first	met	her	on	the	beach	by	the	life	-	saving	station	.
这	天	他	有	第一的	遇见	她	在	这	海滩	经过	这	生活	-	保存	车站	.

他第一次在救生站旁的海滩上遇见她的那天。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [sed] , “ [lʊk] [hɪr] , [ˌem aɪ 'es] - ['kɑːnsɪˌdaɪn]

Then	there	was	a	long	pause	,	and	Hunch	said	,	“	Look	here	,	Mis	'	Considine
然后	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	和	直觉	说	,	“	看	这里	,	误	-	康西丁

,

,

,

然后是一阵长久的沉默，Hunch说道：“听着，康西丁小姐，

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [θɪŋz] [ðæt] [eint] [soʊ][ɪz][soʊ] .

there	ain't	no	use	trying	to	make	me	think	things	that	ain't	so	is	so	.
那里	不是	不	使用	尝试	到	制作	我	思考	事物	那	不是	所以	是	所以	.

试图让我相信并非如此的事情是徒劳的。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I'm	going	down	town	and	bring	up	something	to	eat	.
我是	去	向下	镇	和	带来	向上	某物	到	吃	.

我要去市中心买点吃的。

” ['meimi] [flʌʃt] .

”	Mamie	flushed	.
”	玛米	酡	.

玛米脸红了。

“ [naʊ] , [dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

“	Now	,	don't	say	nothing	.
”	现在	,	不	说	没有什么	.

“现在，什么都别说。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi][ænd; ənd] [wiːl] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

You	just	leave	me	be	and	we'll	fix	things	up	in	great	shape	.
你	只是	离开	我	是	和	出色地	使固定	事物	向上	在	伟大的	形状	.

你别管我，我们就能把事情处理得很好。

” ['meimi] [traɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət] [hʌntʃ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði]

”	Mamie	tried	to	protest	,	but	Hunch	put	on	his	ulster	and	started	up	the
”	玛米	尝试	到	反对	,	但	直觉	放	在	他的	阿尔斯特	和	开始	向上	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

“玛米试图抗议，但汉奇披上他的阿尔斯特大衣，沿着街道走了过去。”

['seɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][noʊ] [taɪm]

saying	over	his	shoulder	as	he	went	down	the	steps	,	“	I'll	be	back	in	no	time
说	超过	他的	肩膀	作为	他	去	向下	这	步骤	,	“	患病的	是	后退	在	不	时间

.

:

.

他一边走下台阶一边回头说：“我很快就会回来。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [dʒoʊ] [kɑː'tiːə] , [huː] [kept] [ðə; ði]['groʊsəri][ænd; ənd] [miːt] ['mɑːrkɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

”	He	found	Joe	Cartier	,	who	kept	the	grocery	and	meat	market	across	from
”	他	成立	乔	卡地亚	,	WHO	保留	这	杂货店	和	肉	市场	穿过	从

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

“他找到了乔·卡蒂埃，乔·卡蒂埃在酒店对面经营着一家杂货店和肉店。”

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l]

at	his	house	,	and	made	him	open	his	store	and	put	up	a	large	bundle
在	他的	房子	,	和	制成	他	打开	他的	店铺	和	放	向上	一个	大的	捆

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

of	provisions	.
的	条款	.

在他家，让他打开店铺，摆放一大捆食品。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['meimi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

When	he	returned	,	Mamie	was	at	the	front	window	.
什么时候	他	返回	,	玛米	曾是	在	这	正面	窗户	.

他回来时，玛米正站在前窗边。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

She	hurried	to	open	the	door	.
她	慌忙	到	打开	这	门	.

她急忙去开门。

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bloʊaʊt] , ” [sed] [hʌntʃ] ,

“	Come	on	and	we'll	have	a	blowout	,	”	said	Hunch	,
“	来	在	和	出色地	有	一个	吹熄	,	”	说	直觉	,

“来吧，我们来一场大胜，”亨奇说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

as	he	cut	the	string	and	spread	the	packages	over	the	kitchen	table	.
作为	他	切	这	细绳	和	传播	这	包裹	超过	这	厨房	桌子	.

他剪断绳子，把包裹摊在厨房的桌子上。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [æt; ət][ɔːl] .

“	There's	a	good	many	of	the	things	that	don't	have	to	be	cooked	at	all	.
“	有	一个	好的	许多	的	这	事物	那	不	有	到	是	煮熟	在	全部	.

“有很多东西根本不需要烹饪。”

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] — [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	some	preserve	—	thought	you	might	like	it	.
我	得到	一些	保存	—	想法	你	可能	喜欢	它	.

我买了一些果酱——觉得你可能会喜欢。

[duː][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[its] [piːtʃ] .

It's	peach	.
它是	桃	.

是桃子。

” ['meɪmiz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

”	Mamie's	eyes	were	hesitating	between	laughter	and	tears	,	but	she	nodded
”	玛米的	眼睛	是	犹豫不决	之间	笑声	和	眼泪	,	但	她	点头

['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] ['traɪʌmft] .

quickly	and	the	laugh	triumphed	.
迅速地	和	这	笑	胜利	.

“玛米的眼神在笑和泪之间摇摆不定，但她很快地点了点头，笑声最终占了上风。”

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][set][tuː; tə][wɜːrk] .

Then	they	both	set	to	work	.
然后	他们	两个都	放	到	工作	.

然后他们俩就开始干活了。

[hʌntʃ] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['putəd] [ə'baʊt] ['klʌmzɪli] , [waɪl] ['meimi] [prɪ'perd] [ðə; ði]
Hunch laid the table - cloth , and puttered about clumsily , while Mamie prepared the
直觉 铺设 这 桌子 - 布 , 和 推土机 关于 笨拙地 , 尽管 玛米 准备 这
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

亨奇铺好桌布，笨手笨脚地忙活着，而玛米则准备饭菜。

['meimi] [læft] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] ,
Mamie laughed , at his awkwardness ,
玛米 笑了 , 在 他的 尴尬 ,

玛米被他的笨拙逗笑了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [gruː] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒoʊkt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ]
and after a time grew so cheerful that she joked him and made him blush
和 后 一个 时间 生长 所以 快乐 那 她 开玩笑 他 和 制成 他 脸红
[θruː] [ðə; ði] [brɑːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
through the bronze on his face .
通过 这 青铜 在 他的 脸 .

过了一会儿，她变得非常开心，跟他开玩笑，逗得他脸上的古铜色皮肤都泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
And they sat facing each other across the table ,
和 他们 卫星 面向 每个 其他 穿过 这 桌子 ,

他们隔着桌子面对面坐着。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃætər] [ʌv; əv] [tuː] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
with all the lively chatter of two foolish young people .
和 全部 这 热闹 喋喋不休 的 二 愚蠢 年轻的 人们 .

两个傻小子叽叽喳喳地说着话。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] .
Afterward she washed the dishes and he wiped them .
之后 她 洗过 这 菜肴 和 他 擦拭 他们 .

之后她洗了碗，他擦了碗。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
But when it was finished and they sat before the stove in the front room ,
但 什么时候 它 曾是 完成的 和 他们 卫星 前 这 火炉 在 这 正面 房间 ,

但当一切准备就绪，他们坐在前厅的炉子前时，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [rɪ'tɜːrnd] .
the sense of restraint returned .
这 感觉 的 克制 返回 .

克制感又回来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['niːðər] [spoʊk] .
For a long time neither spoke .
为了 一个 长的 时间 两者都不 辐 .

两人长时间沉默不语。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [krækt] ['maɪkə] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] ,
They looked at the two cracked mica windows in the stove door ,
他们 看起来 在 这 二 裂纹 云母 视窗 在 这 火炉 门 ,

他们看了看炉门上两扇破裂的云母窗，

[wɪtʃ] [gləud] ['redli] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
which glowed redly when the flames leaped up behind them .
哪个 发光 红利 什么时候 这 火焰 跳跃 向上 在后面 他们 .

当火焰从它们身后窜起时，它们也泛起了红光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meimi] [huː] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Mamie	who	finally	broke	the	silence	.
它	曾是	玛米	WHO	最后	打破	这	沉默	.

最后打破沉默的是玛米。

“ [ɪz] — [bruːs] [wel] ? ”

“	Is	—	Bruce	well	?	”
”	是	—	布鲁斯	出色地	?	”

“布鲁斯还好吗？”

“ ['hiːz] — ['hiːz] ['prɪti] [wel] .

“	He's	—	he's	pretty	well	.
”	他是	—	他是	漂亮的	出色地	.

“他——他很好。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	didn't	feel	quite	able	to	come	down	to	-	day	.
他	没有	感觉	相当	有能力的	到	来	向下	到	-	天	.

他今天感觉身体不太允许下来。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [bʌŋkɪŋ] [tə'geðər] .

You	know	we're	bunking	together	.
你	知道	是	卧铺	一起	.

你知道我们要住一个房间。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] — [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm] [poʊkɪŋ] [maɪ] [noʊz] ['ɪntuː] [nʌn] [ʌv; əv]

You	see	,	I	know	about	—	now	,	you	mustn't	think	I'm	poking	my	nose	into	none	of
你	看	,	我	知道	关于	—	现在	,	你	不得	思考	我是	戳	我的	鼻子	进入	没有任何	的

[maɪ] ['bɪznəs] .

my	business	.
我的	商业	.

你看，我知道——现在，你千万别以为我是在多管闲事。

[aɪ][ænd; ənd] [bruːs] [wʌz; wəz] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

I	and	Bruce	was	together	a	good	while	,
我	和	布鲁斯	曾是	一起	一个	好的	尽管	,

我和布鲁斯在一起待了很长时间，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [oʊ] - [kɔːrs] .

and	we	come	to	know	a	good	deal	about	each	other	,	o	'	course	.
和	我们	来	到	知道	一个	好的	交易	关于	每个	其他	,	o	-	课程	.

当然，我们也会彼此了解很多。

” ['meimi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ['wɪndoʊz] .

”	Mamie	was	looking	at	the	stove	windows	.
”	玛米	曾是	寻找	在	这	火炉	视窗	.

“玛米正看着炉灶的窗户。”

[ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	wood	in	the	stove	had	fallen	,
这	木头	在	这	火炉	有	倒下	,

炉子里的木柴掉下来了。

['sendɪŋ] [ʌp] [spɑːrks][ænd; ənd] [ʃuːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [dɑːnst] [groʊ'teskli] [ɑːn][ðə; ði]['maɪkə] .

sending	up	sparks	and	shoots	of	flame	that	danced	grotesquely	on	the	mica	.
发送	向上	火花	和	芽	的	火焰	那	跳舞	怪诞地	在	这	云母	.

火花四溅，火焰狰狞地在云母片上跳跃。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , - [tiː] [eɪnt] - [es] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər]

“	You	see	,	if	there's	anything	I	can	do	,	'	t	aint	'	s	if	I	was	doing	a	favor
”	你	看	,	如果	有	任何事物	我	能	做	,	-	t	不是	-	s	如果	我	曾是	正在做	一个	偏爱

.

:

.

“你看，如果我能帮上什么忙，那可不是在帮人忙。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [mɛ'bi] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [peɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'rɛn] ['bruːsəz]

It's	just	that	mebbe	I	was	lucky	in	getting	a	place	that	pays	a	little	more'n	Bruce's
它是	只是	那	也许	我	曾是	幸运的	在	获得	一个	地方	那	支付	一个	小的	更多	布鲁斯的

.

:

.

也许只是我运气好，找到了一份比布鲁斯那里薪水高一些的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['hiːd][duː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]

And	you	see	he'd	do	just	the	same	by	me	if	it	come	that	I	was	kind	of
和	你	看	他会	做	只是	这	相同的	经过	我	如果	它	来	那	我	曾是	种类	的

[ɑːn][maɪ] ['ʌpəz] .

on	my	uppers	.
在	我的	上衣	.

你看，如果我落魄潦倒，他也会对我做同样的事。

” ['meimi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

”	Mamie	was	still	silent	.
”	玛米	曾是	仍然	沉默的	.

玛米依然沉默不语。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi]['sensəb(ə)l] - - [kɔːz] [its] [ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

“	Now	,	you	just	be	sensible	-	'	cause	it's	all	sort	of	in	the	family	,
”	现在	,	你	只是	是	明智的	-	-	原因	它是	全部	种类	的	在	这	家庭	,

“现在，你只要理智一点就行了——因为这都跟家庭有关。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] ,

you	know	—	and	tell	me	how	it	is	about	the	rent	,
你	知道	—	和	告诉	我	如何	它	是	关于	这	租	,

你知道——还有，告诉我房租的情况怎么样了，

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [wiː; wi][kæn; kən][kaɪnd][ʌv; əv] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θriː] ['hedz] [ɪz] ['betər] -

and	mebbe	we	can	kind	of	patch	things	up	,	because	three	heads	is	better	'
和	也许	我们	能	种类	的	修补	事物	向上	,	因为	三	头部	是	更好的	-

[en] [tuː] .

n	two	.
n	二	.

或许我们可以和好，毕竟三个臭皮匠总比两个人强。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

” ['meimi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

”	Mamie	leaned	back	in	her	chair	and	rested	her	face	in	her	hands	.
”	玛米	倾斜	后退	在	她	椅子	和	休息	她	脸	在	她	双手	.

玛米向后靠在椅子上，双手托着脸。

[wen] [hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

When	Hunch	looked	at	her	he	saw	that	she	was	crying	,
什么时候	直觉	看起来	在	她	他	锯	那	她	曾是	哭泣	,

汉奇看向她时，发现她在哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

and	he	waited	till	she	should	speak	.
和	他	等待	直到	她	应该	说话	.

他一直等到她开口说话。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Finally	she	said	,	“	I	don't	know	just	what	we're	going	to	do	.
最后	她	说	,	“	我	不	知道	只是	什么	是	去	到	做	.

最后她说：“我不知道我们该怎么办。”

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['oʊnli] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ['wɒnts] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi] — [ʌv; əv]

It	—	it's	only	that	there's	some	one	else	wants	the	house	and	we	—	of
它	—	它是	仅有的	那	有	一些	一	别的	想要	这	房子	和	我们	—	的

[kɔːrs] — — ”

course	—	—	”
课程	—	—	”

只是——只是还有别人想要这房子，而我们——当然——”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	Yes	,	of	course	,	”	said	Hunch	.
“	是的	,	的	课程	,	”	说	直觉	.

“是的，当然，”Hunch说道。

“ [aɪ] [θɔːt] , ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmwer] . ”

“	I	thought	,	maybe	I	ought	to	take	a	room	somewhere	.	”
“	我	想法	,	或许	我	应该	到	拿	一个	房间	某处	.	”

“我想，或许我应该在某个地方租个房间。”

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
“	那就是	所以	.

“确实如此。”

['sʌmθɪŋ] ['smɔːlər] .

Something	smaller	.
某物	较小的	.

小一点的。

[aɪ] [də'noʊ]

I	dunno
我	不知道

我不知道

[bʌt; bət] [wɒts] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [juːd] [fiːl] ['betər] ['enihaʊ] .

but	what's	like	as	not	you'd	feel	better	anyhow	.
但	是什么	喜欢	作为	不是	你会	感觉	更好的	无论如何	.

但不管怎样，你就算不去也会感觉好些。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .

This	is	a	pretty	big	house	for	a	little	bit	of	a	thing	like	you	.
这	是	一个	漂亮的	大的	房子	为了	一个	小的	少量	的	一个	事物	喜欢	你	.

对于你这种小个子来说，这房子太大了。

[mɛˈbi] - [es] [lɔːŋ] [æz; əz] [bruːs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mænɪˌstiː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ruːm]

Mebbe	'	s	long	as	Bruce	is	working	up	to	Manistee	you	could	get	a	room
也许	-	s	长的	作为	布鲁斯	是	在职的	向上	到	马尼斯蒂	你	可以	得到	一个	房间

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	sort	of	keep	house	for	yourself	.
和	种类	的	保持	房子	为了	你自己	.

也许布鲁斯去马尼斯蒂的路上，你可以租个房间，自己照看房子。

[biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [snʌg] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ″

Be	**kind**	**of**	**snug**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**so**	**?**	**″**
是	种类	的	舒适	,	不	你	思考	所以	?	″

感觉有点舒服，你不觉得吗?

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt]

“	**Tell**	**you**	**what**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**after**	**they**	**had**	**sat**	**for**	**several**	**minutes**	**without**
″	告诉	你	什么	,	″	他	说	,	后	他们	有	卫星	为了	一些	分钟	没有

['tɔːkɪŋ] ,

talking	**,**
说	,

“这样吧，”他们沉默地坐了几分钟后，他说道。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

“	**I'll**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**.**
″	患病的	看	什么	我们	能	做	.

“我会看看我们能做些什么。”

” [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

”	**He**	**rose**	**and**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**.**
″	他	玫瑰	和	放	在	他的	外套	.

他站起身，穿上外套。

['meimi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ][aʊt]

Mamie	**watched**	**him**	**,**	**but**	**seemed**	**unable**	**to**	**reply**	**,**	**and**	**let**	**him**	**go**	**out**
玛米	观看	他	,	但	似乎	无法	到	回复	,	和	让	他	去	出去

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	**a**	**word**	**.**
没有	一个	单词	.

玛米看着他，但似乎无法回答，一言不发地让他出去了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

He	**returned**	**an**	**hour**	**later**	**.**
他	返回	一个	小时	之后	.

一小时后他回来了。

['meimi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

Mamie	**was**	**still**	**sitting**	**by**	**the**	**stove**	**.**
玛米	曾是	仍然	坐着	经过	这	火炉	.

玛米仍然坐在炉子旁。

“ [its] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .

“	**It's**	**all**	**fixed**	**up**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**shaking**	**the**	**snow**	**from**	**his**	**coat**	**.**
″	它是	全部	固定的	向上	,	″	他	说	,	摇晃	这	雪	从	他的	外套	.

“一切都修好了，”他一边说着，一边抖掉外套上的雪。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːrtieɪz] .

“	**You're**	**going**	**over**	**to**	**Cartier's**	**.**
″	你是	去	超过	到	卡地亚的	.

“你要去卡地亚那边。”

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

They've	**got**	**a**	**big**	**room**	**for**	**you**	**,**
他们有	得到	一个	大的	房间	为了	你	,

他们给你准备了一个大房间，

[ænd; ənd]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [muːvd] [ɔːl] [raɪt] .

and	**he's**	**going**	**to**	**see**	**that**	**you**	**get**	**moved**	**all**	**right**	**.**
和	他是	去	到	看	那	你	得到	已搬	全部	正确的	.

他会确保你顺利搬家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [miːlz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	can	take	your	meals	right	in	the	house	.
你	能	拿	你的	餐	正确的	在	这	房子	.

你可以在家里用餐。

[ænd; ənd] - - [kɔːst][juː; jʊ]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] .

And	'	twon't	cost	you	hardly	anything	.
和	-	-	成本	你	几乎	任何事物	.

而且几乎不需要花费你任何费用。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ][dʒʌst][drɑːp][ðem; ðəm] [bluːz] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] ['fætə] - [en][juː; jʊ]

you	just	drop	them	blues	and	we'll	see	if	we	can't	get	you	fatter	'	n	you
你	只是	降低	他们	蓝调	和	出色地	看	如果	我们	不能	得到	你	更胖	-	n	你

['evər] [wʌz; wəz] .

ever	was	.
曾经	曾是	.

你只要放下那些忧郁的情绪，我们看看能不能让你比以前更胖。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [jet] [ðɪs] ['wɪntər] .

You're	a	-	going	to	have	a	good	time	yet	this	winter	.
你是	一个	-	去	到	有	一个	好的	时间	然而	这	冬天	.

这个冬天你一定会过得很开心。

[ænd; ənd] [bruːs] - [əl] [kʌm] [daʊn] ['sʌndiz; -deiz] .

And	Bruce	'	ll	come	down	Sundays	.
和	布鲁斯	-	二	来	向下	星期日	.

布鲁斯星期天会来。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][treɪn] .

I've	got	to	get	the	train	.
我已经	得到	到	得到	这	火车	.

我得赶火车了。

[ges] [aɪ] [maɪts] [wel] [stɑːrt] [ə'lɔːŋ] .

Guess	I	might's	well	start	along	.
猜测	我	可能	出色地	开始	沿着	.

看来我也该开始了。

〞 [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

〞	She	got	up	slowly	and	followed	him	to	the	door	.
〞	她	得到	向上	缓慢地	和	随后	他	到	这	门	.

她缓缓起身，跟着他走到门口。

['niːðər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Neither	knew	what	to	say	.
两者都不	知道	什么	到	说	.

两人都不知道该说什么。

[hʌntʃ] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][fɜːr] ['mɪtnz] .

Hunch	buttoned	his	ulster	and	drew	on	one	of	his	big	fur	mittens	.
直觉	纽扣	他的	阿尔斯特	和	画	在	一	的	他的	大的	毛皮	连指手套	.

哈奇扣好他的短上衣，戴上他的一只大皮手套。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪg][ænd; ənd] ['frekld] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] , ['nɑːtɪd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

He	looked	at	his	hand	,	big	and	freckled	,	with	hard	,	knotted	fingers	and
他	看起来	在	他的	手	,	大的	和	雀斑	,	和	难的	,	打结的	手指	和

['broʊkən] [neɪlz] .

broken	nails	.
破碎的	指甲	.

他看了看自己的手，又大又满是雀斑，手指粗糙结节，指甲也断了。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] — [gʊd] - [baɪ] .

He	held	it	out	hurriedly	and	said	,	"	Well	—	good	-	by	.
他	握住	它	出去	匆匆	和	说	,	"	出色地	—	好的	-	经过	.

他匆匆递出，说道："好了——再见。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃaɪli] .

"	She	took	his	hand	shyly	.
"	她	采取	他的	手	害羞地	.

她害羞地握住了他的手。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly	she	bent	down	and	kissed	it	,	and	a	tear	dropped	on	it	.
突然	她	弯曲	向下	和	亲吻	它	,	和	一个	撕	掉落	在	它	.

她突然俯身亲吻它，一滴眼泪落在了上面。

[hʌntʃ] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

Hunch	pulled	his	hand	away	.
直觉	拉	他的	手	离开	.

亨奇把手抽了回去。

" [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] — —

"	Oh	,	don't	do	that	—	—
"	哦	,	不	做	那	—	—

"哦，别那样——"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	looked	up	into	his	face	.
"	她	看起来	向上	进入	他的	脸	.

她抬头望着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .

She	did	not	seem	to	care	now	if	he	saw	her	crying	.
她	做过	不是	似乎	到	关心	现在	如果	他	锯	她	哭泣	.

她现在似乎不在乎他是否看到她哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

第5/6页

[hʌntʃ] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːrz] [ə'gen] ,

Hunch	**forgot**	**that**	**he**	**had**	**shaken**	**hands**	**and**	**he**	**took**	**hers**	**again**	**,**
直觉	忘了	那	他	有	摇晃	双手	和	他	采取	她的	再次	,

亨奇忘了自己刚才握过手，又重新握住了她的手。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɪtn] [ɑːn] .

this	**time**	**with**	**his**	**mitten**	**on**	**.**
这	时间	和	他的	手套	在	.

这次他戴着连指手套。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .

Then	**he**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**hurried**	**out**	**.**
然后	他	打开	这	门	和	慌忙	出去	.

然后他打开门，匆匆走了出去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

She	**stood**	**at**	**the**	**window**	**looking**	**after**	**him**	**as**	**he**	**walked**	**down**	**the**	**street**	**,**
她	站立	在	这	窗户	寻找	后	他	作为	他	步行	向下	这	街道	,

她站在窗边，目送他沿着街道走下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

but	**he**	**did**	**not**	**turn**	**around**	**.**
但	他	做过	不是	转动	大约	.

但他没有回头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [dɑːrk] [deɪ] [æt; ət] ['lɪdɪŋtən]

CHAPTER	**XIII**	**—**	**A**	**DARK**	**DAY**	**AT**	**LIDDINGTON**
章	十三	—	一个	黑暗的	天	在	利丁顿

第十三章——利丁顿的黑暗一天

[biː]

B
B

B

[ruːs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

RUCE	**came**	**down**	**to**	**the**	**station**	**in**	**the**	**evening**	**,**
鲁斯	来了	向下	到	这	车站	在	这	晚上	,

鲁斯晚上来到车站。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wen] [hʌntʃ] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .

and	**was**	**standing**	**on**	**the**	**platform**	**when**	**Hunch**	**stepped**	**off**	**the**	**train**	**.**
和	曾是	常设	在	这	平台	什么时候	直觉	步	离开	这	火车	.

当Hunch走下火车时，他正站在站台上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'fɔːr] [bruːs] [sed] , “

They	**walked**	**up**	**together**	**and**	**were**	**half**	**-**	**way**	**to**	**the**	**room**	**,**	**before**	**Bruce**	**said**	**,**	**“**
他们	步行	向上	一起	和	是	一半	-	方式	到	这	房间	,	前	布鲁斯	说	,	“

[seɪ] , [hʌntʃ] ,

Say	**,**	**Hunch**	**,**
说	,	直觉	,

他们一起往前走，走到房间一半的时候，布鲁斯说：“嘿，亨奇，

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
how about it ? ”
如何 关于 它 ? ”

怎么样?

“ [its] [bæd] .
“ It's bad .
” 它是 坏的 .

“情况很糟糕。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɔːrm] .
She didn't have enough to eat or keep her warm .
她 没有 有 足够的 到 吃 或者 保持 她 温暖的 .

她没有足够的食物，也没有保暖用品。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [dʒoʊ] ['kɑːrtieɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [miːlz] [ðer; ðər] .
She's going to live at Joe Cartier's place and take her meals there .
她是 去 到 居住 在 乔 卡地亚的 地方 和 拿 她 餐 那里 .

她将住在乔·卡蒂埃的住处，并在那里吃饭。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] -
It's a good deal cheaper'n
它是 一个 好的 交易 -

便宜得多。

[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

另一个。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['sʌndiz; -deiz] . ”
I told her you was coming down Sundays . ”
我 讲述 她 你 曾是 未来 向下 星期日 . ”

我告诉她你星期天会来。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hʌntʃ] ?
“ What'd you say to her , Hunch ?
” 什么 你 说 到 她 , 直觉 ?

“你跟她说了什么，Hunch？”

['hwʌtɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What'd she say ?
什么 她 说 ?

她说了什么?

['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ?
Anything special ?
任何事物 特别的 ?

有什么特别的吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell me about it . ”
告诉 我 关于 它 . ”

跟我说说吧。

“ [ges] [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . ”
“ Guess there ain't nothing to tell . ”
” 猜测 那里 不是 没有什么 到 告诉 . ”

“看来没什么好说的了。”

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
“ Seems to me it's kind of funny if a man can't find out nothing about his
” 似乎 到 我 它是 种类 的 有趣的 如果 一个 男人 不能 寻找 出去 没有什么 关于 他的
[oʊn] [waɪf] .
own wife .
自己的 妻子 .

“我觉得如果一个男人对自己的妻子一无所知，这有点滑稽。”

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [deɪ] .
You was down there and you see her all day .
你 曾是 向下 那里 和 你 看 她 全部 天 .

你当时就在那里，整天都能看到她。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I don't see why I ain't got a right to know about it . ”
我 不 看 为什么 我 不是 得到 一个 正确的 到 知道 关于 它 . ”

我不明白为什么我没有权利知道这件事。

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] .
“ Oh , shut up .
” 哦 , 关闭 向上 .

“哦，闭嘴。”

[ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:v] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] . ”
You ain't got a right to nothing from the way you've treated her . ”
你 不是 得到 一个 正确的 到 没有什么 从 这 方式 你已经 治疗 她 . ”

你那样对待她，你根本没资格得到任何东西。

“ [lʊk] [hɪr] , [hʌntʃ] [bə'doʊ] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] . ”
“ Look here , Hunch Badeau , you've got to tell me . ”
” 看 这里 , 直觉 巴多 , 你已经 得到 到 告诉 我 . ”

“听着，亨奇·巴多，你得告诉我。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [eint] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ? ”
“ How long you been saying what I got to do and what I ain't got to do ? ”
” 如何 长的 你 到过 说 什么 我 得到 到 做 和 什么 我 不是 得到 到 做 ? ”

“你到底说了多久我该做什么，不该做什么？”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] — — ”
“ That's all right , but — — ”
” 那就是 全部 正确的 , 但 — — ”

“没关系，但是——”

“ [jes] , [its] [ded] [raɪt] .
“ Yes , it's dead right .
” 是的 , 它是 死的 正确的 .

“是的，完全正确。”

” [bru:s] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɑ:rm] .
” Bruce stopped and took Hunch's arm .
” 布鲁斯 停止 和 采取 - 手臂 .

布鲁斯停下脚步，抓住了汉奇的胳膊。

“ [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɔ:f][ˌem 'i:] .
“ Take your hand off me .
” 拿 你的 手 离开 我 .

“把你的手从我身上拿开。”

” ['bru:səz][hænd] [drɑ:pt] .
” Bruce's hand dropped .
” 布鲁斯的 手 掉落 .

布鲁斯的手垂了下来。

“ [naʊ] , [dəunt][get] ['ʌgli] , [hʌntʃ] .
“ Now , don't get ugly , Hunch .
“ 现在 , 不 得到 丑陋的 , 直觉 .

“别生气，Hunch。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
I just wanted to know about her .
我 只是 通缉 到 知道 关于 她 .

我只是想了解她。

[aɪ] [eint] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . ”
I ain't seen her for a good while . ”
我 不是 已见 她 为了 一个 好的 尽管 . ”

我好久没见到她了。

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [maɪ] [fɔːlt] ?
“ Well , do you think that's my fault ?
“ 出色地 , 做 你 思考 那就是 我的 过错 ?

“那么，你认为这是我的错吗？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I'll tell you about her .
患病的 告诉 你 关于 她 .

我来跟你说说她。

[ʃiːz] [fɪkst] [ʌp] [wer] [ʃiːz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
She's fixed up where she's got enough to eat and drink ,
她是 固定的 向上 在哪里 她是 得到 足够的 到 吃 和 喝 ,

她已经安顿下来，至少有足够的食物和水。

[ʃiːz] [gɑːt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [tʃɜːrp] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
she's got people to talk to and chirp her up ,
她是 得到 人们 到 讲话 到 和 啁啾 她 向上 ,

她有人可以聊天，有人可以逗她开心。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [nekst] ['sʌndeɪ] .
and she's waiting for you to come down next Sunday .
和 她是 等待 为了 你 到 来 向下 下一个 星期日 .

她正等着你下周日过来。

[ɪf] [jʊə(r)] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [skwer]
If you're man enough to keep straight and go down there and do the square
如果 你是 男人 足够的 到 保持 直的 和 去 向下 那里 和 做 这 正方形
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果你够胆，能保持正直，下去把事情做好，

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
you won't find me in your way .
你 惯于 寻找 我 在 你的 方式 .

我不会挡你的路。

[ɪf] [juː; jʊ] [eint] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .
If you ain't , you can go to hell for all I care .
如果 你 不是 , 你 能 去 到 地狱 为了 全部 我 关心 .

如果你不是，我才不在乎你下地狱。

” [bruːs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
” Bruce was silent , and they climbed to the room and went to bed .
” 布鲁斯 曾是 沉默的 , 和 他们 攀登 到 这 房间 和 去 到 床 .

布鲁斯沉默不语，他们爬上房间，上床睡觉了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [sent] [fɔːr; fər] [hʌntʃ] .

A	day	or	two	later	Mr	.	Jackson	sent	for	Hunch	.
一个	天	或者	二	之后	先生	.	杰克逊	发送	为了	直觉	.

一两天后，杰克逊先生派人去叫了汉奇。

" [bə'doʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ['kɑːnsɪˌdaɪn] ? "

"	Badeau	,	"	he	said	,	"	how	about	this	man	Considine	?	"
"	巴多	,	"	他	说	,	"	如何	关于	这	男人	康西丁	?	"

“巴多，”他说，“康西丁这个人怎么样？”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	What	kind	of	work	is	he	doing	?	"
"	什么	种类	的	工作	是	他	正在做	?	"

他从事什么类型的工作?

" [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] ['fɑːrz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] . "

"	All	right	as	far's	I	can	see	.	"
"	全部	正确的	作为	远方的	我	能	看	.	"

“就我所见，一切都还好。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [eint] [hiː; hi] ? "

"	He's	a	friend	of	yours	,	ain't	he	?	"
"	他是	一个	朋友	的	你的	,	不是	他	?	"

“他是你的朋友，对吧？”

" [jes] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðiː] ['skuːnər] . "

"	Yes	,	he	used	to	work	for	me	when	I	had	the	schooner	.	"
"	是的	,	他	用过的	到	工作	为了	我	什么时候	我	有	这	大篷车	.	"

“是的，我开帆船的时候他为我工作过。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bə'doʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	tell	you	,	Badeau	,	I've	had	some	complaints	about	him	.
"	患病的	告诉	你	,	巴多	,	我已经	有	一些	投诉	关于	他	.

“巴多，我得告诉你，我收到了一些关于他的投诉。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mæn] [ðæt] [kɑːnt] [duː] [ðə; ðiː] [wɜːrk] . "

You	know	I	don't	want	any	man	that	can't	do	the	work	.	"
你	知道	我	不	想	任何	男人	那	不能	做	这	工作	.	"

你知道我不想找那种干不了活的男人。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [sɜːr] . "

"	I	think	he's	doing	pretty	good	,	sir	.	"
"	我	思考	他是	正在做	漂亮的	好的	,	先生	.	"

“我觉得他做得相当不错，先生。”

" [wel] , [aɪl] [kaʊnt] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	I'll	count	on	you	to	keep	an	eye	on	him	.
"	出色地	,	患病的	数数	在	你	到	保持	一个	眼睛	在	他	.

“好的，我会指望你好好看着他。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['loʊfɪŋ] , [dəunt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

If	you	catch	him	loafing	,	don't	waste	any	time	on	him	.
如果	你	抓住	他	游手好闲	,	不	浪费	任何	时间	在	他	.

如果你发现他偷懒，不要在他身上浪费时间。

" [hʌntʃ] [went] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bruːs] .

"	Hunch	went	over	the	conversation	in	the	evening	with	Bruce	.
"	直觉	去	超过	这	对话	在	这	晚上	和	布鲁斯	.

“亨奇晚上和布鲁斯一起回顾了谈话内容。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [bruːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

It	frightened	Bruce	,	and	he	made	promises	which	he	kept	for	the	rest	of
它	害怕	布鲁斯	,	和	他	制成	承诺	哪个	他	保留	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

这吓坏了布鲁斯，他许下了一些承诺，并在接下来的一周里都信守了这些承诺。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['meimi] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

They	did	not	talk	about	Mamie	until	Saturday	night	,
他们	做过	不是	讲话	关于	玛米	直到	周六	夜晚	,

直到周六晚上他们才谈起玛米的事。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

after	they	had	been	sitting	by	the	stove	for	a	long	time	in	silence	.
后	他们	有	到过	坐着	经过	这	火炉	为了	一个	长的	时间	在	沉默	.

他们默默地在炉子旁坐了很久。

[bruːs] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

Bruce	was	nervous	.
布鲁斯	曾是	紧张的	.

布鲁斯很紧张。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ? ”

“	Say	,	Hunch	,	”	he	said	,	“	would	you	go	down	if	you	was	me	?	”
“	说	,	直觉	,	”	他	说	,	“	会	你	去	向下	如果	你	曾是	我	?	”

“我说，亨奇，”他问道，“如果你是我，你会下去吗？”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] — [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	You	know	—	down	to	Marne's	to	-	morrow	.	”
“	你	知道	—	向下	到	-	到	-	明天	.	”

“你知道——明天就要到马恩河了。”

“ [wʊd] [aɪ][goʊ] ?

“	Would	I	go	?
“	会	我	去	?

我会去吗?

[wʌt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

What	you	talking	about	?	”
什么	你	说	关于	?	”

你在说什么?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiːl] [seɪ] ? ”

What	do	you	s'pose	she'll	say	?	”
什么	做	你	假设	壳	说	?	”

你觉得她会说什么?

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	I	guess	you	know	what	she	ought	to	say	,	all	right	.	”
“	我	猜测	你	知道	什么	她	应该	到	说	,	全部	正确的	.	”

“我想你应该知道她应该说什么吧。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi][mæd] ? ”
“ Do you think she'll be mad ? ”
“ 做 你 思考 壳 是 疯狂的 ? ”

你觉得她会生气吗?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
“ Oh , you shut up !
“ 哦 , 你 关闭 向上 !

“哦，你闭嘴！”

” [bruːs] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [hʌntʃ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] .
” Bruce went to bed early , but Hunch heard him tossing until late .
” 布鲁斯 去 到 床 早期的 , 但 直觉 听到 他 抛掷 直到 晚的 .

“布鲁斯早早就睡了，但汉奇听到他一直辗转反侧到很晚。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːdi] .
In the morning he was moody .
在 这 早晨 他 曾是 情绪化 .

他早上情绪低落。

“ [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['brekfəst] , “ [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [goʊ] [daʊn] ? ”
“ Hunch , ” he said , after breakfast , “ what time does the train go down ? ”
“ 直觉 , ” 他 说 , 后 早餐 , “ 什么 时间 做 这 火车 去 向下 ? ”

“嗯，”他吃完早饭后说，“火车几点开往南方？”

“ - [baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] . ”
“ ' Bout half an hour . ”
“ - 回合 一半 一个 小时 . ”

“大约半小时。”

“ [seɪ] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] . ”
“ Say , I s'pose I might as well take it as the noon train . ”
“ 说 , 我 假设 我 可能 作为 出色地 拿 它 作为 这 中午 火车 . ”

“嗯，我想我还是坐中午的火车吧。”

“ [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] - - [teɪnt] [maɪn] . ”
“ That's your business - ' tain't mine . ”
“ 那就是 你的 商业 - - 污点 矿 . ”

“那是你的事，与我无关。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] .
“ Well , I guess I will .
“ 出色地 , 我 猜测 我 将要 .

“好吧，我想我会的。”

[seɪ] , [hʌntʃ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [spoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”
Say , Hunch , I'll tell you — s'pose you come along . ”
说 , 直觉 , 患病的 告诉 你 — 假设 你 来 沿着 . ”

“嘿，Hunch，我跟你说——如果你也一起来的话。”

“ [ges] [nɑːt] . ”
“ Guess not . ”
“ 猜测 不是 . ”

“看来不是。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [hʌntʃ] , [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ I don't mean nothing , Hunch , but you've been talking to her ,
“ 我 不 意思是 没有什么 , 直觉 , 但 你已经 到过 说 到 她 ,

“我不是那个意思，Hunch，但你一直在和她说话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət][hɜːr; hər] .
and you know how to kind of quiet her .
和 你 知道 如何 到 种类 的 安静的 她 .

你知道该怎么让她安静下来。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] , ['sʌmhaʊ] . ”
I never could , somehow . ”
我 绝不 可以 , 不知何故 . ”

不知为何，我始终做不到。

“ [lʊk] [hɪr] , [bruːs] , [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tə'deɪ] [ɔːr] ['eni] [deɪ] .
“ Look here , Bruce , I ain't going today or any day .
“ 看 这里 , 布鲁斯 , 我 不是 去 今天 或者 任何 天 .

“听着，布鲁斯，我今天不去，以后也不去。”

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
I ain't going at all .
我 不是 去 在 全部 .

我根本不会去。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [sed] [ðæt] , [ðoʊ] . ”
You needn't tell her I said that , though . ”
你 不必 告诉 她 我 说 那 , 尽管 . ”

你不必告诉她我这么说过。

“ [ges] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['staːtiŋ] , [eɪ] , [hʌntʃ] ? ”
“ Guess I'd better be starting , eh , Hunch ? ”
“ 猜测 ID 更好的 是 开始 , 嗯 , 直觉 ? ”

“看来我最好还是先开始了，嗯，亨奇？”

“ [ges] [juː; jʊ] [hæd; həd] . ”
“ Guess you had . ”
“ 猜测 你 有 . ”

“看来你确实有过。”

“ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .
“ Come on down to the depot .
“ 来 在 向下 到 这 仓库 .

“请到仓库来。”

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
You ain't got nothing to do .
你 不是 得到 没有什么 到 做 .

你闲着没事干。

” [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [hʌntʃ] [sed] : “ [gɑːt] ['eni] ['mʌni] ? ”
” At the station , Hunch said : “ Got any money ? ”
” 在 这 车站 , 直觉 说 : “ 得到 任何 钱 ? ”

在车站，亨奇问道：“你有钱吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] . ”
“ No , I ain't got much . ”
“ 不 , 我 不是 得到 很多 . ”

“不，我没多少钱。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ Here's a little .
“ 这里是 一个 小的 .

“这里有一点。

[noʊ] ['drɪŋkɪŋ] , [naʊ] . ”
No drinking , now . ”
不 喝 , 现在 . ”

现在不许喝酒。

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ， [hʌntʃ] ，[aɪ][wəʊnt] [drɪŋk] [ə; eɪ][drɑːp] .
“ On my honor , Hunch , I won't drink a drop .
“ 在 我的 荣誉 ， 直觉 ，我 惯于 喝 一个 降低 .

“以我的荣誉起誓，亨奇，我一滴酒也不喝。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [drɪŋk] [wen] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ，
Do you think a man would drink when he's going down to see his own wife ,
做 你 思考 一个 男人 会 喝 什么时候 他是 去 向下 到 看 他的 自己的 妻子 ，
[hʌntʃ] ？
Hunch ?
直觉 ？

你觉得一个男人在去看望自己妻子的时候会喝酒吗，Hunch?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”
Do you think — — ”
做 你 思考 — — ”

你认为——”

“ [juː; jʊ] ['betər] [get] [ə'bɔːrd] . ”
“ You better get aboard . ”
“ 你 更好的 得到 船上 . ”

你最好赶紧上车。

“ [gʊd] - [baɪ] ， [hʌntʃ] ， [aɪl] [get] [bæk] [tə'naɪt] .
“ Good - by , Hunch , I'll get back tonight .
“ 好的 - 经过 ， 直觉 ，患病的 得到 后退 今晚 .

“再见，Hunch，我今晚就回来。”

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hʌntʃ] [met] [ðə; ði] ['lɪdɪŋtən] [treɪn] .
” In the evening Hunch met the Liddington train .
” 在 这 晚上 直觉 遇见 这 利丁顿 火车 .

“晚上，亨奇在利丁顿火车站迎接火车。”

[bruːs] [dɪd][nɑːt][get] [ɔːf] .
Bruce did not get off .
布鲁斯 做过 不是 得到 离开 .

布鲁斯没有下车。

[hʌntʃ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ，[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Hunch looked for him Monday morning , but had no word of him .
直觉 看起来 为了 他 周一 早晨 ， 但 有 不 单词 的 他 .

周一早上，Hunch 找过他，但没有他的消息。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒæksənz] ['ɑːfɪs] .
At noon he was called to Mr . Jackson's office .
在 中午 他 曾是 称为 到 先生 . 杰克逊的 办公室 .

中午时分，他被叫到杰克逊先生的办公室。

“ [bə'doʊ] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ， “ [wen] [ðæt] ['kɑːnsɪˌdaɪn] [gets] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ，
“ Badeau , ” said his employer , “ when that Considine gets back to work ,
“ 巴多 ， ” 说 他的 雇主 ， “ 什么时候 那 康西丁 获得 后退 到 工作 ，

“巴多，”他的雇主说，“等康西丁回去工作的时候，

[juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] .
you send him to me for his time .
你 发送 他 到 我 为了 他的 时间 .

你把他送到我这里来，是为了让他抽出时间。

” [hʌntʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Hunch hesitated .
” 直觉 犹豫了一下 .

“Hunch犹豫了一下。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [hiː; hi] [went] [daʊn] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ I'll tell you , Mr . Jackson , he went down yesterday to see his wife .
“ 患病的 告诉 你 , 先生 . 杰克逊 , 他 去 向下 昨天 到 看 他的 妻子 .

“我告诉你，杰克逊先生，他昨天去看望他的妻子了。”

[ðer; ðər] [kɪd] [daɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [laɪks] [nɑːt] [ʃiːz] [sɪk] . ”
Their kid died a little while ago , and like's not she's sick . ”
他们的 孩子 死亡 一个 小的 尽管 前 , 和 点赞 不是 她是 生病的 . ”

他们的孩子不久前去世了，而且她现在好像生病了。

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Think so ? ”
“ 思考 所以 ? ”

“你觉得呢？”

“ [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] ['prɪti] [laɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ My work is pretty light to - day .
“ 我的 工作 是 漂亮的 光 到 - 天 .

“我今天的工作比较轻松。”

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lʊk]
I thought mebbe I could get off for the afternoon train and sort of look
我 想法 也许 我 可以 得到 离开 为了 这 下午 火车 和 种类 的 看
[hɪm; ɪm] [ʌp] .
him up .
他 向上 .

我当时想，或许我可以搭乘下午的火车去拜访他。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I can get back to - night , you know .
我 能 得到 后退 到 - 夜晚 , 你 知道 .

我今晚就能回去。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [leɪd] [ɔːf] ['ɪtl] [kʌm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
You see , if he gets laid off it'll come kind of hard on his wife . ”
你 看 , 如果 他 获得 铺设 离开 它将 来 种类 的 难的 在 他的 妻子 . ”

你看，如果他被解雇了，对他妻子来说会是个不小的打击。

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] .
“ All right , go ahead .
“ 全部 正确的 , 去 前方 .

“好的，请继续。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [bə'doʊ] , [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But , say , Badeau , hold on a minute .
但 , 说 , 巴多 , 抓住 在 一个 分钟 .

但是，巴多，等一下。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['hɑːspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We're not running a charity hospital , you know .
是 不是 跑步 一个 慈善机构 医院 , 你 知道 .

你知道，我们开的不是慈善医院。

[wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [ðæt] [mæn] [mʌtʃ] [roʊp] .
We can't give that man much rope .
我们 不能 给 那 男人 很多 绳索 .

我们不能给那个人太多自由发挥的空间。

” [hʌntʃ] [sed] , “ [jes] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” Hunch said , “ Yes , sir , ” and went out .
” 直觉 说 , “ 是的 , 先生 , ” 和 去 出去 .

“亨奇说，‘是的，先生，’然后就出去了。”

[hiː; hi] [riːtʃt] ['lɪdɪŋtən] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði]

He	reached	Liddington	at	supper	time	and	picked	up	a	hasty	meal	at	the
他	达到	利丁顿	在	晚餐	时间	和	挑选	向上	一个	仓促	一顿饭	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

他到达利丁顿时已是晚餐时间，在酒店匆匆吃了顿饭。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [dʒoʊ] ['kɑːrtieɪz] [haʊs] .

Then	he	hurried	over	to	Joe	Cartier's	house	.
然后	他	慌忙	超过	到	乔	卡地亚的	房子	.

然后他匆匆赶往乔·卡蒂埃的家。

[kɑː'tiːə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Cartier	let	him	in	.
卡地亚	让	他	在	.

卡地亚让他进去了。

“ [hə'loʊ] , [dʒoʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	Hello	,	Joe	,	”	said	Hunch	.
“	你好	,	乔	,	”	说	直觉	.

“你好，乔，”亨奇说道。

“ [bruːs] [hɪr] ?

“	Bruce	here	?
“	布鲁斯	这里	?

“布鲁斯在这里吗？”

” [kɑː'tiːə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Cartier	hesitated	.
”	卡地亚	犹豫了一下	.

卡地亚犹豫了一下。

“ [jes] , [aɪ] [ges] ['hiːz] [ˌʌp'sterz] . ”

“	Yes	,	I	guess	he's	upstairs	.	”
“	是的	,	我	猜测	他是	楼上	.	”

“是的，我猜他在楼上。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	want	to	see	him	.	”
“	我	想	到	看	他	.	”

“我想见他。”

“ [wel] ; [seɪ] , [hʌntʃ] , [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Well	;	say	,	Hunch	,	come	in	the	parlor	a	minute	.
“	出色地	;	说	,	直觉	,	来	在	这	客厅	一个	分钟	.

“好吧，Hunch，来客厅坐一会儿。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

I	want	to	talk	to	you	.	”
我	想	到	讲话	到	你	.	”

我想和你谈谈。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
“	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [bruːs] [keɪm] [daʊn] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Well	,	you	know	Bruce	came	down	yesterday	morning	,
“	出色地	,	你	知道	布鲁斯	来了	向下	昨天	早晨	,

“你知道，布鲁斯昨天早上下来了，

[ænd; ənd] - [lɔːŋ] [ə'baʊt] [nuːn] [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	'	long	about	noon	I	guess	they	quarrelled	a	little	.
和	-	长的	关于	中午	我	猜测	他们	争吵	一个	小的	.

大约中午时分，他们好像吵了一架。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [bruːs] [tɔːk] .

Me	and	my	wife	,	we	didn't	listen	,	but	we	couldn't	help	hearing	Bruce	talk	.
我	和	我的	妻子	,	我们	没有	听	,	但	我们	不能	帮助	听力	布鲁斯	讲话	.

我和妻子本来没在听，但却忍不住听到布鲁斯说话。

[ænd; ənd] [ðen] [bruːs] [went] [aʊt] — — ″

And	then	Bruce	went	out	—	—	″
和	然后	布鲁斯	去	出去	—	—	″

然后布鲁斯就出去了——″

“ [oʊ] , ″ [sed] [hʌntʃ] , “ [drʌŋk] ? ″

“	Oh	,	″	said	Hunch	,	“	drunk	?	″
“	哦	,	″	说	直觉	,	“	醉	?	″

“哦，”驼背说，“喝醉了？″

“ [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌgli] ,

“	Not	so	bad	as	I've	seen	him	,	but	he	come	in	kind	of	ugly	,
“	不是	所以	坏的	作为	我已经	已见	他	,	但	他	来	在	种类	的	丑陋的	,

“他没我想象中那么糟糕，不过刚来的时候确实有点丑。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [ʌp] [ðer; ðər] — [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he's	got	some	up	there	—	brought	it	back	with	him	.
和	他是	得到	一些	向上	那里	—	带来	它	后退	和	他	.

他带了一些回来。

[siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [tuː] [bæd] .

Seems	kind	of	too	bad	.
似乎	种类	的	也	坏的	.

感觉有点太糟糕了。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] - [es] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	feel	quite	'	s	if	I	could	do	anything	.
我	没有	感觉	相当	-	s	如果	我	可以	做	任何事物	.

我不太确定自己是否能做点什么。

[juː; jʊ] [siː] - [tiː] [eint] ['riːəli] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

You	see	'	t	ain't	really	none	of	my	business	.
你	看	-	t	不是	真的	没有任何	的	我的	商业	.

你看，这其实不关我的事。

″ [hʌntʃ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

″	Hunch	went	upstairs	and	knocked	at	the	door	.
″	直觉	去	楼上	和	敲门	在	这	门	.

“亨奇上楼去敲了敲门。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [bruːs] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['meimi] ['wɪspərɪŋ] .

There	was	a	stir	inside	,	and	he	could	hear	Bruce	grumbling	and	Mamie	whispering	.
那里	曾是	一个	搅拌	里面	,	和	他	可以	听到	布鲁斯	抱怨	和	玛米	耳语	.

里面一阵骚动，他能听到布鲁斯的抱怨声和玛米的低语声。

[ðen] ['meimi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

Then	Mamie	opened	the	door	a	few	inches	.
然后	玛米	打开	这	门	一个	很少	英寸	.

然后玛米把门打开了几英寸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hʌntʃ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]
When she looked at Hunch , the color left her face and she leaned against the
什么时候 她 看起来 在 直觉 , 这 颜色 左边 她 脸 和 她 倾斜 反对 这
[dɔːr] .
door .
门 .

当她看到Hunch时，脸色瞬间变得苍白，她靠在了门上。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hʌntʃ] , " [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" It's all right , " said Hunch , " I come for him . "
" 它是 全部 正确的 , " 说 直觉 , " 我 来 为了 他 . "

“没关系，”亨奇说，“我会来救他的。”

" [oʊ] , " ['fɔːltəd] ['meimi] .
" Oh , " faltered Mamie .
" 哦 , " 犹豫不决 玛米 .

“哦，”玛米结结巴巴地说。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [bruːs] .
" Who's there ? " called Bruce .
" 谁是 那里 ? " 称为 布鲁斯 .

“谁在那儿？”布鲁斯喊道。

" [huː] [juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ?
" Who you whispering to ?
" WHO 你 耳语 到 ?

你在跟谁耳语?

" ['meimi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hʌntʃ] .
" Mamie hesitated and looked at Hunch .
" 玛米 犹豫了一下 和 看起来 在 直觉 .

玛米犹豫了一下，看向了汉奇。

[hiː; hi] ['dʒentli] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [ə'saɪd] , ['seɪɪŋ] , " ['lemi] [kʌm] [ɪn] . "
He gently brushed her aside , saying , " Lemme come in . "
他 轻轻地 刷过 她 旁边 , 说 , " 让我 来 在 . "

他轻轻地把她推到一边，说：“让我进来吧。”

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [bruːs] .
" Who is it ? " said Bruce .
" WHO 是 它 ? " 说 布鲁斯 .

“是谁？”布鲁斯问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [mʌst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] .
He was lying on the bed , his clothing mussed , his face red .
他 曾是 说谎 在 这 床 , 他的 衣服 凌乱 , 他的 脸 红色的 .

他躺在床上，衣服凌乱，脸涨得通红。

[hʌntʃ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Hunch stood by the bed and looked down at him .
直觉 站立 经过 这 床 和 看起来 向下 在 他 .

亨奇站在床边，低头看着他。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [grauld] [bruːs] .
" What you doing here ? " growled Bruce .
" 什么 你 正在做 这里 ? " 咆哮 布鲁斯 .

“你在这里干什么？”布鲁斯低吼道。

" [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] [gɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [haʊs] ?
" What right you got coming in a man's house ?
" 什么 正确的 你 得到 未来 在 一个 男人的 房子 ?

你有什么权利闯入别人的房子?

" [hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Hunch looked at his watch .
" 直觉 看起来 在 他的 手表 .

"亨奇看了看手表。"

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] . "
" Come on , " he said , " we've got to get back on this train . "
" 来 在 , " 他 说 , " 我们已经 得到 到 得到 后退 在 这 火车 . "

"快点,"他说，"我们得赶紧回到这列火车上。"

" [huːz] ['gɔɪn] - [bæk] .
" Who's goin ' back .
" 谁是 去 - 后退 .

谁要回去?

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [bæk] .
I ain't goin ' back .
我 不是 去 - 后退 .

我不会回去。

[goʊ][ɑːn][aʊt][oʊ] - [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Go on out o ' here , will you ?
去 在 出去 o - 这里 , 将要 你 ?

你出去吧，好吗?

" [hʌntʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" Hunch took his arm and pulled him up .
" 直觉 采取 他的 手臂 和 拉 他 向上 .

"Hunch 抓住他的胳膊，把他拉了起来。"

[bruːs] [sæt][oʊ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
Bruce sat oh the edge of the bed .
布鲁斯 卫星 哦 这 边缘 的 这 床 .

布鲁斯坐在床边。

" [kʌm] [ɑːn] , [bruːs] , [get] ['muːvɪŋ] . "
" Come on , Bruce , get moving . "
" 来 在 , 布鲁斯 , 得到 移动 . "

"布鲁斯，快点，动起来。"

" [goʊ] - [weɪ] .
" Go ' way .
" 去 - 方式 .

"走开。"

" [hʌntʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meɪmi] .
" Hunch turned to Mamie .
" 直觉 转向 到 玛米 .

"亨奇转向玛米。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz][hæt] , [ˌem aɪ 'es] - ['kɑːnsɪˌdaɪn] ?
" Where's his hat , Mis ' Considine ?
" 在哪里? 他的 帽子 , 误 - 康西丁 ?

"康西丁小姐，他的帽子在哪儿? "

" [bruːs] [stʊd] [ʌp] .
" Bruce stood up .
" 布鲁斯 站立 向上 .

布鲁斯站了起来。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wʌt] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ?
What you saying to my wife ?
什么 你 说 到 我的 妻子 ?

你跟我妻子说了什么?

[θæz] [maɪ] [waɪf] , [hʌntʃ] [bə'doʊ] .
Tha's my wife , Hunch Badeau .
那是 我的 妻子 , 直觉 巴多 .

那是我妻子，Hunch Badeau。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] .
She's a lady .
她是 一个 女士 .

她是一位女士。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
You can't talk to my wife .
你 不能 讲话 到 我的 妻子 .

你不能和我妻子说话。

" ['meimi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ['nɜːrvəsli] ,
" Mamie stood at the foot of the bed watching the two men nervously ,
" 玛米 站立 在 这 脚 的 这 床 观看 这 二 男人 紧张地 ,

玛米站在床脚，紧张地看着那两个男人。

" [bruːs] , " [sed] [hʌntʃ] , " [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] ['əlɔːŋ] . "
" Bruce , " said Hunch , " shut up and come along . "
" 布鲁斯 , " 说 直觉 , " 关闭 向上 和 来 沿着 . "

"布鲁斯，"亨奇说，"闭嘴，跟我走。"

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] , [dɪr] ? " [sed] ['meimi] , ['tɪmɪdli] .
" Don't you think you'd better go , dear ? " said Mamie , timidly .
" 不 你 思考 你会 更好的 去 , 亲爱的 ? " 说 玛米 , 胆怯地 .

"亲爱的，你不觉得你最好去吗？"玛米怯生生地说。

" [wɑːz] [ðæt] ?
" Wha's that ?
" 什么? 那 ?

那是什么?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [tuː] , [eɪ] ?
You want to get rid of me too , eh ?
你 想 到 得到 摆脱 的 我 也 , 嗯 ?

你也想除掉我，是吗?

[oʊ] , [aɪm][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .
Oh , I'm on to you two .
哦 , 我是 在 到 你 二 .

哦，我看穿你们俩了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] .
You can't fool me ; you can't .
你 不能 傻子 我 ; 你 不能 .

你骗不了我，你骗不了我。

[jʊə(r)] ['prɪti] [smɑːrt] , [hʌntʃ] [bə'doʊ] , ['sniːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] — —
You're pretty smart , Hunch Badeau , sneaking down to see my wife — —
你是 漂亮的 聪明的 , 直觉 巴多 , 鬼鬼祟祟 向下 到 看 我的 妻子 — —

你真够聪明的，亨奇·巴多，偷偷溜下来见我老婆——

" [hʌntʃ] [gript] ['bruːsəz][ɑːrm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Hunch gripped Bruce's arm and jerked him out of the room .
" 直觉 紧握 布鲁斯的 手臂 和 猛地一抖 他 出去 的 这 房间 .

"Hunch 抓住 Bruce 的胳膊，把他拽出了房间。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wen] ['meimi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

They	were	at	the	top	of	the	stairs	when	Mamie	came	to	the	door	.
他们	是	在	这	顶部	的	这	楼梯	什么时候	玛米	来了	到	这	门	.

他们正走到楼梯顶端，这时玛米来到了门口。

“ [hɪəz] [hɪz; ɪz][hæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Here's	his	hat	,	”	she	said	.
“	这里是	他的	帽子	,	”	她	说	.

“这是他的帽子，”她说。

“ [juːd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] . ”

“	You'd	better	take	it	,	I	guess	.	”
“	你会	更好的	拿	它	,	我	猜测	.	”

“我想你最好还是收下吧。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [hʌntʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [bruːs] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

“	Thanks	,	”	said	Hunch	,	without	looking	at	her	,	and	he	hurried	Bruce	down	the	stairs	.
“	谢谢	,	”	说	直觉	,	没有	寻找	在	她	,	和	他	慌忙	布鲁斯	向下	这	楼梯	.

“谢谢，”亨奇头也不回地说，然后催促布鲁斯赶紧下楼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [kɑːnsɪdaɪnz] [wɜːrk] [ɪz] ['endɪd]

CHAPTER	XIV	—	CONSIDINE'S	WORK	IS	ENDED
章	十四	—	康西丁	工作	是	结束

第十四章——康西丁的工作结束了

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bruːs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] [wen] [hʌntʃ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

HE	next	morning	Bruce	was	still	in	bed	when	Hunch	went	to	work	.
他	下一个	早晨	布鲁斯	曾是	仍然	在	床	什么时候	直觉	去	到	工作	.

第二天早上，亨奇去上班的时候，布鲁斯还在床上。

[mə'gwaɪr] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

McGuire	did	not	appear	with	the	other	men	,
麦奎尔	做过	不是	出现	和	这	其他	男人	,

麦奎尔没有和其他人一起出现。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hɪz; ɪz] [bræs] [tʃek] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ɪts] [neɪl][ɪn][ðə; ði] - ['ʃænti] .

and	at	noon	his	brass	check	still	hung	on	its	nail	in	the	timekeeper's	-	shanty	.
和	在	中午	他的	黄铜	查看	仍然	悬挂	在	它是	指甲	在	这	-	-	棚屋	.

中午时分，他的黄铜支票仍然挂在计时员小屋的钉子上。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [lʌntʃ] [bruːs] [ænd; ənd] [mə'gwaɪr] , [bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ,

Shortly	after	lunch	Bruce	and	McGuire	,	both	a	little	the	worse	for	drink	,
不久	后	午餐	布鲁斯	和	麦奎尔	,	两个都	一个	小的	这	更糟	为了	喝	,

午饭后不久，布鲁斯和麦奎尔都有些醉意了，

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] .

appeared	and	went	to	work	with	the	gang	.
出现	和	去	到	工作	和	这	帮派	.

他出现后便和团伙一起干活了。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ;

Hunch	had	gone	up	to	the	mill	,	and	did	not	see	them	until	his	return	;
直觉	有	已消失	向上	到	这	磨	,	和	做过	不是	看	他们	直到	他的	返回	;

亨奇去了磨坊，直到回来才见到他们；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɔːdlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk] ,
When **he** **came** **near** **they** **were** **dawdling** **over** **their** **work** **,**
什么时候 他 来了 靠近 他们 是 磨蹭 超过 他们的 工作 ,

他走近时，他们正在磨蹭地干活。

['tʃʌklɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
chuckling **together** **over** **some** **incident** **of** **the** **morning** **.**
轻笑 一起 超过 一些 事件 的 这 早晨 .

两人因为早上发生的某件事而窃笑。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ **What** **you** **two** **doing** **here** **?**
“ 什么 你 二 正在做 这里 ?

你们两个在这里做什么?

” [hʌntʃ] [æskt] .
” **Hunch** **asked** **.**
” 直觉 问 .

“亨奇问道。”

[bruːs] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mə'gwaɪr] .
Bruce **started** **and** **moved** **away** **from** **McGuire** **.**
布鲁斯 开始 和 已搬 离开 从 麦奎尔 .

布鲁斯开始离开麦奎尔。

“ [spiːk] [ʌp] .
“ **Speak** **up** **.**
“ 说话 向上 .

“大声说出来。”

” [mə'gwaɪr] ['mʌtəd] , “ [ges] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] . ”
” **McGuire** **muttered** **,** **“** **Guess** **we** **know** **what** **we're** **doing** **.** **”**
” 麦奎尔 低声说道 , “ 猜测 我们 知道 什么 是 正在做 . ”

麦奎尔低声说道：“看来我们知道自己在做什么了。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][taɪm] .
“ **Look** **here** **,** **”** **said** **Hunch** **,** **“** **you** **go** **to** **the** **office** **and** **get** **your** **time** **.**
“ 看 这里 , ” 说 直觉 , “ 你 去 到 这 办公室 和 得到 你的 时间 .

“听着，”Hunch说，“你去办公室，拿你的时间。”

” [mə'gwaɪr] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][kænt] - [hʊk] .
” **McGuire** **lowered** **his** **cant** **-** **hook** **.**
” 麦奎尔 降低 他的 不能 - 钩 .

麦奎尔降低了他的斜勾拳。

“ [wʌt] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What** **—** **what** **you** **say** **?** **”**
“ 什么 — 什么 你 说 ? ”

“你……你说什么？”

“ [goʊ][ɑːn] .
“ **Go** **on** **.**
“ 去 在 .

“继续。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Don't **talk** **to** **me** **.**
不 讲话 到 我 .

别跟我说话。

” [mə'gwaɪr] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][kænt] - [hʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
” **McGuire** **dropped** **his** **cant** **-** **hook** **and** **started** **away** **.**
” 麦奎尔 掉落 他的 不能 - 钩 和 开始 离开 .

麦奎尔扔掉了他的勾拳，开始往前走。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , [mə'gwaɪr] .
“ Come back here , McGuire .
“ 来 后退 这里 , 麦奎尔 .

“麦奎尔，回来。”

[pɪk] [ðæt] [ʌp] .
Pick that up .
挑选 那 向上 .

把它捡起来。

” [mə'gwaɪr] ['mʌtəd] .
” McGuire muttered .
” 麦奎尔 低声说道 .

“麦奎尔低声说道。”

“ [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ? ”
“ What's that you're saying ? ”
“ 是什么 那 你是 说 ? ”

“你说什么？”

“ [aɪ] [eint] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
“ I ain't saying nothing .
“ 我 不是 说 没有什么 .

我什么也不说。

” [hʌntʃ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .
” Hunch started toward him , but checked himself .
” 直觉 开始 朝向 他 , 但 已检查 他自己 .

“Hunch朝他走去，但又止住了脚步。”

“ [pɪk] [ʌp] [ðæt] [kænt] - [hʊk] , [mə'gwaɪr] .
“ Pick up that cant - hook , McGuire .
“ 挑选 向上 那 不能 - 钩 , 麦奎尔 .

“麦奎尔，拿起你的勾拳。”

” [mə'gwaɪr] [əu'beid] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
” McGuire obeyed and walked slowly away .
” 麦奎尔 服从 和 步行 缓慢地 离开 .

麦奎尔服从命令，慢慢地走开了。

[hʌntʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bruːs] , [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
Hunch turned to Bruce , who stood looking on with his mouth open .
直觉 转向 到 布鲁斯 , WHO 站立 寻找 在 和 他的 嘴 打开 .

亨奇转向布鲁斯，布鲁斯张着嘴站在那里看着他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['geɪpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , ['kɑːnsɪˌdaɪn] .
“ What are you gaping there for , Considine .
“ 什么 是 你 张开的 那里 为了 , 康西丁 .

“康西丁，你张着嘴干什么呢？”

[goʊ] - [lɔːŋ] . ”
Go ' long . ”
去 - 长的 . ”

走远点。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər][taɪm] .
“ Go and get your time .
“ 去 和 得到 你的 时间 .

“去享受你的时光吧。”

[wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We're through with you .
是 通过 和 你 .

我们和你断绝关系了。

〞 [bruːs] [stʊd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət] [hʌntʃ] .
〞 Bruce stood still looking stupidly at Hunch .
〞 布鲁斯 站立 仍然 寻找 愚蠢地 在 直觉 .

布鲁斯呆呆地站在那里，一脸茫然地看着汉奇。

“ [wʌt] ? 〞 [hiː; hi] [sed] .
“ What ? 〞 he said .
〞 什么 ? 〞 他 说 .

“什么？”他问道。

“ [juː; jʊ] [eint] — — 〞
“ You ain't — — 〞
〞 你 不是 — — 〞

“你不是——”

“ [get] [ɔːf] [ðə; ði][dʒɑːb] .
“ Get off the job .
〞 得到 离开 这 工作 .

“下班。”

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[jʊə(r)] [leɪd] [ɔːf] .
You're laid off .
你是 铺设 离开 .

你被解雇了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .
We don't want you .
我们 不 想 你 .

我们不想要你。

〞 [bruːs] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kænt] - [hʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
〞 Bruce slowly lifted his cant - hook to his shoulder .
〞 布鲁斯 缓慢地 抬起 他的 不能 - 钩 到 他的 肩膀 .

布鲁斯缓缓地将斜撑举到肩膀上。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [hʌntʃ] [ʌn'tɪl] [hʌntʃ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer]
He stared at Hunch until Hunch turned away , then he walked over to where
他 凝视 在 直觉 直到 直觉 转向 离开 , 然后 他 步行 超过 到 在哪里
[mə'gwaɪr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
McGuire was standing ,
麦奎尔 曾是 常设 ,

他盯着汉奇，直到汉奇转过身去，然后他走到麦奎尔站着的地方。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and went away with him .
和 去 离开 和 他 .

然后就和他一起离开了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [æt; ət]
Late **in** **the** **afternoon** **they** **came** **back** **and** **hung** **around** **,** **watching** **the** **gang** **at**
晚的 在 这 下午 他们 来了 后退 和 悬挂 大约 , 观看 这 帮派 在
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

傍晚时分，他们又回来了，在附近闲逛，看着这伙人干活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] ,
They **had** **been** **drinking** **again** **,**
他们 有 到过 喝 再次 ,

他们又开始喝酒了。

[ænd; ənd] [mə'gwaɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] ['friːkwəntli] .
and **McGuire** **had** **a** **bottle** **in** **his** **pocket** **which** **he** **pulled** **out** **frequently** **.**
和 麦奎尔 有 一个 瓶子 在 他的 口袋 哪个 他 拉 出去 频繁地 .

麦奎尔口袋里总是装着一个瓶子，他经常把它掏出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
They **were** **talking** **loud** **and** **laughing** **.**
他们 是 说 大声 和 笑 .

他们大声说话，笑个不停。

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [druː] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [bə'doʊ] ,
Their **actions** **drew** **the** **attention** **of** **the** **men** **and** **annoyed** **Badeau** **,**
他们的 行动 画 这 注意力 的 这 男人 和 恼怒 巴多 ,

他们的行为引起了其他人的注意，也惹恼了巴多。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
though **he** **said** **nothing** **for** **a** **long** **time** **.**
尽管 他 说 没有什么 为了 一个 长的 时间 .

虽然他很久都没说话。

['faɪnəli] , [bruːs] [ænd; ənd] [mə'gwaɪr] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [men] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər] [ɪn] [ðer; ðər]
Finally **,** **Bruce** **and** **McGuire** **began** **calling** **at** **the** **men** **,** **growing** **bolder** **in** **their**
最后 , 布鲁斯 和 麦奎尔 开始 呼叫 在 这 男人 , 生长 更大胆 在 他们的
[ri'maːks] .
remarks **.**
评论 .

最后，布鲁斯和麦奎尔开始对着这些人喊叫，他们的言辞也越来越大胆。

[æt; ət] [læst] [mə'gwaɪr] [kɔːld] , " [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [mʌs] - [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɑː] - [dæm] - [fuːl] ,
At **last** **McGuire** **called** **,** **"** **You** **fellows** **mus** **'** **like** **working** **for** **tha** **'** **dam** **'** **fool** **,**
在 最后的 麦奎尔 称为 , " 你 伙伴们 音乐 - 喜欢 在职的 为了 tha - 坝 - 傻子 ,

最后麦奎尔喊道："你们这些家伙肯定喜欢为那个该死的傻瓜工作吧。"

" [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" **and** **Hunch** **walked** **toward** **them** **.**
" 和 直觉 步行 朝向 他们 .

于是，Hunch朝他们走去。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll** **have** **to** **move** **away** **from** **here** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你会 有 到 移动 离开 从 这里 , " 他 说 .

"你必须离开这里，"他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] . "
" **We** **can't** **have** **you** **disturbing** **the** **work** **.** **"**
" 我们 不能 有 你 令人不安 这 工作 . "

"我们不能让你打扰工作。"

“ [goʊ] - [weɪ] !
“ Go ' way !
” 去 - 方式 !

“走开！”

” [mə'gwaɪr] [rɪ'plaɪd] .
” McGuire replied .
” 麦奎尔 回复 .

麦奎尔回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] .
“ You can't touch us .
” 你 不能 触碰 我们 .

“你们碰不到我们。”

[wiː; wi] [eɪnt] [ɑːn][jʊr; jər][dʒɑːb] . ”
We ain't on your job . ”
我们 不是 在 你的 工作 . ”

我们又不是在抢你的饭碗。”

“ [stɑːp] [ðæt] , [mə'gwaɪr] !
“ Stop that , McGuire !
” 停止 那 , 麦奎尔 !

“住手，麦奎尔！”

[get] [aʊt] , [kwɪk] , [ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] !
Get out , quick , or I'll throw you out !
得到 出去 , 快的 , 或者 患病的 扔 你 出去 !

快滚出去，不然我就把你扔出去！

” [mə'gwaɪr] [læft] .
” McGuire laughed .
” 麦奎尔 笑了 .

麦奎尔笑了。

[hʌntʃ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Hunch went to him and pulled him to his feet .
直觉 去 到 他 和 拉 他 到 他的 脚 .

亨奇走过去把他拉了起来。

“ [lə] - [goʊ][oʊ] - [ˌem 'iː] ! ” [sed] [mə'gwaɪr] .
“ Le ' go o ' me ! ” said McGuire .
” 乐 - 去 o - 我 ! ” 说 麦奎尔 .

“放我走吧！”麦奎尔说道。

“ [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [ɔːf] [oʊ] - [ˌem 'iː] !
“ Take your hand off o ' me !
” 拿 你的 手 离开 o - 我 !

“把你的手从我身上拿开！”

” [hʌntʃ] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
” Hunch began dragging him away .
” 直觉 开始 拖拽 他 离开 .

“亨奇开始拖着他走。”

[mə'gwaɪr] [hʌŋ] [bæk] [prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
McGuire hung back protesting and threatening .
麦奎尔 悬挂 后退 抗议 和 威胁 .

麦奎尔留在后面抗议和威胁。

[bruːs] [wɔːkt] ['sloʊli] ['æftər][ðem; ðəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Bruce walked slowly after them , shaking his head and talking to himself .
布鲁斯 步行 缓慢地 后 他们 , 摇晃 他的 头 和 说 到 他自己 .

布鲁斯慢慢地跟在他们身后，一边摇头一边自言自语。

[mə'gwaɪr] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

McGuire	**braced**	**his**	**feet**	**.**
麦奎尔	支撑	他的	脚	.

麦奎尔稳住了双脚。

[hʌntʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] ['nɪrli] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mə'gwaɪr] [strʌk] [æt; ət]

Hunch	**gave**	**him**	**a**	**wrench**	**that**	**nearly**	**threw**	**him**	**,**	**and**	**McGuire**	**struck**	**at**
直觉	给予	他	一个	扳手	那	几乎	扔	他	,	和	麦奎尔	击	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

亨奇给了他一记重击，差点把他打飞，麦奎尔随即向他发起攻击。

[bruːs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] ['drʌŋkən] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Bruce	**watched**	**the**	**struggle**	**,**	**the**	**old**	**drunken**	**cunning**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
布鲁斯	观看	这	斗争	,	这	老的	醉	狡猾	在	他的	眼睛	,

布鲁斯看着这场搏斗，眼中闪过一丝醉汉的狡黠。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] - [bæk] , ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs]

then	**he**	**ran**	**forward**	**and**	**jumped**	**on**	**Hunch's**	**back**	**,**	**pounding**	**him**	**about**	**the**	**face**
然后	他	跑	向前	和	跳了起来	在	-	后退	,	猛击	他	关于	这	脸

[ænd; ənd] [hed] .

and	**head**	**.**
和	头	.

然后他冲上前去，跳到汉奇的背上，猛击他的脸和头部。

[hʌntʃ] ['stægərd] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [mə'gwaɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['skwerli]

Hunch	**staggered**	**,**	**but**	**recovered**	**and**	**caught**	**McGuire**	**with**	**his**	**knuckles**	**squarely**
直觉	交错	,	但	恢复	和	捕捉	麦奎尔	和	他的	指关节	完全

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

on	**the**	**side**	**of**	**the**	**jaw**	**.**
在	这	边	的	这	颚	.

汉奇踉跄了一下，但很快恢复过来，一拳正中麦奎尔的下巴侧面。

[mə'gwaɪr] ['stægərd] [bæk] .

McGuire	**staggered**	**back**	**.**
麦奎尔	交错	后退	.

麦奎尔踉跄后退。

[bruːs] [hæd; həd][bəuθ][ɑːrmz][ə'raʊnd] - [nek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

Bruce	**had**	**both**	**arms**	**around**	**Hunch's**	**neck**	**and**	**was**	**trying**	**to**	**choke**	**him**	**.**
布鲁斯	有	两个都	武器	大约	-	脖子	和	曾是	尝试	到	呛	他	.

布鲁斯双臂搂住汉奇的脖子，试图勒死他。

[hʌntʃ] [gript] ['bruːsəz] [rɪsts] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [pʊld] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][hoʊld]

Hunch	**gripped**	**Bruce's**	**wrists**	**,**	**and**	**slowly**	**pulled**	**them**	**forward**	**,**	**until**	**their**	**hold**
直觉	紧握	布鲁斯的	手腕	,	和	缓慢地	拉	他们	向前	,	直到	他们的	抓住

[wʌz; wəz] ['luːsnd] ;

was	**loosened**	**;**
曾是	松动	;

汉奇抓住布鲁斯的手腕，慢慢地将它们向前拉，直到他的手松开为止；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['bruːsəz] ['ʃəuldəz] ,

then	**he**	**turned**	**quickly**	**,**	**took**	**hold**	**of**	**Bruce's**	**shoulders**	**,**
然后	他	转向	迅速地	,	采取	抓住	的	布鲁斯的	肩膀	,

然后他迅速转身，抓住布鲁斯的肩膀，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kʌt] ['tɪmbər] .

and	**threw**	**him**	**against**	**a**	**pile**	**of**	**cut**	**timber**	**.**
和	扔	他	反对	一个	桩	的	切	木材	.

然后把他扔到一堆砍伐的木材上。

[bruːs] [strʌk] [hɑːrd][ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] ,

Bruce	**struck**	**hard**	**and**	**seemed**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**be**	**clinging**	**to**	**the**	**pile**	**,**
布鲁斯	击	难的	和	似乎	为了	一个	片刻	到	是	依恋	到	这	桩	,

布鲁斯重重地击中目标，似乎有一瞬间他都紧紧地抓住了那堆东西。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

then	**he**	**fell**	**on**	**his**	**face**	**.**
然后	他	跌倒	在	他的	脸	.

然后他脸朝下摔倒了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Some	**of**	**the**	**men**	**were**	**running**	**toward**	**them**	**.**
一些	的	这	男人	是	跑步	朝向	他们	.

有些男人正朝他们跑过来。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] :

One	**was**	**calling**	**:**
一	曾是	呼叫	:

其中一个人正在打电话：

“ [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌntʃ] !

“	**I**	**seen**	**it**	**,**	**Hunch**	**!**
”	我	已见	它	,	直觉	!

“我看到了，Hunch！”

[ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][jʊr; jər] [fɔːlt] !

It	**weren't**	**your**	**fault**	**!**
它	不是	你的	过错	!

这不是你的错！

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**seen**	**it**	**!**
我	已见	它	!

我看到了！

” [hʌntʃ] [stʊd] ['pæntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

”	**Hunch**	**stood**	**panting**	**as**	**the**	**men**	**gathered**	**around**	**.**
”	直觉	站立	喘息	作为	这	男人	聚集	大约	.

“汉奇气喘吁吁地站在那里，男人们围拢过来。”

“ ['betər] [siː] [ɪf] ['hiːz] [hɜːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Better**	**see**	**if**	**he's**	**hurt**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	更好的	看	如果	他是	伤害	,	”	他	说	.

“最好看看他有没有受伤，”他说。

[ðeɪ] [roʊld] [bruːs] ['oʊvər] .

They	**rolled**	**Bruce**	**over**	**.**
他们	滚动	布鲁斯	超过	.

他们把布鲁斯翻了个身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

His	**face**	**was**	**covered**	**with**	**blood**	**.**
他的	脸	曾是	涵盖	和	血	.

他脸上满是鲜血。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]

One	**of**	**the**	**men**	**brought**	**some**	**water**	**from**	**the**	**river**	**in**	**his**	**hat**	**,**	**and**
一	的	这	男人	带来	一些	水	从	这	河	在	他的	帽子	,	和

[wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

washed	**it**	**off**	**.**
洗过	它	离开	.

其中一人从河里取了些水放在帽子里，洗了洗帽子。

[mə'gwaɪr] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
McGuire stood at one side , rubbing his cheek .
麦奎尔 站立 在 一 边 , 擦 他的 脸颊 .

麦奎尔站在一旁，揉着脸颊。

[hʌntʃ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Hunch ordered him away , and he went without a word .
直觉 订购 他 离开 , 和 他 去 没有 一个 单词 .

亨奇命令他离开，他一言不发地走了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [bru:s] .
The other men were crowding around Bruce .
这 其他 男人 是 拥挤 大约 布鲁斯 .

其他人都围在布鲁斯身边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ges] ['hi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [hʌntʃ] .
One of them looked up and said : " I guess he's done for , Hunch .
一 的 他们 看起来 向上 和 说 : " 我 猜测 他是 完毕 为了 , 直觉 .

其中一人抬起头说："我猜他完蛋了，Hunch。"

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] — [ðə; ði] ['letər]
" CHAPTER XV — THE LETTER
" 章 十五 — 这 信

第十五章——信

[aɪ]
I
我

我

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ɪn] ['mænɪˌsti:] .
T was a cold day in Manistee .
T 曾是 一个 寒冷的 天 在 马尼斯蒂 .

马尼斯蒂那天很冷。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɪn] [haɪ] [bæŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] [træks] ,
The snow lay in high banks on each side of the street - car tracks ,
这 雪 躺 在 高的 银行 在 每个 边 的 这 街道 - 车 轨道 ,

电车轨道两侧堆积着高高的积雪。

[wɪð; wɪθ] [pæðz] [kʌt] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['stɔrz] ;
with paths cut through at the crossings and in front of the larger stores ;
和 路径 切 通过 在 这 十字路口 和 在 正面 的 这 更大的 商店 ;

在十字路口和大型商店门前都开辟了小路；

[ˌʌndər'fʊt] [ˌaɪ 'ti:] [kri:kt] [ænd; ənd] [krʌntʃt] .
underfoot it creaked and crunched .
脚下 它 嘎吱作响 和 嘎吱作响 .

踩上去发出吱吱嘎嘎的响声。

[men] [wɔ:kt] ['brɪskli] , ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ɔ:r] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ɪrz]
Men walked briskly , keeping their hands in their pockets or holding them over ears
男人 步行 轻快地 , 保持 他们的 双手 在 他们的 口袋 或者 保持 他们 超过 耳朵
[ɔ:r]['noʊzɪz] ,
or noses ,
或者 鼻子 ,

男人们步伐轻快，双手插在口袋里，或者捂住耳朵或鼻子。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red]

and	pausing	at	the	drug	store	on	the	corner	to	look	at	the	red
和	暂停	在	这	药品	店铺	在	这	角落	到	看	在	这	红色的

[θər'mɑːmɪtər] .

thermometer	.
温度计	.

然后停在街角的药店，看了看红色的温度计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [nuːn] ,

It	was	close	to	noon	,
它	曾是	关闭	到	中午	,

当时已接近中午。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [riːtʃt]

and	a	number	of	men	were	coming	down	a	flight	of	stairs	which	reached
和	一个	数字	的	男人	是	未来	向下	一个	航班	的	楼梯	哪个	达到

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .

the	sidewalk	a	few	doors	beyond	the	drug	store	.
这	人行道	一个	很少	门	超过	这	药品	店铺	.

一些男人正从药店几家店外的一段楼梯上走下来，楼梯通向人行道。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [hʌntʃ] [bə'doʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] ['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] ,

The	last	one	was	Hunch	Badeau	,	with	his	ulster	collar	turned	up	,
这	最后的	一	曾是	直觉	巴多	,	和	他的	阿尔斯特	衣领	转向	向上	,

最后一个是驼背巴多，他竖起了阿尔斯特领子。

[hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr] ['mɪtnz] [ɑːn] .

his	cap	pulled	down	over	his	ears	,	and	his	fur	mittens	on	.
他的	帽	拉	向下	超过	他的	耳朵	,	和	他的	毛皮	连指手套	在	.

他把帽子拉低遮住耳朵，戴上皮手套。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

When	they	reached	the	street	two	of	the	other	men	turned	and	shook	hands
什么时候	他们	达到	这	街道	二	的	这	其他	男人	转向	和	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

他们走到街上时，另外两个男人转过身来和他握手；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

but	he	had	nothing	to	say	,	and	a	moment	later	he	was	walking
但	他	有	没有什么	到	说	,	和	一个	片刻	之后	他	曾是	步行

[ə'loʊn] , ['sloʊli] ,

alone	,	slowly	,
独自的	,	缓慢地	,

但他什么也没说，片刻之后，他独自一人缓缓地走着。

[ʌp] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'proʊtʃ] .

up	the	bridge	approach	.
向上	这	桥	方法	.

沿着桥梁引道向上走。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

The	examination	was	over	and	he	was	free	.
这	考试	曾是	超过	和	他	曾是	自由的	.

考试结束了，他自由了。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ə; eɪ]['traɪəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['kɑːnsɪˌdaɪn] ['pleɪnli] [ɪn]

His	case	had	not	reached	a	trial	,	for	he	had	killed	Considine	plainly	in
他的	案件	有	不是	达到	一个	审判	,	为了	他	有	被杀	康西丁	显然	在

[self] - [dɪ'fens] .

self	-	defense	.
自己	-	防御	.

他的案件没有经过审判，因为他显然是出于自卫而杀死了康西丁。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['skuːnər] , [s'tiːməz] ,

A	long	row	of	schooners	,	steamers	,
一个	长的	排	的	双桅帆船	,	蒸汽船	,

一长排帆船、汽船

[ænd; ənd] [tʌgz] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːks] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	tugs	lay	along	the	docks	on	both	sides	of	the	river	.
和	拖船	躺	沿着	这	码头	在	两个都	侧面	的	这	河	.

河两岸的码头上停满了拖船。

[ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['stoʊvˌpaɪp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn]

On	most	of	the	schooners	a	length	of	stovepipe	came	out	of	a	cabin
在	最多	的	这	双桅帆船	一个	长度	的	烟囱管	来了	出去	的	一个	舱

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

大多数帆船上都有一段烟囱管从船舱窗户伸出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['waɪndɪŋ] ['leɪzɪli] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

and	a	few	wisps	of	smoke	,	winding	lazily	out	to	be	snatched	away	by	the
和	一个	很少	缕缕	的	抽烟	,	绕线	懒洋洋	出去	到	是	抢夺	离开	经过	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

还有几缕轻烟，懒洋洋地飘散开来，被风吹散了。

[ʃoʊd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

showed	that	many	a	sailor	was	lying	dormant	during	the	winter	months	.
显示	那	许多	一个	水手	曾是	说谎	休眠	期间	这	冬天	几个月	.

这表明，许多水手在冬季都处于休眠状态。

[hʌntʃ] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Hunch	lingered	on	the	bridge	.
直觉	徘徊不去	在	这	桥	.

亨奇在桥上徘徊不去。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['skuːnər] ,

He	had	once	spent	such	a	winter	in	Chicago	on	a	big	schooner	,
他	有	一次	花费	这样的	一个	冬天	在	芝加哥	在	一个	大的	大篷车	,

他曾经在芝加哥的一艘大型帆船上度过这样一个冬天。

[lɔkt] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] [nɪr] [guːs] ['aɪlənd] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

locked	up	snugly	in	the	North	Branch	near	Goose	Island	,	eating	and	sleeping	,
已锁定	向上	舒适地	在	这	北	分支	靠近	鹅	岛	,	吃	和	睡眠	,

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swæpiŋ] [jæmz] ,

smoking	and	swapping	yams	,
吸烟	和	交换	山药	,

他们舒舒服服地待在鹅岛附近的北支流里，吃喝玩乐，抽烟聊天，交换山药。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['sʌmər] ['prɑːfɪts] .

and	helping	to	drink	up	somebody's	summer	profits	.
和	帮助	到	喝	向上	某人的	夏天	利润	.

并帮助挥霍掉别人的夏季利润。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [əˈgoʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hʌntʃ] [ə; eɪ][dɪm][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm]

That **was** **a** **long** **while** **ago** **;** **it** **seemed** **to** **Hunch** **a** **dim** **part** **of** **some**

那 曾是 一个 长的 尽管 前 ; 它 似乎 到 直觉 一个 暗淡 部分 的 一些

[pæst][laɪf] ,

past **life** **,**

过去的 生活 ,

那已经是很久以前的事了；它似乎是前世记忆中模糊的一部分。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌf] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

before **he** **had** **ever** **met** **a** **woman** **other** **than** **the** **rough** **girls** **of** **the**

前 他 有 曾经 遇见 一个 女士 其他 比 这 粗糙的 女孩们 的 这

[ʃɪˈkɑːgoʊ] ['levi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɪˈnɪnsələr] [stɔˈkeɪdz] .

Chicago **levee** **and** **the** **North** **Peninsula** **stockades** **.**

芝加哥 堤坝 和 这 北 半岛 栅栏 .

在他遇到除芝加哥堤坝和北半岛监狱里的粗野女孩之外的任何女性之前，他从未见过其他女人。

['mɪstər] . ['dʒæksən][hæd; həd][toʊld] [hʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] ,

Mr **.** **Jackson** **had** **told** **Hunch** **that** **he** **need** **not** **go** **back** **to** **work** **that** **day** **,**

先生 . 杰克逊 有 讲述 直觉 那 他 需要 不是 去 后退 到 工作 那 天 ,

杰克逊先生告诉汉奇，他那天不用回去上班了。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

so **he** **climbed** **to** **his** **room** **and** **sat** **on** **the** **chair** **by** **the** **window** **.**

所以 他 攀登 到 他的 房间 和 卫星 在 这 椅子 经过 这 窗户 .

于是他爬回房间，坐在窗边的椅子上。

['bruːsəz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ; [hɪz; ɪz]['reɪzər][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

Bruce's **things** **were** **lying** **about** **the** **room** **;** **his** **razor** **on** **the** **bureau** **,**

布鲁斯的 事物 是 说谎 关于 这 房间 ; 他的 剃刀 在 这 局 ,

布鲁斯的东西散落在房间各处；他的剃须刀放在梳妆台上，

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

his **Sunday** **clothes** **over** **a** **chair** **in** **the** **closet** **,** **his** **shoes** **under** **the** **foot** **of** **the**

他的 星期日 衣服 超过 一个 椅子 在 这 壁橱 , 他的 鞋 在下面 这 脚 的 这

[bed] .

bed **.**

床 .

他的周日礼服放在衣橱里的椅子上，鞋子放在床脚下。

[hʌntʃ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [waɪ]

Hunch **got** **up** **and** **began** **to** **get** **them** **together** **,** **without** **knowing** **exactly** **why**

直觉 得到 向上 和 开始 到 得到 他们 一起 , 没有 会心 确切地 为什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

he **was** **doing** **it** **.**

他 曾是 正在做 它 .

汉奇起身开始把他们聚拢起来，但他自己也不清楚为什么要这样做。

[hiː; hi] [pækt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [vəˈliːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][rest]

He **packed** **what** **he** **could** **in** **the** **patent** **-** **leather** **valise** **,** **and** **made** **up** **the** **rest**

他 包装 什么 他 可以 在 这 专利 - 皮革 手提箱 , 和 制成 向上 这 休息

['ɪntuː] ['bʌndlz] ,

into **bundles** **,**

进入 捆绑 ,

他把能装的东西都装进了漆皮手提箱，剩下的东西则捆成了小捆。

['bɔːroʊɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi] .

borrowing **paper** **and** **string** **from** **the** **landlady** **.**

借贷 纸 和 细绳 从 这 房东 .

向房东太太借纸和绳子。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] ,

Then	he	sat	down	again	,	but	before	long	,	too	restless	to	stay	alone	,
然后	他	卫星	向下	再次	,	但	前	长的	,	也	不安	到	停留	独自的	,

然后他又坐了下来，但没过多久，他就坐立不安，无法独自待着。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .

he	put	on	his	coat	and	walked	out	to	the	mill	.
他	放	在	他的	外套	和	步行	出去	到	这	磨	.

他穿上外套，走到磨坊去。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [weɪst] [dʌmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Mr	.	Jackson	was	standing	near	the	waste	dump	with	a	memorandum	book	in	his	hand	.
先生	.	杰克逊	曾是	常设	靠近	这	浪费	倾倒	和	一个	备忘录	书	在	他的	手	.

杰克逊先生站在垃圾场附近，手里拿着一本备忘录。

“ [wel] , [bə'doʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Well	,	Badeau	,	what's	the	matter	?	”
“	出色地	,	巴多	,	是什么	这	事情	?	”

“巴多，怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

[ges] [aɪ] [maɪts] [wel] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] . ”

Guess	I	might's	well	get	to	work	.	”
猜测	我	可能	出色地	得到	到	工作	.	”

看来我还是得开始工作了。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	Just	as	you	like	.
“	只是	作为	你	喜欢	.

“如你所愿。”

” [ðə; ði] [men] [lʊkt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

”	The	men	looked	surprised	when	he	joined	them	.
”	这	男人	看起来	惊讶	什么时候	他	加入	他们	.

当他加入他们时，男人们看起来很惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːrkt] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

He	was	nervous	and	he	worked	both	himself	and	them	at	a	pace	that	wore	them	out	in	a	few	hours	.
他	曾是	紧张的	和	他	工作	两个都	他自己	和	他们	在	一个	步伐	那	穿着	他们	出去	在	一个	很少	小时	.

他很紧张，他拼命工作，几个小时就把他们累垮了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ,

But	at	six	o'clock	,	when	the	whistle	blew	,
但	在	六	点钟	,	什么时候	这	哨	吹	,

但六点钟，当哨声响起时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [hiː; hi] [felt] [rɪ'freʃt] .

and	he	put	on	his	coat	and	went	back	to	the	boarding	-	house	,	he	felt	refreshed	.
和	他	放	在	他的	外套	和	去	后退	到	这	登机	-	房子	,	他	毛毡	焕然一新	.

他穿上外套，回到寄宿公寓，感觉神清气爽。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get] ['bruːsəz] [θɪŋz]

On	Sunday	,	after	several	days	of	hesitating	over	the	best	way	to	get	Bruce's	things
在	星期日	,	后	一些	天	的	犹豫不决	超过	这	最好的	方式	到	得到	布鲁斯的	事物

[tuː; tə] ['meimi] ,

to	Mamie	,
到	玛米	,

星期天，在犹豫了好几天该如何把布鲁斯的遗物送到玛米那里之后，

[hʌntʃ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'liːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [tuː; tə]

Hunch	gathered	up	the	bundles	and	the	valise	,	and	took	the	noon	train	to
直觉	聚集	向上	这	捆绑	和	这	手提箱	,	和	采取	这	中午	火车	到

['lɪdɪŋtən] .

Liddington	.
利丁顿	.

亨奇收拾好包裹和手提箱，搭乘中午的火车前往利丁顿。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

He	sat	for	two	hours	in	the	station	before	he	could	make	up	his	mind	to
他	卫星	为了	二	小时	在	这	车站	前	他	可以	制作	向上	他的	头脑	到

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒoʊ] ['kɑːrtieɪz] [haʊs] .

take	them	to	Joe	Cartier's	house	.
拿	他们	到	乔	卡地亚的	房子	.

他在车站坐了两个小时才下定决心带他们去乔·卡蒂埃家。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒoʊz] [waɪf] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	finally	knocked	at	the	door	,	Joe's	wife	opened	it	.
什么时候	他	最后	敲门	在	这	门	,	乔的	妻子	打开	它	.

当他终于敲响门时，乔的妻子开了门。

“ [haʊ] [-] [duː] , ['mɪstər] . [bə'doʊ] ?

“	How	d'ye	do	,	Mr	.	Badeau	?
“	如何	染料	做	,	先生	.	巴多	?

“你好，巴多先生？”

[kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

Come	in	,	won't	you	?	”
来	在	,	惯于	你	?	”

进来吧?

“ [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	No	,	I	can't	,	”	said	Hunch	.
“	不	,	我	不能	,	”	说	直觉	.

“不，我不能，”Hunch说道。

“ [hoʊld][ɑːn] ; [jes] , [aɪ] [wɪl] , [tuː] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Hold	on	;	yes	,	I	will	,	too	,	just	a	minute	.
“	抓住	在	;	是的	,	我	将要	,	也	,	只是	一个	分钟	.

“稍等一下；好的，我也等一下。”

['wɛrz, 'hwɛrz][dʒoʊ] ? ”

Where's	Joe	?	”
在哪里?	乔	?	”

乔在哪儿?

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [hɪm'self] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

“	Here	he	is	,	”	replied	Joe	himself	,	coming	through	the	hall	in	his	shirt	-	sleeves	.
“	这里	他	是	,	”	回复	乔	他自己	,	未来	通过	这	大厅	在	他的	衬衫	-	袖子	.

“他来了，”乔自己回答道，穿着衬衫袖子从走廊走了过来。

“ [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][set] [daʊn] .

“	Come	in	,	and	set	down	.
“	来	在	,	和	放	向下	.

“进来，坐下。”

" [hʌntʃ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" **Hunch stepped in and dropped the bundles in the corner .**
" 直觉 步 在 和 掉落 这 捆绑 在 这 角落 .

"Hunch走上前去，把那几捆东西扔在了角落里。"

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒoʊ] ? "
" **Can I speak to you a minute , Joe ? "**
" 能 我 说话 到 你 一个 分钟 , 乔 ? "

"乔，我可以跟你说几句话吗？"

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" **Sure thing .**
" 当然 事物 .

"当然可以。"

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
Walk in the front room .
走 在 这 正面 房间 .

走进前厅。

['mɑːrθə] , [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [hʌntʃ] [eint] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
Martha , I could swear Hunch ain't had his dinner .
玛莎 , 我 可以 发誓 直觉 不是 有 他的 晚餐 .

玛莎，我敢肯定汉奇还没吃晚饭。

[fetʃ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .
Fetch out some of the chicken and potatoes .
拿来 出去 一些 的 这 鸡 和 土豆 .

把鸡肉和土豆拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ][hɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hʌntʃ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] , [pleɪn] [stʌf] — [gʊd] [ɪ'nʌf]
It ain't so hot as it was , Hunch , but it's good , plain stuff — good enough
它 不是 所以 热的 作为 它 曾是 , 直觉 , 但 它是 好的 , 清楚的 东西 — 好的 足够的
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

虽然不如以前那么热了，Hunch，但味道还不错，很普通——对我们来说足够好了。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrθə] ? "
ain't it , Martha ? "
不是 它 , 玛莎 ? "

是不是，玛莎?

" [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [kɑː'tiːə] .
" No , don't you , Mis ' Cartier .
" 不 , 不 你 , 误 - 卡地亚 .

"不，你不会吧，卡地亚小姐。"

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] , ['ɑːnɪst] .
I can't stay , honest .
我 不能 停留 , 诚实的 .

说实话，我不能留下来。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [grʌb] , ['enihaʊ] .
I had some grub , anyhow .
我 有 一些 幼虫 , 无论如何 .

反正我吃过点东西了。

” [bʌt; bət]['dʒoʊz] [waɪf] ['hɜ:rid] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['li:vɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd] [hʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]
” But Joe's wife hurried out to the kitchen , leaving Joe and Hunch in the
” 但 乔的 妻子 慌忙 出去 到 这 厨房 , 离开 乔 和 直觉 在 这
[frʌnt] [ru:m] .
front room .
正面 房间 .

“但乔的妻子匆匆去了厨房，留下乔和汉奇在前厅里。”

“ [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [koʊt] , [mæn] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Take off your coat , man , ” said Joe .
“ 拿 离开 你的 外套 , 男人 , ” 说 乔 .

“把外套脱了，伙计，”乔说。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [soʊ] ['bæʃfl] [ə'baʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
“ What you getting so bashful about all of a sudden ?
“ 什么 你 获得 所以 害羞的 关于 全部 的 一个 突然 ?

你突然变得这么害羞了吗?

” [hʌntʃ] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] , ['nɜ:rvəsli] .
” Hunch unbuttoned his coat , nervously .
” 直觉 解开纽扣 他的 外套 , 紧张地 .

“亨奇紧张地解开了外套的扣子。”

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] ['steɪɪŋ] [hɪr] [jet] , [dʒoʊ] ? ”
“ Is she staying here yet , Joe ? ”
“ 是 她 入住 这里 然而 , 乔 ? ”

“她现在打算住这儿了吗，乔？”

“ [hu:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [hʌntʃ] ?
“ Who's that you mean , Hunch ?
“ 谁是 那 你 意思是 , 直觉 ?

“你指的是谁，Hunch？”

['bru:səz] [waɪf] ?
Bruce's wife ?
布鲁斯的 妻子 ?

布鲁斯的妻子?

[ʃi:z] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [tə'mɑ:roʊ] . ”
She's going up to her father's tomorrow . ”
她是 去 向上 到 她 父亲的 明天 . ”

她明天要去她父亲家。

“ ['haʊz] [ðæt] ['hæpən] ? ”
“ How's that happen ? ”
“ 怎么样 那 发生 ? ”

“这是怎么回事？”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [hʌntʃ] — [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] —
“ Well , I'll tell you , Hunch — you won't say anything about it , of course —
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , 直觉 — 你 惯于 说 任何事物 关于 它 , 的 课程 —
[bʌt; bət] [wen] [bru:s] — [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
but when Bruce — when he died ,
但 什么时候 布鲁斯 — 什么时候 他 死亡 ,

“好吧，我告诉你，汉奇——当然，你不会说出去的——但是当布鲁斯——当他去世的时候，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [gɜ:rl] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] ['enihwɛə] , [ænd; ənd]
you know , and I knowed that girl didn't have a cent anywheres , and
你 知道 , 和 我 已知 那 女孩 没有 有 一个 中心 任何地方 , 和
- [ðæt] ,
worse'n that ,
- 那 ,

你知道，我也知道那个女孩身无分文，更糟糕的是，

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] — [kaɪnd][ʌv; əv] — [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

if	you	count	his	debts	,	I	just	thought	—	kind	of	—	that	the	old	man	,
如果	你	数数	他的	债务	,	我	只是	想法	—	种类	的	—	那	这	老的	男人	,

如果把他的债务算进去，我当时就想——差不多吧——这个老人，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['ʌgli] .

he	didn't	know	quite	how	things	stood	,	or	he	wouldn't	be	so	ugly	.
他	没有	知道	相当	如何	事物	站立	,	或者	他	不会	是	所以	丑陋的	.

他不太清楚事情的真相，否则他不会这么难看。

[juː; jʊ] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	see	,	don't	you	?
你	看	,	不	你	?

你明白了吧?

" [hʌntʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hunch	nodded	.
"	直觉	点头	.

“亨奇点了点头。”

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	And	,	of	course	,	I	couldn't	say	nothing	to	her	,	you	know	,
“	和	,	的	课程	,	我	不能	说	没有什么	到	她	,	你	知道	,

“当然，我不可能对她说什么，你知道的。”

- [kɔːz] [ʃiːd] [θɪŋk] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [ment] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

'	cause	she'd	think	first	thing	I	meant	about	the	rent	—	she's	a	touchy	little	thing	,
-	原因	棚	思考	第一的	事物	我	意思是	关于	这	租	—	她是	一个	敏感	小的	事物	,

因为她第一反应就会想到我说的是房租——她是个很敏感的小家伙。

[juː; jʊ] [noʊ] — [soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə] ['mɑːrθə] , - ['mɑːrθə] , [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrk] - - [ðɪs]

you	know	—	so	I	says	to	Martha	,	'	Martha	,	you	just	take	your	work	'	-	this
你	知道	—	所以	我	说道	到	玛莎	,	-	玛莎	,	你	只是	拿	你的	工作	-	-	这

[wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] - - ['mɑːrθə] , - [aɪ] [sez] ,

was	Thursday	-	'	Martha	,	'	I	says	,
曾是	周四	-	-	玛莎	,	-	我	说道	,

你知道——所以我对玛莎说，“玛莎，你就去干你的活吧”——那是星期四——“玛莎，”我说，

- [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - [bæŋks] - [ænd; ənd] [set] [daʊn]

'	you	just	take	your	work	and	go	up	to	Mis	'	Banks	'	and	set	down
-	你	只是	拿	你的	工作	和	去	向上	到	误	-	银行	-	和	放	向下

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][dʒɔː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

and	have	a	good	old	jaw	with	the	old	lady	.
和	有	一个	好的	老的	颚	和	这	老的	女士	.

“你只要带着你的工作去班克斯太太家，坐下来，和这位老太太好好聊聊天就行了。”

[ʃiːl] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [aɪ] [sez] , - - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] -

She'll	let	you	talk	to	her	,	'	I	says	,	'	'	cause	she	used	to	be	your	Sunday	-
壳	让	你	讲话	到	她	,	-	我	说道	,	-	-	原因	她	用过的	到	是	你的	星期日	-

[skuːl] ['tiːtʃər] ,

school	teacher	,
学校	老师	,

“她会让你跟她说话的，”我说，“因为她以前是你的主日学校老师。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	she's	always	took	a	shine	to	you	.
和	她是	总是	采取	一个	闪耀	到	你	.

她一直都很喜欢你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

And	you	just	lay	out	the	whole	thing	,
和	你	只是	躺	出去	这	所有的	事物	,

然后你就把所有事情都摆出来，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][wʌn]['groʊsər][ɪn]

and	tell	her	that	if	she	ain't	wanting	to	lose	the	respect	of	one	grocer	in
和	告诉	她	那	如果	她	不是	想要	到	失去	这	尊重	的	一	杂货商	在

[ðɪs] [taʊn] ,

this	town	,
这	镇	,

告诉她，如果她不想失去镇上一个杂货店老板的尊重，

[ʃiːd] ['betər] [dʒʌst] [liːv] [goʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

she'd	better	just	leave	go	of	one	of	those	missionary	societies	of	hers	,
棚	更好的	只是	离开	去	的	一	的	那些	传教士	社会	的	她的	,

她最好还是退出她参与的那些传教团体之一吧。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] . -

and	watch	out	a	little	for	her	own	daughter	.	'
和	手表	出去	一个	小的	为了	她	自己的	女儿	.	-

她也应该稍微照顾一下自己的女儿。

['mɑːrθə] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['delɪkət] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Martha	,	she	felt	kind	of	delicate	about	going	,	but	she	went	down	just	the	same	,
玛莎	,	她	毛毡	种类	的	精美的	关于	去	,	但	她	去	向下	只是	这	相同的	,

玛莎觉得去那里有点忐忑不安，但她最终还是去了。

[ænd; ənd] ['tækld] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk]

and	tackled	the	old	lady	,	and	when	she	come	back	,	her	eyes	were	like
和	已解决	这	老的	女士	,	和	什么时候	她	来	后退	,	她	眼睛	是	喜欢

[ʃiːd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,

she'd	been	crying	,
棚	到过	哭泣	,

然后她扑倒了那位老太太，老太太回来的时候，眼睛像哭过一样。

[soʊ][aɪ] [noʊd]

so	I	know'd
所以	我	知道

所以我知道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]

it	was	all	right
它	曾是	全部	正确的

一切都好

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	I	didn't	say	nothing	.
和	我	没有	说	没有什么	.

我什么也没说。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

And	,	sure	enough	,
和	,	当然	足够的	,

果不其然，

[ðæt] [naɪt] [oʊld][bæŋks] [hɪm'self] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sez]

that	night	old	Banks	himself	come	around	and	stood	up	stiff	in	the	door	and	says
那	夜晚	老的	银行	他自己	来	大约	和	站立	向上	僵硬的	在	这	门	和	说道

,

,

,

当晚，老班克斯亲自来了，他笔直地站在门口，说道：

- [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] [hɪr] , [kɑː'tiːə] ? - - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - [dʒoʊ] , - [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	Is	my	daughter	here	,	Cartier	?	'	-	He	always	calls	me	'	Joe	,	'	you	know	,
-	是	我的	女儿	这里	,	卡地亚	?	-	-	他	总是	呼叫	我	-	乔	,	-	你	知道	,

“卡地亚，我女儿在这里吗？”——你知道，他总是叫我“乔”。

[ænd; ənd][aɪ][kɔːlz][hɪm; ɪm] - [dʒɔːrdʒ] - ; [bʌt; bət][ðæt] [eint] [noʊ]['mætər] . - [aɪ] [sez] , - [jes] , - [ænd; ənd]

and	I	calls	him	'	George	'	;	but	that	ain't	no	matter	.	-	I	says	,	'	Yes	,	'	and
和	我	呼叫	他	-	乔治	-	;	但	那	不是	不	事情	.	-	我	说道	,	-	是的	,	-	和

[hiː; hi][goʊz] [ˌʌp'sterz] ,

he	goes	upstairs	,
他	去	楼上	,

我叫他"乔治"，但这没关系。——我说"好的"，然后他就上楼了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrθə][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][dʒʌst] [kiːps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	Martha	and	I	,	we	just	keeps	out	of	the	way	in	the	kitchen	,
和	然后	玛莎	和	我	,	我们	只是	保持	出去	的	这	方式	在	这	厨房	,

然后，我和玛莎就在厨房里尽量不碍事。

['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['eni][ʌv; əv][juː 'es] .

so's	he	could	go	out	without	running	into	any	of	us	.
所以也是	他	可以	去	出去	没有	跑步	进入	任何	的	我们	.

这样他就可以出门而不会碰到我们任何人。

[bʌt; bət] - [lɔːŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]

But	'	long	about	half	-	past	nine	he	comes	out	,	and	knocks	on	the	kitchen	door
但	-	长的	关于	一半	-	过去的	九	他	来	出去	,	和	敲门声	在	这	厨房	门

, [ænd; ənd] [sez] ,

,	and	says	,
,	和	说道	,

但大约九点半的时候，他出来了，敲了敲厨房的门，说道：

- [maɪ] ['dɔtɚz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [dʒoʊ] . -

'	My	daughter's	coming	to	my	house	,	Joe	.	'
-	我的	女儿的	未来	到	我的	房子	,	乔	.	-

"乔，我女儿要来我家。"

[ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [wen] ? -

And	I	says	,	'	When	?	'
和	我	说道	,	-	什么时候	?	-

我问："什么时候？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːrd] - [əl] [ə'maʊnt]

and	he	says	,	'	Monday	,	and	let	me	know	what	the	board	'	ll	amount
和	他	说道	,	-	周一	,	和	让	我	知道	什么	这	木板	-	二	数量

[tuː; tə] ? -

to	?	'
到	?	-

他说："星期一告诉我董事会的决定是什么？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [hʌntʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [maɪ'self] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [sez] , - [ɔːl]

And	you	see	,	Hunch	,	I	was	kind	of	foolish	myself	,	so	I	just	says	,	'	All
和	你	看	,	直觉	,	我	曾是	种类	的	愚蠢	我	,	所以	我	只是	说道	,	-	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

你看，Hunch，我自己当时也挺傻的，所以我就说，"好吧，

[dʒɔːrdʒ] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] .

George	,	'	and	then	he	goes	out	.
乔治	,	-	和	然后	他	去	出去	.

乔治说："然后他就出去了。"

[soʊ][ðə; ði]['gɝːlz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

So	the	girl's	going	to	keep	alive	,	anyhow	,	and	that's	something	.
所以	这	女孩们	去	到	保持	活	,	无论如何	,	和	那就是	某物	.

所以无论如何，这个女孩都能活下来，这总算是个好消息。

" [hʌntʃ] [roʊz] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['ʌlstər] .
" Hunch rose and slowly buttoned his ulster .
" 直觉 玫瑰 和 缓慢地 纽扣 他的 阿尔斯特 .

"驼背站起身，慢慢地扣上他的上衣扣子。"

" [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?
" You give her them things , won't you , Joe ?
" 你 给 她 他们 事物 , 惯于 你 , 乔 ?

"你会把那些东西送给她，对吧，乔？"

[aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [aɪd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
I dunno as I'd say anything about my bringing them down . "
我 不知道 作为 ID 说 任何事物 关于 我的 带来 他们 向下 . "

我不知道，反正我也不会说我把他们拉下马的事。

" [waɪ] , [hoʊld] [ɑːn] , [mæn] ; [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [naʊ] .
" Why , hold on , man ; you ain't going now .
" 为什么 , 抓住 在 , 男人 ; 你 不是 去 现在 .

"等等，伙计；你现在不能走。"

['mɑːrθəz] [aʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
Martha's out getting some dinner for you . "
玛莎的 出去 获得 一些 晚餐 为了 你 . "

玛莎出去给你买晚饭了。

" ['sɑːri] , " [sed] [hʌntʃ] .
" Sorry , " said Hunch .
" 对不起 , " 说 直觉 .

"对不起，"Hunch说道。

" [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] . "
" I got to get back . "
" 我 得到 到 得到 后退 . "

"我得回去了。"

" [oʊ] , [ʃɔː] , [hʌntʃ] ; [ðɪs] [eint] [raɪt] .
" Oh , pshaw , Hunch ; this ain't right .
" 哦 , 呸 , 直觉 ; 这 不是 正确的 .

"哦，呸，Hunch；这不对劲。"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['enihaʊ] .
Wait a minute , anyhow .
等待 一个 分钟 , 无论如何 .

稍等片刻。

[aɪ] [ges] [ˌem aɪ 'es] - ['kɑːnsɪˌdaɪn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I guess Mis ' Considine would like to see you .
我 猜测 误 - 康西丁 会 喜欢 到 看 你 .

我想康斯丁小姐会想见你。

[ʃiːz] [raɪt] [ˌʌp'sterz] . "
She's right upstairs . "
她是 正确的 楼上 . "

她就在楼上。

" [noʊ] , " [sed] [hʌntʃ] , ['sloʊli] , " [ʃiː; ʃi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" No , " said Hunch , slowly , " she don't want to see me .
" 不 , " 说 直觉 , 缓慢地 , " 她 不 想 到 看 我 .

"不，"Hunch慢慢地说，"她不想见我。"

" [kɑː'tiːə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [ɪm'bærəst] .
" Cartier looked at him a little surprised , then suddenly grew embarrassed .
" 卡地亚 看起来 在 他 一个 小的 惊讶 , 然后 突然 生长 尴尬的 .

卡地亚有些惊讶地看着他，然后突然变得尴尬起来。

“ [aɪ][fər'gɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [kli:n] [fər'gɑ:t] .

“	I	forgot	,	”	he	said	;	“	I	clean	forgot	.
”	我	忘了	,	”	他	说	;	”	我	干净的	忘了	.

“我忘了，”他说；“我完全忘了。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .

No	,	I	don't	s'pose	she	does	.
不	,	我	不	假设	她	做	.

不，我想她不会。

” [hʌntʃ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɔ:rnɑ:b] .

”	Hunch	turned	and	felt	for	the	doorknob	.
”	直觉	转向	和	毛毡	为了	这	门把手	.

“Hunch转过身，摸索着门把手。”

['mɪsɪz] . [kɑ:'ti:ə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] .

Mrs	.	Cartier	was	coming	in	from	the	kitchen	,	and	she	hurried	forward	.
太太	.	卡地亚	曾是	未来	在	从	这	厨房	,	和	她	慌忙	向前	.

卡地亚夫人从厨房进来，她快步走上前去。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [naʊ] , [dʒoʊ] .

“	Don't	let	him	go	now	,	Joe	.
”	不	让	他	去	现在	,	乔	.

“乔，现在别让他走。”

[hɪz; ɪz] ['dɪnɚz] [ɔ:l] ['redi] . ”

His	dinner's	all	ready	.	”
他的	晚餐的	全部	准备好	.	”

他的晚餐已经准备好了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒoʊ] ['ɝ:dʒd] .

“	That's	right	,	”	Joe	urged	.
”	那就是	正确的	,	”	乔	敦促	.

“没错，”乔说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] , [hʌntʃ] . ”

“	You	see	,	you	can't	go	,	Hunch	.	”
”	你	看	,	你	不能	去	,	直觉	.	”

“你看，你不能去，汉奇。”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	I'm	sorry	,	”	said	Hunch	.
”	我是	对不起	,	”	说	直觉	.

“对不起，”Hunch说道。

“ [gʊd] [deɪ] .

“	Good	day	.
”	好的	天	.

“再会。

” [hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

”	He	hurried	out	,	and	left	Joe	and	his	wife	looking	at	each	other	.
”	他	慌忙	出去	,	和	左边	乔	和	他的	妻子	寻找	在	每个	其他	.

他匆匆离开，留下乔和他的妻子面面相觑。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ɪn] ['mænɪˌsti:] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ,

Hunch	had	been	back	in	Manistee	nearly	a	week	,
直觉	有	到过	后退	在	马尼斯蒂	几乎	一个	星期	,

Hunch回到马尼斯蒂已经快一个星期了，

[wen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfju:md] ['envəloʊp] ,

when	one	day	he	received	a	letter	in	a	perfumed	envelope	,
什么时候	一	天	他	已收到	一个	信	在	一个	香	信封	,

有一天，他收到了一封装在散发着香水味的信封里的信。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [bruːs] [juːst] [tuː; tə] [get] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['skuːnər] .

like	the	ones	Bruce	used	to	get	,	when	they	were	together	on	the	schooner	.
喜欢	这	一个	布鲁斯	用过的	到	得到	,	什么时候	他们	是	一起	在	这	大篷车	.

就像布鲁斯以前和他们一起在帆船上时经常吃到的那种。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ,

He	carried	it	in	his	pocket	all	the	afternoon	,	and	at	night	,
他	携带	它	在	他的	口袋	全部	这	下午	,	和	在	夜晚	,

他整个下午都把它放在口袋里，晚上也是如此。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː]

wondering	what	she	could	have	to	say	,	and	yet	not	daring	to	open	it
好奇	什么	她	可以	有	到	说	,	和	然而	不是	大胆	到	打开	它

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ,

and	find	out	,
和	寻找	出去	,

她想知道她会说什么，却又不敢打开看看。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] ,

he	set	it	upon	his	bureau	,
他	放	它	之上	他的	局	,

他把它放在书桌上，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

taking	it	up	every	few	minutes	and	turning	it	over	in	his	hands	.
采取	它	向上	每一个	很少	分钟	和	转弯	它	超过	在	他的	双手	.

他每隔几分钟就拿起来，在手里翻来覆去地看。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tuː; tə] [dres] ,

In	the	morning	when	he	awoke	and	got	out	of	bed	to	dress	,
在	这	早晨	什么时候	他	醒来	和	得到	出去	的	床	到	裙子	,

早上他醒来起床穿衣服的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

it	was	there	on	the	bureau	staring	at	him	.
它	曾是	那里	在	这	局	凝视	在	他	.

它就摆在梳妆台上，直直地盯着他。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	held	it	tip	to	the	light	several	times	,
他	握住	它	提示	到	这	光	一些	时代	,

他多次将笔尖对着光线，

[ðen] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] .

then	tore	off	the	end	of	the	envelope	and	drew	out	the	letter	.
然后	撕裂	离开	这	结尾	的	这	信封	和	画	出去	这	信	.

然后撕开信封的一角，取出信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɪfli] ['wɜːrdɪd] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['bruːsəz] [θɪŋz] ,

It	was	a	stiffly	worded	little	note	,	thanking	him	for	bringing	Bruce's	things	,
它	曾是	一个	僵硬地	措辞	小的	笔记	,	谢谢	他	为了	带来	布鲁斯的	事物	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

and	was	signed	,
和	曾是	签名	,

那是一张措辞生硬的小纸条，感谢他送来布鲁斯的物品，并署名：

“ [jɔːrz] ['truːli] , ['meri] ['kɑːnsɪˌdaɪn] .

“	Yours	truly	,	Mary	Considine	.
“	此致	真的	,	玛丽	康西丁	.

“此致，玛丽·康西丁。”

" [hʌntʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
" **Hunch could not tell why it made him happy .**
" 直觉 可以 不是 告诉 为什么 它 制成 他 快乐的 .

“Hunch说不清为什么这会让他感到高兴。”

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] — [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He read it over and over — the first letter she had ever written to him
他 读 它 超过 和 超过 — 这 第一的 信 她 有 曾经 书面 到 他
.
:
.

他一遍又一遍地读着——这是她写给他的第一封信。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][læmp] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He stood by the lamp , holding it in his hand .
他 站立 经过 这 灯 , 保持 它 在 他的 手 .

他站在灯旁，手里拿着灯。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bruːs] ,
Then , suddenly , he thought of Bruce ,
然后 , 突然 , 他 想法 的 布鲁斯 ,

然后，他突然想到了布鲁斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
and the letter dropped to the table and lay there for a long time
和 这 信 掉落 到 这 桌子 和 躺 那里 为了 一个 长的 时间
[ʌn'tʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,

信掉落在桌上，久久无人问津。

[waɪl] [hiː; hi] [drest] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] .
while he dressed with clumsy fingers .
尽管 他 穿着 和 笨拙 手指 .

他笨手笨脚地穿好衣服。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .
But before he went out to work he put it away in his inside pocket .
但 前 他 去 出去 到 工作 他 放 它 离开 在 他的 里面 口袋 .

但他出门上班前，把它放进了内袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [lɔːŋ]
It stayed there for a long time , and sometimes in the evenings , long
它 入住 那里 为了 一个 长的 时间 , 和 有时 在 这 晚上 , 长的
['æftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

它在那里停留了很长时间，有时甚至在傍晚，过了很久之后，它仍然在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
he would take it out and read it .
他 会 拿 它 出去 和 读 它 .

他会把它拿出来读。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz]
CHAPTER XVI — POP - CORN BALLS
章 十六 — 流行音乐 - 玉米 球

第十六章——爆米花球

[eɪtʃ]
H
H

['ʌntʃ] [wɜːrkt] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] , [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld]

UNCH	worked	hard	during	the	rest	of	the	winter	,	so	hard	that	he	was	startled
松奇	工作	难的	期间	这	休息	的	这	冬天	,	所以	难的	那	他	曾是	惊慌

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

整个冬天，UNCH 都非常努力地工作，以至于有一天他自己都吓了一跳。

['æftər] [tuː] [wiːks] [ʌp] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] ,

after	two	weeks	up	country	in	the	logging	camp	,
后	二	周	向上	国家	在	这	日志记录	营	,

在内陆伐木营地待了两周后，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] .

to	find	that	March	was	only	a	week	away	.
到	寻找	那	行进	曾是	仅有的	一个	星期	离开	.

发现三月只剩一周时间了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [gæŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['regjələr]

He	had	been	sent	to	take	charge	of	the	logging	gang	while	the	regular
他	有	到过	发送	到	拿	收费	的	这	日志记录	帮派	尽管	这	常规的

['fɔːrmən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] ['æftər] [æn; ən] [æks] [kʌt] .

foreman	was	getting	back	on	his	legs	after	an	ax	cut	.
领班	曾是	获得	后退	在	他的	腿	后	一个	斧头	切	.

他被派去负责伐木队，因为原先的工头被斧头砍伤后正在休养。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

When	he	returned	to	the	mill	,	and	reported	at	the	office	,
什么时候	他	返回	到	这	磨	,	和	据报道	在	这	办公室	,

他回到工厂后，到办公室汇报工作时，

['mɪstər] . ['dʒæksən] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .

Mr	.	Jackson	waved	him	to	a	chair	.
先生	.	杰克逊	挥手	他	到	一个	椅子	.

杰克逊先生示意他坐到椅子上。

“ [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bə'doʊ] .

“	Sit	down	a	minute	,	Badeau	.
”	坐	向下	一个	分钟	,	巴多	.

“巴多，请坐一会儿。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['enihaʊ] ? ”

How	do	you	like	your	work	,	anyhow	?	”
如何	做	你	喜欢	你的	工作	,	无论如何	?	”

总的来说，你觉得你的工作怎么样?

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . ”

“	It's	all	right	,	sir	.	”
”	它是	全部	正确的	,	先生	.	”

“没关系，先生。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ?

“	How	do	you	get	along	with	the	men	?
”	如何	做	你	得到	沿着	和	这	男人	?

你和男人们相处得怎么样?

[hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? ”

Have	**any**	**trouble**	**?**	**”**
有	任何	麻烦	?	”

遇到什么问题了吗?

“ [nɑːt] ['leɪtli] . ”

“	**Not**	**lately**	**.**	**”**
”	不是	最近	.	”

“最近没有。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪk] ? ”

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**back**	**on**	**the**	**lake**	**?**	**”**
”	会	你	喜欢	到	去	后退	在	这	湖	?	”

“你想再去湖上玩吗? ”

“ ['wʊdnt] [maɪnd] . ”

“	**Wouldn't**	**mind**	**.**	**”**
”	不会	头脑	.	”

“不介意。”

“ [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**You've**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**experience**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**”**
”	你已经	有	一个	好的	交易	的	经验	,	还没有	你	?	”

“你经验很丰富，对吧? ”

“ [ges] [soʊ] . ”

“	**Guess**	**so**	**.**	**”**
”	猜测	所以	.	”

“大概是吧。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [bɪ'saɪdz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? ”

“	**What**	**have**	**you**	**done**	**besides**	**running**	**that**	**little**	**schooner**	**you**	**had**	**?**	**”**
”	什么	有	你	完毕	除了	跑步	那	小的	大篷车	你	有	?	”

除了经营你那艘小帆船之外，你还做过什么?

“ [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [meit] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['piːtərzɪz] [koʊl] ['skuːnər] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**was**	**mate**	**two**	**years**	**on**	**one**	**of**	**Peters's**	**coal**	**schooners**	**,**
”	出色地	,	我	曾是	伴侣	二	年	在	一	的	彼得的	煤炭	双桅帆船	,

“嗯，我曾在彼得斯的一艘运煤帆船上当了两年水手长。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [nɑːkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['getɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [roʊps] . ”

and	**before**	**that**	**I**	**knocked**	**around**	**a**	**good**	**while**	**getting**	**on**	**to**	**the**	**ropes**	**.**	**”**
和	前	那	我	敲门	大约	一个	好的	尽管	获得	在	到	这	绳索	.	”

在那之前，我挣扎了很久，才走到今天这一步。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bə'doʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] ['skuːnər] [ðɪs] [jɪr] .

“	**Now**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**Badeau**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**put**	**on**	**a**	**big**	**schooner**	**this**	**year**	**.**
”	现在	,	患病的	告诉	你	,	巴多	,	是	去	到	放	在	一个	大的	大篷车	这	年	.

“现在，我告诉你，巴多，我们今年要举办一场盛大的帆船赛。”

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['rɑːbərt] [dʒeɪmz] . ”

She's	**the**	**Robert**	**James**	**.**	**”**
她是	这	罗伯特	詹姆斯	.	”

她就是罗伯特·詹姆斯。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [ə; eɪ] [θriː] ['stɪkər] .

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Hunch**	**,**	**“**	**a**	**three**	**sticker**	**.**
”	我	知道	,	”	说	直觉	,	“	一个	三	贴纸	.

“我知道，”Hunch说，“一个三的贴纸。”

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪlsənz] .

Belongs	**to**	**the**	**Wilsons**	**.**
属于	到	这	威尔逊	.

属于威尔逊家族。

[stʌd] ['mɑːrbəlz] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [hɜːr; hər] . ”
Stud **Marble's** **been** **sailing** **her** **.** **”**
钉子 大理石的 到过 帆船 她 . ”

“斯塔德·马布尔一直在驾驶她。”

“ [ðæts] [ðə; ðiˌ] [boʊt] .
“ **That's** **the** **boat** **.**
” 那就是 这 船 .

“那就是那艘船。”

[wel] , [wiːv] [bɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [mɑːrtʃ] [ɪ'lev(ə)nθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Well **,** **we've** **bought** **her** **,** **and** **she's** **going** **out** **March** **eleventh** **with** **that**
出色地 , 我们已经 买 她 , 和 她是 去 出去 行进 第十一 和 那
[məˈnɑːməniː] [bɪl] .
Menominee **bill** **.**
梅诺米尼 账单 .

我们已经买下了她，她将于 3 月 11 日带着那张梅诺米尼的账单离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv]
If **you** **think** **you'd** **like** **to** **take** **her** **out** **,** **say** **so** **,** **and** **you** **can** **have**
如果 你 思考 你会 喜欢 到 拿 她 出去 , 说 所以 , 和 你 能 有
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

如果你想约她出去，就直说，她就可以属于你了。

[wiːv] [neɪmd] [hɜːr; hər] [ðə; ðiˌ] ['luːsi] ['dʒæksən] .
We've **named** **her** **the** **Lucy** **Jackson** **.**
我们已经 命名 她 这 露西 杰克逊 .

我们给她取名为露西·杰克逊。

” [hʌntʃ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [red]
” **Hunch** **looked** **down** **at** **his** **cap** **and** **then** **up** **at** **the** **yellow** **-** **and** **-** **red**
” 直觉 看起来 向下 在 他的 帽 和 然后 向上 在 这 黄色的 - 和 - 红色的
['lɪθəgræf] ,
lithograph **,**
石版画 ,

“亨奇低头看了看自己的帽子，然后抬头看了看那幅黄红相间的石版画，

[ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] ['mɪstər] . ['dʒæksənz] [desk] , [ʌv; əv] [mɔːd] [es] . , ['raʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðiˌ] [hoʊm] [stretʃ] .
that **hung** **over** **Mr** **.** **Jackson's** **desk** **,** **of** **Maud** **S** **.** **,** **rounding** **into** **the** **home** **stretch** **.**
那 悬挂 超过 先生 . 杰克逊的 桌子 , 的 莫德 S . , 四舍五入 进入 这 家 拉紧 .

挂在杰克逊先生办公桌上的那幅画，是莫德·S. 的作品，画中她正处于冲刺阶段。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
He **did** **not** **know** **what** **to** **say** **.**
他 做过 不是 知道 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

“ [spiːk] [ʌp] , [bəˈdoʊ] .
“ **Speak** **up** **,** **Badeau** **.**
” 说话 向上 , 巴多 .

“巴多，请大声说出来。”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do **you** **want** **it** **?** **”**
做 你 想 它 ? ”

你想要吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **,** **I'll** **try** **it** **.** **”**
” 是的 , 先生 , 患病的 尝试 它 . ”

“好的，先生，我会试试。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	don't	want	you	to	try	it	;	we	want	you	to	do	it	.
”	我们	不	想	你	到	尝试	它	;	我们	想	你	到	做	它	.

“我们不希望你尝试，我们希望你去做。”

[ðer; ðər] ['mʌsnt] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	mustn't	be	any	doubt	about	it	.	”
那里	不得	是	任何	怀疑	关于	它	.	”

这一点绝对不容置疑。

“ [ðer; ðər] [eint] ['eni] .

“	There	ain't	any	.
”	那里	不是	任何	.

“没有。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can	do	it	.	”
我	能	做	它	.	”

我能做到。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiːl] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

Come	in	again	some	day	this	week	,	and	we'll	fix	up	the	details	.
来	在	再次	一些	天	这	星期	,	和	出色地	使固定	向上	这	细节	.

本周找一天再来，我们把细节处理好。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kruː] .

You	might	be	picking	up	a	crew	.
你	可能	是	挑选	向上	一个	全体人员	.

你可能需要招募一批船员。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

And	you'd	better	go	down	and	look	her	over	.
和	你会	更好的	去	向下	和	看	她	超过	.

你最好下去仔细看看她。

[ʃiːz] [æt; ət] ['wɪlsənz] [dɑːk] .

She's	at	Wilson's	dock	.
她是	在	威尔逊的	码头	.

她在威尔逊的码头。

” [hʌntʃ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['skuːnər] ,

”	Hunch	spent	the	day	in	going	over	the	schooner	,
”	直觉	花费	这	天	在	去	超过	这	大篷车	,

“亨奇花了一整天时间在帆船上巡视，

['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

setting	things	to	right	and	taking	an	inventory	of	repairs	.
环境	事物	到	正确的	和	采取	一个	存货	的	维修	.

纠正错误并清点维修项目。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wen]

For	the	next	two	weeks	he	worked	day	and	night	,	eating	and	sleeping	when
为了	这	下一个	二	周	他	工作	天	和	夜晚	,	吃	和	睡眠	什么时候

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

接下来的两周，他日夜不停地工作，只有能吃饭睡觉的时候才吃饭睡觉。

[ðen] [ɪg'zæktli][ɑːn][taɪm] , [ðə; ði]['luːsi]['dʒæksən][wʌz; wəz] ['redi] ,

Then	**exactly**	**on**	**time**	**,**	**the**	**Lucy**	**Jackson**	**was**	**ready**	**,**
然后	确切地	在	时间	,	这	露西	杰克逊	曾是	准备好	,

然后，露西·杰克逊号准时准备就绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔːr; fər] [mə'nɑːməniː] [wɪð; wɪθ] [hʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	**she**	**sailed**	**for**	**Menominee**	**with**	**Hunch**	**at**	**the**	**wheel**	**and**	**a**	**hundred**
和	她	航行	为了	梅诺米尼	和	直觉	在	这	车轮	和	一个	百

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	**ten**	**thousand**	**feet**	**of**	**lumber**	**on**	**the**	**deck**	**.**
和	十	千	脚	的	木材	在	这	甲板	.

于是，她扬帆起航前往梅诺米尼，由汉奇掌舵，甲板上堆放着 11 万英尺的木材。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [mʌnθs] [slɪpt] [baɪ] .

The	**spring**	**and**	**summer**	**months**	**slipped**	**by**	**.**
这	春天	和	夏天	几个月	滑倒了	经过	.

春夏两季转瞬即逝。

[hʌntʃ] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [di'livərɪŋ] ['kɑːgəuz] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [daʊn]

Hunch	**was**	**kept**	**so**	**busy**	**delivering**	**cargoes**	**at**	**nearly**	**every**	**port**	**on**	**the**	**lake**	**down**
直觉	曾是	保留	所以	忙碌的	运送	货物	在	几乎	每一个	港口	在	这	湖	向下

[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] ['sɪti] ,

to	**Chicago**	**and**	**Michigan**	**City**	**,**
到	芝加哥	和	密歇根州	城市	,

Hunch 忙得不可开交，几乎要把货物运送到湖上所有港口，一直到芝加哥和密歇根城。

[ænd; ənd] [wʌns] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə][æl'piːnə] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['lɪt(ə)l] [træk]

and	**once**	**going**	**around**	**through**	**the**	**straits**	**to**	**Alpena**	**,**	**that**	**he**	**kept**	**little**	**track**
和	一次	去	大约	通过	这	海峡	到	阿尔佩纳	,	那	他	保留	小的	追踪

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	**the**	**time**	**.**
的	这	时间	.

有一次他绕过海峡前往阿尔佩纳，几乎没注意时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] ['lɪdɪŋtən] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	**was**	**usually**	**at**	**Liddington**	**at**	**least**	**once**	**a**	**month**	**,**
他	曾是	通常	在	利丁顿	在	至少	一次	一个	月	,

他通常每月至少会去利丁顿一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	**he**	**stayed**	**only**	**a**	**day**	**or**	**so**	**at**	**a**	**time**	**,**
但	他	入住	仅有的	一个	天	或者	所以	在	一个	时间	,

但他每次只待一天左右。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**then**	**kept**	**aboard**	**the**	**schooner**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
和	然后	保留	船上	这	大篷车	作为	很多	作为	可能的	.

然后尽可能长时间地待在帆船上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɑːk'toʊbər] , [naɪn] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][kɑː'tiːə] ,

It	**was**	**in**	**October**	**,**	**nine**	**months**	**after**	**his**	**talk**	**with**	**Joe**	**Cartier**	**,**
它	曾是	在	十月	,	九	几个月	后	他的	讲话	和	乔	卡地亚	,

那是十月份，距离他与乔·卡蒂埃的谈话已经过去了九个月。

[ðæt] [hiː; hi] [met] ['meɪmiz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['lɪdɪŋtən] .

that	**he**	**met**	**Mamie's**	**father**	**in**	**the**	**street**	**in**	**Liddington**	**.**
那	他	遇见	玛米的	父亲	在	这	街道	在	利丁顿	.

他在利丁顿街头遇到了玛米的父亲。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

Hunch	**had**	**gone**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**expecting**	**orders**	**from**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**,**
直觉	有	已消失	到	这	邮政	-	办公室	,	期待	订单	从	先生	.	杰克逊	,

亨奇去了邮局，期待收到杰克逊先生的指示。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['hʌriŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skuːnər]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'baʊt]	[ˌʌn'loʊdɪŋ]	[hɜːr; hər]	['kɑːrgoʊ]
and	**was**	**hurrying**	**back**	**to**	**the**	**schooner**	**to**	**see**	**about**	**unloading**	**her**	**cargo**
和	曾是	匆忙	后退	到	这	大篷车	到	看	关于	卸货	她	货物

.

.

.

她正匆匆赶回帆船，查看如何卸下货物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

[bæŋks] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] .

Banks	**was**	**coming**	**down**	**the**	**steps**	**from**	**the**	**bank**	**.**
银行	曾是	未来	向下	这	步骤	从	这	银行	.

班克斯正从银行的台阶上走下来。

" [hə'loʊ] , [bə'doʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**Hello**	**,**	**Badeau**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	你好	,	巴多	,	"	他	说	,	保持	出去	他的	手	.

“你好，巴多，”他一边说着，一边伸出手。

" ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	**Where've**	**you**	**been**	**all**	**this**	**time**	**?**	**"**
"	在哪里?	你	到过	全部	这	时间	?	"

“你这些日子都去哪儿了？”

" ['bɪzi] , " [sed] [hʌntʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .

"	**Busy**	**,**	**"**	**said**	**Hunch**	**,**	**taking**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**wishing**	**that**	**he**	**could**	**get**	**away**	**.**
"	忙碌的	,	"	说	直觉	,	采取	这	手	,	和	祝	那	他	可以	得到	离开	.

“忙，”驼背说着，握住那只手，心里想着要是能逃走就好了。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**now**	**?**
"	在哪里	是	你	现在	?

“你现在在哪里?

[ʌp] [tuː; tə] ['mænɪˌstiː] ? "

Up	**to**	**Manistee**	**?**	**"**
向上	到	马尼斯蒂	?	"

到马尼斯蒂吗?

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] - [es] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enihwɛə] . "

"	**I**	**s'pose**	**I**	**hail**	**from**	**there**	**'**	**s**	**much**	**as**	**anywheres**	**.**	**"**
"	我	假设	我	冰雹	从	那里	-	s	很多	作为	任何地方	.	"

“我想我的家乡和任何地方一样，都算是我的故乡吧。”

" [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] , [eint] [juː; jʊ] .

"	**On**	**the**	**lake**	**again**	**,**	**ain't**	**you**	**.**
"	在	这	湖	再次	,	不是	你	.

“你又去湖边玩了，是不是？”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

One	**of**	**the**	**boys**	**told**	**me**	**you**	**was**	**getting**	**up**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
一	的	这	男孩们	讲述	我	你	曾是	获得	向上	在	这	世界	.	"

其中一个男孩告诉我，你正在走向世界。

" [oʊ] , [aɪ] [eint] ['veri] [mʌtʃ] [jet] . "

"	**Oh**	**,**	**I**	**ain't**	**very**	**much**	**yet**	**.**	**"**
"	哦	,	我	不是	非常	很多	然而	.	"

“哦，我还不太行。”

" [jʊə(r)] ['kæpən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['skuːnər] , [aɪ] [hɪr] . "

"	**You're**	**cap'n**	**of**	**a**	**big**	**schooner**	**,**	**I**	**hear**	**.**	**"**
"	你是	船长	的	一个	大的	大篷车	,	我	听到	.	"

“我听说你是艘大型帆船的船长。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['haʊz] [ɔːl][jʊr; jər][foʊks] ? ”
How's all your folks ? ”
怎么样 全部 你的 各位 ? ”

你家人都好吗?

“ ['prɪti] [wel] .
“ Pretty well .
” 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

['meimi] [wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Mamie was sick for a while , but I guess she's all right now .
玛米 曾是 生病的 为了 一个 尽管 , 但 我 猜测 她是 全部 正确的 现在 .

玛米之前生病了一段时间，不过我想她现在应该没事了。

[lets] [siː] , [its] [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
Let's see , it's most a year since I saw you .
我们来吧 看 , 它是 最多 一个 年 自从 我 锯 你 .

嗯，差不多有一年没见到你了。

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [get] [daʊn] [hɪr] ? ”
Don't you ever get down here ? ”
不 你 曾经 得到 向下 这里 ? ”

你从来不下来吗?

“ [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . ”
“ Not very often . ”
” 不是 非常 经常 . ”

“不常发生。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] - [ˌɑːr 'iː][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”
“ How long ' re you here for ? ”
” 如何 长的 - 关于 你 这里 为了 ? ”

“你在这里待多久？”

“ [ges] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sʌm; səm][taɪm] . ”
“ Guess I can get away to - morrow some time . ”
” 猜测 我 能 得到 离开 到 - 明天 一些 时间 . ”

“看来我明天可以抽出点时间离开。”

“ [juːl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ You'll be around to - night , won't you ?
” 你会 是 大约 到 - 夜晚 , 惯于 你 ?

“你今晚会在家吧？”

['meimi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] - [əl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es]
Mamie and the old lady ' ll never forgive you if you go away without seeing us
玛米 和 这 老的 女士 - 二 绝不 原谅 你 如果 你 去 离开 没有 看到 我们
. ”
: ”
. ”

如果你不来见我们就走，玛米和老太太永远不会原谅你的。

“ [waɪ] — — ”
“ Why — — ”
” 为什么 — — ”

“为什么 - ”

“ [lʊk] [hɪr] , [naʊ] , [bə'doʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [fræŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪg] ,
“ Look here , now , Badeau , I'm going to send Frank down with the rig ,
“ 看 这里 , 现在 , 巴多 , 我是 去 到 发送 坦率 向下 和 这 钻井平台 ,

“听着，巴多，我要派弗兰克带着钻机下去。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['sʌpər] . ”
and fetch you up to supper . ”
和 拿来 你 向上 到 晚餐 . ”

然后带你上去吃晚饭。”

“ [noʊ] — [aɪ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] .
“ No — I can't get away .
“ 不 — 我 不能 得到 离开 .

“不——我逃不掉的。”

['ɑːnɪst] , [aɪ][kɑːnt] .
Honest , I can't .
诚实的 , 我 不能 .

说实话，我做不到。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][loʊd] [hɪr] — — ”
I've got a big load here — — ”
我已经 得到 一个 大的 加载 这里 — — ”

我这儿有一大堆东西——”

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
“ None of that now .
“ 没有任何 的 那 现在 .

现在都不考虑这些了。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] . ”
You've got to come . ”
你已经 得到 到 来 . ”

你必须来。

“ [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [bæŋks] .
“ I can't do it , Mr . Banks .
“ 我 不能 做 它 , 先生 . 银行 .

“我做不到，班克斯先生。”

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
I would if I could . ”
我 会 如果 我 可以 . ”

如果可以的话，我会的。

“ [wel] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Well , I s'pose you know .
“ 出色地 , 我 假设 你 知道 .

“嗯，我想你应该知道。”

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] , ['enihaʊ] .
But Frank will be along for you right after supper , anyhow .
但 坦率 将要 是 沿着 为了 你 正确的 后 晚餐 , 无论如何 .

但弗兰克晚饭后就会来找你。

” [hʌntʃ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
” Hunch walked quickly away .
” 直觉 步行 迅速地 离开 .

“亨奇迅速走开了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ,
He was excited ,
他 曾是 兴奋的 ,

他很兴奋。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hiː; hi] [stroʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

and	before	returning	to	the	schooner	he	strode	a	few	blocks	away	from
和	前	返回	到	这	大篷车	他	大步走	一个	很少	积木	离开	从

[ðə; ði] [ˈrɪvər] .

the	river	.
这	河	.

在返回帆船之前，他大步走了离河边几个街区远的地方。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

He	did	not	want	his	men	to	see	him	until	he	could	get	control	of	himself	.
他	做过	不是	想	他的	男人	到	看	他	直到	他	可以	得到	控制	的	他自己	.

他不想让手下看到他，直到他能控制住自己的情绪。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] .

After	supper	he	got	out	his	good	clothes	and	brushed	them	carefully	.
后	晚餐	他	得到	出去	他的	好的	衣服	和	刷过	他们	小心	.

晚饭后，他拿出自己的好衣服，仔细地刷洗了一遍。

[wen] [jʌŋ] [bæŋks] [droʊv] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men]

When	young	Banks	drove	down	on	the	wharf	and	called	to	one	of	the	men
什么时候	年轻的	银行	驾驶	向下	在	这	码头	和	称为	到	一	的	这	男人

[ˈfɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

当年轻的班克斯驾车驶入码头，并向前面的一名男子喊话时，

[hʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [skwer] [ˈtɪltɪd] [ˈmɪrər] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [twɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Hunch	was	standing	before	his	square	tilted	mirror	,	giving	a	last	twist	to	his
直觉	曾是	常设	前	他的	正方形	斜	镜子	,	给予	一个	最后的	捻	到	他的

[her] .

hair	.
头发	.

亨奇站在他那面倾斜的方形镜子前，最后捻了一下他的头发。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [bæŋks] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrdʒəl] .

Mr	.	and	Mrs	.	Banks	were	cordial	.
先生	.	和	太太	.	银行	是	亲切	.

班克斯夫妇态度和蔼。

[ˈmeɪmi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃi]

Mamie	came	in	a	little	later	,	and	Hunch	was	surprised	to	see	how	pretty	she
玛米	来了	在	一个	小的	之后	,	和	直觉	曾是	惊讶	到	看	如何	漂亮的	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

玛米稍晚些时候进来了，汉奇惊讶地发现她非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] .

She	had	more	flesh	and	color	and	her	eyes	were	brighter	.
她	有	更多的	肉	和	颜色	和	她	眼睛	是	更亮	.

她的肤色更红润了，眼睛也更明亮了。

[ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]

She	acted	as	if	nothing	had	happened	,	and	before	long	Hunch	was	made
她	行动	作为	如果	没有什么	有	发生	,	和	前	长的	直觉	曾是	制成

[tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

to	feel	at	home	.
到	感觉	在	家	.

她装作什么都没发生过，没过多久，Hunch 就感觉像在家里一样自在。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] , ['mɪstər] . [bæŋks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

When	he	rose	to	go	,	Mr	.	Banks	took	his	hat	and	followed	him	out	,
什么时候	他	玫瑰	到	去	,	先生	.	银行	采取	他的	帽子	和	随后	他	出去	,

他起身要走时，班克斯先生拿起帽子跟了出去。

[ænd; ənd] ['meimi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ˌgʊd'naɪt] . ”

and	Mamie	looked	a	little	conscious	when	she	said	“	Goodnight	.	”
和	玛米	看起来	一个	小的	有意识的	什么时候	她	说	“	晚安	.	”

玛米说“晚安”时，看起来有点不自在。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bə'doʊ] ? ” [sed] [bæŋks] ,

“	You	won't	mind	my	telling	you	something	,	will	you	,	Badeau	?	”	said	Banks	,
“	你	惯于	头脑	我的	讲述	你	某物	,	将要	你	,	巴多	?	”	说	银行	,

“巴多，你不介意我告诉你一件事吧？”班克斯说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] .

when	they	were	on	the	side	-	walk	.
什么时候	他们	是	在	这	边	-	走	.

当时他们正走在人行道上。

“ [aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] —

“	I	couldn't	help	seeing	to	-	day	that	you	didn't	want	to	come	around	,	and	I	—
“	我	不能	帮助	看到	到	-	天	那	你	没有	想	到	来	大约	,	和	我	—

— — ”

— — ”

“我今天看得出来你不想过来，而我——”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] — — — ”

“	Oh	,	it	ain't	that	—	—	—	”
“	哦	,	它	不是	那	—	—	—	”

“哦，不是那样的——”

“ [hoʊld] [ɑːn] , [naʊ] .

“	Hold	on	,	now	.
“	抓住	在	,	现在	.

“等等。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	know	just	what	it	is	.
我	知道	只是	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[aɪ] [eɪnt] [lɪvd] [lɔːŋgər] - [en] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	ain't	lived	longer	'	n	you	have	for	nothing	.
我	不是	居住地	更长	-	n	你	有	为了	没有什么	.

我活得比你长，却一无所获。

[aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['dɪfrənt] .

I	see	how	you	feel	,	and	I	just	want	you	to	know	that	we	feel	different	.
我	看	如何	你	感觉	,	和	我	只是	想	你	到	知道	那	我们	感觉	不同的	.

我明白你的感受，但我只想让你知道，我们的感受并不相同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

Of	course	,	there's	some	things	does	make	a	difference	,
的	课程	,	有	一些	事物	做	制作	一个	不同之处	,

当然，有些因素确实会产生影响。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi]

some	kind	of	things	—	there's	no	getting	around	that	—	but	all	the	same	,	we
一些	种类	的	事物	—	有	不	获得	大约	那	—	但	全部	这	相同的	,	我们

[eint] ['hoʊldɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

ain't	holding	anything	against	you	.
不是	保持	任何事物	反对	你	.

有些事情——这是无法避免的——但即便如此，我们也不会因此而责怪你。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

I'll	tell	you	,
患病的	告诉	你	,

我告诉你，

[bə'doʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [eint] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [juːd] [bɪn]

Badeau	—	and	I	ain't	ashamed	to	say	it	—	when	I	found	out	how	you'd	been
巴多	—	和	我	不是	羞愧	到	说	它	—	什么时候	我	成立	出去	如何	你会	到过

['kiːpɪŋ] [maɪ][gɜːrl][ə'laɪv] [wen] [aɪ][wəːnt, weənt][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

keeping	my	girl	alive	when	I	weren't	man	enough	to	do	it	myself	,
保持	我的	女孩	活	什么时候	我	不是	男人	足够的	到	做	它	我	,

巴多——我毫不羞愧地说——当我发现是我没那个胆量自己救我女朋友的时候，是你一直在暗中保护她。

[aɪ] — [waɪ] — [dæm] - [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [raɪt] [naʊ] . ”

I	—	why	—	dam	'	it	,	man	,	I	want	to	shake	hands	with	you	,	right	now	.	”
我	—	为什么	—	坝	-	它	,	男人	,	我	想	到	摇	双手	和	你	,	正确的	现在	.	”

我——为什么——该死，伙计，我现在就想跟你握手。”

“ [waɪ] , ” [sed] [hʌntʃ] , [wen] [bæŋks][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [ðæt] [eint] [soʊ] .

“	Why	,	”	said	Hunch	,	when	Banks	had	released	his	hand	,	“	that	ain't	so	.
“	为什么	,	”	说	直觉	,	什么时候	银行	有	发布	他的	手	,	“	那	不是	所以	.

“为什么，”班克斯松开手后，亨奇说，“事情并非如此。”

[aɪ] — — — ”

I	—	—	—	”
我	—	—	—	”

我 - -”

“ [naʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

“	Now	,	you	don't	fool	me	.
“	现在	,	你	不	傻子	我	.

“别想骗我。”

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	about	it	.
我	知道	关于	它	.

我知道这件事。

[dʒoʊ] [kɑː'tiːə] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd] — [baɪ][ðə; ði]

Joe	Cartier	,	he	told	me	some	of	it	,	and	Jim	Bartlett	and	—	by	the
乔	卡地亚	,	他	讲述	我	一些	的	它	,	和	吉姆	巴特利特	和	—	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

乔·卡蒂埃跟我讲了一些，还有吉姆·巴特利特——顺便说一句，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

there's	a	good	friend	of	yours	.
有	一个	好的	朋友	的	你的	.

那是你的一位好朋友。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒes] [eint] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .

He	and	Jess	ain't	never	got	over	the	way	they	treated	you	.
他	和	杰西	不是	绝不	得到	超过	这	方式	他们	治疗	你	.

他和杰西一直耿耿于怀他们对待你的方式。

[lɔːrd] [noʊz] [ðeid] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪf] [juːd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [tʃæns] .

Lord	**knows**	**they'd**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**crawl**	**if**	**you'd**	**give**	**'**	**em**	**the**	**chance**	**.**
主	知道	他们会	是	高兴的	足够的	到	爬行	如果	你会	给	-	呃	这	机会	.

天知道，如果你给他们机会，他们肯定乐意爬行。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [tuː] .

She's	**a**	**good**	**girl**	**,**	**too**	**.**
她是	一个	好的	女孩	,	也	.

她也是个好女孩。

[meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [juː; jʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Made	**a**	**mistake**	**when**	**she**	**threw**	**you**	**down**	**,**	**but**	**she's**	**suffered**	**enough**	**for**	**that**	**.**
制成	一个	错误	什么时候	她	扔	你	向下	,	但	她是	遭受	足够的	为了	那	.

她把你推倒在地是犯了个错误，但她已经为此付出了足够的代价。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

"	**They**	**walked**	**for**	**more**	**than**	**a**	**block**	**in**	**silence**	**.**
"	他们	步行	为了	更多的	比	一个	堵塞	在	沉默	.

他们默默地走了一个多街区。

[ˈfaɪnəli] [bæŋks] [sed] , “ [lʊk] [hɪr] , [bəˈdoʊ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Finally	**Banks**	**said**	**,**	**“**	**Look**	**here**	**,**	**Badeau**	**;**	**you**	**can't**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
最后	银行	说	,	“	看	这里	,	巴多	;	你	不能	去	到	-	明天	.

最后，班克斯说：“听着，巴多，你明天不能去。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

You	**just**	**can't**	**do**	**it**	**.**
你	只是	不能	做	它	.

你根本做不到。

[juː; jʊ][plæn][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd][set] [əˈraʊnd] ,

You	**plan**	**to**	**get**	**away**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**come**	**up**	**tomorrow**	**and**	**set**	**around**	**,**
你	计划	到	得到	离开	这	下一个	早晨	,	和	来	向上	明天	和	放	大约	,

你计划第二天早上离开，明天再回来待一段时间。

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	**we'll**	**try**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**
和	出色地	尝试	到	有	一个	好的	时间	.

我们会尽量玩得开心。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][hɑːrd] [ˈfiːlɪŋz] [ˈenihwɛə] ,

Just	**to**	**show**	**that**	**there**	**ain't**	**no**	**hard**	**feelings**	**anywheres**	**,**
只是	到	展示	那	那里	不是	不	难的	情怀	任何地方	,

只是为了表明我们之间没有任何芥蒂，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈget] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

and	**you**	**can**	**forget**	**us**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**
和	你	能	忘记	我们	如果	你	想	到	,

如果你愿意，你可以把我们忘掉。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [mɔːr] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈenihaʊ] .

but	**you've**	**got**	**to**	**put**	**in**	**one**	**more**	**evening**	**,**	**anyhow**	**.**
但	你已经	得到	到	放	在	一	更多的	晚上	,	无论如何	.

但无论如何，你还得再加一个晚上。

[ˈsʌmtaɪmz] — [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] - [tiː] [eint] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

Sometimes	**—**	**sometimes**	**I**	**wonder**	**if**	**'**	**t**	**ain't**	**all**	**just**	**as**	**well**	**.**
有时	—	有时	我	想知道	如果	-	t	不是	全部	只是	作为	出色地	.

有时候——有时候我会想，也许这样也挺好。

[bruːs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['enihaʊ] .

Bruce	**,**	**he**	**wouldn't**	**have**	**—**	**well**	**,**	**it**	**wasn't**	**your**	**fault**	**,**	**anyhow**	**.**
布鲁斯	,	他	不会	有	—	出色地	,	它	不是	你的	过错	,	无论如何	.

布鲁斯，他不会——好吧，反正这不是你的错。

" [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ə; eɪ] [blɑːk] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bæŋks] [sed] ,

"	**When**	**they**	**parted**	**a**	**block**	**further**	**down**	**the**	**street**	**,**	**Banks**	**said**	**,**
"	什么时候	他们	分手了	一个	堵塞	更远	向下	这	街道	,	银行	说	,

“当他们沿着街道再往前走一个街区后分开时，”班克斯说，“

“ [mɛ'bi] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

“	**Mebbe**	**we'll**	**have**	**a**	**little**	**surprise**	**for**	**you**	**when**	**you**	**come**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**.**
"	也许	出色地	有	一个	小的	惊喜	为了	你	什么时候	你	来	到	-	明天	夜晚	.

“也许我们明天晚上会给你一个小惊喜。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [its] [mə'rɛn] ['laɪkli] .

I	**can't**	**say**	**for**	**sure**	**,**	**but**	**it's**	**more'n**	**likely**	**.**
我	不能	说	为了	当然	,	但	它是	更多	可能	.

我不能肯定，但可能性很大。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kʌm] .

And	**mebbe**	**you**	**won't**	**be**	**sorry**	**you**	**come**	**.**
和	也许	你	惯于	是	对不起	你	来	.

或许你不会后悔来的。

" [hʌntʃ] [hæd; həd] [noʊ] [dauts] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] .

"	**Hunch**	**had**	**no**	**doubts**	**about**	**staying**	**.**
"	直觉	有	不	疑虑	关于	入住	.

“Hunch毫不犹豫地决定留下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪdɪŋtən] [tʌgz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊld]

It	**would**	**have**	**taken**	**more**	**than**	**the**	**four**	**Liddington**	**tugs**	**to**	**have**	**pulled**
它	会	有	已采取	更多的	比	这	四	利丁顿	拖船	到	有	拉

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðæt] [nekst] [deɪ] .

him	**out**	**of**	**the**	**harbor**	**that**	**next**	**day**	**.**
他	出去	的	这	港口	那	下一个	天	.

第二天，仅靠利丁顿的四艘拖船是无法将他从港口拉出来的。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['bæŋks] [haʊs] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	**went**	**up**	**to**	**Bank's**	**house**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**,**
他	去	向上	到	银行的	房子	早期的	在	这	晚上	,

他傍晚早些时候去了班克斯家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

and	**found**	**the**	**old**	**gentleman**	**alone**	**in**	**the**	**front**	**room**	**in**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**,**
和	成立	这	老的	绅士	独自的	在	这	正面	房间	在	他的	衬衫	袖子	,

他发现那位老先生独自一人穿着衬衫袖子待在前厅里。

['pɑːpɪŋ] [kɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] .

popping	**com**	**at**	**the**	**stove**	**.**
爆米花	com	在	这	火炉	.

在炉子上爆爆玉米粒。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	**Come**	**right**	**in**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	来	正确的	在	,	我的	男生	.

“进来吧，孩子。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	**women**	**folks**	**drove**	**me**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**.**
这	女性	各位	驾驶	我	出去	的	这	厨房	.

女人们把我赶出了厨房。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz] .

We	thought	we'd	have	some	old	-	fashioned	pop	-	corn	balls	.
我们	想法	我们会	有	一些	老的	-	造型	流行音乐	-	玉米	球	.

我们想做一些老式的爆米花球。

[hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] .

Hope	you	like	'	em	.
希望	你	喜欢	-	呃	.

希望你喜欢它们。

" [hʌntʃ] [grɪnd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

"	Hunch	grinned	and	sat	on	the	sofa	.
"	直觉	咧嘴一笑	和	卫星	在	这	沙发	.

“Hunch咧嘴一笑，坐在了沙发上。”

“ [noʊ] ['setɪŋ] [ə'raʊnd] ['leɪzi] .

“	No	setting	around	lazy	.
"	不	环境	大约	懒惰的	.

“不要闲着没事干。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

You've	got	to	get	to	work	along	with	the	rest	of	us	.
你已经	得到	到	得到	到	工作	沿着	和	这	休息	的	我们	.

你得和我们其他人一起开始工作。

[hɪr] , [juː; jʊ] [ʃel] [ðem; ðəm] [ɪrz] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][pæn] .

Here	,	you	shell	them	ears	there	,	in	the	pan	.
这里	,	你	壳	他们	耳朵	那里	,	在	这	平底锅	.

这里，你把耳朵剥壳，那里，在平底锅里。

" [hʌntʃ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][held][ðə; ði][pæn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Hunch	drew	up	a	chair	,	and	held	the	pan	between	his	knees	.
"	直觉	画	向上	一个	椅子	,	和	握住	这	平底锅	之间	他的	膝盖	.

“亨奇拉过一把椅子，把平底锅夹在两腿之间。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ɔːl][ðə; ði][foʊks] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪr] .

“	Where's	all	the	folks	?	"	he	said	,	as	he	started	on	his	second	ear	.
"	在哪里?	全部	这	各位	?	"	他	说	,	作为	他	开始	在	他的	第二	耳朵	.

“人都去哪儿了？”他一边说着，一边开始修第二只耳朵。

“ [ðeə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] .

“	They're	out	in	the	kitchen	,	the	whole	lot	of	'	em	.
"	它们是	出去	在	这	厨房	,	这	所有的	很多	的	-	呃	.

“他们都在厨房里，全都在那里。”

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [wiːd] [biː; bi] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [pɑːpt] .

I	told	'	em	we'd	be	out	as	soon	as	the	corn	was	popped	.
我	讲述	-	呃	我们会	是	出去	作为	很快	作为	这	玉米	曾是	爆裂	.

我告诉他们，玉米爆开后我们就出去。

" ['mɪstər] . [bæŋks] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mænər] .

"	Mr	.	Banks	spoke	without	looking	around	and	in	a	nervous	manner	.
"	先生	.	银行	辐	没有	寻找	大约	和	在	一个	紧张的	方式	.

“班克斯先生说话时头也不回，显得很紧张。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpər] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][læst]

He	was	watching	the	popper	intently	and	he	kept	shaking	it	after	the	last
他	曾是	观看	这	爆米花	专注地	和	他	保留	摇晃	它	后	这	最后的

['jeloʊ] ['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] [waɪt] [bluːm] .

yellow	kernel	had	burst	into	white	bloom	.
黄色的	核心	有	爆裂	进入	白色的	盛开	.

他目不转睛地盯着爆米花机，直到最后一粒黄色的玉米粒爆裂成白色的花苞后，他还不停地摇晃它。

[wen] [hʌntʃ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

When	Hunch	grew	a	little	impatient	to	go	into	the	kitchen	,
什么时候	直觉	生长	一个	小的	不耐烦	到	去	进入	这	厨房	,

当Hunch有点不耐烦地想进厨房时，

['mɪstər] . [bæŋks] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Banks	delayed	and	tried	to	keep	up	a	conversation	.
先生	.	银行	延迟	和	尝试	到	保持	向上	一个	对话	.

班克斯先生拖延了时间，试图继续交谈。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['redi] .

At	last	,	however	,	the	corn	was	ready	.
在	最后的	,	然而	,	这	玉米	曾是	准备好	.

最终，玉米成熟了。

['mɪstər] . [bæŋks] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Banks	led	the	way	to	the	kitchen	door	,	opened	it	,
先生	.	银行	引领	这	方式	到	这	厨房	门	,	打开	它	,

班克斯先生带头走到厨房门口，打开了门。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hʌntʃ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [fɜːrst] .

and	waited	for	Hunch	to	go	through	first	.
和	等待	为了	直觉	到	去	通过	第一的	.

然后等着Hunch先过去。

['mɪsɪz] . [bæŋks] [wʌz; wəz] ['griːsiŋ] [pænz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ; ['meimi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Mrs	.	Banks	was	greasing	pans	at	the	table	;	Mamie	was	in	the	pantry	rattling	the	dishes	.
太太	.	银行	曾是	润滑	平底锅	在	这	桌子	;	玛米	曾是	在	这	食品储藏室	嘎嘎作响	这	菜肴	.

班克斯太太正在餐桌上抹油；玛米在食品储藏室里晃动着碗碟。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] , [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	tall	girl	stood	at	the	stove	stirring	the	candy	,	her	back	to	the	door	.
一个	高的	女孩	站立	在	这	火炉	搅拌	这	糖果	,	她	后退	到	这	门	.

一个高个女孩背对着门站在炉子旁搅拌糖果。

[hʌntʃ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Hunch	stopped	a	moment	and	looked	at	her	.
直觉	停止	一个	片刻	和	看起来	在	她	.

亨奇停顿了一下，看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒes] ['bɑːrtlət] .

It	was	Jess	Bartlett	.
它	曾是	杰西	巴特利特	.

是杰西·巴特利特。

“ [step] ['laɪvli] , [bə'doʊ] .

“	Step	lively	,	Badeau	.
“	步	热闹	,	巴多	.

“巴多，步伐轻快点。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] [deɪ] .

This	is	our	busy	day	.
这	是	我们的	忙碌的	天	.

这是我们忙碌的一天。

” ['mɪstər] . [bæŋks] [brʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

”	Mr	.	Banks	brushed	by	him	,
”	先生	.	银行	刷过	经过	他	,

班克斯先生从他身边擦身而过，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn] [haɪ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ]['niːgroʊ]['weɪtər] ,

holding	the	pan	of	pop	-	corn	high	up	on	his	hand	like	a	negro	waiter	,
保持	这	平底锅	的	流行音乐	-	玉米	高的	向上	在	他的	手	喜欢	一个	黑人	服务员	,

他像个黑人服务员一样，高高地把一盘爆米花举在手里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

and	trying	to	appear	unconcerned	.
和	尝试	到	出现	漠不关心	.

并试图表现得毫不在意。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] . [bə'doʊ] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [bæŋks] .

“	Come	on	,	Mr	.	Badeau	,	”	called	Mrs	.	Banks	.
”	来	在	,	先生	.	巴多	,	”	称为	太太	.	银行	.

“拜托，巴多先生，”班克斯太太喊道。

“ [dʒʌst][hoʊld] [ðiːz] [pænz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Just	hold	these	pans	a	minute	.
”	只是	抓住	这些	平底锅	一个	分钟	.

“请先把这些平底锅拿在手里一分钟。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wɜːrk] [tuː] .

We're	going	to	make	you	work	too	.
是	去	到	制作	你	工作	也	.

我们也要让你干活。

” ['meimi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɔːsɪli] [æt; ət] [hʌntʃ] .

”	Mamie	came	out	of	the	pantry	,	blushing	,	and	looked	saucily	at	Hunch	.
”	玛米	来了	出去	的	这	食品储藏室	,	脸红	,	和	看起来	俏皮地	在	直觉	.

“玛米从食品储藏室里出来，脸红了，俏皮地看了汉奇一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

He	had	not	seen	her	look	like	that	for	more	than	a	year	.
他	有	不是	已见	她	看	喜欢	那	为了	更多的	比	一个	年	.

他一年多没见过她这副模样了。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒes][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	he	knew	that	Jess	had	turned	around	and	was	looking	at	him	.
然后	他	知道	那	杰西	有	转向	大约	和	曾是	寻找	在	他	.

然后他知道杰西已经转过身来看着他了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hə'loʊ] , [dʒes] . ”

He	sat	on	the	corner	of	the	table	,	and	said	,	“	Hello	,	Jess	.	”
他	卫星	在	这	角落	的	这	桌子	,	和	说	,	“	你好	,	杰西	.	”

他坐在桌角上，说道：“你好，杰西。”

“ [hə'loʊ] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Hello	,	John	,	”	she	replied	,	in	a	low	voice	.
”	你好	,	约翰	,	”	她	回复	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你好，约翰，”她低声回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] ['mɪstər] . [bæŋks] [kɔːld] [aʊt] , “ [pʊl] [ʌp][sʌm; səm]

The	others	had	turned	away	,	but	now	Mr	.	Banks	called	out	,	“	Pull	up	some
这	其他的	有	转向	离开	,	但	现在	先生	.	银行	称为	出去	,	“	拉	向上	一些

[tʃerz] , [foʊks] .

chairs	,	folks	.
椅子	,	各位	.

其他人都转过身去了，但这时班克斯先生喊道：“各位，搬些椅子过来。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɔːl] [get] ['bɪzi] .

This	is	where	we	all	get	busy	.
这	是	在哪里	我们	全部	得到	忙碌的	.

这就是我们大家都要忙起来的地方。

[muːv] ['laɪvli] , [maɪ] [bɔɪ] .
Move lively , my boy .
移动 热闹 , 我的 男生 .

动起来，孩子。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɑːrd] .
We've got to make the balls before it gets hard .
我们已经 得到 到 制作 这 球 前 它 获得 难的 .

我们必须趁现在情况还没变得棘手之前把球打好。

" [hʌntʃ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][dʒes][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Hunch did not know how it happened that he sat next to Jess at the table .
" 直觉 做过 不是 知道 如何 它 发生 那 他 卫星 下一个 到 杰西 在 这 桌子 .

“亨奇不知道自己是怎么坐在杰西旁边的。”

[hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He felt strange and uncomfortable .
他 毛毡 奇怪的 和 不舒服 .

他感到奇怪和不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒoʊkt]['slaɪli][ænd; ənd] [wiŋkt]
But the others were full of mischief , and they joked slyly and winked
但 这 其他的 是 满的 的 恶作剧 , 和 他们 开玩笑 狡猾地 和 眨眼
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,

但其他人却充满恶作剧精神，他们阴险地开玩笑，互相眨眼示意。

[ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] - ['bækwərd] ['mænər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]
and misinterpreted Hunch's backward manner , so that it was , after all , a
和 误解 - 落后 方式 , 所以 那 它 曾是 , 后 全部 , 一个
['laɪvli] ['iːvnɪŋ] .
lively evening .
热闹 晚上 .

结果误解了Hunch的古怪举止，所以，那晚最终还是热闹起来的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , [dʒes] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bæŋks] , " [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
When it came time to go , Jess said to Mrs . Banks , " Guess I'll have to
什么时候 它 来了 时间 到 去 , 杰西 说 到 太太 . 银行 , " 猜测 患病的 有 到
[goʊ] [ə'lɔːŋ] ,
go along ,
去 沿着 ,

到了该走的时候，杰西对班克斯太太说：“看来我得跟着去了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['liŋgə] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .
" and then lingered , not knowing whether she would have to go alone .
" 和 然后 徘徊不去 , 不是 会心 无论 她 会 有 到 去 独自的 .

然后她犹豫了片刻，不知道自己是否必须独自前往。

['faɪnəli] ['mɪstər] . [bæŋks] [sed] [tuː; tə] [hʌntʃ] ,
Finally Mr . Banks said to Hunch ,
最后 先生 . 银行 说 到 直觉 ,

最后，班克斯先生对汉奇说：

“ [aɪ][dəunt] [spoʊz] [juːd] [maɪnd][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒes] [gets] [hoʊm] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd]
“ I don't s'pose you'd mind just this once seeing that Jess gets home all safe and
“ 我 不 假设 你会 头脑 只是 这 一次 看到 那 杰西 获得 家 全部安全的 和
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

“我想你不会介意就这一次，看到杰西平安回家吧。”

[wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
would **you** **,** **now** **?**
会 你 , 现在 ?

现在你会吗?

" [soʊ] [hʌntʃ] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒes] [sed] " [gʊd] - [naɪt] ,
" **So** **Hunch** **put** **on** **his** **coat** **,** **and** **he** **and** **Jess** **said** **"** **Good** **-** **night** **,**
" 所以 直觉 放 在 他的 外套 , 和 他 和 杰西 说 " 好的 - 夜晚 ,

于是，汉奇穿上外套，他和杰西互道"晚安"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
" **and** **when** **they** **got** **out** **on** **the** **street** **,** **she** **timidly** **took** **his** **arm** **,**
" 和 什么时候 他们 得到 出去 在 这 街道 , 她 胆怯地 采取 他的 手臂 ,

"当他们走到街上时，她怯生生地挽住了他的胳膊。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
and **they** **walked** **along** **together** **without** **a** **word** **.**
和 他们 步行 沿着 一起 没有 一个 单词 .

他们一言不发地并肩走着。

[ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hʌntʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
The **silence** **continued** **until** **Hunch** **felt** **that** **he** **must** **say** **something** **.**
这 沉默 持续 直到 直觉 毛毡 那 他 必须 说 某物 .

沉默持续了一段时间，直到亨奇觉得他必须说点什么。

" [haʊv] [juː; jʊ] [foʊks] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" **How've** **you** **folks** **been** **all** **this** **time** **?**
" 怎么样? 你 各位 到过 全部 这 时间 ?

"你们这段时间过得怎么样？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [wiːv] [bɪn] ['prɪti] [wel] .
" **We've** **been** **pretty** **well** **.**
" 我们已经 到过 漂亮的 出色地 .

"我们过得还不错。"

['dʒɪm] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Jim **sprained** **his** **wrist** **,** **but** **it's** **all** **right** **now** **.**
吉姆 扭伤 他的 手腕 , 但 它是 全部 正确的 现在 .

吉姆扭伤了手腕，不过现在没事了。

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hʌntʃ] [traɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
" **Again** **they** **were** **silent** **,** **and** **though** **Hunch** **tried** **,** **he** **could** **think** **of** **nothing**
" 再次 他们 是 沉默的 , 和 尽管 直觉 尝试 , 他 可以 思考 的 没有什么
[mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
more **to** **say** **.**
更多的 到 说 .

"他们再次沉默不语，尽管亨奇努力想说些什么，但他实在想不出还能说什么了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [blɑːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɔːk] , [wen] [dʒes] ,
They **were** **on** **the** **last** **block** **of** **their** **walk** **,** **when** **Jess** **,**
他们 是 在 这 最后的 堵塞 的 他们的 走 , 什么时候 杰西 ,

他们走到步行路线的最后一个街区时，杰西

[hɜːr; hər] [hænd] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [sed] :
her **hand** **trembling** **a** **little** **on** **his** **arm** **,** **said** **:**
她 手 发抖 一个 小的 在 他的 手臂 , 说 :

她放在他手臂上的手微微颤抖着说:

“ ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ?
“ Haven't you ever forgiven me , John ?
” 还没有 你 曾经 已原谅 我 , 约翰 ?

约翰，你难道还没有原谅我吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][aɪs] .
” It was a relief to him that she had broken the ice .
” 它 曾是 一个 宽慰 到 他 那 她 有 破碎的 这 冰 .

“她打破僵局让他松了一口气。”

“ [waɪ] , [aɪ] [də'noʊ] .
“ Why , I dunno .
” 为什么 , 我 不知道 .

“为什么，我不知道。”

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [fər'gɪv] . ”
I ain't got nothing special to forgive . ”
我 不是 得到 没有什么 特别的 到 原谅 . ”

我没什么特别需要原谅的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] [naʊ] ? ”
“ Are you mad now ? ”
” 是 你 疯狂的 现在 ? ”

你现在生气了吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] [mæd] . ”
“ No , I ain't mad . ”
” 不 , 我 不是 疯狂的 . ”

“不，我没生气。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'raʊnd] .
“ You didn't come around .
” 你 没有 来 大约 .

你没来。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It's been a long time .
它是 到过 一个 长的 时间 .

已经过了很久了。

” [hʌntʃ] [hæd; həd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
” Hunch had no explanation .
” 直觉 有 不 解释 .

“直觉没有给出解释。”

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
They stood at the gate , each waiting for the other to go on .
他们 站立 在 这 门 , 每个 等待 为了 这 其他 到 去 在 .

他们站在门口，各自等着对方先行。

[dʒes] [tɜːrnd] [hæf] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][ə; eɪ]['broʊkən]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] .
Jess turned half away and picked at a broken corner of the gate - post .
杰西 转向 一半 离开 和 挑选 在 一个 破碎的 角落 的 这 门 - 邮政 .

杰西半转过身，抠着门柱断裂的一角。

[hʌntʃ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
Hunch watched her .
直觉 观看 她 .

亨奇注视着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

There	was	something	attractive	in	the	poise	of	her	figure	,	and	even	with
那里	曾是	某物	吸引人的	在	这	沉着	的	她	数字	,	和	甚至	和

[hɜːr; hər][bɪg][hæt][ɑːn] ,

her	big	hat	on	,
她	大的	帽子	在	,

她身姿挺拔，姿态优美，即使戴着那顶大帽子，也依然很有魅力。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ʃoʊd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪtʃnəs] .

enough	of	her	hair	showed	to	give	an	impression	of	its	richness	.
足够的	的	她	头发	显示	到	给	一个	印象	的	它是	丰富	.

她露出的发丝足以给人一种浓密的感觉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

“ [eint] [wiː; wi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [frendz] , [dʒɑːn] ? ”

“	Ain't	we	ever	going	to	be	—	friends	,	John	?	”
“	不是	我们	曾经	去	到	是	—	朋友们	,	约翰	?	”

“约翰，我们永远都不可能成为朋友吗？”

“ [jes] , [wɪə(r)] [frendz] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] .

“	Yes	,	we're	friends	now	,	I	reckon	.
“	是的	,	是	朋友们	现在	,	我	估计	.

“是的，我想我们现在是朋友了。”

” [hʌntʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

”	Hunch	hesitated	;	he	was	making	up	his	mind	to	tell	the	truth	.
”	直觉	犹豫了一下	;	他	曾是	制作	向上	他的	头脑	到	告诉	这	真相	.

“亨奇犹豫了一下；他正在下定决心说出真相。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ækt][laɪk][juː; jʊ][duː] ? ”

“	What	makes	you	act	like	you	do	?	”
“	什么	制作	你	行为	喜欢	你	做	?	”

“是什么让你做出这样的行为？”

“ - [kɔːz] , [wel] ,

“	'	Cause	,	well	,
“	-	原因	,	出色地	,

“因为，嗯，

- [kɔːz] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz] ['pætʃɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld] [hʌl] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [boʊt] ,

'	cause	there	ain't	no	use	patching	up	an	old	hull	and	calling	it	a	new	boat	,
-	原因	那里	不是	不	使用	修补	向上	一个	老的	船体	和	呼叫	它	一个	新的	船	,

[dʒes] .

Jess	.
杰西	.

杰西，修补旧船体然后称之为新船是没用的。

[θɪŋz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Things	is	changed	.
事物	是	已更改	.

情况发生了变化。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ][dɪd] , [wen] [aɪ][dəunt] , [dʒes] ;

There's	no	good	saying	I	feel	like	I	did	,	when	I	don't	,	Jess	;
有	不	好的	说	我	感觉	喜欢	我	做过	,	什么时候	我	不	,	杰西	;

杰西，如果我没有那种感觉，就说我觉得自己做到了，这是没用的；

[ænd; ənd] ['kudnt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
and couldn't if I tried .
和 不能 如果 我 尝试 .

即使我尝试也做不到。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [sʌm; səm] ['feloʊ] ['hæpi] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [eint]
You're a fine girl , and you'll make some fellow happy , but I'm afraid I ain't
你是 一个 美好的 女孩 , 和 你会 制作 一些 同伴 快乐的 , 但 我是 害怕的 我 不是
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你是个好姑娘，你会让某个男人开心，但我恐怕不是他。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" She stood looking down .
" 她 站立 寻找 向下 .

她站在那里，低头看着前方。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] - [tɪz] , [dʒes] ?
“ Don't you see how ' tis , Jess ?
" 不 你 看 如何 - 的 , 杰西 ?

“杰西，你难道看不出来吗？”

[aɪm] [dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
I'm just telling you the truth .
我是 只是 讲述 你 这 真相 .

我只是在告诉你实话。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ?
" She nodded ?
" 她 点头 ?

她点头了吗?

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ðen] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
He held out his hand , and she took it quickly , then ran into the house .
他 握住 出去 他的 手 , 和 她 采取 它 迅速地 , 然后 跑 进入 这 房子 .

他伸出手，她迅速握住，然后跑进了屋里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[hʌntʃ] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə]
Hunch looked after her for a few moments , then he walked slowly back to
直觉 看起来 后 她 为了 一个 很少 时刻 , 然后 他 步行 缓慢地 后退 到
[ðə; ði] ['skuːnər] .
the schooner .
这 大篷车 .

亨奇看着她一会儿，然后慢慢地走回了帆船。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] — [oʊld] [taɪz]
CHAPTER XVII — OLD TIES
章 十七 — 老的 领带

第十七章——旧情

[tiː]
T
T

[hiː; hi][nekst] [deɪ] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['muːdi] .

HE	next	day	Hunch	was	moody	.
他	下一个	天	直觉	曾是	情绪化	.

第二天，Hunch情绪低落。

[ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv]

The	men	were	afraid	of	him	,	and	it	was	after	a	long	time	of
这	男人	是	害怕的	的	他	,	和	它	曾是	后	一个	长的	时间	的

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

bracing	his	courage	,
支撑	他的	勇气	,

男人们都害怕他，他鼓起勇气也是经过了长时间的挣扎。

[ðæt] [ðə; ði] [meit] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

that	the	mate	came	up	to	where	Hunch	was	sitting	on	the	rail	.
那	这	伴侣	来了	向上	到	在哪里	直觉	曾是	坐着	在	这	轨	.

船员走到汉奇坐在栏杆上的地方。

“ ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] . ”

“	Cap'n	,	”	he	said	,	“	she's	all	ready	.	”
“	船长	,	”	他	说	,	“	她是	全部	准备好	.	”

“船长，”他说，“她已经准备好了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	.	”
“	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [wɪl] [wiː; wi] [get] ['ʌndər] [wei] ?

“	Will	we	get	under	way	?
“	将要	我们	得到	在下面	方式	?

“我们能出发吗？”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʌg] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

There's	the	tug	coming	in	fifteen	minutes	.
有	这	拖船	未来	在	十五	分钟	.

拖船十五分钟后就到。

” [hʌntʃ] [sæt] [stɪl] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [lɔkt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

”	Hunch	sat	still	,	his	fingers	locked	,	looking	out	across	the	harbor	.
”	直觉	卫星	仍然	,	他的	手指	已锁定	,	寻找	出去	穿过	这	港口	.

“亨奇静静地坐着，双手紧握，望着海港对面。

“ [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] ,

“	Mike	,	”	he	said	,	abruptly	,
“	麦克风	,	”	他	说	,	突然	,

“迈克，”他突然说道。

“ [skɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌg] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] -

“	skip	up	to	the	office	and	telephone	over	for	the	tug	to	come	to	-
“	跳过	向上	到	这	办公室	和	电话	超过	为了	这	拖船	到	来	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . ”

morrow	morning	at	seven	o'clock	.	”
明天	早晨	在	七	点钟	.	”

“快到办公室打电话，让拖船明天早上七点过来。”

“ [nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — — ? ”

“	Not	till	to	-	morrow	—	—	?	”
“	不是	直到	到	-	明天	—	—	?	”

“要到明天才行——？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ That's what I said .
” 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

” [ðə; ði] [meit] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The mate walked away , shaking his head .
” 这 伴侣 步行 离开 , 摇晃 他的 头 .

“船员摇着头走开了。”

[hʌntʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Hunch was in a bad temper all the afternoon .
直觉 曾是 在 一个 坏的 脾气 全部 这 下午 .

整个下午，Hunch 都心情很差。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][əˈloʊn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .
After supper he sat in the cabin alone until after seven o'clock .
后 晚餐 他 卫星 在 这 舱 独自的 直到 后 七 点钟 .

晚饭后，他独自一人坐在小屋里，直到七点多才离开。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [taʊn] [tuː; tə] [ˈmeɪmiz] [haʊs] .
Finally he got up and walked swiftly across town to Mamie's house .
最后 他 得到 向上 和 步行 迅速地 穿过 镇 到 玛米的 房子 .

最后他起身，快步穿过小镇，来到玛米家。

[ˈmɪstər] . [bæŋks] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Mr . Banks opened the door , his coat on and his hat in his hand .
先生 . 银行 打开 这 门 , 他的 外套 在 和 他的 帽子 在 他的 手 .

班克斯先生打开了门，他穿着外套，手里拿着帽子。

“ [həˈloʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Hello , my boy .
” 你好 , 我的 男生 .

“你好，我的孩子。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [sərˈpraɪz] .
This is a big surprise .
这 是 一个 大的 惊喜 .

这真是个大意外。

[step] [raɪt] [ɪn] .
Step right in .
步 正确的 在 .

请进。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ˈmænɪˌstiː] [baɪ] [naʊ] . ”
We thought you was up to Manistee by now . ”
我们 想法 你 曾是 向上 到 马尼斯蒂 经过 现在 . ”

我们以为你现在已经到马尼斯蒂了。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][maɪˈself] . ”
“ I thought I was going myself . ”
” 我 想法 我 曾是 去 我 . ”

“我以为我要亲自去。”

“ [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt] — [hɪr] , [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Take off your coat — here , let me have it .
” 拿 离开 你的 外套 — 这里 , 让 我 有 它 .

“把外套脱下来——给我。”

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
How'd you manage it ? ”
怎么做到的 你 管理 它 ? ”

你是怎么做到的?

“ [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] . ”

“	I	—	I	found	I	couldn't	get	away	. ”
”	我	—	我	成立	我	不能	得到	离开	. ”

“我……我发现我逃不掉。”

“ [eint] [ðæt] [faɪn] , [ðoʊ] .

“	Ain't	that	fine	,	though	.
”	不是	那	美好的	,	尽管	.

“那岂不是很好吗？”

['mʌðər] , [hɪəz] ['mɪstər] . [bə'doʊ] .

Mother	,	here's	Mr	.	Badeau	.
母亲	,	这里是	先生	.	巴多	.

妈妈，巴多先生来了。

” ['mɪsɪz] . [bæŋks] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['streitniŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

”	Mrs	.	Banks	was	in	the	front	room	straightening	her	bonnet	.
”	太太	.	银行	曾是	在	这	正面	房间	拉直	她	引擎盖	.

班克斯太太正在前厅里整理她的帽子。

“ [haʊ] [-] [duː] ?

“	How	d'ye	do	?
”	如何	染料	做	?

你好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

”	she	said	,	coming	into	the	hall	and	shaking	hands	.
”	她	说	,	未来	进入	这	大厅	和	摇晃	双手	.

“她说着，走进大厅，和人握手。”

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Glad	to	see	you	.
”	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [prer] - ['miːtɪŋ] . ”

Father	and	I	was	just	starting	for	prayer	-	meeting	. ”
父亲	和	我	曾是	只是	开始	为了	祷告	-	会议	. ”

我和父亲正准备去参加祷告会。

“ [goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ˌem aɪ 'es] - [bæŋks] .

“	Go	right	along	,	Mis	'	Banks	.
”	去	正确的	沿着	,	误	-	银行	.

“请继续前进，班克斯小姐。”

[dəunt] [steɪ] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] . ”

Don't	stay	on	my	account	.	”
不	停留	在	我的	帐户	.	”

不要一直占用我的账号。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] .

“	All	right	,	if	you'll	excuse	us	.
”	全部	正确的	,	如果	你会	原谅	我们	.

“好的，请恕我们告辞。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['meimi] - [əl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] .

We	won't	be	gone	long	,	and	I	guess	Mamie	'	ll	take	care	of	you	all	right	.
我们	惯于	是	已消失	长的	,	和	我	猜测	玛米	-	二	拿	关心	的	你	全部	正确的	.

我们不会离开太久，我想玛米会好好照顾你们的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] .

We	can	have	our	visit	when	we	get	back	.
我们	能	有	我们的	访问	什么时候	我们	得到	后退	.

我们回去之后就可以去拜访了。

['meimi] - !
Mamie - !
玛米 - !

玛米!

[wer] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ? ”
Where is that child ? ”
在哪里 是 那 孩子 ? ”

那个孩子在哪儿?

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] , ” [sed] ['meimi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ Here I am , mother , ” said Mamie , coming in from the kitchen .
“ 这里 我 是 , 母亲 , ” 说 玛米 , 未来 在 从 这 厨房 .

“妈妈，我在这儿呢。”玛米说着，从厨房走了进来。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hʌntʃ] ['kɔ:rdʒəli] .
She greeted Hunch cordially .
她 问候 直觉 诚挚地 .

她热情地向汉奇问好。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bæŋks] , “ [wi:l] [bi:; bi] [bæk] - [fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
“ Good - by , ” said Mrs . Banks , “ we'll be back ' fore long .
“ 好的 - 经过 , ” 说 太太 . 银行 , “ 出色地 是 后退 - 前 长的 .

“再见,”班克斯太太说，“我们很快就会回来。”

” ['meimi] [pʊld] [ʌp] [tu:] [tʃerz] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [hʌntʃ] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] .
” Mamie pulled up two chairs to the stove , Hunch helping her .
” 玛米 拉 向上 二 椅子 到 这 火炉 , 直觉 帮助 她 .

“玛米拉了两把椅子到炉子旁，亨奇帮她一把。”

“ ['haʊd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ How'd you happen to stay over ? ” she asked .
“ 怎么做到的 你 发生 到 停留 超过 ? ” 她 问 .

“你怎么就留宿了呢？”她问道。

“ [wi:; wi][wə:nt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
“ We weren't expecting you . ”
“ 我们 不是 期待 你 . ”

“我们没想到你会来。”

“ [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
“ No , I just made up my mind this morning . ”
“ 不 , 我 只是 制成 向上 我的 头脑 这 早晨 . ”

“不，我今天早上才决定的。”

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [glæd][ju:; jʊ][dɪd] .
“ Well , I'm sure we're glad you did .
“ 出色地 , 我是 当然 是 高兴的 你 做过 .

“嗯，我们当然很高兴你这么做了。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [hɪr] . ”
It seems just like old times to have you back here . ”
它 似乎 只是 喜欢 老的 时代 到 有 你 后退 这里 . ”

见到你回来，感觉就像回到了过去。

“ [dəunt][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ?
“ Don't it , though ?
“ 不 它 , 尽管 ?

难道不是吗?

[aɪ] [eint] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] .
I ain't had much chance to see my friends in the last year .
我 不是 有 很多 机会 到 看 我的 朋友们 在 这 最后的 年 .

过去一年我都没怎么有机会见到朋友。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I	have	to	keep	a	-	going	all	the	time	,	you	know	.	”
我	有	到	保持	一个	-	去	全部	这	时间	,	你	知道	.	”

你知道，我必须时刻保持前进的状态。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	should	think	you'd	kind	of	like	it	.
”	但	我	应该	思考	你会	种类	的	喜欢	它	.

但我认为你应该会喜欢它。

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [wel] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

Father	told	me	how	well	you're	doing	.
父亲	讲述	我	如何	出色地	你是	正在做	.

父亲告诉我你做得很好。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] . ”

Isn't	it	fine	.	”
不是	它	美好的	.	”

难道不好吗?

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	I	dunno	,	”	said	Hunch	.
”	我	不知道	,	”	说	直觉	.

“我不知道，”Hunch说道。

“ [aɪ] [eint] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	I	ain't	always	sure	I	care	much	one	way	or	the	other	.	”
”	我	不是	总是	当然	我	关心	很多	一	方式	或者	这	其他	.	”

“我并不总是确定自己有多在意这件事。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

“	You	mean	about	getting	on	?
”	你	意思是	关于	获得	在	?

你是说关于相处方面吗?

[oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

Oh	,	you	mustn't	talk	like	that	.
哦	,	你	不得	讲话	喜欢	那	.

哦，你不能那样说话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ker] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ker] , [tuː] .

Of	course	you	care	,	and	all	your	friends	care	,	too	.
的	课程	你	关心	,	和	全部	你的	朋友们	关心	,	也	.

你当然关心，你的朋友们也都很关心。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ə'hed] .

We	like	to	see	you	get	ahead	.
我们	喜欢	到	看	你	得到	前方	.

我们很高兴看到你取得成功。

['dʒɛsɪz] ['brʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ,

Jess's	brother	told	me	when	you	got	to	be	captain	,
杰西的	兄弟	讲述	我	什么时候	你	得到	到	是	队长	,

杰西的哥哥告诉我，当你当上队长的时候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	was	kind	of	proud	of	you	.
和	我	曾是	种类	的	自豪的	的	你	.

我当时还挺为你感到骄傲的。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒes] ['bɑːðərd] [hʌntʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['riːəli] ? "

"	The	mention	of	Jess	bothered	Hunch	,	though	he	replied	,	"	Was	you	really	?	"
"	这	提到	的	杰西	烦恼	直觉	,	尽管	他	回复	,	"	曾是	你	真的	?	"

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	tried	to	smile	.
和	尝试	到	微笑	.

提到杰西让汉奇很不舒服，但他还是回答说："你真是……"，并努力挤出一个笑容。

['meimi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]

Mamie	was	looking	at	him	with	a	friendly	expression	in	her	eyes	that	he
玛米	曾是	寻找	在	他	和	一个	友好的	表达	在	她	眼睛	那	他

[dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

did	not	quite	understand	.
做过	不是	相当	理解	.

玛米正用一种他不太明白的友好眼神看着他。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	thought	at	first	that	she	was	laughing	at	him	.
他	想法	在	第一的	那	她	曾是	笑	在	他	.

他起初以为她在嘲笑他。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

But	then	she	smiled	,	and	said	with	a	little	hesitation	:
但	然后	她	微笑	,	和	说	和	一个	小的	犹豫	:

但她随即露出了笑容，略带犹豫地说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['maitənt] [laɪk] [wʌt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [wiː; wi][hæd; həd]

"	I	didn't	know	but	what	you	mightn't	like	what	—	the	little	surprise	we	had
"	我	没有	知道	但	什么	你	可能不会	喜欢	什么	—	这	小的	惊喜	我们	有

[læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

last	night	,	you	know	.	"
最后的	夜晚	,	你	知道	.	"

"我不知道，但你可能不喜欢——你知道，我们昨晚的小惊喜。"

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][dɪd][ɔːl] [raɪt] . "

"	Oh	,	yes	;	I	did	all	right	.	"
"	哦	,	是的	;	我	做过	全部	正确的	.	"

"哦，是的；我表现得还不错。"

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['æftərwərd] [ðæt] ['meɪbi] [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	but	I	thought	afterward	that	maybe	we	oughtn't	to	have	done	it	.
"	出色地	,	但	我	想法	之后	那	或许	我们	不应该	到	有	完毕	它	.

"嗯，但事后我想，也许我们不应该那样做。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] [aɪ'diːə] .

It	was	father's	idea	.
它	曾是	父亲的	主意	.

这是父亲的主意。

[hiː; hi] [fiːlz] ['riːəl] [bæd] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒes] .

He	feels	real	bad	about	—	about	you	and	Jess	.
他	感觉	真实的	坏的	关于	—	关于	你	和	杰西	.

他对你和杰西的事感到非常内疚。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs][gɜːrl] . "

And	she's	an	awfully	nice	girl	.	"
和	她是	一个	非常	好的	女孩	.	"

她人非常好。

" [jes] , " [sed] [hʌntʃ] , " [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	Hunch	,	"	there	ain't	no	doubt	about	that	.
"	是的	,	"	说	直觉	,	"	那里	不是	不	怀疑	关于	那	.

"是的，"驼背说，"这一点毋庸置疑。"

" ['meimi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hʌntʃ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ðeɪ] [bəuθ]

"	Mamie	hesitated	again	,	and	then	,	when	Hunch	did	not	speak	,	they	both
"	玛米	犹豫了一下	再次	,	和	然后	,	什么时候	直觉	做过	不是	说话	,	他们	两个都

[bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] .

became	embarrassed	.
成为	尴尬的	.

“玛米再次犹豫了一下，然后，当汉奇没有说话时，两人都感到很尴尬。”

“ [aɪv] ['wʌndɜ·d] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	I've	wondered	sometimes	,	if	you	knew	,	"	she	said	at	length	,
"	我已经	想知道	有时	,	如果	你	知道	,	"	她	说	在	长度	,

“我有时会想，你是否知道，”她长篇大论地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɔ:t] [dʒes][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] .

“	if	you	really	thought	Jess	was	the	only	one	to	blame	.
"	如果	你	真的	想法	杰西	曾是	这	仅有的	一	到	责备	.

“如果你真的认为杰西是唯一应该受到指责的人。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər][foʊks] — [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz]

It	was	just	as	much	her	folks	—	her	brother	,	you	know	—	he	was
它	曾是	只是	作为	很多	她	各位	—	她	兄弟	,	你	知道	—	他	曾是

['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

worried	about	it	,
担心	关于	它	,

她的家人——还有她的哥哥——也同样为此担忧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

and	he	tried	to	keep	her	from	going	on	with	you	.	"
和	他	尝试	到	保持	她	从	去	在	和	你	.	"

他试图阻止她和你继续交往。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] . "

He	told	me	that	.	"
他	讲述	我	那	.	"

他跟我说过。

“ [ænd; ənd][aɪ] — [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

“	And	I	—	don't	you	see	how	it	is	?
"	和	我	—	不	你	看	如何	它	是	?

“而我——你难道不明白这是怎么回事吗？ ”

[ju:v] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [aɪ]['evər][hæd; həd] ,

You've	both	of	you	been	two	of	the	best	friends	I	ever	had	,
你已经	两个都	的	你	到过	二	的	这	最好的	朋友们	我	曾经	有	,

你们俩是我最好的朋友之二。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

and	I	didn't	like	to	see	it	—	well	,	you	know	,	don't	you	?
和	我	没有	喜欢	到	看	它	—	出色地	,	你	知道	,	不	你	?

我不喜欢看到这种情况——嗯，你知道的，对吧?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

"	She	was	looking	into	the	fire	as	she	spoke	,	and	Hunch	was	watching
"	她	曾是	寻找	进入	这	火	作为	她	辐	,	和	直觉	曾是	观看

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“她一边说话一边看着火堆，而Hunch正看着她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

She	was	very	much	in	earnest	.
她	曾是	非常	很多	在	认真	.

她非常认真。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

“	Don't	you	see	?
”	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	couldn't	help	feeling	kind	of	bad	about	it	.
”	我	不能	帮助	感觉	种类	的	坏的	关于	它	.

“我忍不住感到有点内疚。”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

Why	can't	you	make	it	all	right	?
为什么	不能	你	制作	它	全部	正确的	?

为什么你不能把一切都做好?

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

”	She	waited	for	him	to	answer	,	and	at	last	looked	up	at	him	with
”	她	等待	为了	他	到	回答	,	和	在	最后的	看起来	向上	在	他	和

[ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

a	half	smile	.
一个	一半	微笑	.

她等着他回答，最后抬起头，带着一丝微笑看着他。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

”	She	asked	again	.
”	她	问	再次	.

她又问了一遍。

[hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Hunch	looked	at	her	,	almost	fiercely	,	until	she	lowered	her	eyes	to	the
直觉	看起来	在	她	,	几乎	激烈地	,	直到	她	降低	她	眼睛	到	这

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

亨奇几乎是凶狠地看着她，直到她把目光移到炉子上。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bæk] .

He	got	up	,	and	walked	to	the	window	and	back	.
他	得到	向上	,	和	步行	到	这	窗户	和	后退	.

他起身走到窗边，又走了回来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

“	Did	you	think	it	was	her	?	”	he	asked	,	in	a	strange	voice	.
”	做过	你	思考	它	曾是	她	?	”	他	问	,	在	一个	奇怪的	嗓音	.

“你觉得是她吗？”他用一种奇怪的声音问道。

“ [waɪ] — [jes] . ”
“ Why — yes . ”
” 为什么 — 是的 . ”

“为什么——是的。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
“ Well , it wasn't .
” 出色地 , 它 不是 .

“嗯，事实并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
It was you .
它 曾是 你 .

是你。

” ['meimi] [lɔːst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
” Mamie lost a shade of her color and leaned back in her chair .
” 玛米 丢失的 一个 阴影 的 她 颜色 和 倾斜 后退 在 她 椅子 .

“玛米脸色煞白，向后靠在椅子上。”

[hʌntʃ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'gen] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
Hunch stood looking down at her and he said again , “ It was you ,
直觉 站立 寻找 向下 在 她 和 他 说 再次 , “ 它 曾是 你 ,
['meimi] .
Mamie .
玛米 .

亨奇站在那里低头看着她，又说了一遍：“是你，玛米。”

” ['meimi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
” Mamie spoke without looking up .
” 玛米 辐 没有 寻找 向上 .

玛米头也不抬地说道。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] ['sɑːri] .
“ Oh , John , ” she said , “ I'm sorry .
“ 哦 , 约翰 , ” 她 说 , “ 我是 对不起 .

“哦，约翰，”她说，“对不起。”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

” [ðen] [hʌntʃ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['waɪldli] , ['iːgərli] .
” Then Hunch sat down and talked wildly , eagerly .
” 然后 直觉 卫星 向下 和 谈话 疯狂地 , 急切地 .

“然后，Hunch 坐了下来，开始滔滔不绝、热情洋溢地说话。”

[ænd; ənd] ['meimi] [liːnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
And Mamie leaned back without a word ,
和 玛米 倾斜 后退 没有 一个 单词 ,

玛米一言不发地向后靠去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] [bɔːl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pætərn]
and looked at the brass ball on top of the stove and at the patterns
和 看起来 在 这 黄铜 球 在 顶部 的 这 火炉 和 在 这 图案
[ɑːn][ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] .
on the wallpaper .
在 这 墙纸 .

他看了看炉子上的黄铜球和墙纸上的图案。

[hʌntʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [kiː] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

Hunch	**was**	**talking**	**when**	**a**	**key**	**rattled**	**in**	**the**	**lock**	**,**
直觉	曾是	说	什么时候	一个	钥匙	摇晃	在	这	锁	,

亨奇正说着话，突然听到锁孔里传来钥匙的咔哒声。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [wen] ['meɪmiz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː]

and	**he**	**sat**	**stiff**	**and**	**constrained**	**when**	**Mamie's**	**father**	**and**	**mother**	**came**	**into**
和	他	卫星	僵硬的	和	受限	什么时候	玛米的	父亲	和	母亲	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

当玛米的父母走进房间时，他僵硬地坐着，一动不动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi]

He	**tried**	**to**	**stay**	**and**	**talk**	**,**	**but**	**could**	**not**	**;**	**and**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**he**
他	尝试	到	停留	和	讲话	,	但	可以	不是	;	和	一个	很少	分钟	之后	他

[sed] “ [gʊd] - [naɪt] ,

said	**“**	**Good**	**-**	**night**	**,**
说	“	好的	-	夜晚	,

他试图留下来和我们说话，但没能做到；几分钟后，他说：“晚安。”

” [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

”	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**.**
”	和	去	出去	进入	这	大厅	.

然后他走出了房间，来到了大厅。

['meimi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Mamie	**followed**	**him**	**,**
玛米	随后	他	,

玛米跟着他走了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	**without**	**a**	**word**	**took**	**down**	**his**	**ulster**	**and**	**helped**	**him**	**to**	**get**	**it**	**on**	**.**
和	没有	一个	单词	采取	向下	他的	阿尔斯特	和	帮助	他	到	得到	它	在	.

他一言不发地取下他的上衣，帮他穿上。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	好的	-	经过	,	”	他	说	.

“再见，”他说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒɑːn] .

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**John**	**.**
“	好的	-	经过	,	约翰	.

“再见，约翰。”

[dəunt][biː; bi][mæd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Don't	**be**	**mad**	**,**	**will**	**you**	**?**
不	是	疯狂的	,	将要	你	?

别生气好吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , [wəʊnt][wiː; wi] ,

You	**know**	**how**	**much**	**I**	**care**	**for**	**you**	**;**	**and**	**we'll**	**be**	**good**	**friends**	**,**	**won't**	**we**	**,**
你	知道	如何	很多	我	关心	为了	你	;	和	出色地	是	好的	朋友们	,	惯于	我们	,

[dʒɑːn] ?

John	**?**
约翰	?

你知道我有多关心你；我们会成为好朋友的，对吧，约翰?

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] , " [aɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

"	He	bent	down	and	whispered	close	to	her	ear	,	"	I'm	in	for	it	now	,
"	他	弯曲	向下	和	低声说道	关闭	到	她	耳朵	,	"	我是	在	为了	它	现在	,

['meimi] .

Mamie	.
玛米	.

他弯下腰，凑到她耳边低语道："这下我可惨了，玛米。"

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	ain't	going	to	lose	you	now	.
我	不是	去	到	失去	你	现在	.

我不会失去你的。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

Next	time	I	come	down	I	ain't	going	back	without	you	.
下一个	时间	我	来	向下	我	不是	去	后退	没有	你	.

下次我下来的时候，我一定带上你。

" ['meimi] [smaɪld] ['sædli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mamie	smiled	sadly	,	and	shook	her	head	.
"	玛米	微笑	令人遗憾的是	,	和	摇晃	她	头	.

玛米悲伤地笑了笑，摇了摇头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	she	stood	in	the	doorway	watching	him	until	he	had	passed	into	the
但	她	站立	在	这	门口	观看	他	直到	他	有	通过了	进入	这

['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [læmp] - [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

darkness	beyond	the	lamp	-	post	on	the	corner	.
黑暗	超过	这	灯	-	邮政	在	这	角落	.

但她站在门口，一直看着他，直到他消失在街角路灯后的黑暗中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [frʌnt]

CHAPTER	XVIII	—	THE	HOUSE	WITH	THE	SHINGLED	FRONT
章	十八	—	这	房子	和	这	瓦片	正面

第十八章——正面铺着木瓦的房子

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [feɪts] [kept] [hʌntʃ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['lɪdɪŋtən] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

HE	Fates	kept	Hunch	from	getting	to	Liddington	again	during	the	autumn	,
他	命运	保留	直觉	从	获得	到	利丁顿	再次	期间	这	秋天	,

命运女神让汉奇在秋天没能再次到达利丁顿。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

so	he	took	to	writing	letters	.
所以	他	采取	到	写作	信件	.

于是他开始写信。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ; [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['stɪltɪd] ['lɪt(ə)l]

He	could	not	write	what	he	would	have	said	;	his	letters	were	stilted	little
他	可以	不是	写	什么	他	会	有	说	;	他的	信件	是	僵硬的	小的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

他无法写下自己想说的话；他的信件都是些生硬的小字条。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
usually **beginning** **with** **a** **phrase** **he** **had** **picked** **up** **from** **the** **office**
通常 开始 和 一个 短语 他 有 挑选 向上 从 这 办公室
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
correspondence **,**
一致 ,

通常以他从办公室信件中学到的短语开头，

" [jɔːrz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ɪz][dʒʌst][æt; ət][hænd] , " [ɔːr] " [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [jɔːrz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
" **Yours** **of** **recent** **date** **is** **just** **at** **hand** **,** **"** **or** **"** **Replying** **to** **yours** **of** **recent** **date** **,**
" 此致 的 最近的 日期 是 只是 在 手 , " 或者 " 回复 到 你的 的 最近的 日期 ,

“您最近收到的信息就在手边”，或者“回复您最近收到的信息，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ ETC。

['meimi] [roʊt] [æz; əz] [ɪm'pɜːrsənəli] ,
Mamie **wrote** **as** **impersonally** **,**
玛米 写道 作为 不带个人色彩地 ,

玛米的文字显得冷冰冰的，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər] ['letərz] [toʊld][ʌv; əv]
and **through** **the** **autumn** **and** **on** **into** **the** **winter** **their** **letters** **told** **of**
和 通过 这 秋天 和 在 进入 这 冬天 他们的 信件 讲述 的
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] ;
nothing **but** **incidental** **doings** **and** **happenings** **;**
没有什么 但 偶然的 行为 和 事件 ;

整个秋季乃至冬季，他们的信件中除了零星的事件和经历外，什么也没有提及；

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
but **both** **were** **conscious** **of** **the** **sentiment** **that** **lay** **behind** **the** **effort** **of** **writing**
但 两个都 是 有意识的 的 这 情绪 那 躺 在后面 这 努力 的 写作
.
:
.

但他们都意识到写作背后所蕴含的情感。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wen] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
On **the** **first** **day** **of** **December** **,** **when** **navigation** **on** **the** **lakes** **was** **closed** **,**
在 这 第一的 天 的 十二月 , 什么时候 导航 在 这 湖泊 曾是 关闭 ,

12月1日，湖上航行关闭的那天，

[hʌntʃ] [left] [ðə; ði] ['luːsi] ['dʒæksən][ɪn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [wɔːrf] .
Hunch **left** **the** **Lucy** **Jackson** **in** **her** **berth** **at** **the** **lumber** **wharf** **.**
直觉 左边 这 露西 杰克逊 在 她 泊位 在 这 木材 码头 .

亨奇把露西·杰克逊号留在了木材码头的泊位上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
For **some** **weeks** **he** **had** **been** **thinking** **over** **a** **plan** **which** **he** **was** **now**
为了 一些 周 他 有 到过 思维 超过 一个 计划 哪个 他 曾是 现在
['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
ready **to** **carry** **out** **.**
准备好 到 携带 出去 .

几个星期以来，他一直在思考一个计划，现在他准备实施这个计划了。

[hiː; hi][gɑːt]['mɪstər] . ['dʒæksən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [nuːn] ,
He **got** **Mr** **.** **Jackson** **to** **take** **a** **walk** **with** **him** **at** **noon** **,**
他 得到 先生 . 杰克逊 到 拿 一个 走 和 他 在 中午 ,

他中午时分拉着杰克逊先生一起散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] .

and	they	went	up	the	river	and	looked	at	a	piece	of	land	.
和	他们	去	向上	这	河	和	看起来	在	一个	片	的	土地	.

他们沿着河向上游走去，看到了一块土地。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hʌntʃ] .

Mr	.	Jackson	thought	it	would	do	,	and	on	the	next	day	it	belonged	to	Hunch	.
先生	.	杰克逊	想法	它	会	做	,	和	在	这	下一个	天	它	属于	到	直觉	.

杰克逊先生觉得这样就可以了，第二天它就归汉奇所有了。

[hiː; hi] [peɪd] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	paid	cash	for	it	.
他	有薪酬的	现金	为了	它	.

他用现金买的。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

Through	the	winter	months	he	was	busy	building	a	house	.
通过	这	冬天	几个月	他	曾是	忙碌的	建筑	一个	房子	.

整个冬天他都在忙着盖房子。

[ðə; ðɪ] [plænz] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['dʒɜːrn(ə)l] .

The	plans	came	from	an	old	copy	of	an	architect's	journal	.
这	计划	来了	从	一个	老的	复制	的	一个	建筑师的	杂志	.

这些图纸来自一份建筑师的旧期刊。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [soʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [æt; ət] [ˌɪn'saɪd] [reɪts] ,

Mr	.	Jackson	sold	him	the	lumber	at	inside	rates	,
先生	.	杰克逊	卖	他	这	木材	在	里面	利率	,

杰克逊先生以内部价格把木材卖给了他。

[ænd; ənd] [hʌntʃ] [rɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['wɔːtər] .

and	Hunch	rafted	it	up	himself	during	a	few	days	of	open	water	.
和	直觉	筏式	它	向上	他自己	期间	一个	很少	天	的	打开	水	.

几天来，Hunch 自己划着木筏把它搭好了。

[bɪl] ['ændərsn] , [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɪdɪŋtən] ['elɪveɪtər] , [wʌz; wəz] [haɪrd] ,

Bill	Anderson	,	a	carpenter	whom	he	had	known	on	the	Liddington	elevator	,	was	hired	,
账单	安德森	,	一个	木匠	谁	他	有	已知	在	这	利丁顿	电梯	,	曾是	雇用	,

比尔·安德森是一名木匠，他之前在利丁顿电梯厂就认识他，于是被雇佣了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	together	they	built	the	house	.
和	一起	他们	建造	这	房子	.

他们一起建造了这座房子。

['leɪtər] , [hʌntʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] ['plʌmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plæstərər] ,

Later	,	Hunch	had	to	hire	a	plumber	and	a	plasterer	,
之后	,	直觉	有	到	聘请	一个	水管工	和	一个	泥水匠	,

后来，亨奇不得不雇佣了一名水管工和一名泥瓦匠。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðiːz] [ɪk'spensɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['ɜːrnɪŋz] .

but	even	after	these	expenses	something	was	left	of	his	year's	earnings	.
但	甚至	后	这些	开支	某物	曾是	左边	的	他的	年	收益	.

但即使扣除这些开支，他一年的收入还是剩下了一些。

[wen] ['dʒænjueri][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪdɪŋtən] ,

When	January	had	come	,	and	Hunch	had	not	gone	down	to	Liddington	,
什么时候	一月	有	来	,	和	直觉	有	不是	已消失	向下	到	利丁顿	,

一月份到来时，亨奇还没有去利丁顿，

['meimi] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

Mamie	could	not	help	letting	him	see	that	she	missed	him	.
玛米	可以	不是	帮助	出租	他	看	那	她	错过	他	.

玛米忍不住让他看出她很想念他。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] “ [gest] [hi:; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [oʊld] [frendz] ['veri] [wel] .

Once	she	wrote	that	she	“	guessed	he	didn't	remember	old	friends	very	well	.
一次	她	写道	那	她	“	猜对了	他	没有	记住	老的	朋友们	非常	出色地	.

她曾写道：“我猜他不太记得老朋友了。”

” [hʌntʃ] [sæt][ʌp][hæf][ʌv; əv][wʌn] [naɪt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

”	Hunch	sat	up	half	of	one	night	reading	the	letter	,
”	直觉	卫星	向上	一半	的	一	夜晚	阅读	这	信	,

“亨奇半夜没睡，读完了这封信。”

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ][hɪnt] [ɪk'sept] [ðæt] ['meɪbi] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ” [ʌv; əv]

but	gave	her	no	hint	except	that	maybe	he	had	a	“	little	surprise	”	of
但	给予	她	不	暗示	除了	那	或许	他	有	一个	“	小的	惊喜	”	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

但他没有给她任何暗示，只是说他自己可能也准备了一个“小惊喜”。

[ðə; ði] [haʊs] ['frʌntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

The	house	fronted	on	the	river	.
这	房子	正面	在	这	河	.

房子临河。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [haɪ] ,

It	was	a	story	-	and	-	a	-	half	high	,
它	曾是	一个	故事	-	和	-	一个	-	一半	高的	,

它有一层半高，

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz]

with	four	rooms	and	a	hall	on	the	ground	floor	and	two	small	rooms
和	四	房间	和	一个	大厅	在	这	地面	地面	和	二	小的	房间

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

一楼有四个房间和一个大厅，二楼有两个小房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] .

There	was	a	grate	in	the	front	room	,	big	enough	for	chunks	of	wood	.
那里	曾是	一个	格特	在	这	正面	房间	,	大的	足够的	为了	块	的	木头	.

前厅里有一个炉栅，足够大，可以放大块木头。

[ðə; ði] [və'rændə] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	veranda	extended	the	full	width	of	the	house	.
这	阳台	扩展	这	满的	宽度	的	这	房子	.

阳台横跨了整栋房子的宽度。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] ['i:vnɪŋz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [koʊld] .

It	would	be	a	good	place	to	sit	evenings	,	when	it	was	not	too	cold	.
它	会	是	一个	好的	地方	到	坐	晚上	,	什么时候	它	曾是	不是	也	寒冷的	.

晚上不太冷的时候，这里是个不错的休憩场所。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [sænd] - [hɪl] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [hæv; həv]

The	big	white	sand	-	hill	that	looked	down	on	one	side	of	the	house	may	have
这	大的	白色的	沙	-	爬坡道	那	看起来	向下	在	一	边	的	这	房子	可能	有

[bɪn] [bliːk] [ɪ'nʌf] ,

been	bleak	enough	,
到过	苍凉	足够的	,

房子一侧俯瞰着的那座巨大的白色沙丘可能已经足够荒凉了，

[bʌt; bət] [hʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [sænd] - [hɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Hunch	had	been	brought	up	among	sand	-	hills	,	and	he	liked	it	.
但	直觉	有	到过	带来	向上	之中	沙	-	丘陵	,	和	他	喜欢	它	.

但汉奇从小在沙丘地带长大，他很喜欢那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːld][tɑːp] ,

It	had	a	round	bald	top	,
它	有	一个	圆形的	秃	顶部	,

它头顶光秃秃的，呈圆形。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪk]

and	every	morning	during	the	summer	the	sun	would	strike	it	early	and	make
和	每一个	早晨	期间	这	夏天	这	太阳	会	罢工	它	早期的	和	制作

[ˌaɪ 'tiː]['glɪs(ə)n] .

it	glisten	.
它	闪亮	.

夏天的每个清晨，太阳都会早早地照射到它身上，使它闪闪发光。

[hʌntʃ] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [piːtʃ] [triːz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːrd]

Hunch	thought	that	maybe	he	would	set	out	a	few	peach	trees	in	the	side	yard
直觉	想法	那	或许	他	会	放	出去	一个	很少	桃	树木	在	这	边	院子

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

亨奇心想，也许有一天他会在侧院里种几棵桃树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['februeri] , [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ,

It	was	on	the	twenty	-	seventh	of	February	,	a	Saturday	,
它	曾是	在	这	二十	-	第七	的	二月	,	一个	周六	,

那是二月二十七日，星期六。

[ðæt] [hʌntʃ] [ænd; ənd] [bɪl] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [brʌʃ] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

that	Hunch	and	Bill	put	the	last	brush	of	paint	on	the	house	.
那	直觉	和	账单	放	这	最后的	刷子	的	画	在	这	房子	.

是亨奇和比尔给房子刷上了最后一笔油漆。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔː] - [bʌk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

They	sat	down	to	rest	on	a	saw	-	buck	in	the	front	yard	,
他们	卫星	向下	到	休息	在	一个	锯	-	巴克	在	这	正面	院子	,

他们坐在前院的锯木架上休息。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əd'maɪər][ðə; ði][waɪd] [və'rændə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [frʌnt] .

where	they	could	admire	the	wide	veranda	and	the	shingled	front	.
在哪里	他们	可以	钦佩	这	宽的	阳台	和	这	瓦片	正面	.

在那里，他们可以欣赏宽敞的阳台和铺着木瓦的正面。

“ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [naʊ] [ʃiːz] [dʌn] ? ” [æskt] [bɪl] .

“	Who's	going	to	live	here	,	now	she's	done	?	”	asked	Bill	.
”	谁是	去	到	居住	这里	,	现在	她是	完毕	?	”	问	账单	.

“她走了，谁来住这儿？”比尔问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
”	我	是	.

“我是。

" [hʌntʃ] [grɪnd] .
" Hunch grinned .
" 直觉 咧嘴一笑 .

"驼背咧嘴一笑。"

" [ɔːl] [əˈloʊn] ?
" All alone ?
" 全部 独自的 ?

"一个人吗？"

" [hʌntʃ] [gruː] [ˈsɪriəs] .
" Hunch grew serious .
" 直觉 生长 严肃的 .

"亨奇的神情变得严肃起来。"

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
The sense of achievement that had come with the building of the house
这 感觉 的 成就 那 有 来 和 这 建筑 的 这 房子
[hæd; həd] [ˌəʊvəˈbælənst] [hɪz; ɪz] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈmeimi] .
had overbalanced his doubt about Mamie .
有 过平衡 他的 怀疑 关于 玛米 .

建造房屋带来的成就感压倒了他对玛米的疑虑。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪlz] [ˈkwestʃənz] .
He grew more serious , and paid no attention to Bill's questions .
他 生长 更多的 严肃的 , 和 有薪酬的 不 注意力 到 法案的 问题 .

他神情变得严肃起来，对比尔的问题置之不理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] , [wen] [hʌntʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊld]
They were cleaning up the brushes out in the woodshed , when Hunch suddenly pulled
他们 是 打扫 向上 这 刷子 出去 在 这 柴房 , 什么时候 直觉 突然 拉
[aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
out his watch .
出去 他的 手表 .

他们正在柴房里清理灌木丛，这时，汉奇突然掏出了他的手表。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] .
" Bill , " he said , " you fix things up .
" 账单 , " 他 说 , " 你 使固定 事物 向上 .

"比尔，"他说，"你来收拾残局。"

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .
I've got to go .
我已经 得到 到 去 .

我得走了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈtrɑːli] [kɑːr] .
" He caught a trolley car .
" 他 捕捉 一个 手推车 车 .

他搭上了一辆电车。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [suːt] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜːrt] .
At his room he hurriedly put on his good suit and white shirt .
在 他的 房间 他 匆匆 放 在 他的 好的 套装 和 白色的 衬衫 .

回到房间后，他匆匆穿上那套体面的西装和白衬衫。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Then he ran for the station .
然后 他 跑 为了 这 车站 .

然后他跑向车站。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪdɪŋtən] .

At	six	-	thirty	he	was	in	Liddington	.
在	六	-	三十	他	曾是	在	利丁顿	.

六点半的时候，他在利丁顿。

['æftər] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] ['meɪmiz] [haʊs] .

After	supper	at	the	hotel	he	walked	up	to	Mamie's	house	.
后	晚餐	在	这	酒店	他	步行	向上	到	玛米的	房子	.

在酒店吃过晚饭后，他步行去了玛米家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['kuːlli] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	had	started	out	coolly	,	but	suddenly	,	as	he	opened	the	gate	,
他	有	开始	出去	冷静地	,	但	突然	,	作为	他	打开	这	门	,

他起初表现得很冷静，但突然间，当他打开大门时，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

his	strength	seemed	to	leave	him	.
他的	力量	似乎	到	离开	他	.

他似乎失去了所有力气。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veɪgli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	reached	the	great	moment	of	his	life	,	and	he	vaguely	knew	it
他	有	达到	这	伟大的	片刻	的	他的	生活	,	和	他	依稀	知道	它

.

:
.

他已经迎来了人生中最伟大的时刻，但他自己却隐约意识到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] ,

He	was	so	nervous	that	his	hand	was	shaking	when	he	knocked	,
他	曾是	所以	紧张的	那	他的	手	曾是	摇晃	什么时候	他	敲门	,

他紧张得敲门时手都在发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəl] .

and	the	things	about	him	looked	unnatural	.
和	这	事物	关于	他	看起来	不自然	.

他身上的一切都显得很不自然。

['meimi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Mamie	was	nervous	too	;	and	though	she	talked	easily	enough	for	a	while	,
玛米	曾是	紧张的	也	;	和	尽管	她	谈话	容易地	足够的	为了	一个	尽管	,

玛米也很紧张；虽然她一开始说话还算流畅，

[ænd; ənd][skəuldid] [hʌntʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːl] ['wɪntər] ,

and	scolded	Hunch	because	he	had	not	been	to	see	her	all	winter	,
和	责骂	直觉	因为	他	有	不是	到过	到	看	她	全部	冬天	,

她责骂了Hunch，因为他整个冬天都没去看她。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

she	hardly	knew	what	she	was	saying	.
她	几乎	知道	什么	她	曾是	说	.

她几乎不知道自己在说什么。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['niːðər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Then	came	a	time	when	neither	had	anything	to	say	,
然后	来了	一个	时间	什么时候	两者都不	有	任何事物	到	说	,

后来，两人都沉默不语了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	they	sat	for	a	long	time	without	a	word	.
和	他们	卫星	为了	一个	长的	时间	没有	一个	单词	.

他们沉默地坐了很久。

- ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

Hunch's eyebrows were drawn together , almost fiercely .

- 眉毛 是 绘制 一起 , 几乎 激烈地 .

汉奇的眉毛紧紧地皱在一起，几乎带着一丝凶狠的神情。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt] [aʊt] , “ [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“ Say , ” he finally got out , “ will you do something for me ? ”

” 说 , ” 他 最后 得到 出去 , “ 将要 你 做 某物 为了 我 ? ”

“我说，”他终于开口说道，“你能帮我个忙吗？”

“ [waɪ] — [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] . ”

“ Why — I'll do anything I can . ”

” 为什么 — 患病的 做 任何事物 我 能 . ”

“为什么？我会尽我所能。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɔːl] [raɪt] .

“ Well , I guess you can , all right .

” 出色地 , 我 猜测 你 能 , 全部 正确的 .

“好吧，我想你可以的。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['mænɪˌstiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I want you to come up to Manistee with me to - morrow morning . ”

我 想 你 到 来 向上 到 马尼斯蒂 和 我 到 - 明天 早晨 . ”

我希望你明天早上跟我一起去马尼斯蒂。

“ [waɪ] — ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , “ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — — ? ”

“ Why — ” she stammered , “ I can't say now — it isn't — — ? ”

” 为什么 — ” 她 结结巴巴 , “ 我 不能 说 现在 — 它 不是 — — ? ”

“为什么——”她结结巴巴地说，“我现在不能说——不是——？”

“ [noʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

“ No , ” said Hunch , “ you don't have to say nothing .

” 不 , ” 说 直觉 , “ 你 不 有 到 说 没有什么 .

“不，”驼背说，“你不必说什么。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I just want to show you something .

我 只是 想 到 展示 你 某物 .

我只是想给你看样东西。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

We can be back before night .

我们 能 是 后退 前 夜晚 .

我们可以在天黑前赶回来。

” ['meimi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

” Mamie looked relieved .

” 玛米 看起来 松了口气 .

玛米看起来松了口气。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“ What is it ?

” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] .

” she asked slowly .

” 她 问 缓慢地 .

她缓缓问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [jet] .

“ Nothing much — I ain't going to tell just yet .

” 没有什么 很多 — 我 不是 去 到 告诉 只是 然而 .

“没什么大事——我暂时不会说。”

[juːl] [kʌm] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
You'll come , won't you ? ”
你会 来 , 惯于 你 ? ”

你会来的，对吧?

“ [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] — — — ”
“ Why , I don't know — — — ”
“ 为什么 , 我 不 知道 — — — ”

“为什么，我不知道——”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ Won't you ?
“ 惯于 你 ?

你难道不想吗?

” ['meimi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [læft] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd]
” Mamie looked at him , hesitated , then laughed nervously , and
” 玛米 看起来 在 他 , 犹豫了一下 , 然后 笑了 紧张地 , 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

“玛米看着他，犹豫了一下，然后紧张地笑了笑，点了点头。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
She was a little frightened .
她 曾是 一个 小的 害怕 .

她有点害怕。

[hʌntʃ] [gruː] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪstərəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
Hunch grew almost boisterous in a sudden flow of good spirits ,
直觉 生长 几乎 喧闹的 在 一个 突然 流动 的 好的 烈酒 ,

突然间，亨奇兴致高昂，几乎变得异常活跃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] .
and he went away without a word which would make her understand .
和 他 去 离开 没有 一个 单词 哪个 会 制作 她 理解 .

他一句话也没说就走了，没让她明白是怎么回事。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .
They took the morning train .
他们 采取 这 早晨 火车 .

他们搭乘了早班火车。

['meimi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['soʊbər] [per] .
Mamie was herself again , and they appeared as quite a sober pair .
玛米 曾是 她自己 再次 , 和 他们 出现 作为 相当 一个 清醒 一对 .

玛米又恢复了往日的神采奕奕，他们看起来十分稳重。

[hʌntʃ] , [haʊ'evər] , [gruː] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['mænɪˌstiː] .
Hunch , however , grew nervous as they came into Manistee .
直觉 , 然而 , 生长 紧张的 作为 他们 来了 进入 马尼斯蒂 .

然而，当他们进入马尼斯蒂时，亨奇却变得紧张起来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] ,
He hurried her into a trolley car ,
他 慌忙 她 进入 一个 手推车 车 ,

他催促她上了电车，

[ænd; ənd][sæt] [stɪf] [ænd; ənd]['saɪlənt] [waɪl] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [flæt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

and	sat	stiff	and	silent	while	they	skirted	the	flat	shore	of	the	lake	and
和	卫星	僵硬的	和	沉默的	尽管	他们	裙摆	这	平坦的	支撑	的	这	湖	和

['rɪvər] .

river	.
河	.

他们笔直地坐着，一言不发，沿着湖泊和河流平坦的岸边行进。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːli] ['peɪntɪd] ['kɑːtɪdʒ] [nekst][tuː; tə]

they	got	out	and	walked	across	the	sand	to	a	newly	painted	cottage	next	to
他们	得到	出去	和	步行	穿过	这	沙	到	一个	新	绘	小屋	下一个	到

[ə; eɪ][sænd] - [hɪl] .

a	sand	-	hill	.
一个	沙	-	爬坡道	.

他们下了车，穿过沙地，来到沙丘旁一座新粉刷的小屋前。

[hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['meimi] .

Hunch	looked	at	the	house	,	and	then	at	Mamie	.
直觉	看起来	在	这	房子	,	和	然后	在	玛米	.

亨奇看了看房子，又看了看玛米。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

She	was	puzzled	,
她	曾是	困惑	,

她感到困惑。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	”	he	said	,	“	how	do	you	like	it	?	”
“	出色地	,	”	他	说	,	“	如何	做	你	喜欢	它	?	”

“嗯，”他说，“你觉得怎么样？”

“ [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

“	What	?	”	she	said	,	though	her	eyes	showed	that	she	was	beginning	to
“	什么	?	”	她	说	,	尽管	她	眼睛	显示	那	她	曾是	开始	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

“什么？”她说道，但她的眼神表明她开始明白了。

“ [ðæt] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [haʊs] .

“	That	there	—	the	house	.
“	那	那里	—	这	房子	.

“那里——那栋房子。”

[its] [jɔːrz] .

It's	yours	.
它是	你的	.

它是你的。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	made	it	for	you	.
我	制成	它	为了	你	.

这是我特意为你做的。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	He	was	so	excited	that	he	was	raising	his	voice	.
”	他	曾是	所以	兴奋的	那	他	曾是	提高	他的	嗓音	.

他非常激动，甚至提高了嗓门。

“ [es] — [ʃ] , ” [sed] ['meimi] , “ ['sʌmˌbɒdi:l] [hɪr] [ju:; jʊ] .
“ S — sh , ” said Mamie , “ somebody'll hear you .
“ S — 什 , ” 说 玛米 , “ 有人会 听到 你 .

“嘘，”玛米说，“有人会听到的。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
” Then she looked for a long time at the house .
” 然后 她 看起来 为了 一个 长的 时间 在 这 房子 .

然后她仔细地打量了那栋房子很久。

[hʌntʃ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hunch watched her , but she would not meet his eyes .
直觉 观看 她 , 但 她 会 不是 见面 他的 眼睛 .

亨奇注视着她，但她始终不敢与他对视。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][jɑ:rd] , ['bælənsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋks] [ðæt] [wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][sænd]
She walked slowly up the yard , balancing on the planks that were laid on the sand .
她 步行 缓慢地 向上 这 院子 , 平衡 在 这 木板 那 是 铺设 在 这 沙 .

:
.

她慢慢地走上院子，在铺在沙地上的木板上保持平衡。

[ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][step] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
She rested a foot on the first step , and slowly looked around .
她 休息 一个 脚 在 这 第一的 步 , 和 缓慢地 看起来 大约 .

她将一只脚放在第一级台阶上，缓缓环顾四周。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
There were tears in her eyes .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[hʌntʃ] [gript] [hɜ:r; hər][hænd] ['taɪtli] .
Hunch gripped her hand tightly .
直觉 紧握 她 手 紧紧 .

亨奇紧紧地握住了她的手。

“ [oʊ] , [dʒɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .
“ Oh , John , ” she faltered ; but this time she did not say that she was sorry .
“ 哦 , 约翰 , ” 她 犹豫不决 ; 但 这 时间 她 做过 不是 说 那 她 曾是 对不起 .

“哦，约翰，”她结结巴巴地说；但这一次她没有说对不起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神